叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000001

2. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000002

3. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000003

4. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000004

5. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000005

6. 炉边故事书(the Fireside Story Book) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炉边故事书(The fireside story book)
第1/6页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nju:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ðə; ði]
THE
这

这

['faɪəsaɪd]
FIRESIDE
炉边

炉边

['stɔːri] [bʊk] :
STORY BOOK :
故事 书 :

故事书:

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

" [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] , "
" WASTE NOT , WANT NOT , "
" 浪费 不是 , 想 不是 , "

“节约不浪费，就不会匮乏。”

" [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , " [ænd; ənd]
" THE BRACELETS , " AND
" 这 手镯 , " 和

“手镯”和

" ['leɪzi] ['lɒrəns] .
" LAZY LAWRENCE .
" 懒惰的 劳伦斯 .

“懒惰的劳伦斯。”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['mærɪə] ['edʒwərθ]
MARIA EDGEWORTH
玛丽亚 埃奇沃斯

玛丽亚·埃奇沃思

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pɒpjələ(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] , "
AUTHOR OF " POPULAR TALES , "
作者 的 " 受欢迎的 故事 , "

《通俗故事集》的作者

" ['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" MORAL TALES , " ETC .
" 道德 故事 , " ETC .

“道德故事”等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
With Illustrations from Original Designs .
和 插图 从 原来的 设计 .

配有原创设计插图。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[es] . ['æpəltən] , - ['tʃesnʌt] [striːt] .
S . APPLETON , 148 CHESTNUT STREET .
S . 阿普尔顿 , - 板栗 街道 .

S. APPLETON，栗树街 148 号。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔːdweɪ] . [wʌn][eit][fɔːr]['sɛvən] .
D . APPLETON & CO . , 200 BROADWAY . 1 8 4 7 .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - 百老汇 . 1 8 4 7 .

D. APPLETON & CO.，百老汇大街200号。1 8 4 7。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt]
WASTE NOT , WANT NOT
浪费 不是 , 想 不是

节约用物，免于匮乏

[ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts]
THE BRACELETS
这 手镯

手镯

['leɪzi] ['lɒrəns]
LAZY LAWRENCE
懒惰的 劳伦斯

懒惰的劳伦斯

[ðə; ði]
THE
这

这

['faɪəsaɪd]
FIRESIDE
炉边

炉边

['stɔːri] [bʊk]
STORY **BOOK**
故事 书

故事书

[weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ;
WASTE **NOT** **,** **WANT** **NOT** **;**
浪费 不是 , 想 不是 ;

节约用物，避免匮乏；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] .
TWO **STRINGS** **TO** **YOUR** **BOW** **.**
二 字符串 到 你的 弓 .

身兼两职。

['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] , [ə; eɪ] ['brɪstl] ['mɜːtʃənt] , [huː] [hæd; həd] , [baɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
MR **.** **GRESHAM** **,** **a** **Bristol** **merchant** **,** **who** **had** **,** **by** **honourable** **industry** **and**
先生 . 格雷沙姆 , 一个 布里斯托尔 商人 , WHO 有 , 经过 光荣的 行业 和
[ɪ'kɒnəmi] , [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ,
economy **,** **accumulated** **a** **considerable** **fortune** **,**
经济 , 积累 一个 大量 财富 ,

格雷沙姆先生是一位布里斯托尔商人，他凭借诚实的勤奋和节俭积累了相当可观的财富。

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊnz]
retired **from** **business** **to** **a** **new** **house** **,** **which** **he** **had** **built** **upon** **the** **Downs**
退休 从 商业 到 一个 新的 房子 , 哪个 他 有 建造 之上 这 唐斯
, [nɪə(r)] ['klɪftən] .
, **near** **Clifton** **.**
, 靠近 克利夫顿 .

他从商界退休，搬进了自己在克利夫顿附近的丘陵地带建造的新房子。

['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm]
Mr **.** **Gresham** **,** **however** **,** **did** **not** **imagine** **that** **a** **new** **house** **alone** **could** **make** **him**
先生 . 格雷沙姆 , 然而 , 做过 不是 想象 那 一个 新的 房子 独自的 可以 制作 他
['hæpi] ;
happy **;**
快乐的 ;

然而，格雷沙姆先生并不认为仅仅拥有一栋新房子就能让他感到幸福；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ;
he **did** **not** **propose** **to** **live** **in** **idleness** **and** **extravagance** **;**
他 做过 不是 提出 到 居住 在 懒惰 和 奢侈 ;

他并不打算过着游手好闲、奢靡的生活；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd]

for	such	a	life	would	have	been	equally	incompatible	with	his	habits	and
为了	这样的	一个	生活	会	有	到过	同样地	不相容	和	他的	习惯	和

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

his	principles	.
他的	原则	.

因为这样的生活方式与他的习惯和原则同样不相容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌnz] ,

He	was	fond	of	children	,	and	as	he	had	no	sons	,
他	曾是	喜爱	的	孩子们	,	和	作为	他	有	不	儿子们	,

他很喜欢孩子，但由于他没有儿子，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

he	determined	to	adopt	one	of	his	relations	.
他	决定	到	采纳	一	的	他的	关系	.

他决定收养一位亲戚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	had	two	nephews	,	and	he	invited	both	of	them	to	his	house	,
他	有	二	侄子们	,	和	他	受邀	两个都	的	他们	到	他的	房子	,

他有两个侄子，他邀请他们俩到他家来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,

that	he	might	have	an	opportunity	of	judging	of	their	dispositions	,
那	他	可能	有	一个	机会	的	评判	的	他们的	性情	,

以便他有机会判断他们的性情。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] .

and	of	the	habits	which	they	had	acquired	.
和	的	这	习惯	哪个	他们	有	获得	.

以及他们养成的习惯。

[hæl] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] , ['mɪstə(r)] . ['greɪʃəmz] ['nefjuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

Hal	and	Benjamin	,	Mr	.	Gresham's	nephews	,	were	about	ten	years	old	.
哈尔	和	本杰明	,	先生	.	格雷沙姆的	侄子们	,	是	关于	十	年	老的	.

格雷沙姆先生的侄子哈尔和本杰明大约十岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

They	had	been	educated	very	differently	.
他们	有	到过	受过教育	非常	不同	.

他们接受的教育截然不同。

[hæl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Hal	was	the	son	of	the	elder	branch	of	the	family	;	his	father	was	a
哈尔	曾是	这	儿子	的	这	长老	分支	的	这	家庭	;	他的	父亲	曾是	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

哈尔是家族老一辈的儿子；他的父亲是一位绅士。

[huː] [spent] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ; [ænd; ənd] [hæl] ,

who	spent	rather	more	than	he	could	afford	;	and	Hal	,
WHO	花费	相当	更多的	比	他	可以	买得起	;	和	哈尔	,

他花钱大手大脚，远远超过了自己的承受能力；还有哈尔，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] ,

from	the	example	of	the	servants	in	his	father's	family	,
从	这	例子	的	这	仆人	在	他的	父亲的	家庭	,

以他父亲家中仆人的榜样为例，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

with	whom	he	had	passed	the	first	years	of	his	childhood	,
和	谁	他	有	通过了	这	第一的	年	的	他的	童年	,

他童年最初几年是和谁一起度过的，

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [weɪst] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] .

learned	to	waste	more	of	every	thing	than	he	used	.
学习	到	浪费	更多的	的	每一个	事物	比	他	用过的	.

他学会了浪费比使用量更多的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] " ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ;

He	had	been	told	that	"	gentlemen	should	be	above	being	careful	and	saving	;
他	有	到过	讲述	那	"	先生们	应该	是	多于	存在	小心	和	保存	;

他曾被告知“君子不应谨慎节俭；

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [im'baib] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ɪz][ðə; ði][saɪn]

"	and	he	had	unfortunately	imbibed	a	notion	that	extravagance	is	the	sign
"	和	他	有	很遗憾	吸收	一个	概念	那	奢侈	是	这	符号

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,

of	a	generous	,
的	一个	慷慨的	,

“不幸的是，他灌输了一种观念，即铺张浪费是慷慨的标志。”

[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	economy	of	an	avaricious	disposition	.
和	经济	的	一个	贪婪	处置	.

以及贪婪天性的节俭。

['bendʒəmɪn] , * [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['hæbɪts][ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] ;

Benjamin	,	*	on	the	contrary	,	had	been	taught	habits	of	care	and	foresight	;
本杰明	,	*	在	这	相反	,	有	到过	教授	习惯	的	关心	和	远见	;

相反，本杰明从小就被培养了谨慎和有远见的习惯；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ,

his	father	had	but	a	very	small	fortune	,
他的	父亲	有	但	一个	非常	小的	财富	,

他父亲只有一笔很小的财产。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜːli] [lɜːn] [ðæt] [ɪ'kɒnəmi] [in'ʃuə]

and	was	anxious	that	his	son	should	early	learn	that	economy	insures
和	曾是	焦虑的	那	他的	儿子	应该	早期的	学习	那	经济	保险

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

他很希望儿子从小就明白，节俭是经济独立的保障。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [rɪtʃ] [tuː; tə]

and	sometimes	puts	it	in	the	power	of	those	who	are	not	very	rich	to
和	有时	放置	它	在	这	力量	的	那些	WHO	是	不是	非常	富有的	到

[biː; bi] ['veri] ['dʒenərəs] .

be	very	generous	.
是	非常	慷慨的	.

有时，它赋予那些并不富裕的人以慷慨大方的能力。

* ['bendʒəmɪn] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm]['dɑːktə; draɪv] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

*	Benjamin	,	so	called	from	Dr	.	Benjamin	Franklin	.
*	本杰明	,	所以	称为	从	博士	.	本杰明	富兰克林	.

* 本杰明，得名于本杰明·富兰克林博士。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] ,

The	morning	after	these	two	boys	arrived	at	their	uncle's	,
这	早晨	后	这些	二	男孩们	到达的	在	他们的	叔叔的	,

这两个男孩到达叔叔家后的第二天早上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

they	were	eager	to	see	all	the	rooms	in	the	house	.
他们	是	渴望的	到	看	全部	这	房间	在	这	房子	.

他们很想参观房子里的所有房间。

['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd]

Mr	.	Gresham	accompanied	them	,	and	attended	to	their	remarks	and
先生	.	格雷沙姆	伴随	他们	,	和	参加	到	他们的	评论	和

[ˌeksklə'meiʃən] .

exclamations	.
感叹词	.

格雷沙姆先生陪同他们，并认真倾听他们的发言和感叹。

" [əʊ] !

"	O	!
"	哦	!

“哦！

[wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɒtəʊ] !

What	an	excellent	motto	!
什么	一个	出色的	座右铭	!

多么棒的座右铭！

" [ɪk'skleɪmd] [ben] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ]

"	exclaimed	Ben	,	when	he	read	the	following	words	,	which	were	written	in	large
"	惊呼	本	,	什么时候	他	读	这	下列的	字	,	哪个	是	书面	在	大的

['kærəktəz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

characters	,	over	the	chimney	-	piece	,
人物	,	超过	这	烟囱	-	片	,

“本惊呼道，当他看到壁炉上方用大字写着的这些话时，”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] :

in	his	uncle's	spacious	kitchen	:
在	他的	叔叔的	宽敞	厨房	:

在他叔叔宽敞的厨房里：

[weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] .

Waste	Not	,	Want	Not	.
浪费	不是	,	想	不是	.

节约资源，避免匮乏。

" [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæl] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] .

"	Waste	not	,	want	not	!	"	repeated	his	cousin	Hal	,	in	rather	a	contemptuous	tone	.
"	浪费	不是	,	想	不是	!	"	重复	他的	表哥	哈尔	,	在	相当	一个	轻蔑的	语气	.

“节约不浪费，就不会匮乏！”他的表弟哈尔用一种颇为轻蔑的语气重复道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] ['stɪndʒi][tuː; tə] ['sɜːvənts] ; [ænd; ənd][nəʊ] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜːvənts] , [kʊks]

"	I	think	it	looks	too	stingy	to	servants	;	and	no	gentleman's	servants	,	cooks
"	我	思考	它	看起来	也	小气	到	仆人	;	和	不	绅士的	仆人	,	厨师

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

“我觉得这样对仆人来说太吝啬了；尤其是对绅士的仆人，特别是厨师来说。”

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['mɒtəʊ] ['ɔːlweɪz] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

would	like	to	have	such	a	mean	motto	always	staring	them	in	the	face	.
会	喜欢	到	有	这样的	一个	意思是	座右铭	总是	凝视	他们	在	这	脸	.

真希望这样一句刻薄的格言能一直映入他们的眼帘。

" [ben] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kən'vɜ:s(ə)nt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [kʊks] [ænd; ənd]
" Ben , who was not so conversant as his cousin in the ways of cooks and
" 本 , WHO 曾是 不是 所以 熟人 作为 他的 表哥 在 这 方式 的 厨师 和
['dʒɛntəlmənz] ['sɜ:vənts] ,
gentleman's servants ,
绅士的 仆人 ,

“本不像他的表兄那样精通厨师和绅士仆人的行事方式，

[meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
made no reply to these observations .
制成 不 回复 到 这些 观察 .

对这些意见未作回应。

['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Mr . Gresham was called away whilst his nephews were looking at the
先生 . 格雷沙姆 曾是 称为 离开 而 他的 侄子们 是 寻找 在 这
['ʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
other rooms in the house .
其他 房间 在 这 房子 .

格雷沙姆先生的侄子们正在参观房子里的其他房间时，他被叫走了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Some time afterwards he heard their voices in the hall .
一些 时间 然后 他 听到 他们的 声音 在 这 大厅 .

过了一段时间，他听到他们在走廊里说话。

" [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ! "
" Boys , " said he , " what are you doing there ! "
" 男孩们 , " 说 他 , " 什么 是 你 正在做 那里 ! "

“孩子们，”他说，“你们在那儿干什么呢！”

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hæl] ; " [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] ;
" Nothing , sir , " said Hal ; " you were called away from us ;
" 没有什么 , 先生 , " 说 哈尔 ; " 你 是 称为 离开 从 我们 ;

“没什么，先生，”哈尔说；“您被叫走了；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [gəʊ] . "
and we did not know which way to go . "
和 我们 做过 不是 知道 哪个 方式 到 去 . "

我们不知道该往哪走。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .
" And have you nothing to do ? " said Mr . Gresham .
" 和 有 你 没有什么 到 做 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 .

“你难道没事可做吗？”格雷沙姆先生问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ! ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hæl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] ,
" No , Sir ! Nothing , " said Hal , in a careless tone ,
" 不 , 先生 ! 没有什么 , " 说 哈尔 , 在 一个 粗心 语气 ,

“不，先生！没什么。”哈尔漫不经心地说道。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['aɪdlnəs] .
like one who was well content with the state of habitual idleness .
喜欢 一 WHO 曾是 出色地 内容 和 这 状态 的 习惯性的 懒惰 .

就像一个安于现状、无所事事的人一样。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [ben] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .
" No , Sir , nothing ! " replied Ben , in a voice of lamentation .
" 不 , 先生 , 没有什么 ! " 回复 本 , 在 一个 嗓音 的 哀叹 .

“不，先生，什么也没有！”本叹了口气回答道。

" [kʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [lædz] ,
" Come , " said Mr . Gresham , " if you have nothing to do , lads ,
" 来 , " 说 先生 . 格雷沙姆 , " 如果 你 有 没有什么 到 做 , 小伙子们 ,

“来吧，”格雷沙姆先生说，“如果你们没事做的话，孩子们，

[wɪl] [juː; jʊ] [ʌn'pæk] [ðiːz] [tuː] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
will you unpack these two parcels for me ?
将要 你 解包 这些 二 包裹 为了 我 ?

你能帮我把这两个包裹拆开吗?

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [gʊd] [wɪp]
" The two parcels were exactly alike , both of them well tied up with good whip
" 这 二 包裹 是 确切地 同样 , 两个都 的 他们 出色地 系 向上 和 好的 鞭
- [kɔːd] .
- cord .
- 绳索 .

“这两个包裹一模一样，都用结实的绳索捆得严严实实。”

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Ben took his parcel to a table ,
本 采取 他的 包裹 到 一个 桌子 ,

本拿着包裹走到一张桌子旁，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks][bɪ'gæn] ['keəfəli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nɒt] ,
and after breaking off the sealing - wax began carefully to examine the knot ,
和 后 打破 离开 这 密封 - 蜡 开始 小心 到 检查 这 结 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and then to untie it .
和 然后 到 解开 它 .

掰开封蜡后，他开始仔细检查绳结，然后将其解开。

[hæl] [stʊd] [stɪl] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Hal stood still , exactly in the spot where the parcel was put into his hands ,
哈尔 站立 仍然 , 确切地 在 这 点 在哪里 这 包裹 曾是 放 进入 他的 双手 ,

哈尔一动不动地站在包裹被放到他手里的那个位置。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒf]
and tried first at one corner , and then at another , to pull the string off
和 尝试 第一的 在 一 角落 , 和 然后 在 其他 , 到 拉 这 细绳 离开
[baɪ] [fɔːs] :
by force :
经过 力量 :

他们先从一个角开始尝试，然后又从另一个角开始尝试，用力把绳子扯下来：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [taɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ['pɑːslz] [səʊ] [taɪt] ,
" I wish these people wouldn't tie up their parcels so tight ,
" 我 希望 这些 人们 不会 领带 向上 他们的 包裹 所以 紧的 ,

“我希望这些人不要把包裹绑得那么紧。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌg] [æt; ət]
as if they were never to be undone , " cried he , as he tugged at
作为 如果 他们 是 绝不 到 是 未完成 , " 哭 他 , 作为 他 拉扯 在
[ðə; ði] [kɔːd] ;
the cord ;
这 绳索 ;

“仿佛它们永远不会被解开似的，”他一边喊着，一边拉扯着绳子；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [nɒt] ['kləuzə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he pulled the knot closer instead of loosening it .
和 他 拉 这 结 更近 反而 的 松动 它 .

他非但没有解开绳结，反而把绳结拉得更紧了。

" [ben] !
" Ben !
" 本 !

“本！”

[waɪ] , [haʊ] [dɪd][jiː; jɪ] [get] [jɔːz] [ʌn'dʌn] , [mæn] ? — [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɑːs(ə)l] ?
Why , how did ye get yours undone , man ? — What's in your parcel ?
为什么 , 如何 做过 是的 得到 你的 未完成 , 男人 ? — 是什么 在 你的 包裹 ?

哎呀，你的包裹怎么拆开了？——里面是什么？

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn] [maɪn] !
I wonder what is in mine !
我 想知道 什么 是 在 矿 !

我想知道我的里面有什么！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒf] ; [ai][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I wish I could get this string off ; I must cut it . "
我 希望 我 可以 得到 这 细绳 离开 ; 我 必须 切 它 . "

我真希望我能把这根绳子解下来；我必须把它剪掉。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ben] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][lɑːst] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l] ,
" O , no , " said Ben , who had now undone the last knot of his parcel ,
" 哦 , 不 , " 说 本 , WHO 有 现在 未完成 这 最后的 结 的 他的 包裹 ,

“哦，不，”本说道，他这时已经解开了包裹上的最后一个结。

[ænd; ənd] [huː] [druː] [aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] , " [doʊnt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl] ;
and who drew out the length of string with exultation , " don't cut it , Hal ;
和 WHO 画 出去 这 长度 的 细绳 和 大喜 , " 不 切 它 , 哈尔 ;

他兴高采烈地拉出绳子，“别剪断它，哈尔；

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [kɔːd] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ;
look what a nice cord this is , and yours is the same ;
看 什么 一个 好的 绳索 这 是 , 和 你的 是 这 相同的 ;

你看这条线多好啊，你的也是一样；

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
it's a pity to cut it .
它是 一个 遗憾 到 切 它 .

把它砍掉太可惜了。

- [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ! -
' Waste not , want not ! '
- 浪费 不是 , 想 不是 ! -

“节约不浪费，就不会匮乏！”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [puː] ! " [sed] [hæl] .
" Pooh ! " said Hal .
" 呸 ! " 说 哈尔 .

“噗！”哈尔说道。

" [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pækθred] ? "
" What signifies a bit of packthread ? "
" 什么 表示 一个 少量 的 packthread ? "

“什么才算是一小段背包线？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪp] - [kɔːd] , " [sed] [ben] .
" It is whip - cord , " said Ben .
" 它 是 鞭 - 绳索 , " 说 本 .

“那是鞭绳，”本说道。

" [wel] , [wɪp] - [kɔːd] !
" Well , whip - cord !
" 出色地 , 鞭 - 绳索 !

“哎呀，鞭子绳！”

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wɪp] - [kɔːd] ?
What signifies a bit of whip - cord ?
什么 表示 一个 少量 的 鞭 - 绳索 ?

什么才算是一小段鞭绳?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wɪp] - [kɔːd] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [pens]
You can get a bit of whip - cord twice as long as that for two - pence
你 能 得到 一个 少量 的 鞭 - 绳索 两次 作为 长的 作为 那 为了 二 - 便士
;
;
;

花两便士就能买到长度是它两倍的鞭绳;

[ænd; ənd] [huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [pens] !
and who cares for two - pence !
和 WHO 关心 为了 二 - 便士 !

谁会在乎两便士!

[nɒt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] !
Not I , for one !
不是 我 , 为了 一 !

反正我是不会的!

[səʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] , " [kraɪd] [hæl] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;
So here it goes , " cried Hal , drawing out his knife ;
所以 这里 它 去 , " 哭 哈尔 , 绘画 出去 他的 刀 ;

“开始了，”哈尔喊道，同时拔出了刀;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] .
and he cut the cord precipitately in sundry places .
和 他 切 这 绳索 突然地 在 杂项 地方 .

他随意地在各处剪断了绳索。

" [lædz] !
" Lads !
" 小伙子们 !

“伙计们!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ,
Have you undone the parcels for me ? " said Mr . Gresham ,
有 你 未完成 这 包裹 为了 我 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 ,

“你帮我把包裹拆开了吗？”格雷沙姆先生问道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
opening the parlour door as he spoke .
开幕 这 客厅 门 作为 他 辐 .

他一边说话一边打开了客厅的门。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [hæl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [drægd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɑːf] [kʌt] , [hɑːf] [ɪn'tæŋgld] [strɪŋ] —
" Yes , sir , " cried Hal ; and he dragged off his half cut , half entangled string —
" 是的 , 先生 , " 哭 哈尔 ; 和 他 拖拽 离开 他的 一半 切 , 一半 纠缠 细绳 —
" [hɪrz] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] . "
" here's the parcel . "
" 这里是 这 包裹 . "

“是的，先生，”哈尔喊道；然后他扯下他那根一半断了、一半缠在一起的绳子——“包裹在这里。”

" [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ]['pɑːs(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [sed] [ben] .

"	And	here's	my	parcel	,	uncle	;	and	here's	the	string	,	"	said	Ben	.
"	和	这里是	我的	包裹	,	叔叔	;	和	这里是	这	细绳	,	"	说	本	.

“叔叔，这是我的包裹；这是绳子，”本说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .

"	You	may	keep	the	string	for	your	pains	,	"	said	Mr	.	Gresham	.
"	你	可能	保持	这	细绳	为了	你的	疼痛	,	"	说	先生	.	格雷沙姆	.

“你可以把这根绳子留着作为你辛苦的报酬，”格雷沙姆先生说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ben] : " [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [wɪp] - [kɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Ben	:	"	what	an	excellent	whip	-	cord	it	is	!	"
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	本	:	"	什么	一个	出色的	鞭	-	绳索	它	是	!	"

“谢谢您，先生，”本说道，“这真是一根很棒的鞭绳！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hæl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ,

"	And	you	,	Hal	,	"	continued	Mr	.	Gresham	,
"	和	你	,	哈尔	,	"	持续	先生	.	格雷沙姆	,

“还有你，哈尔，”格雷沙姆先生继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	you	may	keep	your	string	too	if	it	will	be	of	any	use	to	you	.	"
"	你	可能	保持	你的	细绳	也	如果	它	将要	是	的	任何	使用	到	你	.	"

“如果你觉得绳子有用，也可以留着它。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hæl] .

"	It	will	be	of	no	use	to	me	,	thank	you	,	sir	,	"	said	Hal	.
"	它	将要	是	的	不	使用	到	我	,	感谢	你	,	先生	,	"	说	哈尔	.

“这对我没用，谢谢您，先生。”哈尔说道。

" [nəʊ] , [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['dʒægɪd] ,

"	No	,	I	am	afraid	not	,	if	this	be	it	,	"	said	his	uncle	,	taking	up	the	jagged	,
"	不	,	我	是	害怕的	不是	,	如果	这	是	它	,	"	说	他的	叔叔	,	采取	向上	这	锯齿状	,

“不，恐怕不是，如果这就是它的话，”他的叔叔说着，拿起那锯齿状的……

['nɒtɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɑːlz] [kɔːd] .

knotted	remains	of	Hal's	cord	.
打结的	遗迹	的	哈尔的	绳索	.

哈尔绳子打结的残余部分。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] [njuː]

A	few	days	after	this	,	Mr	.	Gresham	gave	to	each	of	his	nephews	a	new
一个	很少	天	后	这	,	先生	.	格雷沙姆	给予	到	每个	的	他的	侄子们	一个	新的

[tɒp] .

top	.
顶部	.

几天后，格雷沙姆先生给他的每个侄子都送了一件新上衣。

" [bʌt; bət] [haʊz] [ðɪs] ? " [sed] [hæl] .

"	But	how's	this	?	"	said	Hal	.
"	但	怎么样	这	?	"	说	哈尔	.

“但是这样行吗？”哈尔问道。

" [ðiːz] [tɒps] [hæv; həv][nəʊ] [strɪŋz] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [strɪŋz] ? "

"	These	tops	have	no	strings	;	what	shall	we	do	for	strings	?	"
"	这些	最高额	有	不	字符串	;	什么	将	我们	做	为了	字符串	?	"

“这些陀螺没有绳子；我们该怎么解决绳子的问题呢？”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , " [sed] [ben] .

"	I	have	a	string	that	will	do	very	well	for	mine	,	"	said	Ben	.
"	我	有	一个	细绳	那	将要	做	非常	出色地	为了	矿	,	"	说	本	.

“我有一根很适合我的琴弦，”本说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][faɪn] , [lɒŋ] ,

And	**he**	**pulled**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**the**	**fine**	**,**	**long**	**,**
和	他	拉	出去	的	他的	口袋	这	美好的	,	长的	,

他从口袋里掏出那根细长的.....

[smuːð] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .

smooth	**string**	**which**	**had**	**tied**	**up**	**the**	**parcel**	**.**
光滑的	细绳	哪个	有	系	向上	这	包裹	.

包裹是用光滑的绳子捆扎的。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][tɒp] , [wɪtʃ] [spʌn] ['ædmərəbli] [wel] .

With	**this**	**he**	**soon**	**set**	**up**	**his**	**top**	**,**	**which**	**spun**	**admirably**	**well**	**.**
和	这	他	很快	放	向上	他的	顶部	,	哪个	旋转	令人钦佩地	出色地	.

他很快就架好了陀螺，陀螺旋转得非常好。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] ! " [sed] [hæl] .

"	**O**	**,**	**how**	**I**	**wish**	**that**	**I**	**had**	**but**	**a**	**string**	**!**	**"**	**said**	**Hal**	**.**
"	哦	,	如何	我	希望	那	我	有	但	一个	细绳	!	"	说	哈尔	.

“哦，我多么希望我能有一根绳子啊！”哈尔说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪŋ] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**for**	**a**	**string**	**?**
"	什么	将	我	做	为了	一个	细绳	?

我该如何换取一根弦呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ; [aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [raʊnd] [maɪ][hæt] ! "

I'll	**tell**	**you**	**what**	**;**	**I**	**can**	**use**	**the**	**string**	**that**	**goes**	**round**	**my**	**hat**	**!**	**"**
患病的	告诉	你	什么	;	我	能	使用	这	细绳	那	去	圆形的	我的	帽子	!	"

我告诉你，我可以用帽子上的绳子!

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [ben] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] - [bænd] ? "

"	**But**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**"**	**what**	**will**	**you**	**do**	**for**	**a**	**hat**	**-**	**band**	**?**	**"**
"	但	然后	,	"	说	本	,	"	什么	将要	你	做	为了	一个	帽子	-	乐队	?	"

“但是，”本说，“你为了一个帽带能做什么呢？”

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , " [sed] [hæl] ;

"	**I'll**	**manage**	**to**	**do**	**without**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Hal**	**;**
"	患病的	管理	到	做	没有	一	,	"	说	哈尔	;

“没有它我也能应付，”哈尔说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tɒp] .

and	**he**	**took**	**the**	**string**	**off**	**his**	**hat**	**for**	**his**	**top**	**.**
和	他	采取	这	细绳	离开	他的	帽子	为了	他的	顶部	.

他把帽子上的绳子取下来当上衣用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [wɔːn] [θruː] ;

It	**was**	**soon**	**worn**	**through**	**;**
它	曾是	很快	磨损	通过	;

它很快就磨损了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] [tɒp] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [peg] [tuː] ['taɪtli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**split**	**his**	**top**	**by**	**driving**	**the**	**peg**	**too**	**tightly**	**into**	**it**	**.**
和	他	分裂	他的	顶部	经过	驾驶	这	钉子	也	紧紧	进入	它	.

他把木钉钉得太紧，把陀螺弄裂了。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ben] [let] [hɪm] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

His	**cousin**	**Ben**	**let**	**him**	**set**	**up**	**his**	**the**	**next**	**day**	**;**
他的	表哥	本	让	他	放	向上	他的	这	下一个	天	;

他的表弟本让他第二天就把摊位搭了起来；

[bʌt; bət][hæl][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['medl] [wɪð] ['ʌðə(r)]

but	Hal	was	not	more	fortunate	or	more	careful	when	he	meddled	with	other
但	哈尔	曾是	不是	更多的	幸运	或者	更多的	小心	什么时候	他	干预	和	其他

['piːpəlz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

people's	things	than	when	he	managed	his	own	.
人们的	事物	比	什么时候	他	管理	他的	自己的	.

但是，哈尔在处理别人的事情时，并没有比管理自己的事情时更幸运或更谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	scarcely	played	with	it	an	hour	before	he	split	it	,
他	有	几乎	玩	和	它	一个	小时	前	他	分裂	它	,

他玩了不到一个小时就把它弄断了。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][peg] [tuː] ['vaɪələntli] .

by	driving	in	the	peg	too	violently	.
经过	驾驶	在	这	钉子	也	暴力	.

用力过猛地把销钉插进去。

[ben] [bɔː(r)] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

Ben	bore	this	misfortune	with	good	humour	.
本	钻孔	这	不幸	和	好的	幽默	.

本以乐观的态度面对了这场不幸。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	Come	,	"	said	he	,	"	it	can't	be	helped	;	but	give	me	the	string	,
"	来	,	"	说	他	,	"	它	不能	是	帮助	;	但	给	我	这	细绳	,

“来吧，”他说，“没办法，但把绳子给我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

because	that	may	still	be	of	use	for	something	else	.
因为	那	可能	仍然	是	的	使用	为了	某物	别的	.

因为这或许对其他方面还有用。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmətli]

"	It	happened	some	time	afterwards	that	a	lady	who	had	been	intimately
"	它	发生	一些	时间	然后	那	一个	女士	WHO	有	到过	亲密

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɑːlz] ['mʌðə(r)] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] ,

acquainted	with	Hal's	mother	at	Bath	,
熟人	和	哈尔的	母亲	在	洗澡	,

“后来过了一段时间，一位在巴斯与哈尔的母亲关系密切的女士……”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l]['djʊərɪŋ]

that	is	to	say	,	who	had	frequently	met	her	at	the	card	-	table	during
那	是	到	说	,	WHO	有	频繁地	遇见	她	在	这	卡片	-	桌子	期间

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

也就是说，那些冬天经常在牌桌旁遇到她的人，

[naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klɪftən] .

now	arrived	at	Clifton	.
现在	到达的	在	克利夫顿	.

现在已抵达克利夫顿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hæl][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['greɪʃəmz] ; [ænd; ənd]

She	was	informed	by	his	mother	that	Hal	was	at	Mr	.	Gresham's	;	and
她	曾是	知情的	经过	他的	母亲	那	哈尔	曾是	在	先生	.	格雷沙姆的	;	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

her	sons	,
她	儿子们	,

她从他母亲那里得知哈尔在格雷沙姆先生家；她的儿子们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

who	were	friends	of	his	,	came	to	see	him	,
WHO	是	朋友们	的	他的	,	来了	到	看	他	,

他的朋友都来看望他了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][spend][ðə; ði][nekst][deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	invited	him	to	spend	the	next	day	with	them	.
和	受邀	他	到	花费	这	下一个	天	和	他们	.

并邀请他第二天和他们一起度过。

[hæl] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Hal	joyfully	accepted	the	invitation	.
哈尔	欣喜地	公认	这	邀请	.

哈尔欣然接受了邀请。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ]

He	was	always	glad	to	go	out	to	dine	,	because	it	gave	him	something
他	曾是	总是	高兴的	到	去	出去	到	用餐	,	因为	它	给予	他	某物

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

他总是很乐意外出就餐，因为这让他有事可做。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

something	to	think	of	,	or	at	least	something	to	say	.
某物	到	思考	的	,	或者	在	至少	某物	到	说	.

值得思考，或者至少可以发表一些看法。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Besides	this	,	he	had	been	educated	to	think	it	was	a	fine	thing	to	visit
除了	这	,	他	有	到过	受过教育	到	思考	它	曾是	一个	美好的	事物	到	访问

[faɪn] ['piːp(ə)l] ;

fine	people	;
美好的	人们	;

除此之外，他还从小就被教育要拜访上流人士是一件好事；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

and	Lady	Diana	Sweepstakes	(	for	that	was	the	name	of	his	mother's
和	女士	戴安娜	抽奖	(	为了	那	曾是	这	姓名	的	他的	母亲的

[ə'kweɪntəns]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['leɪdi] ;

acquaintance	)	was	a	very	fine	lady	;
熟人	)	曾是	一个	非常	美好的	女士	;

戴安娜小姐（因为他母亲的熟人就叫这个名字）是一位非常优秀的女士；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] ['dʒentlmən] .

and	her	two	sons	intended	to	be	very	great	gentlemen	.
和	她	二	儿子们	故意的	到	是	非常	伟大的	先生们	.

她的两个儿子立志成为非常优秀的绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['hʌri] [wen] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	in	a	prodigious	hurry	when	these	young	gentlemen	knocked	at	his
他	曾是	在	一个	惊人	匆忙	什么时候	这些	年轻的	先生们	敲门	在	他的

['ʌŋkəlz] [dɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

uncle's	door	the	next	day	;
叔叔的	门	这	下一个	天	;

第二天，当这些年轻绅士敲响他叔叔的家门时，他非常着急；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,

but	just	as	he	got	to	the	hall	door	,
但	只是	作为	他	得到	到	这	大厅	门	,

但他刚走到大厅门口，

['lɪt(ə)l] ['pæti] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,

little	Patty	called	to	him	from	the	top	of	the	stairs	,
小的	帕蒂	称为	到	他	从	这	顶部	的	这	楼梯	,

小帕蒂从楼梯顶上喊他，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

and	told	him	that	he	had	dropped	his	pocket	handkerchief	.
和	讲述	他	那	他	有	掉落	他的	口袋	手帕	.

然后告诉他，他的口袋手帕掉了。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [kænt] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [kraɪd] [hæl] .

"	Pick	it	up	,	then	,	and	bring	it	to	me	quick	,	can't	you	,	child	?	"	cried	Hal	.
"	挑选	它	向上	,	然后	,	和	带来	它	到	我	快的	,	不能	你	,	孩子	?	"	哭	哈尔	.

:

“那就把它捡起来，快点给我拿来，好吗，孩子？”哈尔喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [dɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	For	Lady	Di's	sons	are	waiting	for	me	.
"	为了	女士	迪的	儿子们	是	等待	为了	我	.

“因为戴安娜王妃的儿子们正在等我。”

" ['lɪt(ə)l] ['pæti] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪdi] [dɪz] [sʌnz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri]

"	Little	Patty	did	not	know	any	thing	about	Lady	Di's	sons	;	but	as	she	was	very
"	小的	帕蒂	做过	不是	知道	任何	事物	关于	女士	迪的	儿子们	;	但	作为	她	曾是	非常

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

good	-	natured	,
好的	-	自然	,

“小帕蒂对戴安娜王妃的儿子们一无所知；但她心地善良，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [hæl] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ]

and	saw	that	her	cousin	Hal	was	,	for	some	reason	or	other	,	in	a
和	锯	那	她	表哥	哈尔	曾是	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	在	一个

['despərət] ['hʌri] ,

desperate	hurry	,
绝望的	匆忙	,

她看到她的表弟哈尔不知何故显得非常着急，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [steəz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

she	ran	down	stairs	as	fast	as	she	possibly	could	,	towards	the	landing	-	place	,
她	跑	向下	楼梯	作为	快速地	作为	她	可能	可以	,	向	这	降落	-	地方	,

[weə(r)] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [leɪ] ;

where	the	handkerchief	lay	;
在哪里	这	手帕	躺	;

她以最快的速度跑下楼梯，来到楼梯平台，手帕就放在那里；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

before	she	reached	the	handkerchief	,	she	fell	rolling	down	a	whole	flight	of	stairs	,
前	她	达到	这	手帕	,	她	跌倒	滚动	向下	一个	所有的	航班	的	楼梯	,

她还没来得及拿到手帕，就从楼梯上滚了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] ,

and	when	her	fall	was	at	last	stopped	by	the	landing	-	place	,	she	did	not	cry	,
和	什么时候	她	落下	曾是	在	最后的	停止	经过	这	降落	-	地方	,	她	做过	不是	哭	,

当她的下落最终被落点止住时，她没有哭。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [raɪðd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

but	she	writhed	,	as	if	she	was	in	great	pain	.
但	她	扭动	,	作为	如果	她	曾是	在	伟大的	疼痛	.

但她却扭动着身体，仿佛承受着巨大的痛苦。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [hɜ:t] , [maɪ] [lʌv] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ,

"	Where	are	you	hurt	,	my	love	!	"	said	Mr	.	Gresham	,
"	在哪里	是	你	伤害	,	我的	爱	!	"	说	先生	.	格雷沙姆	,

“亲爱的，你哪里受伤了？”格雷沙姆先生问道。

[hu:] [keɪm] ['ɪnstəntli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [steəz] .

who	came	instantly	on	hearing	the	noise	of	some	one	falling	down	stairs	.
WHO	来了	即刻	在	听力	这	噪音	的	一些	一	坠落	向下	楼梯	.

听到有人从楼梯上摔下来的声音，他立即赶了过来。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [hɜ:t] , [maɪ] [dɪə(r)] ? "

"	Where	are	you	hurt	,	my	dear	?	"
"	在哪里	是	你	伤害	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你哪里受伤了？”

" [hɪə(r)] , [pə'pɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] ,

"	Here	,	papa	,	"	said	the	little	girl	,	touching	her	ankle	,
"	这里	,	爸爸	,	"	说	这	小的	女孩	,	接触	她	踝	,

“爸爸，给你，”小女孩说着，摸了摸自己的脚踝。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['di:sntli] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ; " [ai] [bɪ'li:v] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜ:t] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] ,

which	she	had	decently	covered	with	her	gown	;	"	I	believe	I	am	hurt	here	,	but	not	much	,
哪个	她	有	体面地	涵盖	和	她	袍	;	"	我	相信	我	是	伤害	这里	,	但	不是	很多	,

她用长袍遮住了伤口；“我觉得我这里受伤了，但不是很严重。”

" ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] ; " ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [mu:v] . "

"	added	she	,	trying	to	rise	;	"	only	it	hurts	me	when	I	move	.	"
"	额外	她	,	尝试	到	上升	;	"	仅有的	它	疼痛	我	什么时候	我	移动	.	"

她一边说着，一边试图站起来，“只是我一动就会疼。”

" [aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] ; [doʊnt] [mu:v] [ðen] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ;

"	I'll	carry	you	;	don't	move	then	,	"	said	her	father	;
"	患病的	携带	你	;	不	移动	然后	,	"	说	她	父亲	;

“我来背你；那你别动，”她父亲说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

and	he	took	her	up	in	his	arms	.
和	他	采取	她	向上	在	他的	武器	.

他把她抱了起来。

" [maɪ] [ʃu:] , [aɪv] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃu:z] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	My	shoe	,	I've	lost	one	of	my	shoes	,	"	said	she	.
"	我的	鞋	,	我已经丢失的		一	的	我的	鞋	,	"	说	她	.

“我的鞋子，我的一只鞋子丢了，”她说。

[ben] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [luːp]

Ben	looked	for	it	upon	the	stairs	,	and	he	found	it	sticking	in	a	loop
本	看起来	为了	它	之上	这	楼梯	,	和	他	成立	它	粘性	在	一个	环形

[ɒv; əv] [wɪp] - [kɔːd] ,

of	whip	-	cord	,
的	鞭	-	绳索	,

本在楼梯上寻找它，发现它卡在一根鞭绳的环里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləstəz] .

which	was	entangled	round	one	of	the	balusters	.
哪个	曾是	纠缠	圆形的	一	的	这	栏杆	.

它缠绕在其中一根栏杆上。

[wen] [ðɪs] [kɔːd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [fɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm]

When	this	cord	was	drawn	forth	,	it	appeared	that	it	was	the	very	same
什么时候	这	绳索	曾是	绘制	前进	,	它	出现	那	它	曾是	这	非常	相同的

['dʒægɪd] ,

jagged	,
锯齿状	,

当这根绳子被拉出来时，它看起来和之前一样锯齿状。

[ɪn'tæŋgld] [piːs] [wɪtʃ] [hæl][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l] .

entangled	piece	which	Hal	had	pulled	off	his	parcel	.
纠缠	片	哪个	哈尔	有	拉	离开	他的	包裹	.

哈尔从包裹上扯下来的那块缠在一起的线。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]

He	had	diverted	himself	with	running	up	and	down	stairs	,	whipping	the
他	有	改道	他自己	和	跑步	向上	和	向下	楼梯	,	鞭打	这

['bæləstəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

balusters	with	it	,
栏杆	和	它	,

他以在楼梯上跑来跑去、用棍子抽打栏杆来消磨时间。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nəʊ]['betə(r)] [juːz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

as	he	thought	he	could	convert	it	to	no	better	use	;	and	,	with	his
作为	他	想法	他	可以	转变	它	到	不	更好的	使用	;	和	,	和	他的

['juːʒuəl] ['keələsnəs] ,

usual	carelessness	,
通常	疏忽	,

因为他认为这东西再也找不到更好的用途了；而且，他一如既往地粗心大意，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]

he	at	last	left	it	hanging	just	where	he	happened	to	throw	it	when	the
他	在	最后的	左边	它	绞刑	只是	在哪里	他	发生	到	扔	它	什么时候	这

['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .

dinner	-	bell	rang	.
晚餐	-	钟	响铃	.

最后，他随手把东西扔在了饭铃响时碰巧扔的地方，就那样把它挂在那里。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pætiz] ['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['terəbli] [spreɪnd] , [ænd; ənd][hæl] [ri'prəutʃ] [hɪm'self]

Poor	little	Patty's	ankle	was	terribly	sprained	,	and	Hal	reproached	himself
贫穷的	小的	帕蒂的	踝	曾是	可怕	扭伤	,	和	哈尔	受责备	他自己

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

for	his	folly	,
为了	他的	蠢事	,

可怜的小帕蒂的脚踝严重扭伤了，哈尔为自己的愚蠢行为感到懊恼不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [lɒŋgə(r)] , [pə'hæps] , [ɪf] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] ['swiːpsteɪks] -
and **would** **have** **reproached** **himself** **longer** **,** **perhaps** **,** **if** **Lady** **Di** **Sweepstakes** **'**
和 会 有 受责备 他自己 更长 , 也许 , 如果 女士 迪 抽奖 -
[sʌnz] [hæd; həd] [nɒt] ['hʌrid] [hɪm] [ə'weɪ] .
sons **had** **not** **hurried** **him** **away** **.**
儿子们 有 不是 慌忙 他 离开 .

如果不是戴安娜王妃的儿子们催促他离开，他或许会更长时间地自责。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pæti] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ;
In **the** **evening** **Patty** **could** **not** **run** **about** **as** **she** **used** **to** **do** **;**
在 这 晚上 帕蒂 可以 不是 跑步 关于 作为 她 用过的 到 做 ;

晚上，帕蒂不能像以前那样到处跑来跑去了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
but **she** **sat** **upon** **the** **sofa** **,**
但 她 卫星 之上 这 沙发 ,

但她坐在沙发上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and **she** **said** **that** **she** **did** **not** **feel** **the** **pain** **of** **her** **ankle** **so** **much** **,**
和 她 说 那 她 做过 不是 感觉 这 疼痛 的 她 踝 所以 很多 ,

她说她感觉脚踝的疼痛并不明显。

[waɪlst] [ben] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['dʒækstrɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
whilst **Ben** **was** **so** **good** **as** **to** **play** **at** **jackstraws** **with** **her** **.**
而 本 曾是 所以 好的 作为 到 玩 在 杰克斯特劳斯 和 她 .

本还很乖，陪她玩了打积木的游戏。

" [ðæts] [raɪt] , [ben] ;
" That's **right** **,** **Ben** **;**
" 那就是 正确的 , 本 ;

“没错，本；

['nevə(r)] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]
never **be** **ashamed** **of** **being** **good** **-** **natured** **to** **those** **who** **are** **younger** **and**
绝不 是 羞愧 的 存在 好的 - 自然 到 那些 WHO 是 年轻 和
[wiːkə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ,
weaker **than** **yourself** **,**
较弱 比 你自己 ,

永远不要因为善待比自己年轻、比自己弱小的人而感到羞耻。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" said **his** **uncle** **,**
" 说 他的 叔叔 ,

“他叔叔说，”

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [kɔːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
smiling **at** **seeing** **him** **produce** **his** **whip** **-** **cord** **to** **indulge** **his** **little** **cousin** **with** **a**
微笑 在 看到 他 生产 他的 鞭 - 绳索 到 放纵 他的 小的 表哥 和 一个
[geɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [kæts] ['kreɪd(ə)l] .
game **at** **her** **favourite** **cat's** **cradle** **.**
游戏 在 她 最喜欢的 猫的 摇篮 .

看到他拿出鞭绳，陪着小表妹在她最喜欢的猫跳棋游戏里玩耍，她不禁笑了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʌn] [bɪt] [les] ['mænli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kæts]
" I **shall** **not** **think** **you** **one** **bit** **less** **manly** **because** **I** **see** **you** **playing** **at** **cat's**
" 我 将 不是 思考 你 一 少量 较少的 男子气概 因为 我 看 你 玩耍 在 猫的
['kreɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
cradle **with** **a** **little** **child** **of** **six** **years** **old** **.**
摇篮 和 一个 小的 孩子 的 六 年 老的 .

“我不会因为看到你和一个六岁的小孩玩翻绳游戏就觉得你不够男子气概。”

" [hæl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'pɪnjən] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi]

"	Hal	,	however	,	was	not	precisely	of	his	uncle's	opinion	;	for	when	he
"	哈尔	,	然而	,	曾是	不是	恰恰	的	他的	叔叔的	观点	;	为了	什么时候	他

[rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

returned	in	the	evening	,
返回	在	这	晚上	,

然而，哈尔并不完全赞同他叔叔的看法；因为当他晚上回来时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ben] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ]

and	saw	Ben	playing	with	his	little	cousin	,	he	could	not	help	smiling
和	锯	本	玩耍	和	他的	小的	表哥	,	他	可以	不是	帮助	微笑

[kən'temptʃuəsli] ,

contemptuously	,
轻蔑地	,

看到本和他的小表弟玩耍，他不禁露出轻蔑的笑容。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kæts] ['kreɪd(ə)l] [ɔːl] [naɪt] .

and	asked	if	he	had	been	playing	at	cat's	cradle	all	night	.
和	问	如果	他	有	到过	玩耍	在	猫的	摇篮	全部	夜晚	.

然后问他是不是整晚都在玩翻绳游戏。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hiːdləs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] ['ɑːftə(r)] ['pætiz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

In	a	heedless	manner	he	made	some	inquiries	after	Patty's	sprained	ankle	,
在	一个	鲁莽	方式	他	制成	一些	查询	后	帕蒂的	扭伤	踝	,

帕蒂扭伤脚踝后，他漫不经心地打听了一下情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət] ['leɪdi] [daɪ'ænə]

and	then	he	ran	on	to	tell	all	the	news	he	had	heard	at	Lady	Diana
和	然后	他	跑	在	到	告诉	全部	这	消息	他	有	听到	在	女士	戴安娜

['swiːpsteɪks] - — [njuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [vɑːst]

Sweepstakes	'	—	news	which	he	thought	would	make	him	appear	a	person	of	vast
抽奖	-	—	消息	哪个	他	想法	会	制作	他	出现	一个	人	的	广阔的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

然后他滔滔不绝地讲述他在戴安娜王妃抽奖活动中听到的所有消息——他认为这些消息会让他显得自己是一位举足轻重的人物。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ben] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Do	you	know	,	uncle	—	Do	you	know	,	Ben	,	"	said	he	,
"	做	你	知道	,	叔叔	—	做	你	知道	,	本	,	"	说	他	,

“你知道吗，叔叔——你知道吗，本？”他说道。

" [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [' duː ɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	there's	to	be	the	most	famous	doings	that	ever	were	heard	of	upon	the
"	有	到	是	这	最多	著名的	行为	那	曾经	是	听到	的	之上	这

[daʊnz] [hɪə(r)] ,

Downs	here	,
唐斯	这里	,

“这里将发生唐斯丘陵地区有史以来最著名的事件，

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [nekst] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [θæŋk] [maɪ] [stɑːz] !

the	first	day	of	next	month	,	which	will	be	in	a	fortnight	,	thank	my	stars	!
这	第一的	天	的	下一个	月	,	哪个	将要	是	在	一个	两星期	,	感谢	我的	明星	!

下个月的第一天，还有两周就到了，谢天谢地！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [nəʊ] ,

I	wish	the	fortnight	was	over	;	I	shall	think	of	nothing	else	,	I	know	,
我	希望	这	两星期	曾是	超过	;	我	将	思考	的	没有什么	别的	,	我	知道	,

我希望这两周赶紧过去；我知道，我会一直想着这件事。

[tɪl] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] ['kɒmz] !
till that happy day comes !
直到 那 快乐的 天 来 !

直到那幸福的一天到来!

" ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [in'kwaiə] [waɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ]
" Mr . Gresham inquired why the first of September was to be so much
" 先生 . 格雷沙姆 询问 为什么 这 第一的 的 九月 曾是 到 是 所以 很多
['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
happier than any other day in the year .
更快乐 比 任何 其他 天 在 这 年 .

格雷沙姆先生询问为什么九月一日会比一年中的任何其他一天都快乐得多。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hæl] , " ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['raɪdə(r)] ,
" Why , " replied Hal , " Lady Diana Sweepstakes , you know , is a famous rider ,
" 为什么 , " 回复 哈尔 , " 女士 戴安娜 抽奖 , 你 知道 , 是 一个 著名的 骑士 ,
[ænd; ənd] ['ɑːtʃə(r)] ,
and archer ,
和 射手 ,

“为什么呢?”哈尔回答说,“你知道,戴安娜王妃是一位著名的骑手和射箭运动员。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — "
and all that — "
和 全部 那 — "

以及所有那些——”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] , ['səʊbəli] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ? "
" Very likely , " said Mr . Gresham , soberly ; " but what then ? "
" 非常 可能 , " 说 先生 . 格雷沙姆 , 清醒地 ; " 但 什么 然后 ? "

“很有可能,”格雷沙姆先生严肃地说,“但之后呢?”

" [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] [hæl] .
" Dear uncle ! " cried Hal .
" 亲爱的 叔叔 ! " 哭 哈尔 .

“亲爱的叔叔!”哈尔喊道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] .
" But you shall hear .
" 但 你 将 听到 .

但你们将会听到。

[ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
There's to be a race upon the Downs , the first of September , and after
有 到 是 一个 种族 之上 这 唐斯 , 这 第一的 的 九月 , 和 后
[ðə; ði] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

9月1日,唐斯赛马场将举行一场比赛,比赛结束后,

[ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtʃəri] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
there's to be an archery meeting for the ladies ,
有 到 是 一个 射箭 会议 为了 这 女士们 ,

女士们将举行一次射箭聚会。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and Lady Diana Sweepstakes is to be one of them .
和 女士 戴安娜 抽奖 是 到 是 一 的 他们 .

“戴安娜王妃抽奖活动”就是其中之一。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['ʃu:tɪŋ] — [naʊ] , [ben] , ['kɒmz] [ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv]

And	after	the	ladies	have	done	shooting	—	now	,	Ben	,	comes	the	best	part	of
和	后	这	女士们	有	完毕	射击	—	现在	,	本	,	来	这	最好的	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] !

it	!
它	!

女士们射击完毕后——本，现在，最精彩的部分来了！

— [wi:; wi] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [tɜ:n] ,

—	we	boys	are	to	have	our	turn	,
—	我们	男孩们	是	到	有	我们的	转动	,

——我们男生也该轮到我们了，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌdi: 'aɪ][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] ['mɑ:ksmən] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Lady	Di	is	to	give	a	prize	to	the	best	marksman	among	us	of	a
和	女士	迪	是	到	给	一个	奖	到	这	最好的	神射手	之中	我们	的	一个

['veri] ['hænsəm] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] !

very	handsome	bow	and	arrow	!
非常	英俊的	弓	和	箭	!

戴安娜王妃将为我们当中最优秀的射手颁发一副非常漂亮的弓箭作为奖品！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Do	you	know	,	I've	been	practising	already	,	and	I'll	show	you	to	-	morrow	,
做	你	知道	,	我已经	到过	练习	已经	,	和	患病的	展示	你	到	-	明天	,

你知道吗，我已经练习过了，明天就给你演示一下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [həʊm] , [ðə; ði] ['feɪməs] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ðæt] ['leɪdi] [daɪ'ænə]

as	soon	as	it	comes	home	,	the	famous	bow	and	arrow	that	Lady	Diana
作为	很快	作为	它	来	家	,	这	著名的	弓	和	箭	那	女士	戴安娜

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ;

has	given	me	;
有	给定	我	;

它一回到家，就是戴安娜王妃送给我的那副著名的弓箭；

[bʌt; bət] [pə'hæps] , " ['ædɪd] [hi:; hi] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [lɑ:f] ,

but	perhaps	,	"	added	he	with	a	scornful	laugh	,
但	也许	,	"	额外	他	和	一个	轻蔑的	笑	,

但也许，"他轻蔑地笑着补充道，

" [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] ['kreɪd(ə)l]['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

"	you	like	a	cat's	cradle	better	than	a	bow	and	arrow	.
"	你	喜欢	一个	猫的	摇篮	更好的	比	一个	弓	和	箭	.

你更喜欢玩猫的摇篮游戏，而不是弓箭。

" [ben] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:nt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Ben	made	no	reply	to	this	taunt	at	the	moment	;	but	the	next	day	,
"	本	制成	不	回复	到	这	嘲讽	在	这	片刻	;	但	这	下一个	天	,

“本当时没有回应这种嘲讽；但第二天，

[wen] [hɑ:lz] [nju:] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [keɪm] [həʊm] ,

when	Hal's	new	bow	and	arrow	came	home	,
什么时候	哈尔的	新的	弓	和	箭	来了	家	,

当哈尔的新弓箭回到家时，

[hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

he	convinced	him	that	he	knew	how	to	use	it	well	.
他	确信	他	那	他	知道	如何	到	使用	它	出色地	.

他让他相信自己很会用。

" [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:ksmən] ,

"	Ben	,	"	said	his	uncle	,	"	you	seem	to	be	a	good	marksman	,
"	本	,	"	说	他的	叔叔	,	"	你	似乎	到	是	一个	好的	神射手	,

“本，”他叔叔说，“你好像是个不错的射手。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

though	you	have	not	boasted	of	yourself	.
尽管	你	有	不是	吹嘘	的	你自己	.

虽然你没有自夸。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] ,

I'll	give	you	a	bow	and	arrow	,	and	perhaps	if	you	practise	,
患病的	给	你	一个	弓	和	箭	,	和	也许	如果	你	实践	,

我会给你弓箭，如果你勤加练习，也许就能……

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː'self] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ;

you	may	make	yourself	an	archer	before	the	first	of	September	;
你	可能	制作	你自己	一个	射手	前	这	第一的	的	九月	;

你可以在九月一日之前成为一名弓箭手；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ['əʊvə(r)] ,

and	in	the	meantime	you	will	not	wish	the	fortnight	over	,
和	在	这	与此同时	你	将要	不是	希望	这	两星期	超过	,

与此同时，你也不会盼着这两周快点过去。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

for	you	will	have	something	to	do	.	"
为了	你	将要	有	某物	到	做	.	"

因为你会有事可做。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hæl] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	O	,	sir	,	"	interrupted	Hal	,	"	but	if	you	mean	that	Ben	should	put	in	for	the
"	哦	,	先生	,	"	中断	哈尔	,	"	但	如果	你	意思是	那	本	应该	放	在	为了	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

“哦，先生，”哈尔打断道，“但如果您是指本应该申请这个奖项的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] . "

he	must	have	a	uniform	.	"
他	必须	有	一个	制服	.	"

他必须穿制服。

" [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .

"	Why	must	he	?	"	said	Mr	.	Gresham	.
"	为什么	必须	他	?	"	说	先生	.	格雷沙姆	.

“他为什么一定要这样做呢？”格雷沙姆先生问道。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['bɒdi] [hæz; həz] — [aɪ] [miːn] ['evri] ['bɒdi] [ðæts] ['eni] ['bɒdi] ;

"	Why	,	sir	,	because	every	body	has	—	I	mean	every	body	that's	any	body	;
"	为什么	,	先生	,	因为	每一个	身体	有	—	我	意思是	每一个	身体	那就是	任何	身体	;

“为什么，先生，因为每个人都有——我的意思是，任何身体；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [ɔːl] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪts]

and	Lady	Diana	was	talking	about	the	uniform	all	dinner	time	,	and	it's
和	女士	戴安娜	曾是	说	关于	这	制服	全部	晚餐	时间	,	和	它是

['set(ə)ld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

settled	all	about	it	,
定居	全部	关于	它	,

戴安娜王妃在整个晚餐期间都在谈论制服的事，这件事已经定下来了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

except	the	buttons	.
除了	这	按钮	.

除了按钮。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['swiːpsteɪks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [ðeəz] [meɪd] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] ['pætənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	young	Sweepstakes	are	to	get	theirs	made	first	for	patterns	;	they	are
这	年轻的	抽奖	是	到	得到	他们的	制成	第一的	为了	图案	;	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ,

to	be	white	,
到	是	白色的	,

年轻的抽奖者们将首先制作他们的图案；它们将是白色的，

[feɪst] [wɪð] [griːn] ; [ænd; ənd] [ðel] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt]

faced	with	green	;	and	they'll	look	very	handsome	,	I'm	sure	,	and	I	shall	write
面对	和	绿色的	;	和	他们会	看	非常	英俊的	,	我是	当然	,	和	我	将	写

[tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] - [naɪt] ,

to	mamma	to	-	night	,
到	妈妈	到	-	夜晚	,

面对绿色，它们看起来会非常英俊，我确信，我今晚会给妈妈写信。

[æz; əz] ['leɪdi] [daɪ'ænə][bɪd][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [maɪn] ;

as	Lady	Diana	bid	me	,	about	mine	;
作为	女士	戴安娜	出价	我	,	关于	矿	;

按照戴安娜夫人的吩咐，关于我的事；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ]['letə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

and	I	shall	tell	her	to	be	sure	to	answer	my	letter	,	without	fail	,
和	我	将	告诉	她	到	是	当然	到	回答	我的	信	,	没有	失败	,

我会叮嘱她务必回复我的信，千万不要爽约。

[baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] : [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [meɪks] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , [wɪtʃ] [ai]

by	return	of	the	post	:	and	then	,	if	mamma	makes	no	objections	,	which	I
经过	返回	的	这	邮政	:	和	然后	,	如果	妈妈	制作	不	反对意见	,	哪个	我

[nəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] ,

know	she	won't	,
知道	她	惯于	,

通过邮件退回：然后，如果妈妈不反对（我知道她不会反对），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'spiːk]

because	she	never	thinks	much	about	expense	,	and	all	that	—	then	I	shall	bespeak
因为	她	绝不	思考	很多	关于	费用	,	和	全部	那	—	然后	我	将	表明

[maɪ]['juːnɪfɔːm] ,

my	uniform	,
我的	制服	,

因为她从不考虑花费之类的——那么我就来预定我的制服吧。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['teɪlə(r)] [ðæt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði]

and	get	it	made	by	the	same	tailor	that	makes	for	Lady	Diana	and	the
和	得到	它	制成	经过	这	相同的	裁缝	那	制作	为了	女士	戴安娜	和	这

[jʌŋ] ['swiːpsteɪks] . "

young	Sweepstakes	.	"
年轻的	抽奖	.	"

“而且要找给戴安娜王妃和年轻一代定制衣服的同一个裁缝来做。”

" ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] ,

"	Mercy	upon	us	!	"	said	Mr	.	Gresham	,
"	怜悯	之上	我们	!	"	说	先生	.	格雷沙姆	,

“上帝保佑我们！”格雷沙姆先生说道。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt]

who	was	almost	stunned	by	the	rapid	vociferation	with	which	this	long	speech	about
WHO	曾是	几乎	目瞪口呆	经过	这	迅速的	发声	和	哪个	这	长的	演讲	关于

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .

the	uniform	was	pronounced	.
这	制服	曾是	发音	.

他几乎被这番关于制服的长篇演讲的快速语速吓了一跳。

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" I don't pretend to understand these things , " added he , with an air of
" 我 不 假装 到 理解 这些 事物 , " 额外 他 , 和 一个 空气 的
[sɪm'plɪsəti] ;
simplicity ;
简单 ;

“我并不假装理解这些事情，”他装作一副懵懂的样子补充道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ben] , ['ɪntuː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" but we will inquire , Ben , into the necessity of the case ; and if it is
" 但 我们 将要 查询 , 本 , 进入 这 必要性 的 这 案件 ; 和 如果 它 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

“但是，本，我们会调查一下这个案子的必要性；如果确实有必要，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [waɪ] , [aɪl] [gɪv]
or if you think it necessary , that you shall have a uniform , why , I'll give
或者 如果 你 思考 它 必要的 , 那 你 将 有 一个 制服 , 为什么 , 患病的 给
[juː; jʊ][wʌn] . "
you one . "
你 一 . "

或者如果你觉得有必要，需要一套制服，那我就给你一套。

" [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !
" You , uncle !
" 你 , 叔叔 !

“你，叔叔！”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [ɪk'skleɪmd] [hæl] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , " [wel]
Will you , indeed ? " exclaimed Hal , with amazement painted in his countenance , " Well
将要 你 , 的确 ? " 惊呼 哈尔 , 和 惊愕 绘 在 他的 面容 , " 出色地
,
,
,

“你真的会吗？”哈尔惊呼道，脸上满是惊讶，“好吧，

[ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] !
that's the last thing in the world I should have expected !
那就是 这 最后的 事物 在 这 世界 我 应该 有 预期的 !

这是我做梦都想不到的事！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [keə(r)]
You are not at all the sort of person I should have thought would care
你 是 不是 在 全部 这 种类 的 人 我 应该 有 想法 会 关心
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] :
about a uniform :
关于 一个 制服 :

我完全没想到你会是那种会在意制服的人：

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə]
and now I should have supposed you'd have thought it extravagant to
和 现在 我 应该 有 据称 你会 有 想法 它 靡 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒn] ['pɜːpəs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
have a coat on purpose only for one day .
有 一个 外套 在 目的 仅有的 为了 一 天 .

而我本以为你会觉得特意只穿一天就买件外套太奢侈了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] [θɔːt] [æz; əz][ai][duː; də] ;
And I'm sure Lady Diana Sweepstakes thought as I do ;
和 我是 当然 女士 戴安娜 抽奖 想法 作为 我 做 ;

我相信戴安娜王妃抽奖活动组织者也和我一样这么想；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒtəʊ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] , [weɪst]

for	when	I	told	her	of	that	motto	over	your	kitchen	chimney	,	WASTE
为了	什么时候	我	讲述	她	的	那	座右铭	超过	你的	厨房	烟囱	,	浪费

[nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ,

NOT	,	WANT	NOT	,
不是	,	想	不是	,

当我告诉她你家厨房烟囱上方那句格言“节约不浪费，就不会匮乏”时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['juːnɪfɔːmz] ,

she	laughed	,	and	said	that	I	had	better	not	talk	to	you	about	uniforms	,
她	笑了	,	和	说	那	我	有	更好的	不是	讲话	到	你	关于	制服	,

她笑了，说我最好别跟你谈制服的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [maɪ]['juːnɪfɔːm] ;

and	that	my	mother	was	the	proper	person	to	write	to	about	my	uniform	;
和	那	我的	母亲	曾是	这	恰当的	人	到	写	到	关于	我的	制服	;

而且，我母亲才是应该写信告诉我关于制服的事情的合适人选；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['leɪdi] [daɪ'ænə] , ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	I'll	tell	Lady	Diana	,	uncle	,	how	good	you	are	,	and	how	much	she
但	患病的	告诉	女士	戴安娜	,	叔叔	,	如何	好的	你	是	,	和	如何	很多	她

[wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "

was	mistaken	.	"
曾是	错误	.	"

但我会告诉戴安娜王妃，叔叔，您有多好，以及她错得有多离谱。

" [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ; " [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['leɪdi]

"	Take	care	how	you	do	that	,	"	said	Mr	.	Gresham	;	"	for	perhaps	the	lady
"	拿	关心	如何	你	做	那	,	"	说	先生	.	格雷沙姆	;	"	为了	也许	这	女士

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] . "

was	not	mistaken	.	"
曾是	不是	错误	.	"

“小心行事，”格雷沙姆先生说，“因为那位女士或许并没有看错。”

" [neɪ] , [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ben] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ? "

"	Nay	,	did	not	you	say	,	just	now	,	you	would	give	poor	Ben	a	uniform	?	"
"	不	,	做过	不是	你	说	,	只是	现在	,	你	会	给	贫穷的	本	一个	制服	?	"

“哎，你刚才不是说要给可怜的本一套制服吗？”

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "

"	I	said	I	would	if	he	thought	it	necessary	to	have	one	.	"
"	我	说	我	会	如果	他	想法	它	必要的	到	有	一	.	"

“我说过，如果他认为有必要的话，我会同意。”

" [əʊ] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , " [sed] [hæl] , ['lɑːfɪŋ] , "

"	O	,	I'll	answer	for	it	he'll	think	it	necessary	,	"	said	Hal	,	laughing	,	"
"	哦	,	患病的	回答	为了	它	地狱	思考	它	必要的	,	"	说	哈尔	,	笑	,	"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] . "

because	it	is	necessary	.	"
因为	它	是	必要的	.	"

“哦，我会替他回答的，他会认为这是必要的，”哈尔笑着说，“因为这确实是必要的。”

" [ə'laʊ] [hɪm][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .

"	Allow	him	at	least	to	judge	for	himself	,	"	said	Mr	.	Gresham	.
"	允许	他	在	至少	到	法官	为了	他自己	,	"	说	先生	.	格雷沙姆	.

“至少应该让他自己做出判断，”格雷沙姆先生说。

" [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [hæl] , ['ɜːnɪstli] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dʒʌdʒɪŋ]
" My dear uncle , but I assure you , " said Hal , earnestly , " there's no judging
" 我的 亲爱的 叔叔 , 但 我 保证 你 , " 说 哈尔 , 切实 , " 有 不 评判
[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
about the matter ,
关于 这 事情 ,

“我亲爱的叔叔，但我向您保证，”哈尔认真地说，“这件事上没有评判的余地。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['riːəli] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , ['leɪdi] [daɪ'ænə] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
because , really , upon my word , Lady Diana said distinctly that her sons
因为 , 真的 , 之上 我的 单词 , 女士 戴安娜 说 明显地 那 她 儿子们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['juːnɪfɔːmz] ,
were to have uniforms ,
是 到 有 制服 ,

因为，真的，据我所知，戴安娜王妃明确表示她的儿子们要穿制服。

[waɪt] , [feɪst] [wɪð] [griːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɪn][ðeə(r)][hæts] . "
white , faced with green , and a green and white cockade in their hats . "
白色的 , 面对 和 绿色的 , 和 一个 绿色的 和 白色的 帽徽 在 他们的 帽子 . "

他们身穿白色长袍，面朝绿色，帽子上戴着绿白相间的帽徽。

" [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] , [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv][kɑːm] [sɪm'plɪsəti] .
" May be so , " said Mr . Gresham , still with the same look of calm simplicity .
" 可能 是 所以 , " 说 先生 . 格雷沙姆 , 仍然 和 这 相同的 看 的 冷静的 简单 .

“也许是这样，”格雷沙姆先生说道，脸上依然带着平静而朴实的神情。

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæts] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Put on your hats , boys , and come with me .
" 放 在 你的 帽子 , 男孩们 , 和 来 和 我 .

“孩子们，戴上帽子，跟我来。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːtʃəri] ['miːtɪŋ] ;
I know a gentleman whose sons are to be at this archery meeting ;
我 知道 一个 绅士 谁 儿子们 是 到 是 在 这 射箭 会议 ;

我认识一位先生，他的儿子们将参加这次射箭比赛；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][hɪm] .
and we will inquire into all the particulars from him .
和 我们 将要 查询 进入 全部 这 细节 从 他 .

我们会向他询问所有细节。

[ðen] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [jet] ,
Then after we have seen him , (it is not eleven o'clock yet ,
然后 后 我们 有 已见 他 , (它 是 不是 十一 点钟 然而 ,

然后，在我们见到他之后（当时还没到十一点），

) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][tuː; tə] ['brɪstl] ,
) we shall have time enough to walk on to Bristol ,
) 我们 将 有 时间 足够的 到 走 在 到 布里斯托尔 ,

我们将有足够的时间步行前往布里斯托尔。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [bɛnz] ['juːnɪfɔːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] . "
and choose the cloth for Ben's uniform , if it is necessary . "
和 选择 这 布 为了 本的 制服 , 如果 它 是 必要的 . "

如有必要，还要挑选本的制服布料。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sez] , " ['wɪspəd] [hæl] ,
" I cannot tell what to make of all he says , " whispered Hal ,
" 我 不能 告诉 什么 到 制作 的 全部 他 说道 , " 低声说道 哈尔 ,

“我完全搞不懂他说的那些话是什么意思，”哈尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ; " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ben] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

as	he	reached	down	his	hat	;	"	do	you	think	,	Ben	,	he	means	to	give	you
作为	他	达到	向下	他的	帽子	;	"	做	你	思考	,	本	,	他	方法	到	给	你

[ðɪs] ['juːnɪfɔːm] ,

this	uniform	,
这	制服	,

他一边说着，一边把手伸到帽子下面摸索；“本，你觉得他会把这套制服给你吗？”

[ɔː(r)][nɒt] ? "

or	not	?	"
或者	不是	?	"

或不？ ”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ben] , " [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ,

"	I	think	,	"	said	Ben	,	"	that	he	means	to	give	me	one	,	if	it	is	necessary	,
"	我	思考	,	"	说	本	,	"	那	他	方法	到	给	我	一	,	如果	它	是	必要的	,

“我想，”本说，“如果需要的话，他会给我一个。”

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] . "

or	,	as	he	said	,	if	I	think	it	necessary	.	"
或者	,	作为	他	说	,	如果	我	思考	它	必要的	.	"

或者，正如他所说，“如果我认为有必要的话。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ; [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	And	that	to	be	sure	you	will	;	won't	you	?
"	和	那	到	是	当然	你	将要	;	惯于	你	?

“你肯定会这么做，对吧？”

[ɔː(r)] [els] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fuːl] , [ai] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .

Or	else	you'll	be	a	very	great	fool	,	I	know	,	after	all	I've	told	you	.
或者	别的	你会	是	一个	非常	伟大的	傻子	,	我	知道	,	后	全部	我已经	讲述	你	.

否则，我告诉你这么多，你就会变成一个十足的傻瓜。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][ai] ,

How	can	any	one	in	the	world	know	so	much	about	the	matter	as	I	,
如何	能	任何	一	在	这	世界	知道	所以	很多	关于	这	事情	作为	我	,

世界上怎么会有人比我更了解这件事呢?

[huː] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt]

who	have	dined	with	Lady	Diana	Sweepstakes	but	yesterday	,	and	heard	all	about
WHO	有	用餐	和	女士	戴安娜	抽奖	但	昨天	,	和	听到	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

昨天和戴安娜王妃共进晚餐的人，都听说了这件事。

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ?

from	beginning	to	end	?
从	开始	到	结尾	?

从头到尾?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

And	as	for	this	gentleman	that	we	are	going	to	,	I'm	sure	,
和	作为	为了	这	绅士	那	我们	是	去	到	,	我是	当然	,

至于我们即将拜访的这位先生，我确信，

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hiːl] [seɪ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][duː; də] . "

if	he	knows	any	thing	about	the	matter	,	he'll	say	exactly	the	same	as	I	do	.	"
如果	他	知道	任何	事物	关于	这	事情	,	地狱	说	确切地	这	相同的	作为	我	做	.	"

如果他了解这件事，他的说法就会和我完全一样。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , " [sed] [ben] ,

"	We	shall	hear	,	"	said	Ben	,
"	我们	将	听到	,	"	说	本	,

“我们会听到结果的，”本说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] [wɪtʃ] [hæl][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌkɒmprɪ'hend] ,

with	a	degree	of	composure	which	Hal	could	by	no	means	comprehend	,
和	一个	程度	的	镇定	哪个	哈尔	可以	经过	不	方法	理解	,

他表现得异常镇定，这是哈尔完全无法理解的。

[wen] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] .

when	a	uniform	was	in	question	.
什么时候	一个	制服	曾是	在	问题	.

当制服问题受到质疑时。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pɒn] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [kɔːld] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,

The	gentleman	upon	whom	Mr	.	Gresham	called	had	three	sons	,
这	绅士	之上	谁	先生	.	格雷沙姆	称为	有	三	儿子们	,

格雷沙姆先生拜访的那位先生有三个儿子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːtʃəri] ['miːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli]

who	were	all	to	be	at	this	archery	meeting	;	and	they	unanimously
WHO	是	全部	到	是	在	这	射箭	会议	;	和	他们	一致

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,

assured	him	,
保证	他	,

所有将要参加这次射箭聚会的人都向他保证：

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hæl][ænd; ənd][ben] ,

in	the	presence	of	Hal	and	Ben	,
在	这	在场	的	哈尔	和	本	,

在哈尔和本的见证下，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['juːnɪfɔːmz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

that	they	had	never	thought	of	buying	uniforms	for	this	grand	occasion	,
那	他们	有	绝不	想法	的	购买	制服	为了	这	盛大	场合	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他们从未想过要为这个盛大的场合购买制服，而且，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

amongst	the	number	of	their	acquaintance	,
在	这	数字	的	他们的	熟人	,

在他们的熟人中，

[ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][bʌt; bət] [θriː] [bɔɪz] [huːz] [frendz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

they	knew	of	but	three	boys	whose	friends	intended	to	be	at	such	an
他们	知道	的	但	三	男孩们	谁	朋友们	故意的	到	是	在	这样的	一个

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] .

unnecessary	expense	.
不必要	费用	.

他们只知道有三个男孩，他们的朋友打算以这种不必要的代价来参与。

[hæl] [stʊd] [ə'meɪzd] .

Hal	stood	amazed	.
哈尔	站立	惊叹	.

哈尔惊愕地站在那里。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði][grænd] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] , " [sed]
" Such are the varieties of opinion upon all the grand affairs of life , " said
" 这样的 是 这 品种 的 观点 之上 全部 这 盛大 事务 的 生活 , " 说
['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ,
Mr . Gresham ,
先生 . 格雷沙姆 ,

格雷沙姆先生说：“这就是人们对生活中所有重大事件的不同看法。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
looking at his nephews .
寻找 在 他的 侄子们 .

看着他的侄子们。

" [wɒt] [ə'mʌŋst] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
" What amongst one set of people you hear asserted to be absolutely necessary ,
" 什么 在 一 放 的 人们 你 听到 断言 到 是 绝对地 必要的 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ,
you will hear ,
你 将要 听到 ,

“你听到一部分人声称某件事是绝对必要的，你也会听到另一部分人这样说，

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
from another set of people , is quite unnecessary .
从 其他 放 的 人们 , 是 相当 不必要 .

从另一群人那里获取信息是完全没有必要的。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , [ɪn] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz] , [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
All that can be done , my dear boys , in these difficult cases , is to judge for
全部 那 能 是 完毕 , 我的 亲爱的 男孩们 , 在 这些 难的 案例 , 是 到 法官 为了
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

亲爱的孩子们，面对这些棘手的案件，我们唯一能做的就是自己做出判断。

[wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] .
which opinions , and which people , are the most reasonable .
哪个 意见 , 和 哪个 人们 , 是 这 最多 合理的 .

哪些观点和哪些人最合理?

" [hæl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
" Hal , who had been more accustomed to think of what was fashionable
" 哈尔 , WHO 有 到过 更多的 习惯 到 思考 的 什么 曾是 时髦
[ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] ,
than of what was reasonable ,
比 的 什么 曾是 合理的 ,

“哈尔一直以来更习惯于考虑时尚而非理性，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [rɪ'plaɪd]
without at all considering the good sense of what his uncle said to him , replied
没有 在 全部 考虑 这 好的 感觉 的 什么 他的 叔叔 说 到 他 , 回复
,
,
,

他完全没有考虑叔叔的话有多么中肯，回答说：

[wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['petjuləns] , " [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ;
with childish petulance , " Indeed , sir , I don't know what other people think ;
和 幼稚 性急 , " 的确 , 先生 , 我 不 知道 什么 其他 人们 思考 ;

他带着孩子气的任性说：“先生，我确实不知道其他人怎么想；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] [sed] .

I	only	know	what	Lady	Diana	Sweepstakes	said	.
我	仅有的	知道	什么	女士	戴安娜	抽奖	说	.

我只知道戴安娜王妃抽奖活动上说了什么。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] [hæl] [θɔ:t] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [wɪð]

"	The	name	of	Lady	Diana	Sweepstakes	Hal	thought	must	impress	all	present	with
"	这	姓名	的	女士	戴安娜	抽奖	哈尔	想法	必须	令人印象深刻	全部	展示	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

“戴安娜王妃抽奖活动的名字一定能给在场的所有人留下深刻的印象，令人尊敬。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'stɒnɪʃt] , [wen] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

He	was	highly	astonished	,	when	,	as	he	looked	round	,
他	曾是	高度	惊讶	,	什么时候	,	作为	他	看起来	圆形的	,

他环顾四周，惊讶万分。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ə'pɒn] ['evri] [wʌnz] ['kaʊntənəns] ;

he	saw	a	smile	of	contempt	upon	every	one's	countenance	;
他	锯	一个	微笑	的	鄙视	之上	每一个	一个人的	面容	;

他看到每个人脸上都带着轻蔑的笑容；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] ['fɜ:ðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]

and	he	was	yet	further	bewildered	when	he	heard	her	spoken	of	as
和	他	曾是	然而	更远	困惑	什么时候	他	听到	她	说	的	作为

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ,

a	very	silly	,
一个	非常	愚蠢的	,

当他听到有人说她很愚蠢时，他更加困惑了。

[ɪk'strævəgənt] , [rɪ'dɪkjələs] ['wʊmən] , [hu:z] [ə'pɪnjən] [nəʊ]['pru:d(ə)nt]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [ɑ:sk][ə'pɒn] ['eni]

extravagant	,	ridiculous	woman	,	whose	opinion	no	prudent	person	would	ask	upon	any
靡	,	荒谬的	女士	,	谁	观点	不	谨慎	人	会	问	之上	任何

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

一个奢靡荒唐的女人，任何明智的人都不会就任何问题征求她的意见。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪd] .

and	whose	example	was	to	be	shunned	,	instead	of	being	imitated	.
和	谁	例子	曾是	到	是	被排斥	,	反而	的	存在	模仿	.

他的榜样应该被避而远之，而不是被效仿。

" [eɪ] , [maɪ][dɪə(r)][hæl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

"	Ay	,	my	dear	Hal	,	"	said	his	uncle	,	smiling	at	his	look	of	amazement	,
"	哎	,	我的	亲爱的	哈尔	,	"	说	他的	叔叔	,	微笑	在	他的	看	的	惊愕	,

“哎呀，我亲爱的哈尔，”他叔叔笑着说，看着他惊讶的表情。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [lɜ:n] [frɒm; frəm]

"	these	are	some	of	the	things	that	young	people	must	learn	from
"	这些	是	一些	的	这	事物	那	年轻的	人们	必须	学习	从

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

“这些都是年轻人必须从经验中学习的东西。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də] [nɒt] [ə'gri:] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['kærəktəz] ;

All	the	world	do	not	agree	in	opinion	about	characters	;
全部	这	世界	做	不是	同意	在	观点	关于	人物	;

全世界对人物的看法并不完全一致；

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][əd'maɪəd][ɪn][wʌn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ;

you	will	hear	the	same	person	admired	in	one	company	and	blamed	in	another	;
你	将要	听到	这	相同的	人	钦佩	在	一	公司	和	被指责	在	其他	;

你会发现同一个人在一家公司受到赞扬，而在另一家公司却受到指责；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , - [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . -

so	that	we	must	still	come	round	to	the	same	point	,	'	Judge	for	yourself	.	'
所以	那	我们	必须	仍然	来	圆形的	到	这	相同的	观点	, -		法官	为了	你自己	. -	

所以，我们最终还是要回到同一个问题上来："自己判断吧。"

" [hɑːlz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Hal's	thoughts	were	,	however	,
"	哈尔的	想法	是	,	然而	,

然而，哈尔当时的想法是：

[æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ækt] [wɪð] ['pɜːfɪkt]

at	present	too	full	of	the	uniform	to	allow	his	judgment	to	act	with	perfect
在	展示	也	满的	的	这	制服	到	允许	他的	判断	到	行为	和	完美的

[ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] .

impartiality	.
公正性	.

目前他身陷军装之中，无法做出完全公正的判断。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

As	soon	as	their	visit	was	over	,
作为	很快	作为	他们的	访问	曾是	超过	,

他们的访问一结束，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] ['prɪnsɪz] ['bɪldɪŋz] [tə'wɔːdz]

and	all	the	time	they	walked	down	the	hill	from	Prince's	Buildings	towards
和	全部	这	时间	他们	步行	向下	这	爬坡道	从	王子的	建筑物	向

['brɪstl] ,

Bristol	,
布里斯托尔	,

他们一路从王子大厦沿着山坡往布里斯托尔方向走去，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['nɪəlɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməlɪ] [juːst]

he	continued	to	repeat	nearly	the	same	arguments	which	he	had	formerly	used
他	持续	到	重复	几乎	这	相同的	论点	哪个	他	有	以前	用过的

[rɪ'spektɪŋ] [nə'sesətɪ] ,

respecting	necessity	,
尊重	必要性	,

他继续重复着之前关于必要性的几乎相同的论点，

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] .

the	uniform	,	and	Lady	Diana	Sweepstakes	.
这	制服	,	和	女士	戴安娜	抽奖	.

制服，以及戴安娜王妃抽奖活动。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

To	all	this	Mr	.	Gresham	made	no	reply	;
到	全部	这	先生	.	格雷沙姆	制成	不	回复	;

格雷沙姆先生对这一切没有作任何回应；

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ek'speiʃieit] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	longer	had	the	young	gentleman	expatiated	upon	the	subject	,
和	更长	有	这	年轻的	绅士	加长	之上	这	主题	,

那位年轻先生继续就此话题滔滔不绝地讲了很久。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['strɒŋli] [siːzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	had	so	strongly	seized	upon	his	imagination	,
哪个	有	所以	强烈	查获	之上	他的	想像力	,

它深深地吸引了他的想象力，

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [biːn] ['fɔːsəbli] [əˈseil] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz]

had	not	his	senses	been	forcibly	assailed	at	this	instant	by	the	delicious	odours
有	不是	他的	感官	到过	强制	遭受攻击	在	这	立即的	经过	这	可口的	气味

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [keɪks] [ænd; ənd] ['dʒeliz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] .

and	tempting	sight	of	certain	cakes	and	jellies	in	a	pastry	-	cook's	shop	.
和	诱人的	视线	的	肯定	蛋糕	和	果冻	在	一个	糕点	-	库克的	店铺	.

如果不是此刻他的感官被糕点店里某些蛋糕和果冻的美味香气和诱人景象所强烈冲击。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	O	,	uncle	,	"	said	he	,
"	哦	,	叔叔	,	"	说	他	,

“哦，叔叔，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuːt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['brɪstl] ,

as	he	was	going	to	turn	the	corner	to	pursue	the	road	to	Bristol	,
作为	他	曾是	去	到	转动	这	角落	到	追求	这	路	到	布里斯托尔	,

当他准备转弯继续前往布里斯托尔的路时，

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['dʒeliz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] .

"	look	at	those	jellies	,	"	pointing	to	a	confectioner's	shop	.
"	看	在	那些	果冻	,	"	指向	到	一个	糖果商	店铺	.

“看看那些果冻，”他指着一家糖果店说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [hɑːf] -

"	I	must	buy	some	of	those	good	things	;	for	I	have	got	some	half	-
"	我	必须	买	一些	的	那些	好的	事物	;	为了	我	有	得到	一些	一半	-

[pens] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] . "

pence	in	my	pocket	.	"
便士	在	我的	口袋	.	"

“我得买些好东西；因为我口袋里还有半便士。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [hɑːf] - [pens] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] , "

"	Your	having	half	-	pence	in	your	pocket	is	an	excellent	reason	for	eating	,	"
"	你的	拥有	一半	-	便士	在	你的	口袋	是	一个	出色的	原因	为了	吃	,	"

[sed] ['mɪstə(r)] . ['greʃəm] , ['smaɪlɪŋ] .

said	Mr	.	Gresham	,	smiling	.
说	先生	.	格雷沙姆	,	微笑	.

“你口袋里有半便士，这可是个吃东西的好理由啊，”格雷沙姆先生笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] [hæl] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ,

"	But	I	really	am	hungry	,	"	said	Hal	;	"	you	know	,	uncle	,
"	但	我	真的	是	饥饿的	,	"	说	哈尔	;	"	你	知道	,	叔叔	,

“但我真的饿了，”哈尔说；“你知道，叔叔，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] ['brekfəst] .

it	is	a	good	while	since	breakfast	.
它	是	一个	好的	尽管	自从	早餐	.

距离早餐已经过去一段时间了。

" [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

"	His	uncle	,	who	was	desirous	to	see	his	nephews	act	without	restraint	,
"	他的	叔叔	,	WHO	曾是	渴望	到	看	他的	侄子们	行为	没有	克制	,

“他的叔叔很想看到他的侄子们毫无顾忌地行事，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [bɪd] [ðem; ðəm] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

that	he	might	judge	of	their	characters	,	bid	them	do	as	they	pleased	.
那	他	可能	法官	的	他们的	人物	,	出价	他们	做	作为	他们	高兴	.

以便他能判断他们的品格，让他们随心所欲。

" [kʌm] [ðen] , [ben] , [ɪf] [juːv] ['eni] [hɑːf] - [pens] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "

"	Come	then	,	Ben	,	if	you've	any	half	-	pence	in	your	pocket	.	"
"	来	然后	,	本	,	如果	你已经	任何	一半	-	便士	在	你的	口袋	.	"

“本，如果你口袋里有半便士的话，就过来吧。”

" [ai][ˌeɪ'em] [nɒt] ['hʌŋgri] , " [sed] [ben] .
" I am not hungry , " said Ben .
" 我 是 不是 饥饿的 , " 说 本 .

“我不饿，”本说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juːv] [nəʊ][hɑːf] - [pens] , " [sed] [hæl] , ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]
" I suppose that means that you've no half - pence , " said Hal , laughing , with a look
" 我 认为 那 方法 那 你已经 不 一半 - 便士 , " 说 哈尔 , 笑 , 和 一个 看
[ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
of superiority ,
的 优势 ,

“我猜那意味着你连半便士都没有吧？”哈尔笑着说，脸上带着一丝优越感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪt] [ə'sjuːm] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː]
which he had been taught to think the rich might assume towards those who
哪个 他 有 到过 教授 到 思考 这 富有的 可能 认为 向 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
were convicted either of poverty or economy .
是 已定罪 任何一个 的 贫困 或者 经济 .

他从小就被教导要这样看待富人，认为他们可能会对那些贫穷或节俭的人抱有这种态度。

" [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] , " [sed] [ben] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Waste not , want not , " said Ben to himself .
" 浪费 不是 , 想 不是 , " 说 本 到 他自己 .

“节约不浪费，就不会匮乏。”本自言自语道。

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [sə'maɪz] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] - ['peni] [wɜːθ] [ɒv; əv]
Contrary to his cousin's surmise , he happened to have two - penny worth of
相反 到 他的 表亲 推测 , 他 发生 到 有 二 - 一分钱 值得 的
[hɑːf] - [pens] ['æktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
half - pence actually in his pocket .
一半 - 便士 实际上 在 他的 口袋 .

与他表弟的猜测相反，他口袋里碰巧真的有两便士的半便士硬币。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hæl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
At the very moment Hal stepped into the pastry - cook's shop , a poor
在 这 非常 片刻 哈尔 步 进入 这 糕点 - 库克的 店铺 , 一个 贫穷的
[ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,
industrious man ,
勤劳 男人 ,

就在哈尔踏进糕点师铺的那一刻，一个勤劳的穷人.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,
with a wooden leg ,
和 一个 木制的 腿 ,

木腿的

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swiːps] [ðə; ði] ['dɜːti] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [tɜːnz] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [tuː; tə]
who usually sweeps the dirty corner of the walk which turns at this spot to
WHO 通常 扫荡 这 肮脏的 角落 的 这 走 哪个 转弯 在 这 点 到
[ðə; ði] [welz] ,
the Wells ,
这 威尔斯 ,

通常负责清扫人行道拐角处脏兮兮的角落的人，这条路从这里拐弯通往威尔斯。

[held] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ben] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'tɪʃənərz] [wel] - [wɔːn]
held his hat to Ben , who , after glancing his eye at the petitioner's well - worn
握住 他的 帽子 到 本 , WHO , 后 瞥了一眼 他的 眼睛 在 这 请愿人的 出色地 - 磨损
[bruːm] ,
broom ,
扫帚 ,

他把帽子递给本，本瞥了一眼请愿者那把磨损严重的扫帚后，

['ɪnstəntli] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] [tu:] - [pens] .

instantly	produced	his	two	-	pence	.
即刻	生产	他的	二	-	便士	.

立即掏出他的两便士硬币。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][mɔ:(r)][hɑ:f] - [pens] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	I	wish	I	had	more	half	-	pence	for	you	,	my	good	man	,	"	said	he	;
"	我	希望	我	有	更多的	一半	-	便士	为了	你	,	我的	好的	男人	,	"	说	他	;

“我真希望我能多给你一些半便士，我的好心人，”他说；

" [bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli] [tu:] - [pens] .

"	but	I've	only	two	-	pence	.
"	但	我已经	仅有的	二	-	便士	.

但我只有两便士。

" [hæl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪlərz] , [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] ,

"	Hal	came	out	of	Mr	.	Millar's	,	the	confectioner's	shop	,
"	哈尔	来了	出去	的	先生	.	米勒的	,	这	糖果商	店铺	,

“哈尔从米勒先生的糖果店里出来了，

[wɪð] [ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	hat	full	of	cakes	in	his	hand	.
和	一个	帽子	满的	的	蛋糕	在	他的	手	.

他手里拿着一顶装满蛋糕的帽子。

['mɪstə(r)] . ['mɪlərz] [dɒg][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flægz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ;

Mr	.	Millar's	dog	was	sitting	on	the	flags	before	the	door	;
先生	.	米勒的	狗	曾是	坐着	在	这	旗帜	前	这	门	;

米勒先生的狗正坐在门前的旗杆上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['begɪŋ] [aɪ] [æt; ət][hæl] , [hu:] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	looked	up	with	a	wistful	,	begging	eye	at	Hal	,	who	was	eating	a
和	他	看起来	向上	和	一个	怅惘	,	乞讨	眼睛	在	哈尔	,	WHO	曾是	吃	一个

[kwi:n] - [keɪk] .

queen	-	cake	.
女王	-	蛋糕	.

他抬起头，用渴望、恳求的眼神望着正在吃皇后蛋糕的哈尔。

[hæl] , [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪstfl] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [kwi:n] - [keɪk] [tu:; tə]

Hal	,	who	was	wasteful	even	in	his	good	nature	,	threw	a	whole	queen	-	cake	to
哈尔	,	WHO	曾是	浪费	甚至	在	他的	好的	自然	,	扔	一个	所有的	女王	-	蛋糕	到

[ðə; ði][dɒg] ,

the	dog	,
这	狗	,

哈尔即使心地善良，也浪费成性，他把一整个女王蛋糕扔给了狗。

[hu:] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] .

who	swallowed	it	for	a	single	mouthful	.
WHO	吞咽	它	为了	一个	单身的	一口气	.

他只吞了一口就咽下去了。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [tu:] - [pens] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] - [keɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .

"	There	goes	two	-	pence	in	the	form	of	a	queen	-	cake	,	"	said	Mr	.	Gresham	.
"	那里	去	二	-	便士	在	这	形式	的	一个	女王	-	蛋糕	,	"	说	先生	.	格雷沙姆	.

“两便士化作一个女王蛋糕就没了，”格雷沙姆先生说道。

[hæl][nekst] ['ɒfəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] .

Hal	next	offered	some	of	his	cakes	to	his	uncle	and	cousin	.
哈尔	下一个	提供	一些	的	他的	蛋糕	到	他的	叔叔	和	表哥	.

接下来，哈尔把一些蛋糕分给了他的叔叔和表弟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ]

But	they	thanked	him	,	and	refused	to	eat	any	,	because	,	they	said	,	they
但	他们	谢谢	他	,	和	拒绝	到	吃	任何	,	因为	,	他们	说	,	他们

[wɜːr; wə(r)] [nɒt] [ˈhʌŋgri] .

were	not	hungry	.
是	不是	饥饿的	.

但他们向他道谢，却拒绝吃任何东西，因为他们说，他们不饿。

[səʊ] [hiː; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] [et; eɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stɒpt] ,

So	he	ate	and	ate	,	as	he	walked	along	,	till	at	last	he	stopped	,
所以	他	吃	和	吃	,	作为	他	步行	沿着	,	直到	在	最后的	他	停止	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

于是他边走边吃，直到最后停下来，说道：

" [ðɪs] [bʌn] [teɪsts] [səʊ] [bæd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] - [keɪks] , [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	This	bun	tastes	so	bad	after	the	queen	-	cakes	,	I	can't	bear	it	!
"	这	包子	口味	所以	坏的	后	这	女王	-	蛋糕	,	我	不能	熊	它	!

“吃了皇后蛋糕之后，这个面包的味道太难吃了，我简直无法忍受！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

"	And	he	was	going	to	fling	it	from	him	into	the	river	.
"	和	他	曾是	去	到	一扔	它	从	他	进入	这	河	.

“他正要把它从身上扔进河里。”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [gʊd] [bʌn] !

"	O	,	it	is	a	pity	to	waste	that	good	bun	!
"	哦	,	它	是	一个	遗憾	到	浪费	那	好的	包子	!

“哦，浪费这么好的面包真是太可惜了！”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , " [sed] [ben] ;

We	may	be	glad	of	it	yet	,	"	said	Ben	;
我们	可能	是	高兴的	的	它	然而	,	"	说	本	;

“我们或许还会为此感到高兴，”本说道；

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . "

"	give	it	to	me	rather	than	to	throw	it	away	.	"
"	给	它	到	我	相当	比	到	扔	它	离开	.	"

“把它给我，别扔掉。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wə(r)] [nɒt] [ˈhʌŋgri] , " [sed] [hæl] .

"	Why	,	I	thought	you	said	you	were	not	hungry	,	"	said	Hal	.
"	为什么	,	我	想法	你	说	你	是	不是	饥饿的	,	"	说	哈尔	.

“哎呀，我以为你说过你不饿呢。”哈尔说。

" [truː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈhʌŋgri] [naʊ] ,

"	True	,	I	am	not	hungry	now	,
"	真的	,	我	是	不是	饥饿的	现在	,

“没错，我现在不饿。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [əˈgen] . "

but	that	is	no	reason	why	I	should	never	be	hungry	again	.	"
但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	绝不	是	饥饿的	再次	.	"

但这并不意味着我以后就再也不会挨饿了。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk]

"	Well	,	there	is	the	cake	for	you	;	take	it	,	for	it	has	made	me	sick
"	出色地	,	那里	是	这	蛋糕	为了	你	;	拿	它	,	为了	它	有	制成	我	生病的

;

;

;

“好了，这是给你的蛋糕；拿着吧，因为它让我恶心了；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	care	what	becomes	of	it	.
和	我	不	关心	什么	变成	的	它	.

我不在乎它会变成什么样。

" [ben]['fəʊldɪd][ðə; ði] [rɪ'fju:zd] [bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [bʌn][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	Ben	folded	the	refused	bit	of	his	cousin's	bun	in	a	piece	of	paper	,
"	本	折叠	这	拒绝	少量	的	他的	表亲	包子	在	一个	片	的	纸	,

本把表弟吃剩的面包屑用纸包了起来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	put	it	into	his	pocket	.
和	放	它	进入	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['taɪəd] , [ɔ:(r)] [sɪk] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hæl] ,

"	I'm	beginning	to	be	exceedingly	tired	,	or	sick	,	or	something	,	"	said	Hal	,
"	我是	开始	到	是	非常	疲劳的	,	或者	生病的	,	或者	某物	,	"	说	哈尔	,

“我开始感到非常疲惫，或者生病了，或者别的什么原因，”哈尔说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ['sʌmweə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] , [hæd; həd][wi:; wi][nɒt]

"	and	as	there	is	a	stand	of	coaches	somewhere	hereabouts	,	had	we	not
"	和	作为	那里	是	一个	站立	的	教练	某处	附近	,	有	我们	不是

['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

better	take	a	coach	,
更好的	拿	一个	教练	,

“而且这附近好像有个马车停靠站，如果我们不坐马车的话……”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['brɪstl] ? "

instead	of	walking	all	the	way	to	Bristol	?	"
反而	的	步行	全部	这	方式	到	布里斯托尔	?	"

而不是一路走到布里斯托尔?

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [staʊt] ['ɑ:tʃə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ,

"	For	a	stout	archer	,	"	said	Mr	.	Gresham	,
"	为了	一个	肥硕	射手	,	"	说	先生	.	格雷沙姆	,

格雷沙姆先生说：“对于一个强壮的弓箭手来说……”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['i:zəli] ['taɪəd][ðæn; ðən][wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

"	you	are	more	easily	tired	than	one	might	have	expected	.
"	你	是	更多的	容易地	疲劳的	比	一	可能	有	预期的	.

你比人们预想的更容易疲倦。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ;

However	,	with	all	my	heart	,	let	us	take	a	coach	;
然而	,	和	全部	我的	心	,	让	我们	拿	一个	教练	;

但是，我真心希望我们能坐长途汽车。

[fɔ:(r); fə(r)][ben] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['jestədeɪ] ;

for	Ben	asked	me	to	show	him	the	cathedral	yesterday	;
为了	本	问	我	到	展示	他	这	大教堂	昨天	;

昨天本让我带他去参观大教堂;

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ai] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [səʊ][fɑ:(r)] ,

and	I	believe	I	should	find	it	rather	too	much	for	me	to	walk	so	far	,
和	我	相信	我	应该	寻找	它	相当	也	很多	为了	我	到	走	所以	远的	,

我觉得走这么远的路对我来说有点吃力。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sɪk] [wɪð] ['i:tɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] . "

though	I	am	not	sick	with	eating	good	things	.	"
尽管	我	是	不是	生病的	和	吃	好的	事物	.	"

虽然我吃好吃的并没有生病。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ! " [sed] [hæl] ,
" The Cathedral ! " said Hal ,
" 这 大教堂 ! " 说 哈尔 ,

“大教堂！”哈尔说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
after he had been seated in the coach about a quarter of an hour ,
后 他 有 到过 坐着 在 这 教练 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他在车厢里坐了大约一刻钟后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] — " [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !
and had somewhat recovered from his sickness — " The cathedral !
和 有 有些 恢复 从 他的 疾病 — " 这 大教堂 !

他的病情有所好转——“大教堂！

[waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['brɪstl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ?
Why , are we only going to Bristol to see the cathedral ?
为什么 , 是 我们 仅有的 去 到 布里斯托尔 到 看 这 大教堂 ?

为什么？我们去布里斯托尔只是为了参观大教堂吗？

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] .
I thought we came out to see about a uniform .
我 想法 我们 来了 出去 到 看 关于 一个 制服 .

我以为我们是出来咨询制服的事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌlnis] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [kaɪnd][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti][ɪn] [hɑːlz] ['kaʊntənəns] ,
" There was a dulness and melancholy kind of stupidity in Hal's countenance ,
" 那里 曾是 一个 沉闷 和 忧郁 种类 的 愚蠢 在 哈尔的 面容 ,
[æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] ,
as he pronounced these words ,
作为 他 发音 这些 字 ,

“哈尔说出这些话时，脸上带着一种迟钝、忧郁的愚钝感。”

[laɪk] [wʌn] ['weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [bɜːst]
like one wakening from a dream , which made both his uncle and cousin burst
喜欢 一 觉醒 从 一个 梦 , 哪个 制成 两个都 他的 叔叔 和 表哥 爆裂
[aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] .
out a laughing .
出去 一个 笑 .

就像从梦中醒来一样，这让他的叔叔和堂兄都哈哈大笑起来。

" [waɪ] , " [sed] [hæl] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [piːkt] , " [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ,
" Why , " said Hal , who was now piqued , " I'm sure you did say , uncle ,
" 为什么 , " 说 哈尔 , WHO 曾是 现在 激怒 , " 我是 当然 你 做过 说 , 叔叔 ,

“为什么？”哈尔被激怒了，“我确定你确实说过，叔叔。”

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . — - [es][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] . "
you would go to Mr . — ' s to choose the cloth for the uniform . "
你 会 去 到 先生 . — - s 到 选择 这 布 为了 这 制服 . "

你要去——先生那里挑选做制服的布料。

" ['veri] [truː] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ;
" Very true ; and so I will , " said Mr . Gresham ;
" 非常 真的 ; 和 所以 我 将要 , " 说 先生 . 格雷沙姆 ;

“的确如此；我也会这么做，”格雷沙姆先生说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] , [niːd] [wiː; wi] ,
" but we need not make a whole morning's work , need we ,
" 但 我们 需要 不是 制作 一个 所有的 早晨 工作 , 需要 我们 ,

但我们不必花一整个上午的时间，对吧？

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ?

of	looking	at	a	piece	of	cloth	?
的	寻找	在	一个	片	的	布	?

观察一块布料?

['kænɒt] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [bəuθ][ɪn][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ?

Cannot	we	see	a	uniform	and	a	cathedral	both	in	one	morning	?
不能	我们	看	一个	制服	和	一个	大教堂	两个都	在	一	早晨	?

难道我们不能在一个上午同时看到制服和教堂吗?

" [ðeɪ] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

"	They	went	first	to	the	cathedral	.
"	他们	去	第一的	到	这	大教堂	.

他们先去了大教堂。

[hɑːlz] [hed] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

Hal's	head	was	too	full	of	the	uniform	to	take	any	notice	of	the	painted
哈尔的	头	曾是	也	满的	的	这	制服	到	拿	任何	注意	的	这	绘

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

哈尔满脑子都是制服，根本没注意到那扇彩绘窗户。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [bɛnz] [ʌnɪm'bærəst; -em-] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	immediately	caught	Ben's	unembarrassed	attention	.
哪个	立即地	捕捉	本的	毫不尴尬	注意力	.

这立刻引起了本毫不尴尬的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [steɪnd] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊ] ;

He	looked	at	the	large	stained	figures	on	the	gothic	window	;
他	看起来	在	这	大的	染色	数据	在	这	哥特	窗户	;

他看着哥特式窗户上巨大的彩色人像;

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] ['kʌləd] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] .

and	he	observed	their	coloured	shadows	on	the	floor	and	walls	.
和	他	观察到	他们的	有色	阴影	在	这	地面	和	墙壁	.

他观察着它们在地板和墙壁上投射出的彩色影子。

['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] , [huː] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [geɪn]

Mr	.	Gresham	,	who	perceived	that	he	was	eager	on	all	subjects	to	gain
先生	.	格雷沙姆	,	WHO	感知	那	他	曾是	渴望的	在	全部	主题	到	获得

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

格雷沙姆先生察觉到他渴望了解所有方面的信息，

[tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [ɑːt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɒn]

took	this	opportunity	of	telling	him	several	things	about	the	lost	art	of	painting	on
采取	这	机会	的	讲述	他	一些	事物	关于	这	丢失的	艺术	的	绘画	在

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

我借此机会向他讲述了一些关于失传的玻璃绘画艺术的事情。

['gɒθɪk] ['ɑːtʃɪz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [hæl] [θɔːt] [ɪk'striːmli] ['taɪəsəm] .

gothic	arches	,	&	c	.	,	which	Hal	thought	extremely	tiresome	.
哥特	拱门	,	&	c	.	,	哪个	哈尔	想法	极其	令人厌烦	.

哥特式拱门等等，哈尔觉得非常令人厌烦。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [ɪn'diːd] , " [sed] [hæl] ; " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juːv] [lʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ben] ,
We shall be late indeed , " said Hal ; " surely you've looked long enough , Ben ,
我们 将 是 晚的 的确 , " 说 哈尔 ; " 一定 你已经 看起来 长的 足够的 , 本 ,

“我们肯定要迟到了,”哈尔说，“本，你肯定找得够久了。”

[æt; ət] [ðɪs] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['wɪndəʊ] . "
at this blue and red window . "
在 这 蓝色的 和 红色的 窗户 . "

在这扇蓝红相间的窗户前。

" [aɪm]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kʌləd] ['ʃædəʊz] , " [sed] [ben] .
" I'm only thinking about these coloured shadows , " said Ben .
" 我是 仅有的 思维 关于 这些 有色 阴影 , " 说 本 .

“我满脑子都是这些彩色的影子,”本说道。

" [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] , [ben] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" I can show you , when we go home , Ben , " said his uncle ,
" 我 能 展示 你 , 什么时候 我们 去 家 , 本 , " 说 他的 叔叔 ,

“等我们回家后，我可以给你看，本,”他叔叔说。

" [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['peɪpə(r)][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['ʃædəʊz] . " *
" an entertaining paper upon such shadows . " *
" 一个 娱乐 纸 之上 这样的 阴影 . " *

“一篇探讨此类阴影的有趣论文。”*

* ['viːdeɪ] ['priːstliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['vɪʒn] , ['tʃæptə(r)][ɒn] ['kʌləd] ['ʃædəʊz] .
*** Vide Priestley's History of Vision , chapter on Coloured Shadows .**
* 视频 普里斯特利的 历史 的 想象 , 章 在 有色 阴影 .

* 参见 Priestley 的《视觉史》中关于彩色阴影的章节。

" [hɑːk] ! " [kraɪd] [ben] .
" Hark ! " cried Ben .
" 听着 ! " 哭 本 .

“听！”本喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ?
" Did you hear that noise ?
" 做过 你 听到 那 噪音 ?

你听到那个声音了吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
" They all listened ; and they heard a bird singing in the cathedral .
" 他们 全部 听着 ; 和 他们 听到 一个 鸟 歌唱 在 这 大教堂 .

“他们都侧耳倾听；他们听到教堂里有一只鸟在歌唱。”

" [ɪts] ['aʊə(r)][əʊld]['rɒbɪn] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔː(r)]
" It's our old robin , sir , " said the lad who had opened the cathedral door
" 它是 我们的 老的 罗宾 , 先生 , " 说 这 小伙子 WHO 有 打开 这 大教堂 门
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“先生，这是我们那只老知更鸟,”为他们打开教堂大门的年轻人说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] , " [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , [bɔɪz] — [lʊk] — [pɜ:tʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔ:gən]
" Yes , " said Mr . Gresham , " there he is , boys — look — perched upon the organ
" 是的 , " 说 先生 . 格雷沙姆 , " 那里 他 是 , 男孩们 — 看 — 栖息 之上 这 器官
.
:
.

“是的，”格雷沙姆先生说，“孩子们，看，他就在那儿——他正坐在管风琴上。”

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [sɪts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sɪŋz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɪz] ['pleɪɪŋ] . "
He often sits there , and sings , whilst the organ is playing . "
他 经常 坐着 那里 , 和 唱歌 , 而 这 器官 是 玩耍 . "

他经常坐在那里，一边唱歌，一边听管风琴演奏。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , " [hi:; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)]
" And , " continued the lad who showed the cathedral , " he has lived here
" 和 , " 持续 这 小伙子 WHO 显示 这 大教堂 , " 他 有 居住地 这里
[ði:z] ['meni] [w'ɪntəz] ;
these many winters ;
这些 许多 冬天 ;

“而且，”带我们参观大教堂的男孩继续说道，“他已经在这里度过了许多个冬天；

* [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [səʊ] [teɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
* they say he is fifteen years old ; and he is so tame , poor fellow ,
* 他们 说 他 是 十五 年 老的 ; 和 他 是 所以 驯服 , 贫穷的 同伴 ,

他们说他十五岁了；可怜的孩子，他真是太温顺了。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [ɪd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fi:d] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
that if I had a bit of bread he'd come down and feed in my hand .
那 如果 我 有 一个 少量 的 面包 他会 来 向下 和 喂养 在 我的 手 .

如果我身上有一点面包，他就会下来喂我吃。

" * [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
" * This is true .
" * 这 是 真的 .

“* 这是真实的。

" [aɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bʌn] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ben] ,
" I've a bit of bun here , " cried Ben ,
" 我已经 一个 少量 的 包子 这里 , " 哭 本 ,

“我这儿还有点面包呢，”本喊道。

['dʒɔɪfəli] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌn] [wɪtʃ] [hæl] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wʊd]
joyfully producing the remains of the bun which Hal but an hour before would
欣喜地 生产 这 遗迹 的 这 包子 哪个 哈尔 但 一个 小时 前 会
[hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
have thrown away .
有 抛掷 离开 .

他兴高采烈地拿出剩下的面包，而就在一小时前，哈尔还会把面包扔掉。

" [preɪ] [let] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] [i:t] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] .
" Pray let us see the poor robin eat out of your hand .
" 祈祷 让 我们 看 这 贫穷的 罗宾 吃 出去 的 你的 手 .

“请让我们看看可怜的知更鸟是如何从你手中吃东西的。”

" [ðə; ði] [læd] ['krʌmb(ə)ld] [ðə; ði] [bʌn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , [hu:] ['flʌtə] [ænd; ənd]
" The lad crumbled the bun , and called to the robin , who fluttered and
" 这 小伙子 崩溃了 这 包子 , 和 称为 到 这 罗宾 , WHO 飘动 和
[tʃɜ:rpt] ,
chirped ,
啁啾 ,

“男孩把面包捏碎，呼唤知更鸟，知更鸟扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd] [siːmd] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] ;

and	seemed	rejoiced	at	the	sight	of	the	bread	;
和	似乎	欣喜若狂	在	这	视线	的	这	面包	;

看到面包，他们似乎很高兴；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪnək(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] .

but	yet	he	did	not	come	down	from	his	pinnacle	on	the	organ	.
但	然而	他	做过	不是	来	向下	从	他的	巅峰	在	这	器官	.

但他并没有从管风琴演奏的巅峰状态跌落下来。

" [hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , " [sed] [ben] ; " [hiː; hi][ɪz][nɒt] [juːst][tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔː(r)] ['strendʒər] ,

"	He	is	afraid	of	us	,	"	said	Ben	;	"	he	is	not	used	to	eat	before	strangers	,
"	他	是	害怕的	的	我们	,	"	说	本	;	"	他	是	不是	用过的	到	吃	前	陌生人	,

“他害怕我们，”本说；“他不习惯在陌生人面前吃饭。”

[ai] [səˈpəʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。”

" [ɑː] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] ;

"	Ah	no	,	sir	,	"	said	the	young	man	with	a	deep	sigh	,	"	that	is	not	the	thing	;
"	啊	不	,	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	和	一个	深的	叹	,	"	那	是	不是	这	事物	;

“啊，不，先生，”年轻人深深叹了口气说，“事情不是这样的；

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [bɪˈfɔː(r)] ['kʌmpəni] .

he	is	used	enough	to	eat	before	company	.
他	是	用过的	足够的	到	吃	前	公司	.

他已经习惯在客人到来之前先吃东西了。

[taɪm] [wɒz; wəz] [id] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bɪˈfɔː(r)] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [faɪn] [fəʊks] ,

Time	was	he'd	have	come	down	for	me	,	before	ever	so	many	fine	folks	,
时间	曾是	他会	有	来	向下	为了	我	,	前	曾经	所以	许多	美好的	各位	,

以前，他肯定会为了我而来，比很多好心人都要先来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːt] [hɪz; ɪz] [krʌmz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [æt; ət][maɪ][fɜːst] [kɔːl] .

and	have	eat	his	crumbs	out	of	my	hand	,	at	my	first	call	.
和	有	吃	他的	面包屑	出去	的	我的	手	,	在	我的	第一的	称呼	.

我第一次打电话给他，他就从我手里吃掉了他留下的面包屑。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [naʊ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [sɜː(r)] ,

But	,	poor	fellow	,	it's	not	his	fault	now	;	he	does	not	know	me	now	,	sir	,
但	,	贫穷的	同伴	,	它是	不是	他的	过错	现在	;	他	做	不是	知道	我	现在	,	先生	,

但是，可怜的家伙，现在这不是他的错；他现在不认识我了，先生。

[sɪns] [maɪ]['æksɪdənt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [blæk] [pætʃ] .

since	my	accident	,	because	of	this	great	black	patch	.
自从	我的	事故	,	因为	的	这	伟大的	黑色的	修补	.

自从我发生意外后，就因为这块巨大的黑色斑块。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

"	The	young	man	put	his	hand	to	his	right	eye	,
"	这	年轻的	男人	放	他的	手	到	他的	正确的	眼睛	,

“年轻人用手捂住右眼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [pætʃ] .

which	was	covered	with	a	huge	black	patch	.
哪个	曾是	涵盖	和	一个	巨大的	黑色的	修补	.

上面覆盖着一大块黑色斑块。

[ben] [ɑːskt] [wɒt] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [ment] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [læd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

Ben	**asked**	**what**	**accident**	**he**	**meant**	**;**	**and**	**the**	**lad**	**told**	**him**	**that**	**,**	**but**	**a**	**few**
本	问	什么	事故	他	意思是	;	和	这	小伙子	讲述	他	那	,	但	一个	很少

[wiːks] [ə'gəʊ] ,

weeks	**ago**	**,**
周	前	,

本问他指的是什么事故；那孩子告诉他，那是几周前发生的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

he	**had**	**lost**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**eye**	**by**	**the**	**stroke**	**of**	**a**	**stone**	**,**
他	有	丢失的	这	视线	的	他的	眼睛	经过	这	中风	的	一个	石头	,

他被石头击中，失去了一只眼睛的视力。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒv; əv] ['klɪftən] , [ʌn'lʌkɪli] ,

which	**reached**	**him**	**as**	**he**	**was**	**passing**	**under**	**the**	**rocks**	**of**	**Clifton**	**,**	**unluckily**	**,**
哪个	达到	他	作为	他	曾是	通过	在下面	这	岩石	的	克利夫顿	,	不幸的是	,

不幸的是，当他经过克利夫顿的岩石下方时，这封信就传到了他耳中。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪŋ] .

when	**the**	**workmen**	**were**	**blasting**	**.**
什么时候	这	工人	是	爆破	.

工人们正在进行爆破作业。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ;

"	**I**	**don't**	**mind**	**so**	**much**	**for**	**myself**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**;**
"	我	不	头脑	所以	很多	为了	我	,	先生	,	"	说	这	小伙子	;

“我倒不太在意自己，先生，”年轻人说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [wɜːk] [səʊ] [wel] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['æksɪdənt] ,

"	**but**	**I**	**can't**	**work**	**so**	**well**	**now**	**,**	**as**	**I**	**used**	**to**	**do**	**before**	**my**	**accident**	**,**
"	但	我	不能	工作	所以	出色地	现在	,	作为	我	用过的	到	做	前	我的	事故	,

“但我现在无法像受伤前那样高效工作了。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊld] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔːlzi] ;

for	**my**	**old**	**mother**	**,**	**who**	**has**	**had**	**a**	**stroke**	**of**	**the**	**palsy**	**;**
为了	我的	老的	母亲	,	WHO	有	有	一个	中风	的	这	麻痹	;

献给我患有中风性麻痹症的老母亲；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [nɒt] [wel] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]

and	**I've**	**a**	**many**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**not**	**well**	**able**	**yet**	**to**	**get**	**their**
和	我已经	一个	许多	小的	兄弟	和	姐妹	,	不是	出色地	有能力的	然而	到	得到	他们的

[əʊn] ['laɪvlihʊd] ,

own	**livelihood**	**,**
自己的	生计	,

我有很多弟弟妹妹，他们还没有能力自食其力。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] . "

though	**they**	**may**	**be**	**as**	**willing**	**as**	**willing**	**can**	**be**	**.**	**"**
尽管	他们	可能	是	作为	愿意的	作为	愿意的	能	是	.	"

即使他们已经尽力做到最愿意了。

" [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] .

"	**Where**	**does**	**your**	**mother**	**live**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Gresham**	**.**
"	在哪里	做	你的	母亲	居住	?	"	说	先生	.	格雷沙姆	.

格雷沙姆先生问：“你母亲住在哪里？”

" [hɑːd] [baɪ] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] .

"	**Hard**	**by**	**,**	**sir**	**,**	**just**	**close**	**to**	**the**	**church**	**here**	**.**
"	难的	经过	,	先生	,	只是	关闭	到	这	教会	这里	.

“先生，就在旁边，离教堂很近。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstrendʒər] ,

It	was	her	that	always	had	the	showing	of	it	to	strangers	,
它	曾是	她	那	总是	有	这	显示	的	它	到	陌生人	,

总是她把那东西展示给陌生人看。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmz] . "

till	she	lost	the	use	of	her	poor	limbs	.	"
直到	她	丢失的	这	使用	的	她	贫穷的	四肢	.	"

直到她四肢瘫痪。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [meɪ] [wiː; wi] , [ˈʌŋk(ə)l] , [gəʊ] [ðæt] [weɪ] ?

"	Shall	we	,	may	we	,	uncle	,	go	that	way	?
"	将	我们	,	可能	我们	,	叔叔	,	去	那	方式	?

“叔叔，我们，我们可以走那条路吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪz][nɒt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ben] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

This	is	the	house	;	is	not	it	?	"	said	Ben	,	when	they	went	out	of	the	cathedral	.
这	是	这	房子	;	是	不是	它	?	"	说	本	,	什么时候	他们	去	出去	的	这	大教堂	.

“这就是那栋房子，对吧？”本说着，和他们一起走出了教堂。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

They	went	into	the	house	.
他们	去	进入	这	房子	.

他们进了屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hɒvl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

It	was	rather	a	hovel	than	a	house	;	but	poor	as	it	was	,
它	曾是	相当	一个	茅屋	比	一个	房子	;	但	贫穷的	作为	它	曾是	,

与其说是房子，不如说是间茅屋；但尽管它很穷，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz] ['mɪzəri] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	as	neat	as	misery	could	make	it	.
它	曾是	作为	整洁的	作为	苦难	可以	制作	它	.

这在苦难之中也算是难得的整洁了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [bed] , ['waɪndɪŋ] ['wʊstɪd] ; [fɔː(r)]

The	old	woman	was	sitting	up	in	her	wretched	bed	,	winding	worsted	;	four
这	老的	女士	曾是	坐着	向上	在	她	可怜	床	,	绕线	最差	;	四

['miːgə(r)] , [ɪl] - [kləʊðd] ,

meager	,	ill	-	clothed	,
微薄	,	患病的	-	穿着衣服	,

老妇人蜷缩在她那张破旧的床上，身上缠着毛线；四个瘦弱、衣衫褴褛的人，

[peɪl] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɪkɪŋ] [pɪnz][ɪn]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

pale	children	,	were	all	busy	,	some	of	them	sticking	pins	in	paper	for
苍白	孩子们	,	是	全部	忙碌的	,	一些	的	他们	粘性	别针	在	纸	为了

[ðə; ði]['pɪnˌmeɪkə(r)] ,

the	pinmaker	,
这	别针制造商	,

一群脸色苍白的孩子都在忙着，有的在帮制针人把大头针插在纸上。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['sɔːtɪŋ] [rægz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpəˌmeɪkə(r)] .

and	others	sorting	rags	for	the	papermaker	.
和	其他的	排序	破布	为了	这	造纸工	.

还有一些人则在为造纸工人整理破布。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [hæl] , ['saɪɪŋ] .

"	What	a	horrid	place	it	is	,	"	said	Hal	,	sighing	.
"	什么	一个	可怕的	地方	它	是	,	"	说	哈尔	,	叹息	.

“这地方真可怕，”哈尔叹了口气说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːld] .

"	I	did	not	know	there	were	such	shocking	places	in	the	world	.
"	我	做过	不是	知道	那里	是	这样的	令人震惊	地方	在	这	世界	.

“我以前不知道世界上竟然有如此令人震惊的地方。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ðɪ]

I've	often	seen	terrible	-	looking	tumble	-	down	places	,	as	we	drove	through	the
我已经	经常	已见	糟糕的	-	寻找	翻滚	-	向下	地方	,	作为	我们	驾驶	通过	这

[taʊn] [ɪn] ['mɑːməz] ['kærɪdʒ] ;

town	in	mamma's	carriage	;
镇	在	妈妈的	运输	;

我经常看到破败不堪、看起来很糟糕的房子，那是我们坐着妈妈的婴儿车穿过城镇的时候看到的；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðem; ðəm] ;

but	then	I	did	not	know	who	lived	in	them	;
但	然后	我	做过	不是	知道	WHO	居住地	在	他们	;

但当时我不知道里面住的是谁；

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	never	saw	the	inside	of	any	of	them	.
和	我	绝不	锯	这	里面	的	任何	的	他们	.

我从未见过它们的内部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs]

It	is	very	dreadful	,	indeed	,	to	think	that	people	are	forced	to	live	in	this
它	是	非常	可怕	,	的确	,	到	思考	那	人们	是	强制	到	居住	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

想到有人被迫过着这样的生活，真是令人感到无比可怕。

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː; də]

I	wish	mamma	would	send	me	some	more	pocket	-	money	,	that	I	might	do
我	希望	妈妈	会	发送	我	一些	更多的	口袋	-	钱	,	那	我	可能	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

something	for	them	.
某物	为了	他们	.

我希望妈妈能多给我一些零花钱，这样我就可以为他们做点什么了。

[aɪ][hæd; həd][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

I	had	half	-	a	-	crown	;	but	,	"	continued	he	,	feeling	in	his	pockets	,
我	有	一半	-	一个	-	王冠	;	但	,	"	持续	他	,	感觉	在	他的	口袋	,

我身上只有半克朗；但是，”他一边说着，一边在口袋里摸索，

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I'm	afraid	I	spent	the	last	shilling	of	it	this	morning	,
"	我是	害怕的	我	花费	这	最后的	先令	的	它	这	早晨	,

“恐怕我今天早上把最后一先令也花光了。”

[ə'pɒn] [ðəʊz] [keɪks] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .

upon	those	cakes	that	made	me	sick	.
之上	那些	蛋糕	那	制成	我	生病的	.

那些让我生病的蛋糕。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] ; [aɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	wish	I	had	my	shilling	now	;	I'd	give	it	to	these	poor	people	.
我	希望	我	有	我的	先令	现在	;	ID	给	它	到	这些	贫穷的	人们	.

我真希望现在就有那一先令；我会把它捐给这些穷人。

" [ben] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['saɪlənt] ,

"	Ben	,	though	he	was	all	this	time	silent	,
"	本	,	尽管	他	曾是	全部	这	时间	沉默的	,

“本，虽然他一直沉默不语，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɔːkətɪv] ['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .

was	as	sorry	as	his	talkative	cousin	for	all	these	poor	people	.
曾是	作为	对不起	作为	他的	健谈	表哥	为了	全部	这些	贫穷的	人们	.

他和他那爱说话的表弟一样，对这些可怜的人深感同情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] .

But	there	was	some	difference	between	the	sorrow	of	these	two	boys	.
但	那里	曾是	一些	不同之处	之间	这	悲哀	的	这些	二	男孩们	.

但这两个男孩的悲伤却有所不同。

[hæl] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hækni] - [kəʊtʃ] ,

Hal	,	after	he	was	again	seated	in	the	hackney	-	coach	,
哈尔	,	后	他	曾是	再次	坐着	在	这	哈克尼	-	教练	,

哈尔再次坐进出租马车后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ɒv; əv] ['brɪstl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	had	rattled	through	the	busy	streets	of	Bristol	for	a	few	minutes	,
和	有	摇晃	通过	这	忙碌的	街道	的	布里斯托尔	为了	一个	很少	分钟	,

车子在布里斯托尔熙熙攘攘的街道上颠簸行驶了几分钟。

[kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ʃɒps]

quite	forgot	the	spectacle	of	misery	which	he	had	seen	;	and	the	gay	shops
相当	忘了	这	奇观	的	苦难	哪个	他	有	已见	;	和	这	同性恋	商店

[ɪn] [waɪn] [striːt] ,

in	Wine	street	,
在	葡萄酒	街道	,

他完全忘记了自己所看到的悲惨景象；还有葡萄酒街上那些热闹的商店，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] , ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz]

and	the	idea	of	his	green	and	white	uniform	,	wholly	occupied	his
和	这	主意	的	他的	绿色的	和	白色的	制服	,	完全	占领	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他满脑子都是自己那身绿白相间的制服。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['juːnɪfɔːmz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['iːgəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Now	for	our	uniforms	,	"	cried	he	,	as	he	jumped	eagerly	out	of	the
"	现在	为了	我们的	制服	,	"	哭	他	,	作为	他	跳了起来	急切地	出去	的	这

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

“现在轮到我们的制服了！”他喊道，然后兴奋地跳下马车。

[wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊlən] - ['dreɪpərz] [dɔː(r)] .

when	his	uncle	stopped	at	the	woollen	-	draper's	door	.
什么时候	他的	叔叔	停止	在	这	羊毛	-	德雷珀的	门	.

当他叔叔在羊毛布料店门口停下时。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ben] , ['stɒpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Uncle	,	"	said	Ben	,	stopping	Mr	.	Gresham	before	he	got	out	of	the	carriage	,
"	叔叔	,	"	说	本	,	停止	先生	.	格雷沙姆	前	他	得到	出去	的	这	运输	,

“叔叔，”本说着，拦住了正要下马车的格雷沙姆先生。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	don't	think	a	uniform	is	at	all	necessary	for	me	.
"	我	不	思考	一个	制服	是	在	全部	必要的	为了	我	.

“我觉得我完全没必要穿制服。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv][wʌn] .

I'm	very	much	obliged	to	you	;	but	I	would	rather	not	have	one	.
我是	非常	很多	有义务	到	你	;	但	我	会	相当	不是	有	一	.

非常感谢您的好意；但我宁愿不要。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəʊt] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] . "

I	have	a	very	good	coat	;	and	I	think	it	would	be	waste	.	"
我	有	一个	非常	好的	外套	;	和	我	思考	它	会	是	浪费	.	"

我有一件很好的外套；我觉得把它扔掉太浪费了。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	let	me	get	out	of	the	carriage	,	and	we	will	see	about	it	,
"	出色地	,	让	我	得到	出去	的	这	运输	,	和	我们	将要	看	关于	它	,

“好吧，让我下车，我们再看看情况。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ; " [pə'hæps] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [klɒθ] ,

"	said	Mr	.	Gresham	;	"	perhaps	the	sight	of	the	beautiful	green	and	white	cloth	,
"	说	先生	.	格雷沙姆	;	"	也许	这	视线	的	这	美丽的	绿色的	和	白色的	布	,

格雷沙姆先生说：“也许是那美丽的绿白相间的布料的景象吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['epəlets] ([hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['epəlets] ?) [meɪ] [tempt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

and	the	epaulettes	(	have	you	ever	considered	the	epaulettes	?	)	may	tempt	you	to	change	your	mind	.	"
和	这	肩章	(	有	你	曾经	经过考虑的	这	肩章	?	)	可能	诱惑	你	到	改变	你的	头脑	.	"

肩章（你有没有考虑过肩章？）或许会让你改变主意。

" [əʊ][nəʊ] , " [sed] [ben] , ['lɑːfɪŋ] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

"	O	no	,	"	said	Ben	,	laughing	,	"	I	shall	not	change	my	mind	.
"	哦	不	,	"	说	本	,	笑	,	"	我	将	不是	改变	我的	头脑	.

“哦，不，”本笑着说，“我不会改变主意的。”

" [ðə; ði] [griːn] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['epəlets] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] , [tuː; tə][hɑːlz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	green	cloth	,	and	the	white	cloth	,	and	the	epaulettes	,	were	produced	,	to	Hal's	infinite	satisfaction	.
"	这	绿色的	布	,	和	这	白色的	布	,	和	这	肩章	,	是	生产	,	到	哈尔的	无限	满意	.

“绿色布料、白色布料和肩章都已制作完成，哈尔对此非常满意。”

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] ,

His	uncle	took	up	a	pen	,	and	calculated	for	a	few	minutes	;	then	,
他的	叔叔	采取	向上	一个	笔	,	和	计算	为了	一个	很少	分钟	;	然后	,

他的叔叔拿起笔，算了几分钟；然后，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː]

showing	the	back	of	the	letter	,	upon	which	he	was	writing	,	to	his	nephews	,	,
显示	这	后退	的	这	信	,	之上	哪个	他	曾是	写作	,	到	他的	侄子们	,	,

他展示了正在写给侄子的信的背面。

" [kɑːst][ʌp] [ðiːz] [sʌmz] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] . "

"	Cast	up	these	sums	,	boys	,	"	said	he	,	"	and	tell	me	whether	I	am	right	.	"
"	投掷	向上	这些	总和	,	男孩们	,	"	说	他	,	"	和	告诉	我	无论	我	是	正确的	.	"

“孩子们，把这些算式算出来，”他说，“告诉我我算得对不对。”

" [ben] , [du:; də][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hæl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ; " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwɪk]
" Ben , do you do it , " said Hal , a little embarrassed ; " I am not quick
" 本 , 做 你 做 它 , " 说 哈尔 , 一个 小的 尴尬的 ; " 我 是 不是 快的
[æt; ət] ['fɪgəz] .
at figures .
在 数据 .

“本，你会算吗？”哈尔有些尴尬地说，“我算数不太快。”

" [ben] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['veri] [ˌekspə'dɪʃəsli] .
" Ben was , and he went over his uncle's calculation very expeditiously .
" 本 曾是 , 和 他 去 超过 他的 叔叔的 计算 非常 迅速地 .

“本确实如此，他很快就复习了他叔叔的计算结果。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greʃəm] .
" It is right , is it ? " said Mr . Gresham .
" 它 是 正确的 , 是 它 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 .

“没错吧？”格雷沙姆先生问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , [kwaɪt] [raɪt] . "
" Yes , sir , quite right . "
" 是的 , 先生 , 相当 正确的 . "

“是的，先生，完全正确。”

" [ðen] , [baɪ] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
" Then , by this calculation ,
" 然后 , 经过 这 计算 ,

“那么，根据这种计算，

[ai][faɪnd][ai][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] [jɔ:(r); jə(r)]['ju:nɪfɔ:mz] [wʊd] [kɒst]
I find I could for less than half the money your uniforms would cost
我 寻找 我 可以 为了 较少的 比 一半 这 钱 你的 制服 会 成本
['pɜ:tʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [wɔ:m] [greɪt] [kəʊt] ,
purchase for each of you boys a warm great coat ,
购买 为了 每个 的 你 男孩们 一个 温暖的 伟大的 外套 ,

我发现，花不到你们校服一半的钱，就能给你们每个孩子买一件保暖的大衣。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [ðɪs] ['wɪntə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz] . "
which you will want , I have a notion , this winter upon the Downs . "
哪个 你 将要 想 , 我 有 一个 概念 , 这 冬天 之上 这 唐斯 . "

我有个想法，你今年冬天在丘陵地带会想要这个。

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hæl] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑ:md] [lʊk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt]['wɪntə(r)] [jet] ;
" O , sir , " said Hal with an alarmed look ; " but it is not winter yet ;
" 哦 , 先生 , " 说 哈尔 和 一个 惊慌 看 ; " 但 它 是 不是 冬天 然而 ;

“哦，先生，”哈尔惊恐地说，“但现在还不是冬天呢；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][kəʊld] ['weðə(r)] [jet] .
it is not cold weather yet .
它 是 不是 寒冷的 天气 然而 .

现在天气还不冷。

[wi:; wi] [ʃænt] [wɒnt] [greɪt] [kəʊts] [jet] . "
We shan't want great coats yet . "
我们 不会 想 伟大的 外套 然而 . "

我们现在还不需要大衣。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [kəʊld][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [hæl] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] , [ɪn] [ðæt]
" Don't you remember how cold we were , Hal , the day before yesterday , in that
" 不 你 记住 如何 寒冷的 我们 是 , 哈尔 , 这 天 前 昨天 , 在 那
[ʃɑ:p] [wɪnd] ,
sharp wind ,
锋利的 风 ,

“哈尔，你难道不记得前天我们有多冷吗？那天寒风刺骨？”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [kaɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊnz] ?

when	we	were	flying	our	kites	upon	the	Downs	?
什么时候	我们	是	飞行	我们的	风筝	之上	这	唐斯	?

当我们还在丘陵地带放风筝的时候?

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [wɪl] [kʌm] [jet] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

And	winter	will	come	yet	—	I	am	sure	,
和	冬天	将要	来	然而	—	我	是	当然	,

冬天终究会来临——我确信如此。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [greɪt] [kəʊt] ['veri] [mʌtʃ] .

I	should	like	to	have	a	good	warm	great	coat	very	much	.
我	应该	喜欢	到	有	一个	好的	温暖的	伟大的	外套	非常	很多	.

我非常想要一件保暖的大衣。

" ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [tʊk] [sɪks] ['gini] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [θriː] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Gresham	took	six	guineas	out	of	his	purse	;	and	he	placed	three	of
"	先生	.	格雷沙姆	采取	六	几内亚	出去	的	他的	钱包	;	和	他	放置	三	的

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hæl] ,

them	before	Hal	,
他们	前	哈尔	,

格雷沙姆先生从钱包里掏出六个金币，把其中三个放在哈尔面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)
第2/6页

[ænd; ənd] [θriː] [bɪˈfɔː(r)] [ben] .
and **three** **before** **Ben** **.**
和 三 前 本 .

还有三个在本之前。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːmz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [θriː]
" Young gentlemen , " said he , " I believe your uniforms will come to about three
" 年轻的 先生们 , " 说 他 , " 我 相信 你的 制服 将要 来 到 关于 三
['gini] [ə'piːs] .
guineas apiece .
几内亚 一块 .

“年轻的先生们,”他说，“我相信你们的制服每套大约要三个几尼。”

[naʊ] [ai] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [hæl] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
Now I will lay out this money for you just as you please , Hal , what say you ?
现在 我 将要 躺 出去 这 钱 为了 你 只是 作为 你 请 , 哈尔 , 什么 说 你 ?
"
"
"

“现在我会按照你的意愿把这些钱给你，哈尔，你觉得怎么样？”

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hæl] , " [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
" Why , sir , " said Hal , " a great coat is a good thing , to be sure ;
" 为什么 , 先生 , " 说 哈尔 , " 一个 伟大的 外套 是 一个 好的 事物 , 到 是 当然 ;

“先生,”哈尔说，“一件大衣当然是件好东西；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kəʊt] ,
and then , after the great coat ,
和 然后 , 后 这 伟大的 外套 ,

然后，在大衣之后，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kɒst] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ,
as you said it would only cost half as much as the uniform ,
作为 你 说 它 会 仅有的 成本 一半 作为 很多 作为 这 制服 ,

正如你所说，它只需要制服价格的一半。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ðeə(r)] ? "
there would be some money to spare , would not there ? "
那里 会 是 一些 钱 到 空闲的 , 会 不是 那里 ? "

应该还有一些剩余资金吧?

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] . "
" Yes , my dear , about five - and - twenty shillings . "
" 是的 , 我的 亲爱的 , 关于 五 - 和 - 二十 先令 . "

“是的，亲爱的，大约二十五先令。”

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] !
" Five - and - twenty shillings !
" 五 - 和 - 二十 先令 !

“五先令二十先令！”

[ai][kʊd; kəd] [bai] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɪð] [faɪv] - [ænd; ənd] -

I	could	buy	and	do	a	great	many	things	,	to	be	sure	,	with	five	-	and	-
我	可以	买	和	做	一个	伟大的	许多	事物	,	到	是	当然	,	和	五	-	和	-

['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ;

twenty	shillings	;
二十	先令	;

毫无疑问，有了二十五先令，我可以买到很多东西，做很多事情；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] , [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt]

but	then	,	the	thing	is	,	I	must	go	without	the	uniform	,	if	I	have	the	great
但	然后	,	这	事物	是	,	我	必须	去	没有	这	制服	,	如果	我	有	这	伟大的

[kəʊt] . "

coat	.	"
外套	.	"

但是，问题是，如果我穿了大衣，我就不能穿制服了。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Certainly	,	"	said	his	uncle	.
"	当然	,	"	说	他的	叔叔	.

“当然，”他叔叔说。

" [ɑː] ! " [sed] [hæl] , ['saɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['epəlets] .

"	Ah	!	"	said	Hal	,	sighing	,	as	he	looked	at	the	epaulettes	.
"	啊	!	"	说	哈尔	,	叹息	,	作为	他	看起来	在	这	肩章	.

“啊！”哈尔看着肩章，叹了口气说道。

" ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ɪf] [ai] [tʃuːz] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] — "

"	Uncle	,	if	you	would	not	be	displeased	,	if	I	choose	the	uniform	—	"
"	叔叔	,	如果	你	会	不是	是	不高兴	,	如果	我	选择	这	制服	—	"

“叔叔，如果您不介意的话，如果我选择穿制服——”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃuːzɪŋ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk] [best] , " [sed]

"	I	shall	not	be	displeased	at	your	choosing	whatever	you	like	best	,	"	said
"	我	将	不是	是	不高兴	在	你的	选择	任何	你	喜欢	最好的	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] .

Mr	.	Gresham	.
先生	.	格雷沙姆	.

“你选择你最喜欢的东西，我不会不高兴的，”格雷沙姆先生说。

" [wel] , [ðen] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ;

"	Well	,	then	,	thank	you	,	sir	;	I	think	I	had	better	have	the	uniform	;
"	出色地	,	然后	,	感谢	你	,	先生	;	我	思考	我	有	更好的	有	这	制服	;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

“那么，谢谢您，先生；我想我最好还是穿上制服；因为，

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [naʊ] [də'rektli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

if	I	have	not	the	uniform	now	directly	,	it	will	be	of	no	use	to	me	,
如果	我	有	不是	这	制服	现在	直接地	,	它	将要	是	的	不	使用	到	我	,

如果我现在没有直接拿到制服，那对我来说就毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['miːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]

as	the	archery	meeting	is	the	week	after	next	,	you	know	;	and	as	to
作为	这	射箭	会议	是	这	星期	后	下一个	,	你	知道	;	和	作为	到

[ðə; ði] [greɪt] [kəʊt] ,

the	great	coat	,
这	伟大的	外套	,

你知道，射箭比赛是在下下周；至于那件大衣，

[pə'hæps] , [bɪ'twi:n] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [woʊnt] [bi:; bi]

perhaps	,	between	this	time	and	the	very	cold	weather	,	which	,	perhaps	,	won't	be
也许	,	之间	这	时间	和	这	非常	寒冷的	天气	,	哪个	,	也许	,	惯于	是

[tɪl] ['krɪsməs] ,

till	Christmas	,
直到	圣诞节	,

或许，从现在到严寒天气到来之间，而严寒天气或许要等到圣诞节才会到来。

[pə'pɑ:] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;

papa	will	buy	a	great	coat	for	me	;
爸爸	将要	买	一个	伟大的	外套	为了	我	;

爸爸会给我买一件很棒的外套；

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑ:sk] ['mæmə; mə'mɑ:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,

and	I'll	ask	mamma	to	give	me	some	pocket	-	money	to	give	away	,
和	患病的	问	妈妈	到	给	我	一些	口袋	-	钱	到	给	离开	,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [pə'hæps] .

and	she	will	,	perhaps	.
和	她	将要	,	也许	.

我会问妈妈要些零花钱让我捐出去，她也许会答应。

" [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'klu:sɪv] , [kən'dɪʃən(ə)l] ['ri:zənɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [pə'hæps] , [θri:]

"	To	all	this	conclusive	,	conditional	reasoning	,	which	depended	upon	perhaps	,	three
"	到	全部	这	确凿	,	条件	推理	,	哪个	取决于	之上	也许	,	三

[taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] ,

times	repeated	,
时代	重复	,

“所有这些结论性的、有条件的推理，或许依赖于三次重复，

['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:t] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)]

Mr	.	Gresham	made	no	reply	;	but	he	immediately	bought	the	uniform	for
先生	.	格雷沙姆	制成	不	回复	;	但	他	立即地	买	这	制服	为了

[hæl] ,

Hal	,
哈尔	,

格雷沙姆先生没有回答，但他立刻给哈尔买了那套制服。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] - [sʌnz] - ['teɪlə(r)] ,

and	desired	that	it	should	be	sent	to	Lady	Diana	Sweepstakes	'	sons	'	tailor	,
和	想要的	那	它	应该	是	发送	到	女士	戴安娜	抽奖	-	儿子们	-	裁缝	,

[tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] .

to	be	made	up	.
到	是	制成	向上	.

并希望将它送到戴安娜王妃儿子的裁缝那里进行缝制。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:lz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:t] .

The	measure	of	Hal's	happiness	was	now	complete	.
这	措施	的	哈尔的	幸福	曾是	现在	完全的	.

哈尔的幸福程度到此已完全显现。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [θri:] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ben] ? " [sed] ['mɪstə(r)]

"	And	how	am	I	to	lay	out	the	three	guineas	for	you	,	Ben	?	"	said	Mr
"	和	如何	是	我	到	躺	出去	这	三	几内亚	为了	你	,	本	?	"	说	先生

. ['grɛʃəm] .

.	Gresham	.
.	格雷沙姆	.

“本，我该怎么给你这三枚金币呢？”格雷沙姆先生问道。

" [spi:k] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [fɜ:st] ? "

"	Speak	—	what	do	you	wish	for	first	?	"
"	说话	—	什么	做	你	希望	为了	第一的	?	"

“说吧——你第一个愿望是什么？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	A	great	coat	,	uncle	,	if	you	please	.
"	一个	伟大的	外套	,	叔叔	, 如果		你	请	.

“叔叔，如果您愿意，请给我一件大衣。”

" ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [kəʊt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Mr	.	Gresham	bought	the	coat	;	and	,	after	it	was	paid	for	,
"	先生	.	格雷沙姆	买	这	外套	;	和	,	后	它	曾是	有薪酬的	为了	,

格雷沙姆先生买下了那件外套；付清货款后，

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bɛnz] [θriː] ['gini] [rɪ'meɪnd] .

five	-	and	-	twenty	shillings	of	Ben's	three	guineas	remained	.
五	-	和	-	二十	先令	的	本的	三	几内亚	剩余	.

本的三几尼中还剩下二十五先令。

" [wɒt] [nekst] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	What	next	,	my	boy	?	"	said	his	uncle	.
"	什么	下一个	,	我的	男生	?	"	说	他的	叔叔	.

“接下来呢，孩子？”他的叔叔问道。

" ['ærəus] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

"	Arrows	,	uncle	,	if	you	please	?
"	箭头	,	叔叔	, 如果		你	请	?

“叔叔，请给我箭好吗？”

[θriː] ['ærəus] . "

Three	arrows	.	"
三	箭头	.	"

三支箭。

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] . "

"	My	dear	,	I	promised	you	a	bow	and	arrows	.	"
"	我的	亲爱的	,	我	承诺	你	一个	弓	和	箭头	.	"

“亲爱的，我答应过你要送你弓箭。”

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] . "

"	No	,	uncle	,	you	said	a	bow	.	"
"	不	,	叔叔	,	你	说	一个	弓	.	"

“不，叔叔，您说的是鞠躬。”

" [wel] , [aɪ] [ment] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

"	Well	,	I	meant	a	bow	and	arrows	.
"	出色地	,	我	意思是	一个	弓	和	箭头	.

“嗯，我指的是弓箭。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪg'zækt] , [haʊ'evə(r)] .

I'm	glad	you	are	so	exact	,	however	.
我是	高兴的	你	是	所以	精确的	,	然而	.

不过，我很高兴你如此严谨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][kleɪm] [les] [ðæn; ðən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz] ['prɒmɪst] .

It	is	better	to	claim	less	than	more	than	what	is	promised	.
它	是	更好的	到	宣称	较少的	比	更多的	比	什么	是	承诺	.

宁可少要一些，也不要多要一些。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['ærəus] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

The	three	arrows	you	shall	have	.
这	三	箭头	你	将	有	.

你将拥有三支箭。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ; — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	go	on	;	—	how	shall	I	dispose	of	these	five	-	and	-	twenty	shillings	for
但	去	在	;	—	如何	将	我	处置	的	这些	五	-	和	-	二十	先令	为了

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“不过，请继续说下去；——我该如何替你处理这二十五先令呢？”

" [ɪn] [kləʊðz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l] ,

"	In	clothes	,	if	you	will	be	so	good	,	uncle	,
"	在	衣服	,	如果	你	将要	是	所以	好的	,	叔叔	,

“如果你愿意的话，叔叔，在衣服方面……”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][gɒt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] . "

for	that	poor	boy	who	has	got	the	great	black	patch	on	his	eye	.	"
为了	那	贫穷的	男生	WHO	有	得到	这	伟大的	黑色的	修补	在	他的	眼睛	.	"

“为了那个眼睛上有一大块黑色眼罩的可怜男孩。”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ben] ,

"	I	always	believed	,	"	said	Mr	.	Gresham	,	shaking	hands	with	Ben	,
"	我	总是	相信	,	"	说	先生	.	格雷沙姆	,	摇晃	双手	和	本	,

“我一直都这么认为，”格雷沙姆先生一边说着，一边和本握手。

" [ðæt] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [frendz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['enəmɪz]

"	that	economy	and	generosity	were	the	best	friends	,	instead	of	being	enemies
"	那	经济	和	慷慨	是	这	最好的	朋友们	,	反而	的	存在	敌人

, [æz; əz][sʌm; səm] ['sɪli] ,

,	as	some	silly	,
,	作为	一些	愚蠢的	,

“节约和慷慨是最好的朋友，而不是像某些愚蠢的人认为的那样是敌人。”

[ɪk'strævəgənt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

extravagant	people	would	have	us	think	them	.
靡	人们	会	有	我们	思考	他们	.

铺张浪费的人会让我们这么认为。

[tʃuːz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [bɔɪz] - [kəʊt] , [maɪ][dɪə(r)] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Choose	the	poor	blind	boys	'	coat	,	my	dear	nephew	,	and	pay	for	it	.
选择	这	贫穷的	瞎的	男孩们	-	外套	,	我的	亲爱的	侄子	,	和	支付	为了	它	.

亲爱的侄子，选一件可怜的盲童的外套，然后付钱吧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] :

There's	no	occasion	for	my	praising	you	about	the	matter	:
有	不	场合	为了	我的	赞扬	你	关于	这	事情	:

这件事上我无需夸奖你：

[jɔː(r); jə(r)] [best] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)][aɪm]

your	best	reward	is	in	your	own	mind	,	child	;	and	you	want	no	other	,	or	I'm
你的	最好的	报酬	是	在	你的	自己的	头脑	,	孩子	;	和	你	想	不	其他	,	或者	我是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

孩子，你最好的奖励就在你自己的内心；你别无所求，否则我就错了。

[naʊ] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɒf] .

Now	jump	into	the	coach	,	boys	,	and	let's	be	off	.
现在	跳	进入	这	教练	,	男孩们	,	和	我们来吧	是	离开	.

孩子们，快上车，我们出发！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [drəʊv] [ɒn] ;

We	shall	be	late	,	I'm	afraid	,	"	continued	he	,	as	the	coach	drove	on	;
我们	将	是	晚的	,	我是	害怕的	,	"	持续	他	,	作为	这	教练	驾驶	在	;

“恐怕我们要迟到了，”他继续说道，此时马车继续行驶着；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][let][juː; jʊ][stɒp] , [ben] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] , [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz]
" but 我 I 必须 must 让 let 你 you 停止 stop , 本 Ben , 和 with 你的 your 商品 goods , 在 at 这 the 贫穷的 poor 男孩们 boy's
[dɔː(r)] .
门 door .

“但是本，我必须让你带着你的货物停在那个穷孩子的家门口。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔː(r)] ,
" 什么时候 When 他们 they 来了 came 到 to 这 the 房子 house , 先生 Mr . 格雷沙姆 Gresham 打开 opened 这 the 教练 coach 门 door ,

“他们来到房子前，格雷沙姆先生打开了马车门，

[ænd; ənd][ben] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
和 and 本 Ben 跳了起来 jumped 出去 out 和 with 他的 his 包裹 parcel 在下面 under 他的 his 手臂 arm .

本抱着包裹跳了出来。

" [steɪ] , [steɪ] !
" 停留 Stay , 停留 stay !

“留下来，留下来！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [pliːzd] ['ʌŋk(ə)l] .
你 You 必须 must 拿 take 我 me 和 with 你 you , " 说 said 他的 his 高兴 pleased 叔叔 uncle .

“你一定要带我一起走，”他高兴的叔叔说。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['hæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "
" 我 I 喜欢 like 到 to 看 see 人们 people 制成 made 快乐的 happy 作为 as 出色地 well 作为 as 你 you 做 do . "

“我也喜欢看到别人开心，就像你一样。”

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] [tuː] ! " [sed] [hæl] .
" 和 And 所以 so 做 do 我 I 也 too ! " 说 said 哈尔 Hal .

“我也是！”哈尔说。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" 让 Let 我 me 来 come 和 with 你 you .

让我跟你一起去吧。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [maɪ]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlərz] , [səʊ][ai][duː; də] .
我 I 几乎 almost 希望 wish 我的 my 制服 uniform 曾是 was 不是 not 已消失 gone 到 to 这 the 裁缝 tailor's , 所以 so 我 I 做 do .

我真希望我的制服没有被送到裁缝店去改。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" 和 And 什么时候 when 他 he 锯 saw 这 the 看 look 的 of 喜 delight 和 and 感激 gratitude 和 with 哪个 which 这 the
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ben] [geɪv] [hɪm] ,
贫穷的 poor 男生 boy 已收到 received 这 the 衣服 clothes 哪个 which 本 Ben 给予 gave 他 him ,

“当他看到可怜的男孩收到本给他的衣服时，脸上露出欣喜和感激的神情时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θæŋk] [hɪm] , [hæl] [saɪd] , [ænd; ənd]
和 and 什么时候 when 他 he 听到 heard 这 the 母亲 mother 和 and 孩子们 children 感谢 thank 他 him , 哈尔 Hal 叹了口气 sighed , 和 and
[sed] , " [wel] ,
说 said , " 出色地 Well ,

当他听到母亲和孩子们向他道谢时，哈尔叹了口气，说道：“好吧，

[ai] [həʊp] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [su:n] .

I	hope	mamma	will	give	me	some	more	pocket	-	money	soon	.
我	希望	妈妈	将要	给	我	一些	更多的	口袋	-	钱	很快	.

我希望妈妈能尽快再给我一些零花钱。

" [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

"	Upon	his	return	home	,	however	,	the	sight	of	the	famous	bow	and	arrow	,
"	之上	他的	返回	家	,	然而	,	这	视线	的	这	著名的	弓	和	箭	,

然而，当他回到家时，他看到了那著名的弓箭，

[wɪtʃ] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ,

which	Lady	Diana	Sweepstakes	had	sent	him	,
哪个	女士	戴安娜	抽奖	有	发送	他	,

这是戴安娜王妃抽奖活动寄给他的，

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:m] ,

recalled	to	his	imagination	all	the	joys	of	his	green	and	white	uniform	,
召回	到	他的	想像力	全部	这	喜悦	的	他的	绿色的	和	白色的	制服	,

他脑海中浮现出身穿绿白制服时的种种快乐，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪlərz] .

and	he	no	longer	wished	that	it	had	not	been	sent	to	the	tailor's	.
和	他	不	更长	希望	那	它	有	不是	到过	发送	到	这	裁缝	.

他不再后悔当初没有把那件衣服送到裁缝店。

" [bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ['kʌz(ə)n] [hæl] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['pæti] ,

"	But	I	do	not	understand	,	cousin	Hal	,	"	said	little	Patty	,
"	但	我	做	不是	理解	,	表哥	哈尔	,	"	说	小的	帕蒂	,

“可是我不明白，哈尔表哥，”小帕蒂说。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [baʊ; bəʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [baʊ; bəʊ] .

"	why	you	call	this	bow	a	famous	bow	.
"	为什么	你	称呼	这	弓	一个	著名的	弓	.

你为什么称这把弓为名弓?

[ju:; jʊ] [seɪ] ['feɪməs] ['veri] ['ɒf(ə)n] ;

You	say	famous	very	often	;
你	说	著名的	非常	经常	;

你经常说自己很出名;

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ju:nɪfɔ:m] — ['feɪməs] [' du: ɪŋz] —

and	I	don't	know	exactly	what	it	means	—	a	famous	uniform	—	famous	doings	—
和	我	不	知道	确切地	什么	它	方法	—	一个	著名的	制服	—	著名的	行为	—

[ai] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪməs] [' du: ɪŋz] ,

I	remember	you	said	there	was	to	be	famous	doings	,
我	记住	你	说	那里	曾是	到	是	著名的	行为	,

我不太清楚它的具体含义——一套著名的制服——著名的事迹——我记得你说过会有著名的事迹发生，

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊnz] — [wɒt] [dʌz] ['feɪməs] [mi:n] ? "

the	first	of	September	,	upon	the	Downs	—	What	does	famous	mean	?	"
这	第一的	的	九月	,	之上	这	唐斯	—	什么	做	著名的	意思是	?	"

九月一日，在丘陵地带——“出名”意味着什么?

" [əʊ] , [waɪ] , ['feɪməs] [mi:nz] — [naʊ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['feɪməs] [mi:nz] ?

"	O	,	why	,	famous	means	—	Now	don't	you	know	what	famous	means	?
"	哦	,	为什么	,	著名的	方法	—	现在	不	你	知道	什么	著名的	方法	?

“哦，为什么，出名意味着——难道你不知道出名意味着什么吗？”

— [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

—	It	means	—	It	is	a	word	that	people	say	—	It	is	the	fashion	to	say	it	—
—	它	方法	—	它	是	一个	单词	那	人们	说	—	它	是	这	时尚	到	说	它	—

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['feɪməs] .

It	means	—	it	means	famous	.
它	方法	—	它	方法	著名的	.

它的意思是——这是一个人们常说的词——说这个词很时髦——它的意思是——它的意思是出名。

" ['pæti] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	Patty	laughed	,	and	said	,	"	This	does	not	explain	it	to	me	.	"
"	帕蒂	笑了	,	和	说	,	"	这	做	不是	解释	它	到	我	.	"

帕蒂笑着说：“这并不能解释这件事。”

" [nəʊ] , " [sed] [hæl] , " [nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	"	said	Hal	,	"	nor	can	it	be	explained	.
"	不	,	"	说	哈尔	,	"	也不	能	它	是	解释	.

“不，”哈尔说，“也无法解释。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] ; ['evribɒdi] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ai]

If	you	don't	understand	it	,	that's	not	my	fault	;	everybody	but	little	children	,	I
如果	你	不	理解	它	,	那就是	不是	我的	过错	;	大家	但	小的	孩子们	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

如果你不理解，那不是我的错；我想除了小孩子以外，大家都能听懂。

[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk]

understands	it	;	but	there's	no	explaining	those	sort	of	words	,	if	you	don't	take
明白	它	;	但	有	不	解释	那些	种类	的	字	,	如果	你	不	拿

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

them	at	once	.
他们	在	一次	.

他明白；但是如果你不立刻接受这些话，就无法解释它们的含义。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [' duː ɪŋz][ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

There's	to	be	famous	doings	upon	the	Downs	,	the	first	of	September	;	that	is	,
有	到	是	著名的	行为	之上	这	唐斯	,	这	第一的	的	九月	;	那	是	,

[grænd] , [faɪn] .

grand	,	fine	.
盛大	,	美好的	.

9 月 1 日，唐斯丘陵上将发生一些轰动一时的大事；也就是说，盛大而精彩。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['pæti] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

In	short	,	what	does	it	signify	talking	any	longer	,	Patty	,	about	the	matter	?
在	短的	,	什么	做	它	表示	说	任何	更长	,	帕蒂	,	关于	这	事情	?

总之，帕蒂，继续谈论这件事又有什么意义呢?

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][baʊ; bəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

Give	me	my	bow	;	for	I	must	go	out	upon	the	Downs	and	practise	.
给	我	我的	弓	;	为了	我	必须	去	出去	之上	这	唐斯	和	实践	.

把我的弓给我；因为我必须到丘陵地带练习射箭。

" [ben] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ærəus] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

"	Ben	accompanied	him	with	the	bow	and	the	three	arrows	which	his	uncle
"	本	伴随	他	和	这	弓	和	这	三	箭头	哪个	他的	叔叔

[hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;

had	now	given	to	him	;
有	现在	给定	到	他	;

“本带着他叔叔送给他的弓和三支箭陪着他；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] ['præktɪst] ['ʃuːtɪŋ]

and	every	day	these	two	boys	went	out	upon	the	Downs	,	and	practised	shooting
和	每一个	天	这些	二	男孩们	去	出去	之上	这	唐斯	,	和	已实践	射击

[wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

with	indefatigable	perseverance	.
和	不懈	毅力	.

这两个男孩每天都到丘陵地带去，孜孜不倦地练习射击。

[weə(r)] ['iːkwəl] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [sək'ses] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli]

Where	equal	pains	are	taken	,	success	is	usually	found	to	be	pretty	nearly
在哪里	平等的	疼痛	是	已采取	,	成功	是	通常	成立	到	是	漂亮的	几乎

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

如果付出同样的努力，通常会发现成功也几乎相同。

['aʊə(r)] [tuː] ['ɑːtʃəz] , [baɪ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] , [bɪ'keɪm] ['ekspɜːt] ['mɑːksmən] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Our	two	archers	,	by	constant	practise	,	became	expert	marksmen	;	and	before	the
我们的	二	弓箭手	,	经过	持续的	实践	,	成为	专家	神射手	;	和	前	这

[deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

day	of	trial	,
天	的	审判	,

我们的两名弓箭手通过不断练习，成为了神射手；在审判日之前，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪg'zæktli] [mætʃt] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dek'sterəti] ,

they	were	so	exactly	matched	in	point	of	dexterity	,
他们	是	所以	确切地	匹配	在	观点	的	灵巧	,

他们的灵巧度完全不相上下。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)] .

that	it	was	scarcely	possible	to	decide	which	was	superior	.
那	它	曾是	几乎	可能的	到	决定	哪个	曾是	优越的	.

几乎无法判断哪一个更胜一筹。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .

The	long	-	expected	first	of	September	at	length	arrived	.
这	长的	-	预期的	第一的	的	九月	在	长度	到达的	.

期待已久的九月一日终于到来了。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	sort	of	a	day	is	it	?
"	什么	种类	的	一个	天	是	它	?

今天天气如何?

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][hæl][ænd; ənd][ben] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt]

"	was	the	first	question	that	was	asked	by	Hal	and	Ben	,	the	moment	that
"	曾是	这	第一的	问题	那	曾是	问	经过	哈尔	和	本	,	这	片刻	那

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] .

they	awakened	.
他们	觉醒	.

“这是哈尔和本醒来后问的第一个问题。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] !

The	sun	shone	bright	!
这	太阳	闪耀	明亮的	!

阳光灿烂!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪnd] .

But	there	was	a	sharp	and	high	wind	.
但	那里	曾是	一个	锋利的	和	高的	风	.

但当时风很大很猛。

" [hɑː] ! " [sed] [ben] .

"	Ha	!	"	said	Ben	.
"	哈	!	"	说	本	.

“哈！”本说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [greɪt] [kəʊt][tuː; tə] - [deɪ] ;

"	I	shall	be	glad	of	my	good	great	coat	to	-	day	;
"	我	将	是	高兴的	的	我的	好的	伟大的	外套	到	-	天	;

“今天我很高兴穿上了我的大衣；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][kəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz] ,

for	I've	a	notion	it	will	be	rather	cold	upon	the	Downs	,
为了	我已经	一个	概念	它	将要	是	相当	寒冷的	之上	这	唐斯	,

因为我感觉丘陵地带会相当冷。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [waɪlst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

especially	when	we	are	standing	still	,	as	we	must	whilst	the	people	are
尤其	什么时候	我们	是	常设	仍然	,	作为	我们	必须	而	这	人们	是

['ʃuːtɪŋ] . "

shooting	.	"
射击	.	"

尤其是在我们不得不站着不动的时候，当人们开枪射击时。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] !

"	O	,	never	mind	!
"	哦	,	绝不	头脑	!

“哦，没关系！”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kəʊld][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hæl] ,

I	don't	think	I	shall	feel	cold	at	all	,	"	said	Hal	,
我	不	思考	我	将	感觉	寒冷的	在	全部	,	"	说	哈尔	,

“我想我一点也不会觉得冷，”哈尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] ;

as	he	dressed	himself	in	his	new	green	and	white	uniform	;
作为	他	穿着	他自己	在	他的	新的	绿色的	和	白色的	制服	;

他穿上崭新的绿白相间的制服；

[ænd; ənd][hiː; hi] [vjuː] [hɪm'self] [wɪð] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

and	he	viewed	himself	with	much	complacency	.
和	他	已查看	他自己	和	很多	自满	.

他对自己非常自满。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	Good	morning	to	you	,	uncle	;	how	do	you	do	?	"	said	he	in	a	voice	of
"	好的	早晨	到	你	,	叔叔	;	如何	做	你	做	?	"	说	他	在	一个	嗓音	的

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

“叔叔，早上好！您好吗？”他兴奋地说道。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

when	he	entered	the	breakfast	-	room	.
什么时候	他	进入	这	早餐	-	房间	.

当他走进早餐室时。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [miːn] , — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn]

"	How	do	you	do	?	"	seemed	rather	to	mean	,	—	How	do	you	like	me	in
"	如何	做	你	做	?	"	似乎	相当	到	意思是	,	—	如何	做	你	喜欢	我	在

[maɪ]['juːnɪfɔːm] ?

my	uniform	?
我的	制服	?

“你好吗？”这句话的意思似乎更像是——你觉得我穿制服怎么样？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ku:l] " ['veri] [wel] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hæl] , " [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] ,

And	his	uncle's	cool	"	Very	well	,	I	thank	you	,	Hal	,	"	disappointed	him	,
和	他的	叔叔的	凉爽的	"	非常	出色地	,	我	感谢	你	,	哈尔	,	"	失望的	他	,

他叔叔冷淡的"好吧，谢谢你，哈尔"让他很失望。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['əʊnli][tu:; tə][seɪ] , — [jɔ:(r); jə(r)]['ju:nɪfɔ:m] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]

as	it	seemed	only	to	say	,	—	Your	uniform	makes	no	difference	in	my	opinion
作为	它	似乎	仅有的	到	说	,	一	你的	制服	制作	不	不同之处	在	我的	观点

[ɒv; əv][ju:; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

仿佛在说：——你的制服不会影响我对你的看法。

['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pæti] [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Even	little	Patty	went	on	eating	her	breakfast	much	as	usual	,
甚至	小的	帕蒂	去	在	吃	她	早餐	很多	作为	通常	,

就连小帕蒂也像往常一样吃着早餐。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,

and	talked	of	the	pleasures	of	walking	with	her	father	to	the	Downs	,
和	谈话	的	这	快乐	的	步行	和	她	父亲	到	这	唐斯	,

她还谈到了和父亲一起去唐斯丘陵散步的乐趣，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	of	all	the	little	things	which	interested	her	,
和	的	全部	这	小的	事物	哪个	感兴趣的	她	,

而所有令她感兴趣的小事中，

[səʊ] [ðæt] [hɑ:lz] ['epəlets] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['eni] [wʌnz]

so	that	Hal's	epaulettes	were	not	the	principal	object	of	any	one's
所以	那	哈尔的	肩章	是	不是	这	主要的	目的	的	任何	一个人的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

imagination	but	his	own	.
想像力	但	他的	自己的	.

因此，哈尔的肩章不是任何人想象的主要对象，而是他自己的想象的主要对象。

" [pə'pɑ:] , " [sed] ['pæti] , " [æz; əz][wi:; wi][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [red] [mʌd] ,

"	Papa	,	"	said	Patty	,	"	as	we	go	up	the	hill	where	there	is	so	much	red	mud	,
"	爸爸	,	"	说	帕蒂	,	"	作为	我们	去	向上	这	爬坡道	在哪里	那里	是	所以	很多	红色的	泥	,

"爸爸，"帕蒂说，"当我们爬上山坡，那里有很多红泥的时候，

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [pɪk] [maɪ] [wei] ['naɪsli] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][həʊld][ʌp][maɪ] [frɒk] ,

I	must	take	care	to	pick	my	way	nicely	;	and	I	must	hold	up	my	frock	,
我	必须	拿	关心	到	挑选	我的	方式	很好	;	和	我	必须	抓住	向上	我的	连衣裙	,

我必须小心翼翼地行走；我必须提好我的裙子，

[æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

as	you	desired	me	;	and	perhaps	you	will	be	so	good	,	if	I	am	not
作为	你	想要的	我	;	和	也许	你	将要	是	所以	好的	,	如果	我	是	不是

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

如你所愿；如果我不给你添麻烦，或许你会如此待我。

[æz; əz][tu:; tə] [lɪft] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [bæd] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] .

as	to	lift	me	over	the	very	bad	place	where	there	are	no	stepping	-	stones	.
作为	到	举起	我	超过	这	非常	坏的	地方	在哪里	那里	是	不	步进	-	石头	.

就像要把我从那没有垫脚石的糟糕地方拉过去一样。

[maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wel] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ,

My	ankle	is	entirely	well	,	and	I'm	glad	of	that	,
我的	踝	是	完全	出色地	,	和	我是	高兴的	的	那	,

我的脚踝完全康复了，我为此感到高兴。

[ɔː(r)] [els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [daʊnz] .

or	else	I	should	not	be	able	to	walk	as	far	as	the	Downs	.
或者	别的	我	应该	不是	是	有能力的	到	走	作为	远的	作为	这	唐斯	.

否则我就无法走到唐斯丘陵了。

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ben] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [peɪn] ,

How	good	you	were	to	me	,	Ben	,	when	I	was	in	pain	,
如何	好的	你	是	到	我	,	本	,	什么时候	我	曾是	在	疼痛	,

本，我痛苦的时候你对我真好。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [spreɪnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] ; [juː; jʊ] [pleɪd] [æt; ət] ['dʒækstrɔː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [kæts] ['kreɪd(ə)l] ,

the	day	I	sprained	my	ankle	;	you	played	at	jackstraws	,	and	at	cat's	cradle	,
这	天	我	扭伤	我的	踝	;	你	玩	在	杰克斯特劳斯	,	和	在	猫的	摇篮	,

[wɪð] [ˌem 'iː] — [əʊ] ,

with	me	—	O	,
和	我	—	哦	,

我扭伤脚踝的那天，你陪我玩了抓草棍和翻绳游戏——哦，

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] — [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] ,

that	puts	me	in	mind	—	Here	are	your	gloves	,
那	放置	我	在	头脑	—	这里	是	你的	手套	,

这让我想起了——这是你的手套，

[wɪtʃ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [mend] .

which	I	asked	you	that	night	to	let	me	mend	.
哪个	我	问	你	那	夜晚	到	让	我	修补	.

那天晚上我请求你让我把它修补好。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] ['veri] ['niːtli] ['mendɪd] ,

I've	been	a	great	while	about	them	,	but	are	not	they	very	neatly	mended	,
我已经	到过	一个	伟大的	尽管	关于	他们	,	但	是	不是	他们	非常	整齐地	已修复	,

[pə'pɑː] ?

papa	?
爸爸	?

我一直很关注它们，但是爸爸，它们是不是修补得非常整齐?

— [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] . "

—	Look	at	the	sewing	.	"
—	看	在	这	缝纫	.	"

“看看这缝纫工艺。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	I	am	not	a	very	good	judge	of	sewing	,	my	dear	little	girl	,	"	said	Mr	.
"	我	是	不是	一个	非常	好的	法官	的	缝纫	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	"	说	先生	.

['grɛʃəm] ,

Gresham	,
格雷沙姆	,

“我不太擅长缝纫，我亲爱的小姑娘，”格雷沙姆先生说。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [aɪ] ; " [bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

examining	the	work	with	a	close	and	scrupulous	eye	;	"	but	,	in	my	opinion	,
检查	这	工作	和	一个	关闭	和	一丝不苟的	眼睛	;	"	但	,	在	我的	观点	,

仔细而严谨地审视这部作品；“但是，依我之见，

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [stɪtʃ] [ðæt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['iːv(ə)n] . "

here	is	one	stitch	that	is	rather	too	long	;	the	white	teeth	are	not	quite	even	.	"
这里	是	一	缝	那	是	相当	也	长的	;	这	白色的	牙齿	是	不是	相当	甚至	.	"

这里有一针太长了；白色的牙齿也不太整齐。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [lɒŋ] [tuːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['pæti] , ['lɑːfɪŋ] .

"	O	,	papa	,	I'll	take	out	that	long	tooth	in	a	minute	,	"	said	Patty	,	laughing	.
"	哦	,	爸爸	,	患病的	拿	出去	那	长的	齿	在	一个	分钟	,	"	说	帕蒂	,	笑	.

“哦，爸爸，我马上就把那颗长牙拔掉，”帕蒂笑着说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [suːn] . "

"	I	did	not	think	that	you	would	have	observed	it	so	soon	.	"
"	我	做过	不是	思考	那	你	会	有	观察到	它	所以	很快	.	"

“我没想到你会这么快就发现。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ˈblaɪndnəs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈfɒndlɪ] :

"	I	would	not	have	you	trust	to	my	blindness	,	"	said	her	father	,	stroking	her	head	fondly	:
"	我	会	不是	有	你	相信	到	我的	失明	,	"	说	她	父亲	,	抚摸	她	头	深情地	:

“我可不想让你把我的盲目托付给我，”她父亲一边说着，一边慈爱地抚摸着她的头。

" [aɪ] [əbˈzɜːv] ['evri] [θɪŋ] .

"	I	observe	every	thing	.
"	我	观察	每一个	事物	.

我观察着一切。

[aɪ] [əbˈzɜːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

I	observe	,	for	instance	,	that	you	are	a	grateful	little	girl	,
我	观察	,	为了	实例	,	那	你	是	一个	感激的	小的	女孩	,

例如，我注意到你是一个懂得感恩的小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	that	you	are	glad	to	be	of	use	to	those	who	have	been	kind	to	you	;
和	那	你	是	高兴的	到	是	的	使用	到	那些	WHO	有	到过	种类	到	你	;

并且你很高兴能对那些善待你的人有所帮助；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [fəˈgɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [stɪtʃ] . "

and	for	this	I	forgive	you	the	long	stitch	.	"
和	为了	这	我	原谅	你	这	长的	缝	.	"

为此，我原谅你那漫长的缝线。

" [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] , [ɪts] [aʊt] , [pəˈpɑː] , " [sed] ['pæti] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [wɒnt] ['mendɪŋ] ,

"	But	it's	out	,	it's	out	,	Papa	,	"	said	Patty	;	"	and	the	next	time	your	gloves	want	mending	,
"	但	它是	出去	,	它是	出去	,	爸爸	,	"	说	帕蒂	;	"	和	这	下一个	时间	你的	手套	想	修补	,

“但是它出来了，出来了，爸爸，”帕蒂说；“下次你的手套需要修补的时候，

[ben] , [aɪl] [mend] [ðem; ðəm]['betə(r)] . "

Ben	,	I'll	mend	them	better	.	"
本	,	患病的	修补	他们	更好的	.	"

本，我会把它们修得更好。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ben] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ;

"	They	are	very	nice	,	I	think	,	"	said	Ben	,	drawing	them	on	;
"	他们	是	非常	好的	,	我	思考	,	"	说	本	,	绘画	他们	在	;

“我觉得它们很漂亮，”本一边说着，一边继续画着它们；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	am	much	obliged	to	you	.
"	和	我	是	很多	有义务	到	你	.

我非常感激你。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɔːm] [tuː; tə]

I	was	just	wishing	I	had	a	pair	of	gloves	to	keep	my	fingers	warm	to
我	曾是	只是	祝	我	有	一个	一对	的	手套	到	保持	我的	手指	温暖的	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

我今天真希望自己有一副手套来保暖手指。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [ʃuːt] [wel] [wen] [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [nʌm] .

for	I	never	can	shoot	well	when	my	hands	are	numbed	.
为了	我	绝不	能	射击	出色地	什么时候	我的	双手	是	麻木	.

因为我的手麻木时，我总是无法打好枪。

[lʊk] , [hæl] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['rægɪd] [ðiːz] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ;

Look	,	Hal	—	you	know	how	ragged	these	gloves	were	;
看	,	哈尔	—	你	知道	如何	破烂不堪	这些	手套	是	;

听着，哈尔——你知道这副手套有多破旧吗?

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ; [naʊ] [lʊk] ,

you	said	they	were	good	for	nothing	but	to	throw	away	;	now	look	,
你	说	他们	是	好的	为了	没有什么	但	到	扔	离开	;	现在	看	,

你说它们除了扔掉一无是处；现在你看，

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

there's	not	a	hole	in	them	,	"	said	he	,	spreading	his	fingers	.
有	不是	一个	洞	在	他们	,	"	说	他	,	传播	他的	手指	.

“它们上面没有洞，”他张开手指说道。

" [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [sed] [hæl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Now	,	is	it	not	very	extraordinary	,	"	said	Hal	to	himself	,
"	现在	,	是	它	不是	非常	非凡的	,	"	说	哈尔	到	他自己	,

“这难道不是一件非常不寻常的事吗？”哈尔自言自语道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][səʊ] [lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] ,

"	that	they	should	go	on	so	long	talking	about	an	old	pair	of	gloves	,
"	那	他们	应该	去	在	所以	长的	说	关于	一个	老的	一对	的	手套	,

他们竟然花了这么长时间讨论一副旧手套，

[wɪ'ðaʊt] ['skeəsli] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [njuː] ['juːnɪfɔːm] ?

without	scarcely	saying	a	word	about	my	new	uniform	?
没有	几乎	说	一个	单词	关于	我的	新的	制服	?

对我的新制服几乎只字未提?

[wel] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['swiːpsteɪks] [ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] [wɪl] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wʌn]

Well	,	the	young	Sweepstakes	and	Lady	Diana	will	talk	enough	about	it	;	that's	one
出色地	,	这	年轻的	抽奖	和	女士	戴安娜	将要	讲话	足够的	关于	它	;	那就是	一

['kʌmfət] . "

comfort	.	"
舒适	.	"

嗯，年轻的斯威普斯凯克斯和戴安娜王妃会谈论这件事的；这多少让人感到欣慰。

" [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] , [sɜː(r)] ? " [sed] [hæl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Is	not	it	time	to	think	of	setting	out	,	sir	?	"	said	Hal	to	his	uncle	.
"	是	不是	它	时间	到	思考	的	环境	出去	,	先生	?	"	说	哈尔	到	他的	叔叔	.

“先生，是不是该考虑出发了？”哈尔问他的叔叔。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [æt; ət] [twelv] ,

"	The	company	,	you	know	,	are	to	meet	at	the	Ostrich	,	at	twelve	,
"	这	公司	,	你	知道	,	是	到	见面	在	这	鸵鸟	,	在	十二	,

“你知道，公司约好中午十二点在鸵鸟酒吧开会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænəz] ['hɔːsɪz] , [aɪ] [nəʊ] ,

and	the	race	to	begin	at	one	,	and	Lady	Diana's	horses	,	I	know	,
和	这	种族	到	开始	在	一	,	和	女士	戴安娜的	马匹	,	我	知道	,

比赛将于一点钟开始，还有戴安娜王妃的马，我知道。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ten] .

were	ordered	to	be	at	the	door	at	ten	.
是	订购	到	是	在	这	门	在	十	.

被命令十点钟到门口集合。

" ['mɪstə(r)] . ['stiːvn] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Stephen	,	the	butler	,	here	interrupted	the	hurrying	young	gentleman	in	his
"	先生	.	史蒂芬	,	这	管家	,	这里	中断	这	匆忙	年轻的	绅士	在	他的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,

calculations	—	"	There's	a	poor	lad	,
计算	—	"	有	一个	贫穷的	小伙子	,

管家斯蒂芬先生打断了这位匆匆忙忙的年轻绅士的计算——“有个可怜的孩子，

[sɜː(r)] , [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [huː] [ɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['brɪstl]

sir	,	below	,	with	a	great	black	patch	on	his	right	eye	,	who	is	come	from	Bristol
先生	,	以下	,	和	一个	伟大的	黑色的	修补	在	他的	正确的	眼睛	,	WHO	是	来	从	布里斯托尔

,

,

,

先生，下图这位右眼上有一大块黑色眼罩，他来自布里斯托尔。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	wants	to	speak	a	word	with	the	young	gentlemen	,	if	you	please	.
和	想要	到	说话	一个	单词	和	这	年轻的	先生们	,	如果	你	请	.

如果可以的话，我想和这两位年轻先生说几句话。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	told	him	they	were	just	going	out	with	you	,
我	讲述	他	他们	是	只是	去	出去	和	你	,

我告诉他，他们只是和你出去玩而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][woʊnt] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

but	he	says	he	won't	detain	them	above	half	a	minute	.	"
但	他	说道	他	惯于	扣留	他们	多于	一半	一个	分钟	.	"

但他表示不会扣留他们超过半分钟。

" [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] .

"	Show	him	up	,	show	him	up	,	"	said	Mr	.	Gresham	.
"	展示	他	向上	,	展示	他	向上	,	"	说	先生	.	格雷沙姆	.

“让他出丑，让他出丑，”格雷沙姆先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [hæl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	But	I	suppose	,	"	said	Hal	,	with	a	sigh	,
"	但	我	认为	,	"	说	哈尔	,	和	一个	叹	,

“不过我想，”哈尔叹了口气说道，

" [ðæt] ['stiːvn] [mɪ'stʊk] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ; [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː]

"	that	Stephen	mistook	when	he	said	the	young	gentlemen	;	he	only	wants	to	see
"	那	史蒂芬	误	什么时候	他	说	这	年轻的	先生们	;	他	仅有的	想要	到	看

[ben] ,

Ben	,
本	,

“斯蒂芬误把那几个年轻先生当成了其他人；他只想见本。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ; [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

I	dare	say	;	I'm	sure	he	has	no	reason	to	want	to	see	me	.	"
我	敢	说	;	我是	当然	他	有	不	原因	到	想	到	看	我	.	"

我敢说，他肯定没有理由想见我。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] — [əʊ] , [ben] , [hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kəʊt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] , "

"	Here	he	comes	—	O	,	Ben	,	he	is	dressed	in	the	new	coat	you	gave	him	,	"
"	这里	他	来	—	哦	,	本	,	他	是	穿着	在	这	新的	外套	你	给予	他	,	"

['wɪspəd] [hæl] ,

whispered	Hal	,
低声说道	哈尔	,

“他来了——哦，本，他穿着你送他的那件新外套，”哈尔低声说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] , [ðəʊ] [ɪk'strævəgənt] .

who	was	really	a	good	-	natured	boy	,	though	extravagant	.
WHO	曾是	真的	一个	好的	-	自然	男生	,	尽管	靡	.

他其实是个心地善良的男孩，虽然有点挥霍无度。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][hiː; hi] [lʊks] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] [kəʊt] !

"	How	much	better	he	looks	than	he	did	in	the	ragged	coat	!
"	如何	很多	更好的	他	看起来	比	他	做过	在	这	破烂不堪	外套	!

“他现在的样子比穿那件破烂外套的时候好多了！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][fɜːst] , [ben] ! — [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [meɪ] !

He	looked	at	you	first	,	Ben	!	—	And	well	he	may	!
他	看起来	在	你	第一的	,	本	!	—	和	出色地	他	可能	!

本，他先看向你的！——他当然会看向你！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krɪndʒɪŋ] [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] , ['diːsnt] ['friːdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	boy	bowed	,	without	any	cringing	but	with	an	open	,	decent	freedom	in	his
"	这	男生	鞠躬	,	没有	任何	令人作呕	但	和	一个	打开	,	体面的	自由	在	他的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

男孩鞠躬，姿态自然，没有丝毫畏缩，而是展现出一种坦然、得体的自由感。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] ,

which	expressed	that	he	had	been	obliged	,
哪个	表达	那	他	有	到过	有义务	,

这表明他对此深表感激。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['benɪfæktə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

but	that	he	knew	his	young	benefactor	was	not	thinking	of	the	obligation	.
但	那	他	知道	他的	年轻的	恩人	曾是	不是	思维	的	这	义务	.

但他知道这位年轻的恩人并没有考虑到自己的义务。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz]

He	made	as	little	distinction	as	possible	between	his	bows	to	the	two	cousins
他	制成	作为	小的	区别	作为	可能的	之间	他的	弓	到	这	二	表兄弟姐妹

.

:
.

他对两位堂兄弟的鞠躬几乎没有区别。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] , [tuː; tə]['red.lænd]

"	As	I	was	sent	with	a	message	,	by	the	clerk	of	our	parish	,	to	Redland
"	作为	我	曾是	发送	和	一个	信息	,	经过	这	职员	的	我们的	教区	,	到	红地

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

“我奉教区书记之命，前往雷德兰教堂传递信息时，

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ,

out	on	the	Downs	,	to	-	day	,	sir	,	"	said	he	to	Mr	.	Gresham	,
出去	在	这	唐斯	,	到	-	天	,	先生	,	"	说	他	到	先生	.	格雷沙姆	,

“今天去唐斯丘陵一带，先生，”他对格雷沙姆先生说。

" ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [leɪ] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] ,

"	knowing	your	house	lay	in	my	way	,	my	mother	,	sir	,
"	会心	你的	房子	躺	在	我的	方式	,	我的	母亲	,	先生	,

“我知道您的房子挡住了我的路，我的母亲，先生，

[bɪd][ˌem 'iː][kɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wʊstɪd] [bɔːlz]

bid	me	call	and	make	bold	to	offer	the	young	gentlemen	two	little	worsted	balls
出价	我	称呼	和	制作	大胆的	到	提供	这	年轻的	先生们	二	小的	最差	球

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

that	she	had	worked	for	them	,
那	她	有	工作	为了	他们	,

请让我打电话，大胆地把她亲手为那两位年轻先生织的两颗小毛线球送给他们。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] ,

"	continued	the	lad	,
"	持续	这	小伙子	,

“那男孩继续说道，”

['pʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː] ['wʊstɪd] [bɔːlz] [wɜːkt] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd]

pulling	out	of	his	pocket	two	worsted	balls	worked	in	green	and	orange	-	coloured
拉	出去	的	他的	口袋	二	最差	球	工作	在	绿色的	和	橙子	-	有色

[straɪps] :

stripes	:
条纹	:

他从口袋里掏出两个绿色和橙色条纹相间的毛线球：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [seɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] ,

"	they	are	but	poor	things	,	sir	,	she	bid	me	say	,	to	look	at	,	but	,
"	他们	是	但	贫穷的	事物	,	先生	,	她	出价	我	说	,	到	看	在	,	但	,

“先生，它们只是些可怜的东西，”她吩咐我转述道，“看看吧，但是……”

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hænd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

considering	she	has	but	one	hand	to	work	with	,	and	that	her	left	hand	,
考虑	她	有	但	一	手	到	工作	和	,	和	那	她	左边	手	,

考虑到她只有一只手能用，而且是左手，

[jʊl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] - [ɪm] , [wiː; wi] [həʊps] .

you'll	not	despise	'	em	,	we	hopes	.
你会	不是	鄙视	-	呃	,	我们	希望	.

希望您不会鄙视他们。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə] [ben] [ænd; ənd][hæl] . — " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'laɪk] , ['dʒentlmən] , "

"	He	held	the	balls	to	Ben	and	Hal	.	—	"	They	are	both	alike	,	gentlemen	,	"
"	他	握住	这	球	到	本	和	哈尔	.	—	"	他们	是	两个都	同样	,	先生们	,	"

[sed] [hiː; hi] ;

said	he	;
说	他	;

“他把球递给本和哈尔。“先生们，他们俩很像，”他说；

" [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] , ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] ,

"	if	you'll	be	pleased	to	take	'	em	,	they're	better	than	they	look	,
"	如果	你会	是	高兴	到	拿	-	呃	,	它们是	更好的	比	他们	看	,

“如果你愿意收下它们，它们比看起来要好得多。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [baʊnd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

for	they	bound	higher	than	your	head	.
为了	他们	边界	更高	比	你的	头	.

因为它们跳得比你的头还高。

[ai] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] . "

I	cut	the	cork	round	for	the	inside	myself	,	which	was	all	I	could	do	.	"
我	切	这	软木	圆形的	为了	这	里面	我	,	哪个	曾是	全部	我	可以	做	.	"

我亲自把软木塞切成圆形，这是我唯一能做的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [bɔːlz] [ɪn'diːd] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	They	are	nice	balls	indeed	;	we	are	much	obliged	to	you	,
"	他们	是	好的	球	的确	;	我们	是	很多	有义务	到	你	,

“这些球确实很漂亮；我们非常感谢您。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

"	said	the	boys	as	they	received	them	;	and	they	proved	them	immediately	.
"	说	这	男孩们	作为	他们	已收到	他们	;	和	他们	已证实	他们	立即地	.

男孩们接过它们后说道；他们立即验证了它们。

[ðə; ði] [bɔːlz] [strʌk] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌriː'baund] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

The	balls	struck	the	floor	with	a	delightful	sound	,	and	rebounded	higher	than
这	球	击	这	地面	和	一个	愉快	声音	,	和	反弹	更高	比

['mɪstə(r)] . ['grɛʃəmz] [hed] .

Mr	.	Gresham's	head	.
先生	.	格雷沙姆的	头	.

球击中地板发出悦耳的声音，反弹的高度超过了格雷沙姆先生的头顶。

['lɪt(ə)l] ['pæti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['dʒɔɪfəli] — [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ræp] [æt; ət]

Little	Patty	clapped	her	hands	joyfully	—	but	now	a	thundering	double	rap	at
小的	帕蒂	鼓掌	她	双手	欣喜地	—	但	现在	一个	雷鸣	双倍的	说唱	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

the	door	was	heard	.
这	门	曾是	听到	.

小帕蒂高兴地拍着手——但这时却听到一阵雷鸣般的两声敲门声。

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['swiːpsteɪks] , [sɜː(r)] , " [sed] ['stiːvn] , " [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [hæl] .

"	The	Master	Sweepstakes	,	sir	,	"	said	Stephen	,	"	are	come	for	Master	Hal	.
"	这	掌握	抽奖	,	先生	,	"	说	史蒂芬	,	"	是	来	为了	掌握	哈尔	.

“先生，大师抽奖活动来了，”斯蒂芬说，“是为哈尔大师准备的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] ['ɑːtʃəri] ['juːnɪfɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [wɔːk]

They	say	that	all	the	young	gentlemen	who	have	archery	uniforms	are	to	walk
他们	说	那	全部	这	年轻的	先生们	WHO	有	射箭	制服	是	到	走

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们说所有穿着射箭服的年轻绅士都要一起走。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] -

in	a	body	,	I	think	they	say	,	sir	;	and	they	are	to	parade	along	the	Well	-
在	一个	身体	,	我	思考	他们	说	,	先生	;	和	他们	是	到	游行	沿着	这	出色地	-

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

我想他们是说集体游行，先生；他们将沿着井径行进。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ,

they	desire	me	to	say	,	sir	,	with	a	drum	and	fife	,
他们	欲望	我	到	说	,	先生	,	和	一个	鼓	和	法夫郡	,

他们要我伴着鼓笛说，先生，

[ænd; ənd][səʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['prɪnsɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [daʊnz]

and	so	up	the	hill	by	Prince's	Place	,	and	all	to	go	upon	the	Downs
和	所以	向上	这	爬坡道	经过	王子的	地方	,	和	全部	到	去	之上	这	唐斯

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

于是，大家沿着王子广场旁的小山坡向上走，然后一起前往丘陵地带。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

to	the	place	of	meeting	.
到	这	地方	的	会议	.

前往会面地点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [spəʊk][æt; ət][wʌns] ,

I	am	not	sure	I'm	right	,	sir	,	for	both	the	young	gentlemen	spoke	at	once	,
我	是	不是	当然	我是	正确的	,	先生	,	为了	两个都	这	年轻的	先生们	辐	在	一次	,

先生，我不确定我的判断是否正确，因为两位年轻先生同时开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['veri] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ,

and	the	wind	is	very	high	at	the	street	door	,
和	这	风	是	非常	高的	在	这	街道	门	,

街边的风很大，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] ;

so	that	I	could	not	well	make	out	all	they	said	;
所以	那	我	可以	不是	出色地	制作	出去	全部	他们	说	;

所以我没能完全听清他们说的话；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	believe	this	is	the	sense	of	it	.	"
但	我	相信	这	是	这	感觉	的	它	.	"

但我相信这就是它的含义。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hæl] , ['iːgəli] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;

"	Yes	,	yes	,	"	said	Hal	,	eagerly	,	"	it's	all	right	;
"	是的	,	是的	,	"	说	哈尔	,	急切地	,	"	它是	全部	正确的	;

“是的，是的，”哈尔急切地说，“没关系；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] ['leɪdi] [daɪ'ænəz] :

I	know	that	is	just	what	was	settled	the	day	I	dined	at	Lady	Diana's	:
我	知道	那	是	只是	什么	曾是	定居	这	天	我	用餐	在	女士	戴安娜的	:

我知道，就在我与戴安娜王妃共进晚餐的那天，这件事就已经定下了：

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][raɪd] — "

and	Lady	Diana	,	and	a	great	party	of	gentlemen	,	are	to	ride	—	"
和	女士	戴安娜	,	和	一个	伟大的	派对	的	先生们	,	是	到	骑	—	"

戴安娜王妃和一大群绅士将骑马前往——”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] .

"	Well	,	that	is	nothing	to	the	purpose	,	"	interrupted	Mr	.	Gresham	.
"	出色地	,	那	是	没有什么	到	这	目的	,	"	中断	先生	.	格雷沙姆	.

“嗯，那与目的无关，”格雷沙姆先生打断道。

" [doʊnt] [kiːp] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['swiːpsteɪks] ['weɪtɪŋ] ; [dɪ'saɪd] — [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ]

"	Don't	keep	the	Master	Sweepstakes	waiting	;	decide	—	do	you	choose	to	go
"	不	保持	这	掌握	抽奖	等待	;	决定	—	做	你	选择	到	去

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

with	them	,	or	with	us	?	"
和	他们	,	或者	和	我们	?	"

“别让大奖赛的参与者们久等了；赶紧做决定——你是选择和他们一起走，还是选择和我们一起走？”

" [sɜː(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɪns] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːmz] [əˈgriːd] [tuː; tə][gəʊ] [təˈgeðə(r)] — "
" Sir , uncle , sir , you know , since all the uniforms agreed to go together — "
" 先生 , 叔叔 , 先生 , 你 知道 , 自从 全部 这 制服 同意 到 去 一起 — "

“先生，叔叔，先生，您知道，既然所有制服都同意搭配在一起——”

" [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈjuːnɪfɔːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .
" Off with you , then , Mr . Uniform , if you mean to go , " said Mr .
" 离开 和 你 , 然后 , 先生 . 制服 , 如果 你 意思是 到 去 , " 说 先生 .
[ˈgrɛʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

“那么，制服先生，如果你真想走的话，那就走吧。”格雷沙姆先生说道。

[hæl][ræn] [daʊn] [steəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊs] .
Hal ran down stairs in such a hurry that he forgot his bow and arrows .
哈尔 跑 向下 楼梯 在 这样的 一个 匆忙 那 他 忘了 他的 弓 和 箭头 .

哈尔匆匆忙忙地跑下楼，结果忘记带弓箭了。

[ben] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm]
Ben discovered this , when he went to fetch his own ; and the lad from
本 发现 这 , 什么时候 他 去 到 拿来 他的 自己的 ; 和 这 小伙子 从
[ˈbrɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,

本去取自己的东西时发现了这一点；而那个来自布里斯托尔的小伙子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈgrɛʃəm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
who had been ordered by Mr . Gresham to eat his breakfast before he
WHO 有 到过 订购 经过 先生 . 格雷沙姆 到 吃 他的 早餐 前 他
[prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈred.lænd][ˈtʃæp(ə)l] ,
proceeded to Redland chapel ,
继续 到 红地 教堂 ,

格雷沙姆先生命令他先吃早餐，然后再去雷德兰教堂。

[hɜːd] [ben] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊs] .
heard Ben talking about his cousin's bow and arrows .
听到 本 说 关于 他的 表亲 弓 和 箭头 .

听到本在谈论他表弟的弓箭。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ben] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
" I know , " said Ben , " he will be sorry not to have his bow with him ,
" 我 知道 , " 说 本 , " 他 将要 是 对不起 不是 到 有 他的 弓 和 他 ,

“我知道，”本说，“他会后悔没带弓的。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [griːn] [nɒts] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [kɒˈkeɪd] ;
because here are the green knots tied to it , to match his cockade ;
因为 这里 是 这 绿色的 绳结 系 到 它 , 到 匹配 他的 帽徽 ;

因为上面系着绿色的结，与他的帽徽相配；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ˈkæri] [ðeə(r)] [bəʊz] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he said that the boys were all to carry their bows , as part of the
和 他 说 那 这 男孩们 是 全部 到 携带 他们的 弓 , 作为 部分 的 这
[ʃəʊ] . "
show . "
展示 . "

他说，作为表演的一部分，所有男孩都要带着弓。

" [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrɪstl] [læd] ,
" If you'll give me leave , sir , " said the poor Bristol lad ,
" 如果 你会 给 我 离开 , 先生 , " 说 这 贫穷的 布里斯托尔小伙子 ,

“先生，如果您允许的话，”这位可怜的布里斯托尔小伙子说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [wɔːk] ['ɑːftə(r)]

"	I	shall	have	plenty	of	time	;	and	I'll	run	down	to	the	Well	-	walk	after
"	我	将	有	很多	的	时间	;	和	患病的	跑步	向下	到	这	出色地	-	走	后

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,

the	young	gentleman	,
这	年轻的	绅士	,

“我有充足的时间；我会跟着那位年轻先生跑到井边步道去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] . "

and	take	him	his	bow	and	arrows	.	"
和	拿	他	他的	弓	和	箭头	.	"

把他的弓箭拿过来。

" [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	?
"	将要	你	?

“你会?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ben] .

I	shall	be	much	obliged	to	you	,	"	said	Ben	.
我	将	是	很多	有义务	到	你	,	"	说	本	.

“我将不胜感激，”本说道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [griːn] ['rɪbənd]

And	away	went	the	boy	with	the	bow	that	was	ornamented	with	green	ribands
和	离开	去	这	男生	和	这	弓	那	曾是	装饰	和	绿色的	丝带

.

:
.

于是，那个系着饰有绿色丝带的蝴蝶结的男孩走开了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

The	public	walk	leading	to	the	Wells	was	full	of	company	.
这	民众	走	领导	到	这	威尔斯	曾是	满的	的	公司	.

通往水井的公共步道上挤满了人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] [pə'reɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [wel] -

The	windows	of	all	the	houses	in	St	.	Vincent's	parade	were	crowded	with	well	-
这	视窗	的	全部	这	房屋	在	英石	.	文森特的	游行	是	挤	和	出色地	-

[drest] ['leɪdɪz] ,

dressed	ladies	,
穿着	女士们	,

圣文森特游行街上所有房屋的窗户里都挤满了衣着考究的女士们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃəri] [prə'seʃ(ə)n] .

who	were	looking	out	in	expectation	of	the	archery	procession	.
WHO	是	寻找	出去	在	期待	的	这	射箭	游行	.

他们向外张望，期待着射箭表演队的到来。

['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

Parties	of	gentlemen	and	ladies	,	and	a	motley	crowd	of	spectators	,
各方	的	先生们	和	女士们	,	和	一个	杂乱无章	人群	的	观众	,

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

were	seen	moving	backwards	and	forwards	,
是	已见	移动	向后	和	前进	,

只见一群群男男女女和形形色色的旁观者来回走动。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

under	the	rocks	,	on	the	opposite	side	of	the	water	.
在下面	这	岩石	,	在	这	对面的	边	的	这	水	.

在水对岸的岩石下。

[ə; eɪ] [bɑːdʒ] , [wɪð] ['kʌləd] ['strimər] ['flaɪɪŋ] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

A	barge	,	with	coloured	streamers	flying	,	was	waiting	to	take	up	a	party	,
一个	驳船	,	和	有色	主播	飞行	,	曾是	等待	到	拿	向上	一个	派对	,

一艘挂满彩带的驳船正等着接载聚会的客人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

who	were	going	upon	the	water	.
WHO	是	去	之上	这	水	.

他们正乘船往水上走。

[ðə; ði] ['bɑːdʒmən] ['restɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːz] ,

The	bargemen	rested	up	their	oars	,
这	驳船	休息	向上	他们的	桨	,

船夫们收起了桨，休息片刻。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [brɔːd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn]

and	gazed	with	broad	faces	of	curiosity	upon	the	busy	scene	that	appeared	upon
和	凝视	和	广阔	面孔	的	好奇心	之上	这	忙碌的	场景	那	出现	之上

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] .

the	public	walk	.
这	民众	走	.

他们睁大眼睛，满怀好奇地望着公共步道上熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flægz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

The	archers	and	archeresses	were	now	drawn	up	on	the	flags	under	the
这	弓箭手	和	女射手	是	现在	绘制	向上	在	这	旗帜	在下面	这

[ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [pi'ætsə] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . - ['laɪbrəri] .

semicircular	piazza	just	before	Mrs	.	Yearsley's	library	.
半圆形	广场	只是	前	太太	.	-	图书馆	.

弓箭手们现在在叶斯利夫人图书馆前的半圆形广场上的旗帜下列队完毕。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mʌstə] [baɪ] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] - "

A	little	band	of	children	,	who	had	been	mustered	by	Lady	Diana	Sweepstakes	'	"
一个	小的	乐队	的	孩子们	,	WHO	有	到过	集结	经过	女士	戴安娜	抽奖	-	"

['spɪrɪtɪd] [ig'zəːʃən] ,

spirited	exertions	,
精神抖擞	努力	,

一小群孩子，他们是由戴安娜王妃抽奖活动的“热情努力”召集起来的，

" [kləʊzd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

"	closed	the	procession	.
"	关闭	这	游行	.

游行队伍就此结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ɪn] ['redinəs] .

They	were	now	all	in	readiness	.
他们	是	现在	全部	在	准备就绪	.

他们现在都已准备就绪。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['sɪgnəl] :

The	drummer	only	waited	for	her	ladyship's	signal	:
这	鼓手	仅有的	等待	为了	她	夫人的	信号	:

鼓手只等着夫人的信号：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] - [kɔː(r)] * ['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd]

and	the	archers	'	corps	*	only	waited	for	her	ladyship's	word	of	command
和	这	弓箭手	-	兵团	*	仅有的	等待	为了	她	夫人的	单词	的	命令

[tuː; tə] [mɑːtʃ] .

to	march	.
到	行进	.

弓箭手部队* 只等夫人一声令下便可行军。

* [prə'naʊnst] [kɔː(r)] .

*	Pronounced	core	.
*	发音	核	.

* 发音为 core。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][hæl] ,

"	Where	are	your	bow	and	arrows	,	my	little	man	?	"	said	her	ladyship	to	Hal	,
"	在哪里	是	你的	弓	和	箭头	,	我的	小的	男人	?	"	说	她	夫人	到	哈尔	,

“我的小伙子，你的弓箭呢？”夫人问哈尔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['redʒɪmənt] .

as	she	reviewed	her	Lilliputian	regiment	.
作为	她	已审核	她	小人国	团	.

她检阅了她那支小人国军队。

" [juː; jʊ] [kænt] [mɑːtʃ] , [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !

"	You	can't	march	,	man	,	without	your	arms	!
"	你	不能	行进	,	男人	,	没有	你的	武器	!

“没有武器，你根本无法行军！”

" [hæl][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɒtn] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] ;

"	Hal	had	despatched	a	messenger	for	his	forgotten	bow	,	but	the	messenger	returned	not	;
"	哈尔	有	已派送	一个	信使	为了	他的	被遗忘的	弓	,	但	这	信使	返回	不是	;

“哈尔派人去取他遗忘的弓，但信使却一去不复返了；

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

he	looked	from	side	to	side	in	great	distress	.
他	看起来	从	边	到	边	在	伟大的	痛苦	.

他惊恐地左右张望。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][baʊ; bəʊ] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] !

"	O	,	there's	my	bow	coming	,	I	declare	!
"	哦	,	有	我的	弓	未来	,	我	宣布	!

“哦，我的弓来了，我宣布！”

" [kraɪd] [hiː; hi] .

"	cried	he	.
"	哭	他	.

他喊道。

" [lʊk] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənd] ; [lʊk] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [tʃɑːlz] ['swiːpsteɪks] , Sweepstakes ,

"	Look	,	I	see	the	bow	and	the	ribands	;	look	now	between	the	trees	,	Charles	Sweepstakes	,
"	看	,	我	看	这	弓	和	这	丝带	;	看	现在	之间	这	树木	,	查尔斯	抽奖	,

“看，我看到了蝴蝶结和丝带；现在看看树丛之间，查尔斯·斯威普斯泰克斯，

[ɒn][ðə; ði] - - [wɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "

on	the	Hotwell	-	-	walk	;	it	is	coming	!	"
在	这	-	-	-	走	;	它	是	未来	!	"

在霍特韦尔步道上；它来了！

" [bʌt; bət] [juːv] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [frend] .

"	But	you've	kept	us	all	waiting	a	confounded	time	,	"	said	his	impatient	friend	.
"	但	你已经	保留	我们	全部	等待	一个	令人困惑	时间	,	"	说	他的	不耐烦	朋友	.

“但是你让我们所有人都等了太久了，”他那不耐烦的朋友说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gʊd] - [neɪtʃəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['brɪstl] , [ai]['prəʊtest] , [ðæt] [hæz; həz]

"	It	is	that	good	-	natured	poor	fellow	from	Bristol	,	I	protest	,	that	has
"	它	是	那	好的	-	自然	贫穷的	同伴	从	布里斯托尔	,	我	反对	,	那	有

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

brought	it	to	me	.
带来	它	到	我	.

“我郑重声明，是布里斯托尔那位心地善良的穷小子把它带给我的。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , " [sed] [hæl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

I'm	sure	I	don't	deserve	it	from	him	,	"	said	Hal	to	himself	,
我是	当然	我	不	应得	它	从	他	,	"	说	哈尔	到	他自己	,

“我肯定不配得到他的这份恩情，”哈尔心想。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['rʌnɪŋ] , [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv]

when	he	saw	the	lad	with	the	black	patch	on	his	eye	running	,	quite	out	of
什么时候	他	锯	这	小伙子	和	这	黑色的	修补	在	他的	眼睛	跑步	,	相当	出去	的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

当他看到那个眼睛上戴着黑眼圈的男孩气喘吁吁地跑过来时，

[tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

towards	him	with	his	bow	and	arrows	.
向	他	和	他的	弓	和	箭头	.

他带着弓箭朝他走去。

" [fɔːl] [bæk] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [fɔːl] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['leɪdi] ,

"	Fall	back	,	my	good	friend	,	fall	back	,	"	said	the	military	lady	,
"	落下	后退	,	我的	好的	朋友	,	落下	后退	,	"	说	这	军队	女士	,

“撤退，我的好朋友，撤退，”那位女军官说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hæl] ; " [ai] [miːn] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv]

as	soon	as	he	had	delivered	the	bow	to	Hal	;	"	I	mean	stand	out	of
作为	很快	作为	他	有	发表	这	弓	到	哈尔	;	"	我	意思是	站立	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他刚把弓递给哈尔，就说道：“我的意思是，让开。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [pætʃ] [kʌts] [nəʊ] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

for	your	great	patch	cuts	no	figure	amongst	us	.
为了	你的	伟大的	修补	削减	不	数字	在	我们	.

因为你那伟大的补丁在我们当中毫不逊色。

[doʊnt] ['fɒləʊ] [səʊ] [kləʊz] , [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [preɪ] .

Don't	follow	so	close	,	now	,	as	if	you	belonged	to	us	,	pray	.
不	跟随	所以	关闭	,	现在	,	作为	如果	你	属于	到	我们	,	祈祷	.

请不要跟得这么近，好像你属于我们似的，求你了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ; [hiː; hi] [fel] [bæk] ,

"	The	poor	boy	had	no	ambition	to	partake	the	triumph	;	he	fell	back	,
"	这	贫穷的	男生	有	不	志向	到	参加	这	胜利	;	他	跌倒	后退	,

“这个可怜的孩子没有分享胜利的野心；他退缩了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːdz] .

as	soon	as	he	understood	the	meaning	of	the	lady's	words	.
作为	很快	作为	他	理解	这	意义	的	这	女士的	字	.

他一明白这位女士话里的意思。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] , [ðə; ði] [faɪf] [pleɪd] , [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði] [spek'tetər] [əd'maɪəd] .

The	drum	beat	,	the	fife	played	,	the	archers	marched	,	the	spectators	admired	.
这	鼓	打	,	这	法夫郡	玩	,	这	弓箭手	行军	,	这	观众	钦佩	.

鼓声响起，笛声悠扬，弓箭手行进，观众们驻足欣赏。

[hæl] [stept] ['praʊdli] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [wɜː(r); wə(r)]

Hal	stepped	proudly	and	felt	as	if	the	eyes	of	the	whole	universe	were
哈尔	步	自豪地	和	毛毡	作为	如果	这	眼睛	的	这	所有的	宇宙	是

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['epəlets] ,

upon	his	epaulettes	,
之上	他的	肩章	,

哈尔昂首阔步，感觉仿佛整个宇宙的目光都聚焦在他的肩章上。

[ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] ;

or	upon	the	facings	of	his	uniform	;
或者	之上	这	饰面	的	他的	制服	;

或印在他的制服领口上；

[waɪlst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['əʊnli] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

whilst	all	the	time	he	was	considered	only	as	part	of	a	show	.
而	全部	这	时间	他	曾是	经过考虑的	仅有的	作为	部分	的	一个	展示	.

而他一直都被视为节目中的一部分。

[ðə; ði] [wɔːk] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɒri]

The	walk	appeared	much	shorter	than	usual	,	and	he	was	extremely	sorry
这	走	出现	很多	较短	比	通常	,	和	他	曾是	极其	对不起

[ðæt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ,

that	Lady	Diana	,
那	女士	戴安娜	,

这次散步似乎比平时短得多，他对戴安娜王妃深感遗憾。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [pleɪs] , ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

when	they	were	half	way	up	the	hill	leading	to	Prince's	Place	,	mounted	her
什么时候	他们	是	一半	方式	向上	这	爬坡道	领导	到	王子的	地方	,	安装	她

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

当他们走到通往王子府邸的山坡半山腰时，她翻身上马。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['dɜːti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː]

because	the	road	was	dirty	,	and	all	the	gentlemen	and	ladies	who
因为	这	路	曾是	肮脏的	,	和	全部	这	先生们	和	女士们	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

accompanied	her	,	followed	her	example	.
伴随	她	,	随后	她	例子	.

因为道路很脏，所有陪同她的男士和女士都效仿了她的做法。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	We	can	leave	the	children	to	walk	,	you	know	,
"	我们	能	离开	这	孩子们	到	走	,	你	知道	,

“我们可以让孩子们自己走，你知道的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

"	said	she	to	the	gentleman	who	helped	her	to	mount	her	horse	.
"	说	她	到	这	绅士	WHO	帮助	她	到	山	她	马	.

她对帮她上马的那位先生说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] ['ɔːdərs] [weə(r)] [ðeɪ]

"	I	must	call	to	some	of	them	though	,	and	leave	orders	where	they
"	我	必须	称呼	到	一些	的	他们	尽管	,	和	离开	订单	在哪里	他们

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

are	to	join	.
是	到	加入	.

“但我必须召集他们中的一些人，并下达命令，让他们到指定地点集合。”

" [ʃiː; ʃi] ['bekən] ; [ænd; ənd][hæl] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]

"	She	beckoned	;	and	Hal	,	who	was	foremost	,	and	proud	to	show	his
"	她	招手	;	和	哈尔	,	WHO	曾是	首先	,	和	自豪的	到	展示	他的

[ə'lækrəti] ,

alacrity	,
敏捷	,

她招了招手；走在最前面的哈尔，自豪地展示着自己的敏捷，

[ræn][ɒn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['ɔːdərs] .

ran	on	to	receive	her	ladyship's	orders	.
跑	在	到	收到	她	夫人的	订单	.

跑去接见夫人的命令。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪ] ;

Now	,	as	we	have	before	observed	,	it	was	a	sharp	and	windy	day	;
现在	,	作为	我们	有	前	观察到	,	它	曾是	一个	锋利的	和	刮风	天	;

正如我们之前所观察到的，那天风很大；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

and	though	Lady	Diana	Sweepstakes	was	actually	speaking	to	him	,	and
和	尽管	女士	戴安娜	抽奖	曾是	实际上	请讲	到	他	,	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

looking	at	him	,
寻找	在	他	,

尽管戴安娜王妃实际上是在和他说话，并且看着他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][nəʊz][frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊd] ; [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt]

he	could	not	prevent	his	nose	from	wanting	to	be	blowed	;	he	pulled	out
他	可以	不是	防止	他的	鼻子	从	想要	到	是	吹	;	他	拉	出去

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

his	handkerchief	,
他的	手帕	,

他忍不住想擤鼻涕，于是掏出了手帕。

[ænd; ənd][aʊt] [rəʊld] [ðə; ði][njuː] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	out	rolled	the	new	ball	,	which	had	been	given	to	him	just	before	he
和	出去	滚动	这	新的	球	,	哪个	有	到过	给定	到	他	只是	前	他

[left] [həʊm] ,

left	home	,
左边	家	,

于是，他离开家前别人送给他的新球滚了出去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['keələs] ['hæbɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	which	,	according	to	his	usual	careless	habits	,	he	had	stuffed	into	his
和	哪个	,	根据	到	他的	通常	粗心	习惯	,	他	有	填充	进入	他的

['pɒkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

pocket	in	a	hurry	.
口袋	在	一个	匆忙	.

按照他一贯粗心大意的习惯，他匆忙地把这些东西塞进了口袋里。

" [əʊ] , [maɪ] [njuː] [bɔːl] ! " [kraɪd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	O	,	my	new	ball	!	"	cried	he	,	as	he	ran	after	it	.
"	哦	,	我的	新的	球	!	"	哭	他	,	作为	他	跑	后	它	.

“哦，我的新球！”他一边追着球一边喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi][let][gəʊ][hɪz; ɪz][hæt] ,

As	he	stooped	to	pick	it	up	,	he	let	go	his	hat	,
作为	他	弯腰	到	挑选	它	向上	,	他	让	去	他的	帽子	,

他弯腰捡东西时，帽子松开了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [ɒn] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hæt] ,

which	he	had	hitherto	held	on	with	anxious	care	;	for	the	hat	,
哪个	他	有	迄今为止	握住	在	和	焦虑的	关心	;	为了	这	帽子	,

他此前一直小心翼翼地保管着它；至于那顶帽子，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [kɒ'keɪd] , [hæd; həd][nəʊ][bænd][ɔː(r)] [strɪŋ]

though	it	had	a	fine	green	and	white	cockade	,	had	no	band	or	string
尽管	它	有	一个	美好的	绿色的	和	白色的	帽徽	,	有	不	乐队	或者	细绳

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	it	.
圆形的	它	.

虽然它有一个漂亮的绿白相间的帽徽，但帽徽周围没有带子或绳子。

[ðə; ði] [strɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ˌrekə'lekt] , ['aʊə(r)] ['weɪstfl] ['hɪərəʊ][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	string	,	as	we	may	recollect	,	our	wasteful	hero	had	used	in	spinning	his
这	细绳	,	作为	我们	可能	追忆	,	我们的	浪费	英雄	有	用过的	在	旋转	他的

[tɒp] .

top	.
顶部	.

我们或许还记得，那根绳子是这位浪费的主人公用来旋转陀螺的。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bænd] ;

The	hat	was	too	large	for	his	head	without	this	band	;
这	帽子	曾是	也	大的	为了	他的	头	没有	这	乐队	;

如果没有帽带，这顶帽子对他来说太大了；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; ['leɪdi] [daɪ'ænəz] [hɔːs] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd]

a	sudden	gust	of	wind	blew	it	off	;	Lady	Diana's	horse	started	,	and
一个	突然	阵风	的	风	吹	它	离开	;	女士	戴安娜的	马	开始	,	和

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

reared	.
饲养	.

一阵突如其来的风把它吹走了；戴安娜王妃的马受惊，扬起了前蹄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['feɪməs] " ['hɔːswʊmən] , [ænd; ənd][sæt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]

She	was	a	"	famous	"	horsewoman	,	and	sat	him	to	the	admiration	of	all
她	曾是	一个	"	著名的	"	女骑手	,	和	卫星	他	到	这	钦佩	的	全部

[bɪ'həʊldə(r)] ;

beholders	;
旁观者	;

她是一位“著名”的女骑手，骑着他，令所有旁观者赞叹不已；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [red] [kleɪ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [spɒt] ,

but	there	was	a	puddle	of	red	clay	and	water	in	this	spot	,
但	那里	曾是	一个	水坑	的	红色的	黏土	和	水	在	这	点	,

但这里有一滩红土和水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['juːnɪfɔːm] - ['hæbɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .

and	her	ladyship's	uniform	-	habit	was	a	sufferer	by	the	accident	.
和	她	夫人的	制服	-	习惯	曾是	一个	患者	经过	这	事故	.

这位夫人的制服也因此次事故受损。

" ['keələs] [bræt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Careless	brat	!	"	said	she	.
"	粗心	小子	!	"	说	她	.

“粗心大意的臭小子！”她说道。

" [waɪ] [kænt] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ?

"	Why	can't	he	keep	his	hat	upon	his	head	?
"	为什么	不能	他	保持	他的	帽子	之上	他的	头	?

他为什么总是戴不住帽子?

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ðə; ði][hæt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hæl][ræn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:]

"	In	the	meantime	the	wind	blew	the	hat	down	the	hill	,	and	Hal	ran	after	it
"	在	这	与此同时	这	风	吹	这	帽子	向下	这	爬坡道	,	和	哈尔	跑	后	它

,

,

,

“与此同时，风把帽子吹下了山坡，哈尔追了上去。”

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['swi:psteɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

amidst	the	laughter	of	his	kind	friends	,	the	young	Sweepstakes	,	and	the	rest
在……之中	这	笑声	的	他的	种类	朋友们	,	这	年轻的	抽奖	,	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['redʒɪmənt] .

of	the	little	regiment	.
的	这	小的	团	.

在好友们、年轻的抽奖者们以及其他小兵们的欢笑声中。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ə; eɪ][bæŋk] .

The	hat	was	lodged	at	length	upon	a	bank	.
这	帽子	曾是	已提交	在	长度	之上	一个	银行	.

帽子最终卡在了河岸上。

[hæl] [pə'sju:d] [ˌaɪ 'ti:] : [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [bæŋk][wɒz; wəz][hɑ:d] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Hal	pursued	it	:	he	thought	this	bank	was	hard	,	but	,	alas	!
哈尔	追击	它	:	他	想法	这	银行	曾是	难的	,	但	,	唉	!

哈尔继续追查：他认为这家银行很难，但是，唉！

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fʊt] [sæŋk] .

The	moment	he	set	his	foot	upon	it	,	the	foot	sank	.
这	片刻	他	放	他的	脚	之上	它	,	这	脚	沉没	.

他脚刚一踏上去，脚就陷了下去。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['prɒstreɪt] ,

He	tried	to	draw	it	back	,	his	other	foot	slipped	,	and	he	fell	prostrate	,
他	尝试	到	画	它	后退	,	他的	其他	脚	滑倒了	,	和	他	跌倒	前列腺	,

他试图把笔收回来，结果另一只脚滑了一下，整个人摔倒在地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:m] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['tretʃərəs] [bed][ɒv; əv] [red] [mʌd] .

in	his	green	and	white	uniform	,	into	the	treacherous	bed	of	red	mud	.
在	他的	绿色的	和	白色的	制服	,	进入	这	奸诈	床	的	红色的	泥	.

他身穿绿白相间的制服，走进了危险的红色泥潭。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [stʊd] ['lɑ:fɪŋ]

His	companions	,	who	had	halted	upon	the	top	of	the	hill	,	stood	laughing
他的	同伴	,	WHO	有	停止	之上	这	顶部	的	这	爬坡道	,	站立	笑

[spek'tetər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

spectators	of	his	misfortune	.
观众	的	他的	不幸	.

他的同伴们停在山顶上，站在一旁嘲笑他的不幸遭遇。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

It	happened	that	the	poor	boy	with	the	black	patch	upon	his	eye	,
它	发生	那	这	贫穷的	男生	和	这	黑色的	修补	之上	他的	眼睛	,

碰巧的是，那个眼睛上戴着黑色眼罩的可怜男孩，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [baɪ] ['leɪdi] [daɪ'ænə][tu:; tə] " [fɔ:l] [bæk] , " [ænd; ənd][tu:; tə] " [ki:p] [æt; ət]

who	had	been	ordered	by	Lady	Diana	to	"	fall	back	,	"	and	to	"	keep	at
WHO	有	到过	订购	经过	女士	戴安娜	到	"	落下	后退	,	"	和	到	"	保持	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

戴安娜王妃曾命令他们“后退”并“保持距离”，

" [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['hɪərəʊ] ,

"	was	now	coming	up	the	hill	;	and	the	moment	he	saw	our	fallen	hero	,
"	曾是	现在	未来	向上	这	爬坡道	;	和	这	片刻	他	锯	我们的	倒下	英雄	,

“他正朝山上走来；当他看到我们倒下的英雄时，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

he	hastened	to	his	assistance	.
他	加快	到	他的	协助	.

他赶紧上前帮忙。

[hiː; hi] [drægd] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['spektək(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mʌd] ;

He	dragged	poor	Hal	,	who	was	a	deplorable	spectacle	,	out	of	the	red	mud	;
他	拖拽	贫穷的	哈尔	,	WHO	曾是	一个	可悲的	奇观	,	出去	的	这	红色的	泥	;

他把可怜的哈尔从红泥里拖了出来，哈尔当时狼狈不堪；

[ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,

the	obliging	mistress	of	a	lodging	-	house	,
这	乐于助人	情妇	的	一个	住宿	-	房子	,

乐于助人的旅馆女主人

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['nefjuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəm] ,

as	soon	as	she	understood	that	the	young	gentleman	was	nephew	to	Mr	.
作为	很快	作为	她	理解	那	这	年轻的	绅士	曾是	侄子	到	先生	.

Gresham	,
格雷沙姆	,

她一得知这位年轻绅士是格雷沙姆先生的侄子，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [let] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [rɪ'siːvd] [hæl] , ['kʌvəd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [dɜːt] .

to	whom	she	had	formerly	let	her	house	,	received	Hal	,	covered	as	he	was	with	dirt	.
到	谁	她	有	以前	让	她	房子	,	已收到	哈尔	,	涵盖	作为	他	曾是	和	污垢	.

她以前把房子租给了那个人，那个人接待了哈尔，当时哈尔浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪstl] [læd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['grɛʃəmz] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hæl] .

The	poor	Bristol	lad	hastened	to	Mr	.	Gresham's	for	clean	stockings	and	shoes	for	Hal	.
这	贫穷的	布里斯托尔小伙子		加快	到	先生	.	格雷沙姆的	为了	干净的	长筒袜	和	鞋	为了	哈尔	.

可怜的布里斯托尔小伙子急忙赶到格雷沙姆先生那里，想给哈尔买干净的袜子和鞋子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] ,

He	was	unwilling	to	give	up	his	uniform	;	it	was	rubbed	and	rubbed	,
他	曾是	不情愿	到	给	向上	他的	制服	;	它	曾是	摩擦	和	摩擦	,

他不愿意脱下制服；制服已经被他反复摩擦过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɒt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] ,

and	a	spot	here	and	there	was	washed	out	;	and	he	kept	continually	repeating	,
和	一个	点	这里	和	那里	曾是	洗过	出去	;	和	他	保留	持续	重复	,

这里那里有些地方被冲刷掉了；他不停地重复着：

" [wen] [ɪts] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [brʌʃ] [ɒf] , [wen] [ɪts] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [brʌʃ] [ɒf] ,

"	When	it's	dry	it	will	all	brush	off	,	when	it's	dry	it	will	all	brush	off	,
"	什么时候	它是	干燥	它	将要	全部	刷子	离开	,	什么时候	它是	干燥	它	将要	全部	刷子	离开	,

“等它干了，这些污渍都会被刷掉；等它干了，这些污渍都会被刷掉。”

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

won't	it	?
惯于	它	?

难道不是吗?

" [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːtʃəri] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bæləns]

"	But	soon	the	fear	of	being	too	late	at	the	archery	meeting	began	to	balance
"	但	很快	这	害怕	的	存在	也	晚的	在	这	射箭	会议	开始	到	平衡

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪnd] [həbɪ'lɪmənts] ;

the	dread	of	appearing	in	his	stained	habiliments	;
这	恐惧	的	出现	在	他的	染色	服装	;

“但很快，害怕射箭比赛迟到的恐惧开始超过了害怕穿着沾满污渍的衣服出现在赛场上的恐惧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [æz; əz] ['ænkʃəsli] [rɪ'piːtɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ðə; ði] [wet] [kəʊt] [tuː; tə]

and	he	now	as	anxiously	repeated	,	whilst	the	woman	held	the	wet	coat	to
和	他	现在	作为	焦虑地	重复	,	而	这	女士	握住	这	湿的	外套	到

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

于是他焦急地重复道，而女人则拿着湿外套在火边烤着。

" [əʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [meɪk] [heɪst] ;

"	O	,	I	shall	be	too	late	;	indeed	,	I	shall	be	too	late	;	make	haste	;
"	哦	,	我	将	是	也	晚的	;	的确	,	我	将	是	也	晚的	;	制作	匆忙	;

“哦，我恐怕来晚了；真的，我恐怕来晚了；快点；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [draɪ] ; [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] — ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [tɜːn]

it	will	never	dry	;	hold	it	nearer	—	nearer	to	the	fire	;	I	shall	lose	my	turn
它	将要	绝不	干燥	;	抓住	它	更近	—	更近	到	这	火	;	我	将	失去	我的	转动

[tuː; tə] [ʃuːt] ;

to	shoot	;
到	射击	;

它永远不会干；把它拿近点——拿近点，靠近火源；我会失去射击的机会；

[əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kəʊt] ; [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

O	give	me	the	coat	;	I	don't	mind	how	it	is	,
哦	给	我	这	外套	;	我	不	头脑	如何	它	是	,

把外套给我吧；我不在乎它是什么样子。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

if	I	can	but	get	it	on	.
如果	我	能	但	得到	它	在	.

如果可以的话，我一定要把它穿上。

" ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

"	Holding	it	nearer	and	nearer	to	the	fire	dried	it	quickly	,	to	be	sure	,
"	保持	它	更近	和	更近	到	这	火	干燥	它	迅速地	,	到	是	当然	,

“把它越拿越靠近火源，它的确很快就干了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ;

but	it	shrank	it	also	;
但	它	缩小	它	还	;

但它也缩小了它；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn] [ə'gen] .

so	that	it	was	no	easy	matter	to	get	the	coat	on	again	.
所以	那	它	曾是	不	简单的	事情	到	得到	这	外套	在	再次	.

所以，重新穿上这件外套并非易事。

[haʊ'evə(r)] , [hæl] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [red] ['splæʃɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

However	**,**	**Hal**	**,**	**who**	**did**	**not**	**see**	**the**	**red**	**splashes**	**,**	**which**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**
然而	,	哈尔	,	WHO	做过	不是	看	这	红色的	水花	,	哪个	,	在	尽管如此	的	全部	这

[ɑ:pə'reɪʃnz] ,

operations	**,**
运营	,

然而，哈尔并没有看到那些红色的飞溅物，尽管进行了各种操作，

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skɜ:rts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt]

were	**too**	**visible**	**upon**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**skirts**	**of**	**his**	**white**	**coat**
是	也	可见的	之上	他的	肩膀	,	和	之上	这	裙子	的	他的	白色的	外套

[bɪ'haɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

在他的肩膀上，以及他白色外套的下摆上，都太显眼了。

[wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [spɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

was	**pretty**	**well**	**satisfied**	**to**	**observe**	**that**	**there**	**was**	**not**	**one**	**spot**	**upon**	**the**
曾是	漂亮的	出色地	使满意	到	观察	那	那里	曾是	不是	一	点	之上	这

['feɪsɪŋz] .

facings	**.**
饰面	.

看到墙面上没有一丝污渍，我相当满意。

" ['nəʊbədi] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] .

"	**Nobody**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**will**	**take**	**notice**	**of**	**my**	**coat**	**behind**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**.**
"	无人	,	"	说	他	,	"	将要	拿	注意	的	我的	外套	在后面	,	我	敢	说	.

“我敢说，没人会注意到我背后的外套。”他说。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [smɑ:t] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['evə(r)] ; " [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

I	**think**	**it**	**looks**	**as**	**smart**	**almost**	**as**	**ever**	**;**	**"**	**and**	**under**	**this**	**persuasion**	**,**
我	思考	它	看起来	作为	聪明的	几乎	作为	曾经	;	"	和	在下面	这	劝说	,

我觉得它看起来几乎和以往一样出色;”在这种说服下，

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɑ:tʃə(r)] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] — [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [gri:n] ['rɪbənd] [naʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)]

our	**young**	**archer**	**resumed**	**his**	**bow**	**—**	**his**	**bow**	**with**	**green**	**ribands**	**now**	**no**	**more**
我们的	年轻的	射手	恢复	他的	弓	—	他的	弓	和	绿色的	丝带	现在	不	更多的

!

!
!

我们的小弓箭手重新拉起了弓——他那把系着绿色丝带的弓已经不见了！

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [daʊnz] .

And	**he**	**pursued**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Downs**	**.**
和	他	追击	他的	方式	到	这	唐斯	.

于是他一路追寻到了唐斯赛德斯。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

All	**his**	**companions**	**were**	**far**	**out**	**of**	**sight**	**.**
全部	他的	同伴	是	远的	出去	的	视线	.

他的同伴们都远远地消失在视线之外。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	**I**	**suppose**	**,**
"	我	认为	,

“我想，

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] — " [ai] [səˈpəʊz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ben]

"	said	he	to	his	friend	with	the	black	patch	—	"	I	suppose	my	uncle	and	Ben
"	说	他	到	他的	朋友	和	这	黑色的	修补	—	"	我	认为	我的	叔叔	和	本

[hæd; həd] [left] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? "

had	left	home	before	you	went	for	the	shoes	and	stockings	for	me	?	"
有	左边	家	前	你	去	为了	这	鞋	和	长筒袜	为了	我	?	"

他对脸上戴着黑补丁的朋友说："我猜在你去给我拿鞋袜之前，我叔叔和本就已经离开家了吧？"

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] ;

"	O	yes	,	sir	;
"	哦	是的	,	先生	;

"哦，是的，先生；

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]

the	butler	said	they	had	been	gone	to	the	Downs	a	matter	of	a	good	half
这	管家	说	他们	有	到过	已消失	到	这	唐斯	一个	事情	的	一个	好的	一半

['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

hour	or	more	.
小时	或者	更多的	.

管家说他们去唐斯已经至少半个小时或更久了。

" [hæl] [trʌdʒ] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

"	Hal	trudged	on	as	fast	as	he	possibly	could	.
"	哈尔	艰难跋涉	在	作为	快速地	作为	他	可能	可以	.

哈尔拼尽全力地向前走去。

[wen] [hiː; hi][gɒt][əˈpɒn][ðə; ði] [daʊnz] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv]

When	he	got	upon	the	Downs	,	he	saw	numbers	of	carriages	,	and	crowds	of
什么时候	他	得到	之上	这	唐斯	,	他	锯	数字	的	马车	,	和	人群	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当他来到丘陵地带时，他看到许多马车和成群的人群。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] .

all	going	towards	the	place	of	meeting	,	at	the	Ostrich	.
全部	去	向	这	地方	的	会议	,	在	这	鸵鸟	.

所有人都朝着集合地点——鸵鸟酒吧——走去。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːwədz] .

He	pressed	forwards	.
他	按下	前进	.

他继续向前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][səʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

He	was	at	first	so	much	afraid	of	being	late	,
他	曾是	在	第一的	所以	很多	害怕的	的	存在	晚的	,

他起初非常害怕迟到。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːθ] [hɪz; ɪz] ['mɒtli] [əˈpɪərəns] [ɪkˈsaɪtɪd][ɪn][ɔːl]

that	he	did	not	take	notice	of	the	mirth	his	motley	appearance	excited	in	all
那	他	做过	不是	拿	注意	的	这	欢笑	他的	杂乱无章	外貌	兴奋的	在	全部

[bɪˈhəʊldə(r)] .

beholders	.
旁观者	.

他丝毫没有注意到自己那副五花八门的模样给所有旁观者带来的笑声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [spɒt] .

At	length	he	reached	the	appointed	spot	.
在	长度	他	达到	这	任命	点	.

他终于到达了指定地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

There	was	a	great	crowd	of	people	;	in	the	midst	,
那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们	;	在	这	中间	,

当时人山人海；在人群之中，

[hi:; hi] [hɜ:d] ['leɪdi] [daɪ'ænəz] [laʊd] [vɔɪs] ['betɪŋ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

he	heard	Lady	Diana's	loud	voice	betting	upon	some	one	who	was	just	going	to
他	听到	女士	戴安娜的	大声	嗓音	投注	之上	一些	一	WHO	曾是	只是	去	到

[ʃu:t] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑ:k] .

shoot	at	the	mark	.
射击	在	这	标记	.

他听到戴安娜王妃大声喊着，押注某个即将一枪毙命的人。

" [səʊ] [ðen] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [hæl] .

"	So	then	the	shooting	is	begun	,	is	it	?	"	said	Hal	.
"	所以	然后	这	射击	是	开始	,	是	它	?	"	说	哈尔	.

“那么，枪战就开始了，是吗？”哈尔说道。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'i:] [ɪn] ; [preɪ] [let] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] .

"	O	,	let	me	in	;	pray	let	me	into	the	circle	.
"	哦	,	让	我	在	;	祈祷	让	我	进入	这	圆圈	.

“哦，让我进去吧；求求你让我进入这个圈子吧。”

[aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] ; [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt]

I'm	one	of	the	archers	;	I	am	,	indeed	;	don't	you	see	my	green	and	white
我是	一	的	这	弓箭手	;	我	是	,	的确	;	不	你	看	我的	绿色的	和	白色的

['ju:nɪfɔ:m] ? "

uniform	?	"
制服	?	"

我是弓箭手之一，没错，你没看到我绿白相间的制服吗?

" [jɔ:(r); jə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ju:nɪfɔ:m] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

"	Your	red	and	white	uniform	,	you	mean	,	"	said	the	man	to	whom	he
"	你的	红色的	和	白色的	制服	,	你	意思是	,	"	说	这	男人	到	谁	他

[ə'drest] [hɪm'self] ;

addressed	himself	;
已解决	他自己	;

“你是说你那身红白相间的制服吧？”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	the	people	,	as	they	opened	a	passage	for	him	,
和	这	人们	,	作为	他们	打开	一个	通道	为了	他	,

人们为他打开了一条通道，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [dɜ:t] [ænd; ənd] ['faɪnəri] [wɪtʃ]

could	not	refrain	from	laughing	at	the	mixture	of	dirt	and	finery	which
可以	不是	避免	从	笑	在	这	混合物	的	污垢	和	服饰	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [ig'zibitid] .

it	exhibited	.
它	展出	.

看到它身上污垢与华服混杂的模样，忍不住笑了起来。

[ɪn] [veɪn] , [wen] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['sɜ:k(ə)l] , [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə]

In	vain	,	when	he	got	into	the	midst	of	the	formidable	circle	,	he	looked	to
在	徒劳	,	什么时候	他	得到	进入	这	中间	的	这	强大	圆圈	,	他	看起来	到

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

徒劳的是，当他置身于那群强大的敌人之中时，他向朋友们望去，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['swiːpsteɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	young	Sweepstakes	,	for	their	countenance	and	support	;	they	were
这	年轻的	抽奖	,	为了	他们的	面容	和	支持	;	他们	是

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːfə, 'læf-] .

amongst	the	most	unmerciful	of	the	laughers	.
在	这	最多	无情	的	这	笑声	.

年轻的抽奖者们，因为他们的表情和支持；他们是嘲笑者中最无情的一群。

['leɪdi] [daɪ'ænə]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .

Lady	Diana	also	seemed	more	to	enjoy	than	to	pity	his	confusion	.
女士	戴安娜	还	似乎	更多的	到	享受	比	到	遗憾	他的	困惑	.

戴安娜夫人似乎更多的是欣赏而不是同情他的困惑。

" [waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [mæn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Why	could	you	not	keep	your	hat	upon	your	head	,	man	?	"	said	she	,
"	为什么	可以	你	不是	保持	你的	帽子	之上	你的	头	,	男人	?	"	说	她	,

“你为什么就不能把帽子戴好呢，伙计？”她问道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mæskjəlɪn] [təʊn] .

in	her	masculine	tone	.
在	她	男性	语气	.

她用男性化的语气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['juːnɪfɔːm] - ['hæbɪt] ; [bʌt; bət] , [θæŋk]

"	You	have	been	almost	the	ruin	of	my	poor	uniform	-	habit	;	but	,	thank
"	你	有	到过	几乎	这	废墟	的	我的	贫穷的	制服	-	习惯	;	但	,	感谢

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“你差点毁了我糟糕的制服习惯；但是，感谢上帝，

[aɪv] [ɪ'skeɪpt] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

I've	escaped	rather	better	than	you	have	.
我已经	逃脱	相当	更好的	比	你	有	.

我逃脱得比你顺利得多。

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn]

Don't	stand	there	,	in	the	middle	of	the	circle	,	or	you'll	have	an	arrow	in
不	站立	那里	,	在	这	中间	的	这	圆圈	,	或者	你会	有	一个	箭	在

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

别站在圆圈中间，否则你会被箭射到眼睛里。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

just	now	,	I've	a	notion	.
只是	现在	,	我已经	一个	概念	.

我刚才突然想到一个主意。

" [hæl] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['betə(r)] [frendz] .

"	Hal	looked	round	in	search	of	better	friends	.
"	哈尔	看起来	圆形的	在	搜索	的	更好的	朋友们	.

哈尔环顾四周，寻找更好的朋友。

" [əʊ] , [wɛrz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

"	O	,	where's	my	uncle	?
"	哦	,	在哪里?	我的	叔叔	?

“哦，我的叔叔在哪里？”

[wɛrz] [ben] ? " [sed] [hiː; hi] .

Where's	Ben	?	"	said	he	.
在哪里?	本	?	"	说	他	.

“本在哪儿？”他问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ðæt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['feɪsɪz] ,

He	was	in	such	confusion	that	,	amongst	the	number	of	faces	,
他	曾是	在	这样的	困惑	那	,	在	这	数字	的	面孔	,

他当时非常混乱，以至于在众多面孔中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sʌmbədi] [æt; ət]

he	could	scarcely	distinguish	one	from	another	;	but	he	felt	somebody	at
他	可以	几乎	区分	一	从	其他	;	但	他	毛毡	某人	在

[ðɪs] ['məʊmənt] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

this	moment	pull	his	elbow	,
这	片刻	拉	他的	弯头	,

他几乎分不清它们彼此；但就在这时，他感觉有人拉了拉他的胳膊肘。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

and	,	to	his	great	relief	,
和	,	到	他的	伟大的	宽慰	,

令他如释重负的是，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ben]

he	heard	the	friendly	voice	and	saw	the	good	-	natured	face	of	his	cousin	Ben
他	听到	这	友好的	嗓音	和	锯	这	好的	-	自然	脸	的	他的	表哥	本

.

:

.

他听到了友好的声音，看到了表弟本和蔼可亲的脸。

" [kʌm] [bæk] ; [kʌm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [sed] [ben] ; " [ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ] [greɪt] [kəʊt] ;

"	Come	back	;	come	behind	the	people	,	"	said	Ben	;	"	and	put	on	my	great	coat	;
"	来	后退	;	来	在后面	这	人们	,	"	说	本	;	"	和	放	在	我的	伟大的	外套	;

“回来吧；到人们身后来，”本说；“穿上我的大衣；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

here	it	is	for	you	.
这里	它	是	为了	你	.

给你。

" [raɪt] [glæd][wɒz; wəz][hæl][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪst] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [greɪt] [kəʊt]

"	Right	glad	was	Hal	to	cover	his	disgraced	uniform	with	the	rough	great	coat
"	正确的	高兴的	曾是	哈尔	到	覆盖	他的	蒙羞的	制服	和	这	粗糙的	伟大的	外套

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪ'spaɪzd] .

which	he	had	formerly	despised	.
哪个	他	有	以前	被鄙视的	.

“哈尔非常高兴能用他以前鄙视的那件粗糙的大衣遮住他那身蒙羞的制服。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [steɪnd] , ['druːpɪŋ] [kɒ'keɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [hæt] ;

He	pulled	the	stained	,	drooping	cockade	out	of	his	unfortunate	hat	;
他	拉	这	染色	,	下垂	帽徽	出去	的	他的	不幸	帽子	;

他从那顶不幸的帽子里掏出那枚沾满污渍、耷拉着的帽徽；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

and	he	was	now	sufficiently	recovered	from	his	vexation	to	give	an
和	他	曾是	现在	足够	恢复	从	他的	烦恼	到	给	一个

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['pæti] ,

intelligible	account	of	his	accident	to	his	uncle	and	Patty	,
可理解的	帐户	的	他的	事故	到	他的	叔叔	和	帕蒂	,

现在他已经从之前的烦恼中恢复过来，能够清晰地向他的叔叔和帕蒂讲述他的事故经过了。

[huː] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

who	anxiously	inquired	what	had	detained	him	so	long	,	and	what	had	been
WHO	焦虑地	询问	什么	有	被拘留	他	所以	长的	,	和	什么	有	到过

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

他焦急地询问是什么事耽搁了他这么久，究竟发生了什么事。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

In	the	midst	of	the	history	of	his	disaster	,
在	这	中间	的	这	历史	的	他的	灾难	,

在他遭遇灾难的历史进程中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] ['pæti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hæt] - [bænd] [tuː; tə] [spɪn] [hɪz; ɪz] [tɒp]

he	was	just	proving	to	Patty	that	his	taking	the	hat	-	band	to	spin	his	top
他	曾是	只是	证明	到	帕蒂	那	他的	采取	这	帽子	-	乐队	到	旋转	他的	顶部

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

had	nothing	to	do	with	his	misfortune	,
有	没有什么	到	做	和	他的	不幸	,

他只是想向帕蒂证明，他拿帽带转陀螺与他的不幸遭遇毫无关系。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'pɪnjən]

and	he	was	at	the	same	time	endeavouring	to	refute	his	uncle's	opinion
和	他	曾是	在	这	相同的	时间	努力	到	反驳	他的	叔叔的	观点

[ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] - [kɔːd] ,

that	the	waste	of	the	whip	-	cord	,
那	这	浪费	的	这	鞭	-	绳索	,

与此同时，他还在努力反驳他叔叔的观点，即浪费鞭绳是错误的。

[ðæt] [taɪd] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːvəlz] ,

that	tied	the	parcel	,	was	the	original	cause	of	all	his	evils	,
那	系	这	包裹	,	曾是	这	原来的	原因	的	全部	他的	罪恶	,

捆绑包裹的那个东西，正是他所有罪恶的根源。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['feɪməs] " [baʊ; bəʊ] .

when	he	was	summoned	to	try	his	skill	with	his	"	famous	"	bow	.
什么时候	他	曾是	被召唤	到	尝试	他的	技能	和	他的	"	著名的	"	弓	.

当他被召来展示他“名气很大”的弓箭技艺时。

" [maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm] ; [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	My	hands	are	numbed	;	I	can	scarcely	feel	,	"	said	he	,	rubbing	them	,
"	我的	双手	是	麻木	;	我	能	几乎	感觉	,	"	说	他	,	擦	他们	,

“我的手麻木了，几乎感觉不到了，”他一边揉着手一边说。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	blowing	upon	the	ends	of	his	fingers	.
和	吹	之上	这	结束	的	他的	手指	.

并对着指尖吹气。

" [kʌm] , [kʌm] , " [kraɪd] [jʌŋ] ['swiːpsteɪks] , " [aɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] ; [huːl]

"	Come	,	come	,	"	cried	young	Sweepstakes	,	"	I'm	within	one	inch	of	the	mark	;	who'll
"	来	,	来	,	"	哭	年轻的	抽奖	,	"	我是	之内	一	英寸	的	这	标记	;	谁会

[gəʊ]['nɪərə(r)] ,

go	nearer	,
去	更近	,

“来吧，来吧，”年轻的抽奖者喊道，“我离目标只差一英寸了；谁能更接近目标呢？”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

I	shall	like	to	see	.
我	将	喜欢	到	看	.

我很想看看。

[ʃuːt] [əˈweɪ] , [hæl] .
Shoot away , Hal .
射击 离开 , 哈尔 .

哈尔，开枪吧。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ˌʌndəˈstænd] [ˈaʊə(r)] [lɔːz] ; [wiː; wi] [ˈset(ə)ld] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði]
But first understand our laws ; we settled them before you came upon the
但 第一的 理解 我们的 法律 ; 我们 定居 他们 前 你 来了 之上 这
[griːn] .
green .
绿色的 .

但首先要了解我们的法律；这些法律是在你们来到这片土地之前就制定的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [θriː] [ʃɒts] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
You are to have three shots , with your own bow and your own
你 是 到 有 三 镜头 , 和 你的 自己的 弓 和 你的 自己的
[ˈærəʊs] ;
arrows ;
箭头 ;

你有三次射箭机会，使用你自己的弓和箭；

[ænd; ənd] [ˈnoʊˌbɑːdiːz] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ɔː(r)] [lend] [ˈʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [bəʊz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɔː(r)]
and nobody's to borrow or lend under pretence of other bows being better or
和 没有人 到 借 或者 借 在下面 虚伪 的 其他 弓 存在 更好的 或者
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ,

任何人不得以其他弓更好或更差为由借出或出借弓。

[ɔː(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [prɪˈtens] .
or under any pretence .
或者 在下面 任何 虚伪 .

或以任何借口。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [hæl] ?
Do you hear , Hal ?
做 你 听到 , 哈尔 ?

你听到了吗，哈尔?

" [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [strɪkt] [ɪn] [ðiːz] [lɔːz] ,
" This young gentleman had good reasons for being so strict in these laws ,
" 这 年轻的 绅士 有 好的 原因 为了 存在 所以 严格的 在 这些 法律 ,

“这位年轻先生严格遵守这些法律是有充分理由的，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz, ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]
as he had observed that none of his companions had such an
作为 他 有 观察到 那 没有任何 的 他的 同伴 有 这样的 一个
[ˈeksələnt] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
excellent bow as he had provided for himself .
出色的 弓 作为 他 有 假如 为了 他自己 .

因为他发现他的同伴中没有人拥有像他自己那样优秀的弓。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈærəʊ] [wɪð]
Some of the boys had forgotten to bring more than one arrow with
一些 的 这 男孩们 有 被遗忘的 到 带来 更多的 比 一 箭 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些男孩忘记带不止一支箭。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ærəus] ,

and	by	his	cunning	regulations	that	each	person	should	shoot	with	his	own	arrows	,
和	经过	他的	狡猾	法规	那	每个	人	应该	射击	和	他的	自己的	箭头	,

他还制定了狡猾的规定，要求每个人都必须使用自己的箭。

['meni] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒts] .

many	had	lost	one	or	two	of	their	shots	.
许多	有	丢失的	一	或者	二	的	他们的	镜头	.

许多人错失了一两次投篮机会。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] : [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['ærəus] , " [sed] [jʌŋ]

"	You	are	a	lucky	fellow	:	you	have	your	three	arrows	,	"	said	young
"	你	是	一个	幸运的	同伴	:	你	有	你的	三	箭头	,	"	说	年轻的

['swiːpsteɪks] .

Sweepstakes	.
抽奖	.

“你真是个幸运儿：你有三支箭，”年轻的抽奖者说道。

" [kʌm] , [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [waɪlst] [juː; jʊ] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [mæn] — [ʃuːt] [ə'weɪ] .

"	Come	,	we	can't	wait	whilst	you	rub	your	fingers	,	man	—	shoot	away	.
"	来	,	我们	不能	等待	而	你	擦	你的	手指	,	男人	—	射击	离开	.

“来吧，我们不能等你搓手指了，伙计——开枪吧。”

" [hæl][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][æ'sperəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [spəʊk] .

"	Hal	was	rather	surprised	at	the	asperity	with	which	his	friend	spoke	.
"	哈尔	曾是	相当	惊讶	在	这	粗糙度	和	哪个	他的	朋友	辐	.

哈尔对朋友说话的尖刻语气感到颇为惊讶。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [haʊ] ['iːzəli] [ə'kweɪntəns] , [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [frendz] , [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ,

He	little	knew	how	easily	acquaintances	,	who	call	themselves	friends	,	can	change	,
他	小的	知道	如何	容易地	熟人	,	WHO	称呼	他们自己	朋友们	,	能	改变	,

他丝毫没有意识到，那些自称朋友的熟人，其实很容易改变心意。

[wen] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

when	their	interest	comes	in	the	slightest	degree	in	competition	with	their	friendship	.
什么时候	他们的	兴趣	来	在	这	丝毫	程度	在	竞赛	和	他们的	友谊	.

当他们的兴趣与友谊之间哪怕有丝毫冲突时。

['hʌrid] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['raɪv(ə)l] ,

Hurried	by	his	impatient	rival	,
慌忙	经过	他的	不耐烦	竞争对手	,

被他那急躁的竞争对手催促着，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'nʌmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks]

and	with	his	hands	so	much	benumbed	that	he	could	scarcely	feel	how	to	fix
和	和	他的	双手	所以	很多	麻木	那	他	可以	几乎	感觉	如何	到	使固定

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] ,

the	arrow	in	the	string	,
这	箭	在	这	细绳	,

他的双手麻木得几乎感觉不到如何把箭固定在弓弦上。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

he	drew	the	bow	.
他	画	这	弓	.

他拉开了弓。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['swiːpsteɪks] - [mɑːk] ,

The	arrow	was	within	a	quarter	of	an	inch	of	Master	Sweepstakes	'	mark	,
这	箭	曾是	之内	一个	四分之一	的	一个	英寸	的	掌握	抽奖	-	标记	,

箭矢的落点距离“大师抽奖”的标记不到四分之一英寸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [biːn] [hɪt] .

which	was	the	nearest	that	had	yet	been	hit	.
哪个	曾是	这	最近的	那	有	然而	到过	打	.

这是迄今为止距离目标最近的一次撞击。

[hæl] [siːzd] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['ærəʊ] — " [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni] [lʌk] ,

Hal	seized	his	second	arrow	—	"	If	I	have	any	luck	,
哈尔	查获	他的	第二	箭	—	"	如果	我	有	任何	运气	,

哈尔握紧了他的第二支箭——“如果我运气好的话，

" [sed] [hiː; hi] — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] [lʌk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bent]

"	said	he	—	But	just	as	he	pronounced	the	word	luck	,	and	as	he	bent
"	说	他	—	但	只是	作为	他	发音	这	单词	运气	,	和	作为	他	弯曲

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

his	bow	,
他的	弓	,

“他说——但就在他念出‘运气’这个词，并拉开弓弦的那一刻，

[ðə; ði] [strɪŋ] [brəʊk] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

the	string	broke	in	two	,	and	the	bow	fell	from	his	hands	.
这	细绳	打破	在	二	,	和	这	弓	跌倒	从	他的	双手	.

弓弦断成了两截，弓从他手中滑落。

" [ðeə(r)] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kraɪd]['mɑːstə(r)] ['swiːpsteɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lɑːf]

"	There	,	it's	all	over	with	you	,	"	cried	Master	Sweepstakes	,	with	a	triumphant	laugh
"	那里	,	它是	全部	超过	和	你	,	"	哭	掌握	抽奖	,	和	一个	凯	笑

.

:
.

“好了，你完蛋了！”抽奖大师得意地大笑着喊道。

" [hɪrz] [maɪ][baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [sed] [ben] .

"	Here's	my	bow	for	him	,	and	welcome	,	"	said	Ben	.
"	这里是	我的	弓	为了	他	,	和	欢迎	,	"	说	本	.

“这是我向他鞠躬致意，欢迎他，”本说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] ; [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

"	No	,	no	,	sir	;	that	is	not	fair	;	that's	against	the	regulation	.
"	不	,	不	,	先生	;	那	是	不是	公平的	;	那就是	反对	这	规定	.

“不，不，先生；这不公平；这违反了规定。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃuːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [baʊ; bəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ,

You	may	shoot	with	your	own	bow	if	you	choose	it	,	or	you	may	not	,
你	可能	射击	和	你的	自己的	弓	如果	你	选择	它	,	或者	你	可能	不是	,

你可以选择用自己的弓箭射箭，也可以选择不用。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lend] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

just	as	you	think	proper	;	but	you	must	not	lend	it	,	sir	.
只是	作为	你	思考	恰当的	;	但	你	必须	不是	借	它	,	先生	.

就按您认为合适的方式办吧；但是先生，您不能把它借出去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [bɛnz] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .

"	It	was	now	Ben's	turn	to	make	his	trial	.
"	它	曾是	现在	本的	转动	到	制作	他的	审判	.

现在轮到本接受审判了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ærəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

His	first	arrow	was	not	successful	.
他的	第一的	箭	曾是	不是	成功的	.

他的第一箭没有射中目标。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [hɑːlz] [fɜːst] .

His	**second**	**was**	**exactly**	**as**	**near**	**as**	**Hal's**	**first**	**.**
他的	第二	曾是	确切地	作为	靠近	作为	哈尔的	第一的	.

他的第二个球和哈尔的第一个球一样接近。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['swiːpsteɪks] .

"	**You**	**have**	**but**	**one**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Master**	**Sweepstakes**	**.**
"	你	有	但	一	更多的	,	"	说	掌握	抽奖	.

“你只剩最后一次机会了，”抽奖大师说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Now**	**for**	**it**	**!**
"	现在	为了	它	!

“现在开始！”

" [ben] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ærəʊ] , ['pruːdntli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**Ben**	**,**	**before**	**he**	**ventured**	**his**	**last**	**arrow**	**,**	**prudently**	**examined**	**the**	**string**	**of**	**his**
"	本	,	前	他	冒险	他的	最后的	箭	,	谨慎地	检查	这	细绳	的	他的

[baʊ; bəʊ] ;

bow	**;**
弓	;

“本在射出最后一支箭之前，谨慎地检查了一下弓弦；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [traɪ] [ɪts] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [krækt] .

and	**as**	**he**	**pulled**	**it**	**to**	**try**	**its**	**strength**	**,**	**it**	**cracked**	**.**
和	作为	他	拉	它	到	尝试	它是	力量	,	它	裂纹	.

他拉扯它想试试它的强度，结果它裂开了。

['mɑːstə(r)] ['swiːpsteɪks] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [laʊd] [ɪgzəlteɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

Master	**Sweepstakes**	**clapped**	**his**	**hands**	**with**	**loud**	**exultations**	**and**	**insulting**	**laughter**	**.**
掌握	抽奖	鼓掌	他的	双手	和	大声	欢欣鼓舞	和	侮辱	笑声	.

抽奖大师拍着手，发出响亮的欢呼声和侮辱性的笑声。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [siːst] ,

But	**his**	**laughter**	**ceased**	**,**
但	他的	笑声	停止	,

但他的笑声停止了。

[wen] ['aʊə(r)] ['prɒvɪdənt] ['hɪərəʊ] ['kɑːmli] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv]

when	**our**	**provident**	**hero**	**calmly**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**an**	**excellent**	**piece**	**of**
什么时候	我们的	普罗维登特	英雄	平静地	画	从	他的	口袋	一个	出色的	片	的

[wɪp] - [kɔːd] .

whip	**-**	**cord**	**.**
鞭	-	绳索	.

我们这位足智多谋的英雄从口袋里冷静地掏出了一根上好的鞭绳。

" [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɪp] - [kɔːd] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] !

"	**The**	**everlasting**	**whip**	**-**	**cord**	**,**	**I**	**declare**	**!**
"	这	永恒	鞭	-	绳索	,	我	宣布	!

“我宣布，这是永恒的鞭绳！”

" [ɪk'skleɪmd] [hæl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp]

"	**exclaimed**	**Hal**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**very**	**same**	**that**	**had**	**tied**	**up**
"	惊呼	哈尔	,	什么时候	他	锯	那	它	曾是	这	非常	相同的	那	有	系	向上

[ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] .

the	**parcel**	**.**
这	包裹	.

“哈尔惊呼道，因为他看到那东西正是之前捆包裹的那个。”

" [jes] , " [sed] [ben] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Ben**	**,**	**as**	**he**	**fastened**	**it**	**to**	**his**	**bow**	**,**
"	是的	,	"	说	本	,	作为	他	系紧	它	到	他的	弓	,

“是的，”本一边说着，一边把它系在弓上。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn] ['pɜːpəs] ,

"	I	put	it	into	my	pocket	to	-	day	,	on	purpose	,
"	我	放	它	进入	我的	口袋	到	-	天	,	在	目的	,

“我今天特意把它放进口袋里了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	thought	I	might	happen	to	want	it	.
因为	我	想法	我	可能	发生	到	想	它	.

因为我当时觉得我可能碰巧会需要它。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [taɪm] .

"	He	drew	his	bow	the	third	and	last	time	.
"	他	画	他的	弓	这	第三	和	最后的	时间	.

他第三次，也是最后一次拉弓。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['pæti] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] , " [ɪts] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ;

"	O	,	papa	,	"	cried	little	Patty	,	as	his	arrow	hit	the	mark	,	"	it's	the	nearest	;
"	哦	,	爸爸	,	"	哭	小的	帕蒂	,	作为	他的	箭	打	这	标记	,	"	它是	这	最近的	;

“哦，爸爸，”小帕蒂喊道，因为他的箭射中了靶心，“这是最近的一箭；

[ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ?

is	not	it	the	nearest	?
是	不是	它	这	最近的	?

难道不是最近的吗?

" ['mɑːstə(r)] ['swiːpsteɪks] , [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hɪt] .

"	Master	Sweepstakes	,	with	anxiety	,	examined	the	hit	.
"	掌握	抽奖	,	和	焦虑	,	检查	这	打	.

“Master Sweepstakes 焦虑地审视了这次袭击。”

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .

There	could	be	no	doubt	.
那里	可以	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ben] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] !

Ben	was	victorious	!
本	曾是	胜利者	!

本赢了!

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [praɪz] [baʊ; bəʊ] , [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] .

The	bow	,	the	prize	bow	,	was	now	delivered	to	him	.
这	弓	,	这	奖	弓	,	曾是	现在	发表	到	他	.

那把弓，那把奖品弓，现在被送到了他手中。

[ænd; ənd] [hæl] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪp] - [kɔːd] , [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['lʌki] [ðɪs] [wɪp] -
[kɔːd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

And	Hal	,	as	he	looked	at	the	whip	-	cord	,	exclaimed	,	"	How	lucky	this	whip	-	cord	has	been	to	you	,
和	哈尔	,	作为	他	看起来	在	这	鞭	-	绳索	,	惊呼	,	"	如何	幸运的	这	鞭	-	绳索	有	到过	到	你	,

哈尔看着鞭绳，惊呼道：“这条鞭绳给你带来了多么大的幸运啊！”

[ben] ! "

Ben	!	"
本	!	"

本!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	It	is	lucky	,	perhaps	,	you	mean	,	that	he	took	care	of	it	,	"	said	Mr	.
"	它	是	幸运的	,	也许	,	你	意思是	,	那	他	采取	关心	的	它	,	"	说	先生	.

['grɛʃəm] .

Gresham	.
格雷沙姆	.

格雷沙姆先生说："或许你的意思是，幸运的是，他处理了这件事。"

" [eɪ] , " [sed] [hæl] , " ['veri] [truː] ; [hiː; hi] [mait] [wel] [seɪ] - [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] ;

"	Ay	,	"	said	Hal	,	"	very	true	;	he	might	well	say	'	Waste	not	,	want	not	;
"	哎	,	"	说	哈尔	,	"	非常	真的	;	他	可能	出色地	说	-	浪费	不是	,	想	不是	;

"是的，"哈尔说，"确实如此；他完全可以说'节约不浪费，就不会匮乏'；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [baʊ; bəʊ] .

'	it	is	a	good	thing	to	have	two	strings	to	one's	bow	.
-	它	是	一个	好的	事物	到	有	二	字符串	到	一个人的	弓	.

身兼两职是件好事。

" [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

"	THE	BRACELETS	.
"	这	手镯	.

"手镯。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [lɪvd; 'laɪvd]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz]

IN	a	beautiful	and	retired	part	of	England	lived	Mrs	.	Villars	,	a	lady	whose
在	一个	美丽的	和	退休	部分	的	英格兰	居住地	太太	.	维拉尔斯	,	一个	女士	谁

['ækjərət] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

accurate	understanding	,
准确的	理解	,

在英国一个风景优美、僻静的地区，住着维拉尔夫人，她是一位理解力敏锐的女士。

[bə'nevələnt] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['stedi] ['tempə(r)] , [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

benevolent	heart	,	and	steady	temper	,	peculiarly	fitted	her	for	the	most
仁慈	心	,	和	稳定的	脾气	,	奇特地	适配	她	为了	这	最多

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

她心地善良，性情沉稳，这使她特别适合最艰难的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] .

as	well	as	most	important	of	all	occupations	—	the	education	of	youth	.
作为	出色地	作为	最多	重要的	的	全部	职业	—	这	教育	的	青年	.

以及最重要的职业——青年教育。

[ðɪs] [tɑːsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ; [ænd; ənd] ['twenti] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)]

This	task	she	had	undertaken	;	and	twenty	young	persons	were	put	under
这	任务	她	有	已	;	和	二十	年轻的	人	是	放	在下面

[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

her	care	,
她	关心	,

她承担了这项任务；二十名年轻人交由她照顾。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

with	the	perfect	confidence	of	their	parents	.
和	这	完美的	信心	的	他们的	父母	.

他们完全相信父母会为他们做决定。

[nəʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪə] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] , ['emjʊləs] ,

No	young	people	could	be	happier	;	they	were	good	and	gay	,	emulous	,
不	年轻的	人们	可以	是	更快乐	;	他们	是	好的	和	同性恋	,	模仿	,

没有哪个年轻人比他们更快乐了；他们善良、快乐、好胜。

[bʌt; bət] [nɒt] ['enviəs] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑ:rz][wɒz; wəz] [ɪm'pɑ:ʃəli] [dʒʌst] .

but	not	envious	of	each	other	;	for	Mrs	.	Villars	was	impartially	just	.
但	不是	羡慕	的	每个	其他	;	为了	太太	.	维拉尔斯	曾是	秉公	只是	.

但她们彼此并不嫉妒；因为维拉尔夫人公正无私。

[hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] [ðeɪ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] ['merɪt] ,

Her	praise	they	felt	to	be	the	reward	of	merit	,
她	称赞	他们	毛毡	到	是	这	报酬	的	优点	,

他们认为对她的赞扬是对她功绩的奖赏。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bleɪm] [ðeɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪl]

and	her	blame	they	knew	to	be	the	necessary	consequence	of	ill
和	她	责备	他们	知道	到	是	这	必要的	结果	的	患病的

[kən'dʌkt] ; [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,

conduct	;	to	the	one	,
执行	;	到	这	一	,

他们知道，对她的责备是她不当行为的必然结果；对其中一人而言，

['ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒnʃəsli] [rɪ'dʒɔɪs] .

therefore	,	they	patiently	submitted	,	and	in	the	other	consciously	rejoiced	.
所以	,	他们	耐心	提交	,	和	在	这	其他	有意识地	欣喜若狂	.

因此，他们耐心地顺从，另一方面又自觉地感到高兴。

[ðeɪ] [rəʊz] [wɪð] [freʃ] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['i:gə(r)] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðeə(r)] ['veərɪəs]

They	rose	with	fresh	cheerfulness	in	the	morning	,	eager	to	pursue	their	various
他们	玫瑰	和	新鲜的	愉悦	在	这	早晨	,	渴望的	到	追求	他们的	各种各样的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;

occupations	;
职业	;

他们清晨精神抖擞地起床，渴望投入到各自的工作中；

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['ɑ:də(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] ,

they	returned	in	the	evening	with	renewed	ardour	to	their	amusements	,
他们	返回	在	这	晚上	和	更新	热情	到	他们的	娱乐	,

晚上，他们带着新的热情重返娱乐场所。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	retired	to	rest	satisfied	with	themselves	and	pleased	with	each	other	.
和	退休	到	休息	使满意	和	他们自己	和	高兴	和	每个	其他	.

他们各自安息，对自己和对方都感到满意。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [æz; əz]

Nothing	so	much	contributed	to	preserve	spirit	of	emulation	in	this	little	society	as
没有什么	所以	很多	贡献	到	保存	精神	的	仿真	在	这	小的	社会	作为

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɒnərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ['gɪv(ə)n] ['ænjuəli] ,

a	small	honorary	distinction	given	annually	,
一个	小的	名誉	区别	给定	每年	,

在这个小团体中，没有什么比每年颁发的一个小小的荣誉称号更能有助于保持竞争精神了。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	the	prize	of	successful	application	.
作为	这	奖	的	成功的	应用	.

作为申请成功的奖励。

[ðə; ði] [praɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] [dɪə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	prize	this	year	was	peculiarly	dear	to	each	individual	,
这	奖	这	年	曾是	奇特地	亲爱的	到	每个	个人	,

今年的奖项对每个人来说都格外珍贵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪəli] [lʌvd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

as	it	was	the	picture	of	a	friend	whom	they	all	dearly	loved	—	it	was
作为	它	曾是	这	图片	的	一个	朋友	谁	他们	全部	亲爱的	喜爱	—	它	曾是

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['breɪslət] .

the	picture	of	Mrs	.	Villars	in	a	small	bracelet	.
这	图片	的	太太	.	维拉尔斯	在	一个	小的	手镯	.

因为那是他们都非常喜爱的一位朋友的照片——那是维拉尔夫人的照片，戴在一个小手镯上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)][gəʊld] , [pɜːlz] , [nɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['vælјuː] .

It	wanted	neither	gold	,	pearls	,	nor	precious	stones	,	to	give	it	value	.
它	通缉	两者都不	金子	,	珍珠	,	也不	宝贵的	石头	,	到	给	它	价值	.

它既不需要黄金、珍珠，也不需要宝石来赋予它价值。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz][wɜː(r); wə(r)][sə'siːliə][ænd; ənd][ˌliːə'nɔːrə] .

The	two	foremost	candidates	for	the	prize	were	Cecilia	and	Leonora	.
这	二	首先	候选人	为了	这	奖	是	塞西莉亚	和	莱昂诺拉	.

该奖项的两大主要候选人是塞西莉亚和莱昂诺拉。

[sə'siːliə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɔːrə] , [bʌt; bət] [ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]

Cecilia	was	the	most	intimate	friend	of	Leonora	,	but	Leonora	was	only	the
塞西莉亚	曾是	这	最多	亲密的	朋友	的	莱昂诺拉	,	但	莱昂诺拉	曾是	仅有的	这

['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][sə'siːliə] .

favourite	companion	of	Cecilia	.
最喜欢的	伴侣	的	塞西莉亚	.

塞西莉亚是莱昂诺拉最亲密的朋友，但莱昂诺拉只是塞西莉亚最喜欢的伴侣。

[sə'siːliə][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] , [æm'bɪʃəs] , ['entəpraɪzɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

Cecilia	was	of	an	active	,	ambitious	,	enterprising	disposition	;
塞西莉亚	曾是	的	一个	积极的	,	雄心勃勃	,	进取	处置	;

塞西莉亚性格积极主动、雄心勃勃、富有进取心；

[mɔː(r)] ['iːgə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ðæn; ðən] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

more	eager	in	the	pursuit	than	happy	in	the	enjoyment	of	her	wishes	.
更多的	渴望的	在	这	追逐	比	快乐的	在	这	享受	的	她	愿望	.

她更热衷于追求自己的愿望，而不是享受愿望带来的快乐。

[ˌliːə'nɔːrə][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [ʌnə'spaɪərɪŋ] , ['tempərət] ['kærəktə(r)] , [nɒt] ['iːzəli] [raʊzd]

Leonora	was	of	a	contented	,	unaspiring	,	temperate	character	,	not	easily	roused
莱昂诺拉	曾是	的	一个	满足	,	不求上进的	,	温带	特点	,	不是	容易地	唤醒

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

to	action	,
到	行动	,

莱昂诺拉性格安于现状，不求上进，性情温和，不易被激怒而采取行动。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [wen] [wʌns] [ɪk'saɪtɪd] .

but	indefatigable	when	once	excited	.
但	不懈	什么时候	一次	兴奋的	.

但一旦兴奋起来，就不知疲倦。

[ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz] [praʊd] , [sə'siːliə][wɒz; wəz] [veɪn] .

Leonora	was	proud	,	Cecilia	was	vain	.
莱昂诺拉	曾是	自豪的	,	塞西莉亚	曾是	徒劳	.

莱昂诺拉骄傲自大，塞西莉亚虚荣自负。

[hɜː(r); hə(r)]['vænəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Her	vanity	made	her	more	dependent	upon	the	approbation	of	others	,
她	虚荣	制成	她	更多的	依赖	之上	这	赞许	的	其他的	,

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] ,

and	therefore	more	anxious	to	please	,
和	所以	更多的	焦虑的	到	请	,

她的虚荣心使她更加依赖他人的认可，因此也更加渴望取悦他人。

[ðæn; ðən] [ˌliːəˈnɔːrə] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['vænəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɔː(r)][æpt]

than	Leonora	;	but	that	very	vanity	made	her	,	at	the	same	time	,	more	apt
比	莱昂诺拉	;	但	那	非常	虚荣	制成	她	,	在	这	相同的	时间	,	更多的	易于

[tuː; tə] [əˈfend] .

to	offend	.
到	得罪	.

比莱奥诺拉更虚荣；但正是这种虚荣心，同时也使她更容易得罪人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌliːəˈnɔːrə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

In	short	,	Leonora	was	the	most	anxious	to	avoid	what	was	wrong	,
在	短的	,	莱昂诺拉	曾是	这	最多	焦虑的	到	避免	什么	曾是	错误的	,

简而言之，莱昂诺拉最急于逃避错误的事情。

[səˈsiːliə][ðə; ði][məʊst] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Cecilia	the	most	ambitious	to	do	what	was	right	.
塞西莉亚	这	最多	雄心勃勃	到	做	什么	曾是	正确的	.

塞西莉亚是最有抱负的人，她一心想做正确的事。

[fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [lʌvd] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ][səˈsiːliə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

Few	of	their	companions	loved	,	but	many	were	led	by	Cecilia	,	for	she
很少	的	他们的	同伴	喜爱	,	但	许多	是	引领	经过	塞西莉亚	,	为了	她

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] ;

was	often	successful	;
曾是	经常	成功的	;

他们的同伴中很少有人爱他们，但许多人都听从塞西莉亚的领导，因为她经常取得成功；

['meni] [lʌvd] [ˌliːəˈnɔːrə] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

many	loved	Leonora	,	but	none	were	ever	governed	by	her	,	for	she
许多	喜爱	莱昂诺拉	,	但	没有任何	是	曾经	受统治	经过	她	,	为了	她

[wɒz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] .

was	too	indolent	to	govern	.
曾是	也	懒惰的	到	治理	.

许多人都喜欢莱奥诺拉，但没有人受过她的统治，因为她太懒惰，无法治理国家。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ræŋ] ,

On	the	first	day	of	May	,	about	six	o'clock	in	the	evening	,	a	great	bell	rang	,
在	这	第一的	天	的	可能	,	关于	六	点钟	在	这	晚上	,	一个	伟大的	钟	响铃	,

五月一日傍晚六点左右，一口大钟响起。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][səˈsaɪəti]['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [praɪz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd]

to	summon	this	little	society	into	a	hall	,	where	the	prize	was	to	be	decided
到	召唤	这	小的	社会	进入	一个	大厅	,	在哪里	这	奖	曾是	到	是	决定

.

:

.

召集这个小社团到大厅里，决定奖项的归属。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl]

A	number	of	small	tables	were	placed	in	a	circle	in	the	middle	of	the	hall
一个	数字	的	小的	表格	是	放置	在	一个	圆圈	在	这	中间	的	这	大厅

;

;

;

大厅中央摆放着许多小桌子，呈圆形；

[siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [kəmˈpetɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]

seats	for	the	young	competitors	were	raised	one	above	another	,	in	a
座位	为了	这	年轻的	竞争对手	是	提高	一	多于	其他	,	在	一个

['semisɜːk(ə)l] ,

semicircle	,
半圆	,

年轻选手们的座位呈半圆形，一层叠着一个座位。

[sʌm; səm] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [tʃeəz] , ['ʌndə(r)] ['kænəpiz]

some	yards	distant	from	the	table	;	and	the	judges	-	chairs	,	under	canopies
一些	码	遥远	从	这	桌子	;	和	这	法官	-	椅子	,	在下面	树冠

[ɒv; əv] ['laɪləks] [ænd; ənd] [lə'bɜːnəm] ,

of	lilacs	and	laburnums	,
的	丁香	和	金链花	,

离桌子几码远；评委的椅子则摆放在紫丁香和金链花的枝叶下，

['fɔːmɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['semɪsɜːk(ə)l] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

forming	another	semicircle	,	closed	the	amphitheatre	.
成型	其他	半圆	,	关闭	这	圆形剧场	.

形成另一个半圆形，封闭了圆形剧场。

['evri] [wʌn] [pʊt] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [ðeə(r)] ['drɔːɪŋz] , [ðeə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

Every	one	put	their	writings	,	their	drawings	,	their	works	of	various	kinds	,
每一个	一	放	他们的	著作	,	他们的	图画	,	他们的	作品	的	各种各样的	种类	,

每个人都把自己的文字、绘画和各种作品放了出来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] .

upon	the	tables	appropriated	for	each	.
之上	这	表格	挪用	为了	每个	.

在各自指定的桌子上。

[haʊ] [ʌn'stedi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [steps] [tuː; tə] [ðiːz] ['teɪblz] !

How	unsteady	were	the	last	steps	to	these	tables	!
如何	不稳定	是	这	最后的	步骤	到	这些	表格	!

通往这些桌子的最后几级台阶多么不稳啊！

[haʊ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['trembld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [daʊn] [ɪts] [kleɪmz] !

How	each	little	hand	trembled	as	it	laid	down	its	claims	!
如何	每个	小的	手	颤抖	作为	它	铺设	向下	它是	索赔	!

每只小手颤抖着，宣示着自己的权利！

[tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [hɜː'self] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

Till	this	moment	every	one	thought	herself	secure	of	success	,
直到	这	片刻	每一个	一	想法	她自己	安全的	的	成功	,

直到此刻，每个人都认为自己成功在望。

[bʌt; bət] [naʊ] [iːtʃ] [felt] [æn; ən] ['iːkwəl] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'seld] ;

but	now	each	felt	an	equal	certainty	of	being	excelled	;
但	现在	每个	毛毡	一个	平等的	肯定	的	存在	表现出色	;

但现在，他们都同样确信自己会被他人超越；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ig'zʌlt] [wɪð] [həʊp] , [naʊ] ['pælpiteit] [wɪð]

and	the	heart	which	a	few	minutes	before	exulted	with	hope	,	now	palpitated	with
和	这	心	哪个	一个	很少	分钟	前	欣喜若狂	和	希望	,	现在	心悸	和

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

几分钟前还充满希望的心脏，现在却因恐惧而悸动。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] ['prefrəns] [ə'dʒʌdʒd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz]

The	works	were	examined	,	the	preference	adjudged	;	and	the	prize	was
这	作品	是	检查	,	这	偏爱	判决	;	和	这	奖	曾是

[dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪ'siːliə] .

declared	to	be	the	happy	Cecilia's	.
声明	到	是	这	快乐的	塞西莉亚的	.

作品经过评鉴，评委们做出了评判；最终宣布奖项属于幸运的塞西莉亚。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [keɪm] ['fɔːwəd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Mrs	.	Villars	came	forward	smiling	,	with	the	bracelet	in	her	hand	.
太太	.	维拉尔斯	来了	向前	微笑	,	和	这	手镯	在	她	手	.

维拉尔夫人面带微笑地走上前，手里拿着手镯。

[sə'si:liə] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [rəʊ] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪv]

Cecilia	**was**	**behind**	**her**	**companions**	**,**	**on**	**the**	**highest**	**row**	**;**	**all**	**the**	**others**	**gave**
塞西莉亚	曾是	在后面	她	同伴	,	在	这	最高	排	;	全部	这	其他的	给予

[wei] ,

way	**,**
方式	,

塞西莉亚坐在同伴们身后，最高一排；其他人都让开了路。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	**she**	**was**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**an**	**instant**	**.**
和	她	曾是	在	这	地面	在	一个	立即的	.

她瞬间就倒在了地上。

['mɪsɪz] . ['vɪlə] [klɑ:sp, klæsp] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ; [ðə; ði] [klɑ:sp] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [θru:]

Mrs	**.**	**Villa**	**clasped**	**the**	**bracelet**	**on**	**her**	**arm**	**;**	**the**	**clasp**	**was**	**heard**	**through**
太太	.	别墅	紧握	这	手镯	在	她	手臂	;	这	搭扣	曾是	听到	通过

[ðə; ði] [həʊl] [hɔ:l] ,

the	**whole**	**hall**	**,**
这	所有的	大厅	,

维拉夫人将手镯扣在手臂上；整个大厅都能听到扣子扣上的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .

and	**a**	**universal**	**smile**	**of**	**congratulation**	**followed**	**.**
和	一个	普遍的	微笑	的	恭喜	随后	.

随后，众人脸上都洋溢着祝贺的笑容。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑ:rz] [kɪst] [sɪ'si:liəz] ['lɪt(ə)l] [hænd] ; [ænd; ənd] " [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]

Mrs	**.**	**Villars**	**kissed**	**Cecilia's**	**little**	**hand**	**;**	**and**	**"**	**now**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**go**	**and**	**rejoice**
太太	.	维拉尔斯	亲吻	塞西莉亚的	小的	手	;	和	"	现在	,	"	说	她	,	"	去	和	麾

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ;

with	**your**	**companions**	**;**
和	你的	同伴	;

维拉尔夫人亲吻了塞西莉亚的小手；然后她说："现在，去和你的同伴们一起快乐吧。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔ:z] .

the	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**is**	**yours**	**.**
这	余	的	这	天	是	你的	.

剩下的时间都属于你。

" [əʊ] ! [ju:; jʊ] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [sək'ses] , [hu:z] ['buzəm] [bi:t] [haɪ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

"	**Oh**	**!**	**You**	**whose**	**hearts**	**are**	**elated**	**with**	**success**	**,**	**whose**	**bosoms**	**beat**	**high**	**with**	**joy**	**,**
"	哦	!	你	谁	心	是	欣喜若狂	和	成功	,	谁	胸部	打	高的	和	喜悦	,

"哦！你们这些因成功而欣喜若狂、胸中充满喜悦的人啊，

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [kə'mɑ:nd] [jɔ:'selvz] ; [let] [ðæt] ['traɪʌmf] [bi:; bi] ['mɒdərət] ,

in	**the**	**moment**	**of**	**triumph**	**,**	**command**	**yourselves**	**;**	**let**	**that**	**triumph**	**be**	**moderate**	**,**
在	这	片刻	的	胜利	,	命令	你们自己	;	让	那	胜利	是	缓和	,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['lɑ:stɪŋ] .

that	**it**	**may**	**be**	**lasting**	**.**
那	它	可能	是	持久	.

在胜利的时刻，要约束自己；让胜利保持适度，这样才能持久。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [waɪz] ,

Consider	**that**	**,**	**though**	**you**	**are**	**good**	**,**	**you**	**may**	**be**	**better**	**,**	**and**	**though**	**wise**	**,**
考虑	那	,	尽管	你	是	好的	,	你	可能	是	更好的	,	和	尽管	明智的	,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] .

you	**may**	**be**	**weak**	**.**
你	可能	是	虚弱的	.

要知道，即使你很优秀，你也可能更优秀；即使你很睿智，你也可能很软弱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['breɪslət] , [ɔːl] [sɪ'siːliəz] ['lɪt(ə)l]

As	soon	as	Mrs	.	Villars	had	given	her	the	bracelet	,	all	Cecilia's	little
作为	很快	作为	太太	.	维拉尔斯	有	给定	她	这	手镯	,	全部	塞西莉亚的	小的

[kəm'pænjənz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

companions	crowded	round	her	,
同伴	挤	圆形的	她	,

维拉尔太太把手镯递给塞西莉亚后，塞西莉亚所有的小伙伴都围了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	they	all	left	the	hall	in	an	instant	.
和	他们	全部	左边	这	大厅	在	一个	立即的	.

他们瞬间离开了大厅。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['vænəti] — [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒn] ,

She	was	full	of	spirits	and	vanity	—	she	ran	on	,
她	曾是	满的	的	烈酒	和	虚荣	—	她	跑	在	,

她精力充沛，又虚荣心强——她不停地奔跑，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

running	down	the	flight	of	steps	which	led	to	the	garden	.
跑步	向下	这	航班	的	步骤	哪个	引领	到	这	花园	.

沿着通往花园的台阶跑下去。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt] [heɪst] , [sə'siːliə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [luˈiːzə] .

In	her	violent	haste	,	Cecilia	threw	down	the	little	Louisa	.
在	她	暴力	匆忙	,	塞西莉亚	扔	向下	这	小的	路易莎	.

塞西莉亚慌乱之中，把小路易莎扔了下去。

[luˈiːzə] [hæd; həd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['mændərɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent]

Louisa	had	a	china	mandarin	in	her	hand	,	which	her	mother	had	sent
路易莎	有	一个	中国	普通话	在	她	手	,	哪个	她	母亲	有	发送

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ;

her	that	very	morning	;
她	那	非常	早晨	;

路易莎手里拿着一个瓷橘子，是她母亲当天早上寄给她的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .

it	was	all	broke	to	pieces	by	the	fall	.
它	曾是	全部	打破	到	件	经过	这	落下	.

摔倒后，一切都碎成了碎片。

" [əʊ] ! [maɪ] ['mændərɪn] ! " [kraɪd] [luˈiːzə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Oh	!	My	mandarin	!	"	cried	Louisa	,	bursting	into	tears	.
"	哦	!	我的	普通话	!	"	哭	路易莎	,	爆发	进入	眼泪	.

“哦！我的橘子！”路易莎哭着喊道，顿时泪流满面。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [sə'siːliə] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

The	crowd	behind	Cecilia	suddenly	stopped	.
这	人群	在后面	塞西莉亚	突然	停止	.

塞西莉亚身后的人群突然停了下来。

[luˈiːzə] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ləʊst] [steps] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] ; [ðen] ,

Louisa	sat	on	the	lowest	steps	fixing	her	eyes	upon	the	broken	pieces	;	then	,
路易莎	卫星	在	这	最低	步骤	定影	她	眼睛	之上	这	破碎的	件	;	然后	,

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

turning	round	,
转弯	圆形的	,

路易莎坐在最低的台阶上，目光紧紧盯着破碎的碎片；然后，她转过身，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'pɒn][ðə; ði] [step] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

she	hid	her	face	in	her	hands	upon	the	step	above	her	.
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	之上	这	步	多于	她	.

她趴在上面的台阶上，双手捂住了脸。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] , [luˈiːzə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mændərɪn] ; [ðə; ði] [hed] ,

In	turning	,	Louisa	threw	down	the	remains	of	the	mandarin	;	the	head	,
在	转弯	,	路易莎	扔	向下	这	遗迹	的	这	普通话	;	这	头	,

路易莎转身，把剩下的橘子残骸扔到地上；橘子头，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] , [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rəʊld]

which	she	had	placed	in	the	socket	,	fell	from	the	shoulders	,	and	rolled
哪个	她	有	放置	在	这	插座	,	跌倒	从	这	肩膀	,	和	滚动

['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] .

bounding	along	the	gravel	-	walk	.
边界	沿着	这	碎石	-	走	.

她把它放进插座里，结果它从肩膀上掉了下来，沿着碎石小路滚落下来。

[sə'siːliə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒkɪt] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ;

Cecilia	pointed	to	the	head	and	to	the	socket	,	and	burst	out	laughing	;
塞西莉亚	尖	到	这	头	和	到	这	插座	,	和	爆裂	出去	笑	;

塞西莉亚指着脑袋和眼窝，哈哈大笑起来；

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [lɑːft] [tuː] .

the	crowd	behind	laughed	too	.
这	人群	在后面	笑了	也	.

后面的人群也笑了。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [luˈiːzə] ;

At	any	other	time	they	would	have	been	more	inclined	to	cry	with	Louisa	;
在	任何	其他	时间	他们	会	有	到过	更多的	倾斜	到	哭	和	路易莎	;

换作其他任何时候，他们都会更愿意和路易莎一起哭泣；

[bʌt; bət][sə'siːliə][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɒf(ə)n]

but	Cecilia	had	just	been	successful	,	and	sympathy	with	the	victorious	often
但	塞西莉亚	有	只是	到过	成功的	,	和	同情	和	这	胜利者	经常

[meɪks] [ˌjuː 'es] [fə'get] ['dʒʌstɪs] .

makes	us	forget	justice	.
制作	我们	忘记	正义	.

但塞西莉亚刚刚取得了胜利，而对胜利者的同情往往会让我们忘记正义。

[ˌliːə'nɔːrə] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kən'sɪstənsi] .

Leonora	,	however	,	preserved	her	usual	consistency	.
莱昂诺拉	,	然而	,	保存完好	她	通常	一致性	.

然而，莱昂诺拉依然保持着她一贯的风格。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [luˈiːzə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'prəʊtʃfəli]

"	Poor	,	Louisa	!	"	said	she	,	looking	first	at	her	,	and	then	reproachfully
"	贫穷的	,	路易莎	!	"	说	她	,	寻找	第一的	在	她	,	和	然后	责备地

[æt; ət][sə'siːliə] .

at	Cecilia	.
在	塞西莉亚	.

“可怜的路易莎！”她说着，先看了看她，然后责备地看了看塞西莉亚。

[sə'siːliə] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , ['kʌlərɪŋ] , [hɑːf] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

Cecilia	turned	sharply	round	,	colouring	,	half	with	shame	and	half	with	vexation	.
塞西莉亚	转向	尖锐地	圆形的	,	染色	,	一半	和	耻辱	和	一半	和	烦恼	.

塞西莉亚猛地转过身，脸涨得通红，一半是羞愧，一半是恼怒。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌliːə'nɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	could	not	help	it	,	Leonora	,	"	said	she	.
"	我	可以	不是	帮助	它	,	莱昂诺拉	,	"	说	她	.

“我没办法，莱昂诺拉，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['lɑːfɪŋ] , [sə'siːliə] . "

"	But	you	could	have	helped	laughing	,	Cecilia	.	"
"	但	你	可以	有	帮助	笑	,	塞西莉亚	.	"

“但是塞西莉亚，你完全可以忍住不笑。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət] [luˈiːzə] ; [ænd; ənd][ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪ] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nəʊbədi]
" I didn't laugh at Louisa ; and I surely may laugh , for it does nobody
" 我 没有 笑 在 路易莎 ; 和 我 一定 可能 笑 , 为了 它 做 无人
['eni] [hɑːm] . "
any harm . "
任何 伤害 . "

“我没有嘲笑路易莎；而且我当然可以嘲笑她，因为这不会伤害任何人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)
第3/6页

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌliːə'nɔːrə] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [ai][hæd; həd]

"	I	am	sure	,	however	,	"	replied	Leonora	,	"	I	should	not	have	laughed	if	I	had
"	我	是	当然	,	然而	,	"	回复	莱昂诺拉	,	"	我	应该	不是	有	笑了	如果	我	有

— "

— "

“不过，我确信，”莱昂诺拉回答说，“如果我真的那样做了，我就不会笑了——”

" [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lu'iːzə] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] .

"	No	,	to	be	sure	you	wouldn't	,	because	Louisa	is	your	favourite	.
"	不	,	到	是	当然	你	不会	,	因为	路易莎	是	你的	最喜欢的	.

“不，我敢肯定你不会，因为路易莎是你最喜欢的。”

[ai][kæn; kən] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mændərɪn] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] [əʊld]['pedlə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə]

I	can	buy	her	another	mandarin	the	next	time	that	old	pedlar	comes	to
我	能	买	她	其他	普通话	这	下一个	时间	那	老的	小贩	来	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

下次那个老贩子来敲门的时候，我可以再给她买一个橘子。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] .

if	that's	all	.
如果	那就是	全部	.

如果仅此而已的话。

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

I	can	do	no	more	.
我	能	做	不	更多的	.

我已经无能为力了。

[kæn; kən][ai] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

Can	I	?	"	said	she	,	turning	round	to	her	companions	.
能	我	?	"	说	她	,	转弯	圆形的	到	她	同伴	.

“我可以吗？”她说着，转身对同伴们说道。

" [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðæts] [ɔːl][feə(r)] .

"	No	,	to	be	sure	,	"	said	they	,	"	that's	all	fair	.
"	不	,	到	是	当然	,	"	说	他们	,	"	那就是	全部	公平的	.

“不，当然，”他们说，“这都很公平。”

" [sə'siːliə] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [ˌliːə'nɔːrə] .

"	Cecilia	looked	triumphantly	at	Leonora	.
"	塞西莉亚	看起来	凯旋而归	在	莱昂诺拉	.

塞西莉亚得意地看着莱昂诺拉。

[ˌliːə'nɔːrə] [let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['fɒləʊd] .

Leonora	let	go	her	hand	;	she	ran	on	,	and	the	crowd	followed	.
莱昂诺拉	让	去	她	手	;	她	跑	在	,	和	这	人群	随后	.

莱奥诺拉松开了手，继续跑去，人群跟在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

When	she	got	to	the	end	of	the	garden	,
什么时候	她	得到	到	这	结尾	的	这	花园	,

当她走到花园尽头时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌliːəˈnɔːrə] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ;

she	turned	round	to	see	if	Leonora	had	followed	her	too	;
她	转向	圆形的	到	看	如果	莱昂诺拉	有	随后	她	也	;

她转过身，看看莱昂诺拉是否也跟了过来；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɪð] [luˈiːzə] .

but	was	vexed	to	see	her	still	sitting	on	the	steps	with	Louisa	.
但	曾是	烦恼	到	看	她	仍然	坐着	在	这	步骤	和	路易莎	.

但看到她仍然和路易莎一起坐在台阶上，她感到很恼火。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] !

"	I'm	sure	I	can	do	no	more	than	buy	her	another	!
"	我是	当然	我	能	做	不	更多的	比	买	她	其他	!

“我肯定也只能再给她买一个了！”

[kæn; kən][ai] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈgen] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .

Can	I	?	"	said	she	,	again	appealing	to	her	companions	.
能	我	?	"	说	她	,	再次	上诉	到	她	同伴	.

“我可以吗？”她再次向同伴们问道。

" [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] [pleɪz] .

"	No	,	to	be	sure	,	"	said	they	,	eager	to	begin	their	plays	.
"	不	,	到	是	当然	,	"	说	他们	,	渴望的	到	开始	他们的	演出	.

“不，当然不是，”他们急于开始他们的戏剧表演时说道。

[haʊ] ['meni] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [səˈsiːliə][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] .

How	many	did	they	begin	and	leave	off	before	Cecilia	could	be	satisfied	with	any	.
如何	许多	做过	他们	开始	和	离开	离开	前	塞西莉亚	可以	是	使满意	和	任何	.

在塞西莉亚对其中任何一个感到满意之前，他们究竟开始了多少次，又放弃了多少次?

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈpɒn]

Her	thoughts	were	discomposed	,	and	her	mind	was	running	upon
她	想法	是	心神不宁	,	和	她	头脑	曾是	跑步	之上

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

她心事重重，思绪飘向别处；

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [əˈdres] .

no	wonder	then	that	she	did	not	play	with	her	usual	address	.
不	想知道	然后	那	她	做过	不是	玩	和	她	通常	地址	.

难怪她没有使用她常用的地址。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][naɪn] - [pɪnz] :

She	grew	still	more	impatient	;	she	threw	down	the	nine	-	pins	:
她	生长	仍然	更多的	不耐烦	;	她	扔	向下	这	九	-	别针	:

她越来越不耐烦，把九柱戏法球扔了下来：

" [kʌm] , [let] [juː 'es] [pleɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] — [æt; ət] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Come	,	let	us	play	at	something	else	—	at	threading	the	needle	,	"	said	she	,
"	来	,	让	我们	玩	在	某物	别的	—	在	螺纹	这	针	,	"	说	她	,

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

holding	out	her	hand	.
保持	出去	她	手	.

“来，我们玩点别的吧——穿针引线，”她说着，伸出了手。

[ðeɪ] [ɔːl] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['breɪslət] .

They	all	yielded	to	the	hand	which	wore	the	bracelet	.
他们	全部	产生	到	这	手	哪个	穿着	这	手镯	.

他们都向戴着手镯的那只手屈服了。

[bʌt; bət] [sə'si:liə] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:'self] , [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [els] ;

But	Cecilia	,	dissatisfied	with	herself	,	was	discontented	with	everybody	else	;
但	塞西莉亚	,	不满	和	她自己	,	曾是	不满	和	大家	别的	;

但塞西莉亚对自己不满意，所以对其他人也不满意；

[hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [pə'remptəri] — [wʌn] [wɒz; wəz] [tu:] [ru:d] , [ə'nʌðə(r)] [tu:] [stɪf] ; [wʌn] [wɒz; wəz] [tu:] [sləʊ] ,

her	tone	grew	more	and	more	peremptory	—	one	was	too	rude	,	another	too	stiff	;	one	was	too	slow	,
她	语气	生长	更多的	和	更多的	蛮横	—	一	曾是	也	粗鲁的	,	其他	也	僵硬的	;	一	曾是	也	慢的	,

她的语气越来越专断——一个太粗鲁，一个太僵硬；一个太慢，

[ə'nʌðə(r)] [tu:] [kwɪk] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hju:mə(r)] .

another	too	quick	;	in	short	,	everything	went	wrong	,	and	everybody	was	tired	of	her	humours	.
其他	也	快的	;	在	短的	,	一切	去	错误的	,	和	大家	曾是	疲劳的	的	她	体液	.

又一次太快了；总之，一切都不顺利，每个人都厌倦了她的古怪脾气。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] " [sək'ses] " [ɪz] ['æbsəlu:t] , [bʌt; bət] [ʃɔ:t] .

The	triumph	of	"	success	"	is	absolute	,	but	short	.
这	胜利	的	"	成功	"	是	绝对	,	但	短的	.

“成功”带来的胜利是绝对的，但却是短暂的。

[sɪ'si:liəz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [im'brɔidəd] [ə; eɪ] ['tju:lɪp] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Cecilia's	companions	at	length	recollected	that	though	she	had	embroidered	a	tulip	and	painted	a	peach	better	than	they	,
塞西莉亚的	同伴	在	长度	回忆	那	尽管	她	有	绣花	一个	郁金香	和	绘	一个	桃	更好的	比	他们	,

塞西莉亚的同伴们最终回忆起，虽然她绣的郁金香比她们好，画的桃子也比她们好，

[jet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðeə(r)] ['tempəz] ['betə(r)] : [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] .

yet	that	they	could	play	as	well	,	and	keep	their	tempers	better	:	she	was	thrown	out	.
然而	那	他们	可以	玩	作为	出色地	,	和	保持	他们的	脾气	更好的	:	她	曾是	抛掷	出去	.

然而，尽管他们也能打得很好，而且脾气也更好：她还是被赶了出去。

['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [mu:d] , [ʃi:; ʃi] [met] [ˌli:ə'nɔ:rə] ; [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ɒn] .

Walking	towards	the	house	in	a	peevish	mood	,	she	met	Leonora	;	she	passed	on	.
步行	向	这	房子	在	一个	易怒的	情绪	,	她	遇见	莱昂诺拉	;	她	通过了	在	.

她心情烦躁地走向房子，遇到了莱昂诺拉；莱昂诺拉去世了。

" [sə'si:liə] ! " [kraɪd] [ˌli:ə'nɔ:rə] .

"	Cecilia	!	"	cried	Leonora	.
"	塞西莉亚	!	"	哭	莱昂诺拉	.

“塞西莉亚！”莱昂诺拉喊道。

" [wel] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'i:] ? "

"	Well	,	what	do	you	want	with	me	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	想	和	我	?	"

“你找我有什么事？”

" [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [frendz] ? "

"	Are	we	friends	?	"
"	是	我们	朋友们	?	"

我们是朋友吗？

" [juː; jʊ] [nəʊ] [best] . "
" You know best . "
" 你 知道 最好的 . "

“您最清楚。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [tel] [luˈiːzə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] —
" We are ; if you will let me tell Louisa that you are sorry —
" 我们 是 ; 如果 你 将要 让 我 告诉 路易莎 那 你 是 对不起 —

“我们是；如果你允许我告诉路易莎你很抱歉——”

" [səˈsiːliə] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] !
" Cecilia , interrupting her , " O !
" 塞西莉亚 , 打断 她 , " 哦 !

塞西莉亚打断她说道：“哦！”

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [luˈiːzə] ! "
Pray let me hear no more about Louisa ! "
祈祷 让 我 听到 不 更多的 关于 路易莎 ! "

求求你，别再让我听到路易莎的消息了！

" [wɒt] ! [nɒt] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] !
" What ! Not confess that you were in the wrong !
" 什么 ! 不是 承认 那 你 是 在 这 错误的 !

什么！不肯承认自己错了！

[əʊ] , [səˈsiːliə] !
Oh , Cecilia !
哦 , 塞西莉亚 !

哦，塞西莉亚！

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
I had a better opinion of you . "
我 有 一个 更好的 观点 的 你 . "

我原本对你印象更好。

" [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" Your opinion is of no consequence to me now ; for you don't love me .
" 你的 观点 是 的 不 结果 到 我 现在 ; 为了 你 不 爱 我 .
"
"

“你的意见对我来说已经无关紧要了；因为你不爱我。”

" [nəʊ] , [nɒt] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdʒʌst] , [səˈsiːliə] . "
" No , not when you are unjust , Cecilia . "
" 不 , 不是 什么时候 你 是 不公正 , 塞西莉亚 . "

“不，塞西莉亚，当你犯错的时候，就不是这样了。”

" [ˌʌnˈdʒʌst] !
" Unjust !
" 不公正 !

不公正！

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌnˈdʒʌst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['gʌvənəs] . "
I am not unjust ; and if I were , you are not my governess . "
我 是 不是 不公正 ; 和 如果 我 是 , 你 是 不是 我的 家庭教师 . "

我并不冤枉你；如果我冤枉你，你就不是我的家庭教师了。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ? "
" No , but am I not your friend ? "
" 不 , 但 是 我 不是 你的 朋友 ? "

“不，难道我不是你的朋友吗？”

" [ai][doʊnt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
" I don't desire to have such a friend ,
" 我 不 欲望 到 有 这样的 一个 朋友 ,

我不想有这样的朋友，

[hu:] [wʊd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [daʊn] ['lɪt(ə)l] [lu'i:zə] — [haʊ]
who would quarrel with me for happening to throw down little Louisa — how
WHO 会 争吵 和 我 为了 发生 到 扔 向下 小的 路易莎 — 如何
[kʊd; kəd][ai] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mændərɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ?
could I tell that she had a mandarin in her hand ?
可以 我 告诉 那 她 有 一个 普通话 在 她 手 ?

谁会因为我碰巧把小路易莎摔倒而与我争吵呢？我怎么知道她手里拿着一个橘子呢？

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [kʊd; kəd][ai][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['prɒmɪs] [hɜ:(r); hə(r)]
And when it was broken , could I do more than promise her
和 什么时候 它 曾是 破碎的 , 可以 我 做 更多的 比 承诺 她
[ə'nʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

当它破碎时，除了答应她再给她一个，我还能做什么呢？

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] ? "
Was that unjust ? "
曾是 那 不公正 ? "

这公平吗？

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] , [sə'si:liə] — "
" But you know , Cecilia — "
" 但 你 知道 , 塞西莉亚 — "

“但是你知道，塞西莉亚——”

" - [ai] [nəʊ] , - " [aɪ'rɒnɪkli] , " [ai] [nəʊ] , [ˌli:ə'nɔ:rə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [lu'i:zə] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ]
" ' I know , ' " ironically , " I know , Leonora , that you love Louisa better than you
" - 我 知道 , - " 讽刺的是 , " 我 知道 , 莱昂诺拉 , 那 你 爱 路易莎 更好的 比 你
[du:; də][ˌem 'i:] ;
do me ;
做 我 ;

“我知道，”讽刺地说，“我知道，莱昂诺拉，你爱路易莎胜过爱我；

[ðæts] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ! "
that's the injustice ! "
那就是 这 不公正 ! "

这才是真正的不公！

" [ɪf] [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌli:ə'nɔ:rə] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd]
" If I did , " replied Leonora gravely , " it would be no injustice , if she deserved
" 如果 我 做过 , " 回复 莱昂诺拉 严重地 , " 它 会 是 不 不公正 , 如果 她 应得的
[ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] . "
it better . "
它 更好的 . "

“如果我那样做，”莱昂诺拉严肃地回答说，“如果她值得更好的待遇，那也并非不公。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][kəm'peə(r)] [lu'i:zə] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
" How can you compare Louisa to me !
" 如何 能 你 比较 路易莎 到 我 !

你怎么能把路易莎和我相提并论呢！

" [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed Cecilia , indignantly .
" 惊呼 塞西莉亚 , 愤慨地 .

“塞西莉亚愤愤不平地喊道。”

[ˌliːə'nɔːrə] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [kən'dʌkt] ;

Leonora	made	no	answer	,	for	she	was	really	hurt	at	her	friend's	conduct	;
莱昂诺拉	制成	不	回答	,	为了	她	曾是	真的	伤害	在	她	朋友们	执行	;

莱奥诺拉没有回答，因为她对朋友的行为感到非常伤心；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

she	walked	on	to	join	the	rest	of	her	companions	.
她	步行	在	到	加入	这	休息	的	她	同伴	.

她继续往前走，与她的同伴们会合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] .

They	were	dancing	in	a	round	upon	the	grass	.
他们	是	跳舞	在	一个	圆形的	之上	这	草	.

他们在草地上围成一圈跳舞。

[ˌliːə'nɔːrə] [dɪ'klaɪnd] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

Leonora	declined	dancing	,	but	they	prevailed	upon	her	to	sing	for	them
莱昂诺拉	拒绝	跳舞	,	但	他们	最终获胜	之上	她	到	唱歌	为了	他们

;

;

;

莱奥诺拉拒绝跳舞，但他们还是说服她为他们唱歌；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['spraɪtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

her	voice	was	not	so	sprightly	,	but	it	was	sweeter	than	usual	.
她	嗓音	曾是	不是	所以	轻快的	,	但	它	曾是	更甜	比	通常	.

她的声音虽然不如往常那样轻快，但却比平时甜美得多。

[huː] [sʌŋ] [səʊ] ['swiːtli] [æz; əz] [ˌliːə'nɔːrə] ?

Who	sung	so	sweetly	as	Leonora	?
WHO	唱	所以	甜蜜地	作为	莱昂诺拉	?

谁能像莱奥诺拉那样歌声甜美?

[ɔː(r)] [huː] [dɑːnst] [səʊ] ['nɪmbli] [æz; əz] [luː'iːzə] ?

Or	who	danced	so	nimbly	as	Louisa	?
或者	WHO	跳舞	所以	敏捷地	作为	路易莎	?

谁能像路易莎那样舞姿轻盈?

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ɔːl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] , [wen] [liːənɔrəs] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Away	she	was	flying	,	all	spirits	and	gayety	,	when	Leonora's	eyes	full	of	tears	,
离开	她	曾是	飞行	,	全部	烈酒	和	同性恋	,	什么时候	莱昂诺拉的	眼睛	满的	的	眼泪	,

[kɔːt] [hɜːz] .

caught	hers	.
捕捉	她的	.

她兴高采烈地飞走了，这时莱昂诺拉泪眼婆娑地与她相遇了。

[luː'iːzə] ['saɪləntli] [let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] - [hændz] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːns] ,

Louisa	silently	let	go	her	companions	'	hands	,	and	quitting	the	dance	,
路易莎	默默	让	去	她	同伴	-	双手	,	和	辞职	这	舞蹈	,

路易莎默默地松开了同伴们的手，退出了舞池。

[ræn][ʌp][tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

ran	up	to	Leonora	to	inquire	what	was	the	matter	with	her	.
跑	向上	到	莱昂诺拉	到	查询	什么	曾是	这	事情	和	她	.

跑到莱昂诺拉身边，询问她出了什么事。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [niːd] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] — [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːns]

"	Nothing	,	"	replied	she	,	"	that	need	interrupt	you	—	Go	,	my	dear	,	and	dance
"	没有什么	,	"	回复	她	,	"	那	需要	打断	你	—	去	,	我的	亲爱的	,	和	舞蹈

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“没什么，”她回答说，“不需要打扰你——去吧，亲爱的，继续跳舞吧。”

" [luˈiːzə] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l]

"	Louisa	immediately	ran	away	to	her	garden	,	and	pulling	off	her	little
"	路易莎	立即地	跑	离开	到	她	花园	,	和	拉	离开	她	小的

[strɔː] [hæt] ,

straw	hat	,
稻草	帽子	,

路易莎立刻跑到她的花园里，摘下她的小草帽，

[ʃiː; ʃi] [laɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɹˈɛʃəst] [ˈstrɔːbəri] [liːvz] ,

she	lined	it	with	the	freshest	strawberry	leaves	,
她	衬里	它	和	这	最新鲜的	草莓	树叶	,

她用最新鲜的草莓叶铺满了它，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈstrɔːbəri] [bed] [wen] [səˈsiːliə] [keɪm] [baɪ] .

and	was	upon	her	knees	before	the	strawberry	bed	when	Cecilia	came	by	.
和	曾是	之上	她	膝盖	前	这	草莓	床	什么时候	塞西莉亚	来了	经过	.

当塞西莉亚走过来时，她正跪在草莓地前。

[səˈsiːliə][wɒz; wəz][nɒt] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [luˈiːzə] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Cecilia	was	not	disposed	to	be	pleased	with	Louisa	at	that	instant	,	for	two
塞西莉亚	曾是	不是	处置	到	是	高兴	和	路易莎	在	那	立即的	,	为了	二

[ˈriːz(ə)nz] :

reasons	:
原因	:

塞西莉亚当时并不想对路易莎感到高兴，原因有二：

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɪndʒəd]

because	she	was	jealous	of	her	,	and	because	she	had	injured
因为	她	曾是	嫉妒的	的	她	,	和	因为	她	有	受伤

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她嫉妒她，也因为她伤害了她。

[ðə; ðɪ][ˈɪndʒəri] , [haʊˈevə(r)] , [luˈiːzə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fəˈgɒtn] ; [pəˈhæps] , [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [dʒʌst]

The	injury	,	however	,	Louisa	had	already	forgotten	;	perhaps	,	to	tell	things	just
这	受伤	,	然而	,	路易莎	有	已经	被遗忘的	;	也许	,	到	告诉	事物	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

as	they	were	,
作为	他们	是	,

然而，路易莎已经忘记了那场伤；或许，她只是想如实讲述事情的真相。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [kɪs] [səˈsiːliə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

she	was	not	quite	so	much	inclined	to	kiss	Cecilia	as	she	would	have	been
她	曾是	不是	相当	所以	很多	倾斜	到	吻	塞西莉亚	作为	她	会	有	到过

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mændərɪn] ,

before	the	fall	of	her	mandarin	,
前	这	落下	的	她	普通话	,

她不像以前那样渴望亲吻塞西莉亚了，自从她的上司倒台后，她就没那么想亲吻她了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mælɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld]

but	this	was	the	utmost	extent	of	her	malice	,	if	it	can	be	called
但	这	曾是	这	极致	程度	的	她	恶意	,	如果	它	能	是	称为

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

但这已经是她恶意的极致了，如果这也能称之为恶意的话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [sed] [səˈsiːliə][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] .

"	What	are	you	doing	there	,	little	one	?	"	said	Cecilia	in	a	sharp	tone	.
"	什么	是	你	正在做	那里	,	小的	一	?	"	说	塞西莉亚	在	一个	锋利的	语气	.

“小家伙，你在那儿干什么？”塞西莉亚厉声问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['strɔːb(ə)riz] [hɪə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] ? "

"	Are	you	eating	your	early	strawberries	here	all	alone	?	"
"	是	你	吃	你的	早期的	草莓	这里	全部	独自的	?	"

“你一个人在这里吃早熟草莓吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [luˈiːzə] , [mɪˈstɪəriəsli] ; " [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

"	No	,	"	said	Louisa	,	mysteriously	;	"	I	am	not	eating	them	.	"
"	不	,	"	说	路易莎	,	神秘地	;	"	我	是	不是	吃	他们	.	"

“不，”路易莎神秘兮兮地说，“我不吃它们。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] — [kænt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ðen] ?

"	What	are	you	doing	with	them	—	can't	you	answer	then	?
"	什么	是	你	正在做	和	他们	—	不能	你	回答	然后	?

“你们在对他们做什么？——那你难道不能回答吗？”

[aɪm][nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ! "

I'm	not	playing	with	you	,	child	!	"
我是	不是	玩耍	和	你	,	孩子	!	"

“我不是在跟你玩，小孩子！”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [səˈsiːliə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [niːd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] [ənˈles] [ai] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	to	that	,	Cecilia	,	you	know	I	need	not	answer	you	unless	I	choose	it	;
作为	到	那	,	塞西莉亚	,	你	知道	我	需要	不是	回答	你	除非	我	选择	它	;

至于这件事，塞西莉亚，你知道除非我选择回答，否则我无需回答你；

[nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wʊd] ,

not	but	what	I	would	,
不是	但	什么	我	会	,

不是，但我会……

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][ɑːsk][ˌem 'iː] ['sɪvəli] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][ˌem 'iː][tʃaɪld] . "

if	you	would	only	ask	me	civilly	—	and	if	you	would	not	call	me	child	.	"
如果	你	会	仅有的	问	我	文明地	—	和	如果	你	会	不是	称呼	我	孩子	.	"

如果你能好好跟我说话，也不要叫我孩子就好了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ai][kɔːl][juː; jʊ][tʃaɪld] ? "

"	Why	should	not	I	call	you	child	?	"
"	为什么	应该	不是	我	称呼	你	孩子	?	"

我为什么不能叫你孩子?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ; — [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Because	—	because	—	I	don't	know	;	—	but	I	wish	you	would	stand	out	of
"	因为	—	因为	—	我	不	知道	;	—	但	我	希望	你	会	站立	出去	的

[maɪ] [laɪt] , [səˈsiːliə] ,

my	light	,	Cecilia	,
我的	光	,	塞西莉亚	,

“因为——因为——我不知道；——但我希望你能从我的光芒中走出来，塞西莉亚，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ɔːl][maɪ] ['strɔːb(ə)riz] . "

for	you	are	trampling	upon	all	my	strawberries	.	"
为了	你	是	践踏	之上	全部	我的	草莓	.	"

因为你践踏了我的草莓。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [wʌn] , [juː; jʊ] ['kʌvətəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! "

"	I	have	not	touched	one	,	you	covetous	little	creature	!	"
"	我	有	不是	感动	一	,	你	贪婪的	小的	生物	!	"

“我一个都没碰过，你这贪婪的小东西！”

" [ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] , [sə'si:liə] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kʌvətəs] .

"	Indeed	—	indeed	,	Cecilia	,	I	am	not	covetous	.
"	的确	—	的确	,	塞西莉亚	,	我	是	不是	贪婪的	.

“的确，的确，塞西莉亚，我并不贪婪。”

[ai][hæv; həv][nɒt] ['i:t(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˌli:ə'nɔ:rə] .

I	have	not	eaten	one	of	them	—	they	are	all	for	your	friend	Leonora	.
我	有	不是	吃	一	的	他们	—	他们	是	全部	为了	你的	朋友	莱昂诺拉	.

我一个都没吃——这些都是给你朋友莱昂诺拉的。

[si:] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "

See	how	unjust	you	are	.	"
看	如何	不公正	你	是	.	"

看看你们是多么不公正！

" [ˌʌn'dʒʌst] !

"	Unjust	!
"	不公正	!

不公正！

[ðæts] [ə; eɪ][kænt] [wɜ:d] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ˌli:ə'nɔ:rə] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ,

That's	a	Cant	word	you	learned	of	my	friend	Leonora	,	as	you	call	her	,
那就是	一个	不能	单词	你	学习	的	我的	朋友	莱昂诺拉	,	作为	你	称呼	她	,

那是你从我朋友莱昂诺拉（你对她的称呼）那里学到的一个俚语。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][maɪ] [frend] [naʊ] . "

but	she	is	not	my	friend	now	.	"
但	她	是	不是	我的	朋友	现在	.	"

但她现在不是我的朋友了。

" [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu'i:zə] .

"	Not	your	friend	now	!	"	exclaimed	Louisa	.
"	不是	你的	朋友	现在	!	"	惊呼	路易莎	.

“现在我可不是你的朋友了！”路易莎喊道。

" [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti] . "

"	Then	,	I	am	sure	you	must	have	done	something	very	naughty	.	"
"	然后	,	我	是	当然	你	必须	有	完毕	某物	非常	淘气	.	"

“那么，我敢肯定你一定做了什么非常淘气的事情。”

" [haʊ] ! " [sed] [sə'si:liə] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

"	How	!	"	said	Cecilia	,	catching	hold	of	her	.
"	如何	!	"	说	塞西莉亚	,	捕捉	抓住	的	她	.

“怎么会！”塞西莉亚说着，一把抓住她。

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ] — [let] [ˌem 'i:][gəʊ] !

"	Let	me	go	—	Let	me	go	!
"	让	我	去	—	让	我	去	!

“放开我——放开我！”

" [kraɪd] [lu'i:zə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .

"	cried	Louisa	,	struggling	.
"	哭	路易莎	,	挣扎	.

“路易莎挣扎着，哭喊着。”

" [ai][woʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['strɔ:b(ə)riz] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "

"	I	won't	give	you	one	of	my	strawberries	,	for	I	don't	like	you	at	all	.	"
"	我	惯于	给	你	一	的	我的	草莓	,	为了	我	不	喜欢	你	在	全部	.	"

“我不会给你一颗草莓，因为我一点也不喜欢你。”

" [juː; jʊ][doʊnt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [sə'siːliə] , [prə'voʊkt] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz]

"	You	don't	,	don't	you	?	"	said	Cecilia	,	provoked	and	catching	the	strawberries
"	你	不	,	不	你	?	"	说	塞西莉亚	,	挑衅	和	捕捉	这	草莓

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

over	the	hedge	.
超过	这	对冲	.

“你才不会呢，对吧？”塞西莉亚被激怒了，一边说着一边越过篱笆去接草莓。

" [wɪl] ['nəʊbədi] [help] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'iːzə] , ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [ə'gen] ,

"	Will	nobody	help	me	!	"	exclaimed	Louisa	,	snatching	her	hat	again	,
"	将要	无人	帮助	我	!	"	惊呼	路易莎	,	抢夺	她	帽子	再次	,

“难道没人帮帮我吗！”路易莎喊道，又一把抓起帽子。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] .

and	running	away	with	all	her	force	.
和	跑步	离开	和	全部	她	力量	.

她拼尽全力逃跑。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? " [sed] [sə'siːliə] , [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] .

"	What	have	I	done	?	"	said	Cecilia	,	recollecting	herself	.
"	什么	有	我	完毕	?	"	说	塞西莉亚	,	回忆	她自己	.

“我做了什么？”塞西莉亚回过神来，说道。

" [luː'iːzə] ! [luː'iːzə] !

"	Louisa	!	Louisa	!
"	路易莎	!	路易莎	!

“路易莎！路易莎！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['veri] [laʊd] , [bʌt; bət] [luː'iːzə] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] !

"	She	called	very	loud	,	but	Louisa	would	not	turn	back	!
"	她	称为	非常	大声	,	但	路易莎	会	不是	转动	后退	!

她大声呼喊，但路易莎还是不肯回头！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

She	was	running	to	her	companions	.
她	曾是	跑步	到	她	同伴	.

她跑向她的同伴们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [waɪlst] [ˌliːə'nɔːrə] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]

They	were	still	dancing	,	hand	in	hand	,	upon	the	grass	,	whilst	Leonora	,	sitting	in
他们	是	仍然	跳舞	,	手	在	手	,	之上	这	草	,	而	莱昂诺拉	,	坐着	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

他们仍然手牵着手在草地上跳舞，而莱昂诺拉则坐在中间。

[sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sang	to	them	.
唱	到	他们	.

为他们唱歌。

" [stɒp] ! [stɒp] !

"	Stop	!	Stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] !

And	hear	me	!
和	听到	我	!

听我说！

" [kraɪd] [luˈiːzə] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌliːəˈnɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [θruː]

"	cried	Louisa	,	breaking	through	them	;	and	rushing	up	to	Leonora	,	she	threw
"	哭	路易莎	,	打破	通过	他们	;	和	匆忙	向上	到	莱昂诺拉	,	她	扔

[hɜː(r); hə(r)] [hæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	hat	at	her	feet	,
她	帽子	在	她	脚	,

“路易莎冲破人群，大声喊道；她冲到莱昂诺拉面前，把帽子扔在她脚边。”

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] —

and	panting	for	breath	—
和	喘息	为了	气息	—

气喘吁吁——

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʊl] — [ˈɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˈstrɔːb(ə)riz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It	was	full	—	almost	full	of	my	own	strawberries	,	"	said	she	,
"	它	曾是	满的	—	几乎	满的	的	我的	自己的	草莓	,	"	说	她	,

“它装满了——几乎装满了我自己种的草莓，”她说。

" [ðə; ðiˈ] [fɜːst] [aɪ] [ˈevə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˈgɑːd(ə)n] .

"	the	first	I	ever	got	out	of	my	own	garden	.
"	这	第一的	我	曾经	得到	出去	的	我的	自己的	花园	.

“这是我第一次走出自家花园。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˌliːəˈnɔːrə] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [left] .

They	should	all	have	been	for	you	,	Leonora	,	but	now	I	have	not	one	left	.
他们	应该	全部	有	到过	为了	你	,	莱昂诺拉	,	但	现在	我	有	不是	一	左边	.

它们原本都应该是给你的，莱昂诺拉，但现在我一个也没剩下了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] !

They	are	all	gone	!
他们	是	全部	已消失	!

他们都走了！

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [liːənɔrəs] [læp] .

"	said	she	;	and	she	hid	her	face	in	Leonora's	lap	.
"	说	她	;	和	她	隐藏	她	脸	在	莱昂诺拉的	膝	.

“她说；然后她把脸埋在莱奥诺拉的腿上。”

" [gɒn] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

[gɒn] [weə(r)] ? " [sed] [ˈevri] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Gone	where	?	"	said	every	one	at	once	,	running	up	to	her	.
已消失	在哪里	?	"	说	每一个	一	在	一次	,	跑步	向上	到	她	.

“她去哪儿了？”众人异口同声地问，跑向她。

" [səˈsiːliə] ! [səˈsiːliə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsɒbɪŋ] .

"	Cecilia	!	Cecilia	!	"	said	she	,	sobbing	.
"	塞西莉亚	!	塞西莉亚	!	"	说	她	,	啜泣	.

“塞西莉亚！塞西莉亚！”她抽泣着说。

" [səˈsiːliə] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˌliːəˈnɔːrə] .

"	Cecilia	!	"	repeated	Leonora	.
"	塞西莉亚	!	"	重复	莱昂诺拉	.

“塞西莉亚！”莱昂诺拉重复道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [səˈsiːliə] ? "

"	What	of	Cecilia	?	"
"	什么	的	塞西莉亚	?	"

“塞西莉亚怎么样了？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
" Yes , it was — it was . "
" 是的 , 它 曾是 — 它 曾是 . "

“是的，的确如此。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪk'spəʊzd] ;
" Come along with me , " said Leonora , unwilling to have her friend exposed ;
" 来 沿着 和 我 , " 说 莱昂诺拉 , 不情愿 到 有 她 朋友 裸露 ;
" [kʌm] ,
" come ,
" 来 ,

“跟我来，”莱昂诺拉说道，她不愿让朋友的秘密暴露；“来吧，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] . "
and I will get you some more strawberries . "
和 我 将要 得到 你 一些 更多的 草莓 . "

我再去给你买些草莓。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] , [ɪn'diːd] ;
" Oh , I don't mind the strawberries , indeed ;
" 哦 , 我 不 头脑 这 草莓 , 的确 ;

“哦，我其实并不介意草莓；

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
but I wanted to have had the pleasure of giving them to you .
但 我 通缉 到 有 有 这 乐趣 的 给予 他们 到 你 .

但我很想有机会把它们送给你。

" [ˌliːə'nɔːrə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Leonora took her up in her arms to carry her away , but it
" 莱昂诺拉 采取 她 向上 在 她 武器 到 携带 她 离开 , 但 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .

莱昂诺拉把她抱起来想带走，但为时已晚。

" [wɒt] , [sə'siːliə] ! [sə'siːliə] , [huː] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !
" What , Cecilia ! Cecilia , who won the prize !
" 什么 , 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 , WHO 韩元 这 奖 !

“什么，塞西莉亚！塞西莉亚，谁得奖了！”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][sə'siːliə] , " ['wɪspəd] ['evri] ['bɪzi] [tʌŋ] .
It could not surely be Cecilia , " whispered every busy tongue .
它 可以 不是 一定 是 塞西莉亚 , " 低声说道 每一个 忙碌的 舌头 .

“肯定不是塞西莉亚，”每个忙碌的舌头都低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɪn] .
At this instant the bell summoned them in .
在 这 立即的 这 钟 被召唤 他们 在 .

就在这时，钟声响起，召唤他们进来。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! — [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːbə(r)] , [weə(r)] [sə'siːliə]
" There she is ! — There she is ! " cried they , pointing to an arbour , where Cecilia
" 那里 她 是 ! — 那里 她 是 ! " 哭 他们 , 指向 到 一个 乔木 , 在哪里 塞西莉亚
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

“她在那儿！——她在那儿！”他们喊道，指着凉亭，塞西莉亚正站在那里。

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz]

ashamed	and	alone	;	and	as	they	passed	her	,	some	lifted	up	their	hands
羞愧	和	独自的	;	和	作为	他们	通过了	她	,	一些	抬起	向上	他们的	双手

[ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

and	eyes	with	astonishment	,
和	眼睛	和	惊讶	,

她感到羞愧和孤独；当他们经过她身边时，有些人惊讶地举起双手，睁大眼睛。

['ʌðə(r)z] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['hʌdld] [mɪ'stɪəriəsli] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

others	whispered	and	huddled	mysteriously	together	,	as	if	to	avoid	her	.
其他的	低声说道	和	蜷缩着	神秘地	一起	,	作为	如果	到	避免	她	.

其他人则窃窃私语，神秘地聚在一起，仿佛在躲避她。

[ˌliːə'nɔːrə] [wɔːkt] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Leonora	walked	on	,	her	head	a	little	higher	than	usual	.
莱昂诺拉	步行	在	,	她	头	一个	小的	更高	比	通常	.

莱昂诺拉继续往前走，头抬得比平时高一些。

" [ˌliːə'nɔːrə] ! " [sed] [sə'siːliə] , ['tɪmərəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

"	Leonora	!	"	said	Cecilia	,	timorously	,	as	she	passed	.
"	莱昂诺拉	!	"	说	塞西莉亚	,	胆怯地	,	作为	她	通过了	.

“莱昂诺拉！”塞西莉亚经过时怯生生地说道。

" [əʊ] , [sə'siːliə] !

"	Oh	,	Cecilia	!
"	哦	,	塞西莉亚	!

“哦，塞西莉亚！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] ?

Who	would	have	thought	that	you	had	a	bad	heart	?
WHO	会	有	想法	那	你	有	一个	坏的	心	?

谁会想到你竟然有颗不好的心脏?

" [sə'siːliə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	Cecilia	turned	her	head	aside	and	burst	into	tears	.
"	塞西莉亚	转向	她	头	旁边	和	爆裂	进入	眼泪	.

塞西莉亚把头扭到一边，突然哭了起来。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [hɑːt] , " [kraɪd] [luˈiːzə] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

"	Oh	no	,	indeed	,	she	has	not	a	bad	heart	,	"	cried	Louisa	,	running	up	to
"	哦	不	,	的确	,	她	有	不是	一个	坏的	心	,	"	哭	路易莎	,	跑步	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“哦，不，她心地善良，”路易莎一边喊着，一边跑向她。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ; " [ʃiːz] ['veri] ['sɒri] ! — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

and	throwing	her	arms	round	her	neck	;	"	she's	very	sorry	!	—	Are	not
和	投掷	她	武器	圆形的	她	脖子	;	"	她是	非常	对不起	!	—	是	不是

[juː; jʊ] , [sə'siːliə] ?

you	,	Cecilia	?
你	,	塞西莉亚	?

她一把抱住她的脖子；“她非常抱歉！——你不觉得抱歉吗，塞西莉亚？”

[bʌt; bət] [doʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ;

But	don't	cry	any	more	,	for	I	forgive	you	with	all	my	heart	;
但	不	哭	任何	更多的	,	为了	我	原谅	你	和	全部	我的	心	;

但是不要再哭了，因为我已经全心全意地原谅你了；

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

and	I	love	you	now	,	though	I	said	I	did	not	when	I	was	in	a	passion	.	"
和	我	爱	你	现在	,	尽管	我	说	我	做过	不是	什么时候	我	曾是	在	一个	热情	.	"

我现在爱你，虽然我曾经在盛怒之下说过不爱你。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [swiːt] - ['tempəd] [gɜːl] !
" O , you sweet - tempered girl !
" 哦 , 你 甜的 - 淬火 女孩 !

“哦，你这个性情温柔的女孩！”

[haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [sə'siːliə] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
How I love you , " said Cecilia , kissing her .
如何 我 爱 你 , " 说 塞西莉亚 , 接吻 她 .

“我多么爱你啊，”塞西莉亚说着，吻了她。

" [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
" Well then , if you do , come along with me , and dry your eyes ,
" 出色地 然后 , 如果 你 做 , 来 沿着 和 我 , 和 干燥 你的 眼睛 ,

“好吧，如果你真的想哭，就跟我来，擦干眼泪吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [red] . "
for they are so red . "
为了 他们 是 所以 红色的 . "

因为它们颜色很红。

" [gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] . "
" Go , my dear , and I'll come presently . "
" 去 , 我的 亲爱的 , 和 患病的 来 目前 . "

“去吧，亲爱的，我马上就来。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]
" Then I will keep a place for you next to me ; but you must make
" 然后 我 将要 保持 一个 地方 为了 你 下一个 到 我 ; 但 你 必须 制作
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

“那么，我会为你留一个在我旁边的位置；但你必须快点，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [set] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
or you will have to come in when we have all set down to supper ,
或者 你 将要 有 到 来 在 什么时候 我们 有 全部 放 向下 到 晚餐 ,

否则你就得等我们都准备好吃晚饭的时候才进来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [stɛərd] [æt; ət] !
and then you will be so stared at !
和 然后 你 将要 是 所以 凝视 在 !

然后你就会被人盯着看！

[səʊ][doʊnt] [steɪ] [naʊ] .
So don't stay now .
所以 不 停留 现在 .

所以现在不要留下来。

" [sə'siːliə] ['fɒləʊd] [luː'iːzə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" Cecilia followed Louisa with her eyes till she was out of sight .
" 塞西莉亚 随后 路易莎 和 她 眼睛 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

“塞西莉亚的目光一直追随着路易莎，直到她消失在视线中。”

" [ænd; ənd][ɪz] [luː'iːzə] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] ['pɪti]
" And is Louisa , " said she to herself , " the only one who would stop to pity
" 和 是 路易莎 , " 说 她 到 她自己 , " 这 仅有的 一 WHO 会 停止 到 遗憾
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“难道只有路易莎会停下来同情我吗？”她心想。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Mrs . Villars told me that this day should be mine ; she little thought how it would
太太 . 维拉尔斯 讲述 我 那 这 天 应该 是 矿 ; 她 小的 想法 如何 它 会
[end] !
end !
结尾 !

维拉尔夫人告诉我，今天应该是属于我的一天；她怎么也没想到结局会是这样！

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [sə'siːliə] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
" Saying these words , Cecilia threw herself down upon the ground ;
" 说 这些 字 , 塞西莉亚 扔 她自己 向下 之上 这 地面 ;

“说完这些话，塞西莉亚就扑倒在地；

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [liːnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tɜːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
her arm leaned upon a heap of turf which she had raised in the morning ,
她 手臂 倾斜 之上 一个 堆 的 草皮 哪个 她 有 提高 在 这 早晨 ,

她的手臂倚靠在她早上堆起的一堆草皮上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld]
and which in the pride and gayety of her heart , she had called
和 哪个 在 这 自豪 和 同性恋 的 她 心 , 她 有 称为
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
her throne .
她 王座 .

她满怀骄傲和喜悦，将那里称为自己的王座。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
At this instant , Mrs . Villars came out to enjoy the serenity of the evening ,
在 这 立即的 , 太太 . 维拉尔斯 来了 出去 到 享受 这 宁静 的 这 晚上 ,

这时，维拉尔夫人走了出来，享受夜晚的宁静。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [weə(r)] [sə'siːliə] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ; [sə'siːliə] [rəʊz] ['heɪstɪli] .
and passing by the arbour where Cecilia lay , she started ; Cecilia rose hastily .
和 通过 经过 这 乔木 在哪里 塞西莉亚 躺 , 她 开始 ; 塞西莉亚 玫瑰 草草 .

她经过塞西莉亚躺着的凉亭时，吓了一跳；塞西莉亚急忙起身。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] .
" Who is there ? " said Mrs . Villars .
" WHO 是 那里 ? " 说 太太 . 维拉尔斯 .

“谁在那里？”维拉尔夫人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['mædəm] . "
" It is I , madam . "
" 它 是 我 , 女士 . "

“是我，夫人。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][aɪ] ? "
" And who is I ? "
" 和 WHO 是 我 ? "

“那我又是谁？”

" [sə'siːliə] . "
" Cecilia . "
" 塞西莉亚 . "

“塞西莉亚。”

" [waɪ] , [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ?
" Why , what keeps you here , my dear — where are your companions ?
" 为什么 , 什么 保持 你 这里 , 我的 亲爱的 — 在哪里 是 你的 同伴 ?

“亲爱的，你为何留在这里？你的同伴们在哪里？”

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] . "

This	is	,	perhaps	,	one	of	the	happiest	days	of	your	life	.	"
这	是	,	也许	,	一	的	这	最快乐	天	的	你的	生活	.	"

这或许是你一生中最快乐的日子之一。

" [əʊ][nəʊ] , ['mædəm] ! " [sed] [sə'si:liə] , ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	O	no	,	madam	!	"	said	Cecilia	,	hardly	able	to	repress	her	tears	.
"	哦	不	,	女士	!	"	说	塞西莉亚	,	几乎	有能力的	到	抑	她	眼泪	.

“哦，不，夫人！”塞西莉亚说着，几乎无法抑制住泪水。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Why	,	my	dear	,	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	什么	是	这	事情	?

“亲爱的，怎么了？”

" [sə'si:liə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Cecilia	hesitated	.
"	塞西莉亚	犹豫了一下	.

塞西莉亚犹豫了一下。

" [spi:k] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Speak	,	my	dear	.
"	说话	,	我的	亲爱的	.

“说吧，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,

You	know	that	when	I	ask	you	to	tell	me	any	thing	as	your	friend	,
你	知道	那	什么时候	我	问	你	到	告诉	我	任何	事物	作为	你的	朋友	,

你知道，当我以朋友的身份问你任何事情时，

[ai]['nevə(r)] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənəs] ;

I	never	punish	you	as	your	governess	;
我	绝不	惩治	你	作为	你的	家庭教师	;

作为你的家庭教师，我从未惩罚过你；

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] . "

therefore	you	need	not	be	afraid	to	tell	me	what	is	the	matter	.	"
所以	你	需要	不是	是	害怕的	到	告诉	我	什么	是	这	事情	.	"

所以你不必害怕告诉我到底发生了什么事。

" [nəʊ] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ə'ʃeɪmd] .

"	No	,	madam	,	I	am	not	afraid	,	but	ashamed	.
"	不	,	女士	,	我	是	不是	害怕的	,	但	羞愧	.

“不，夫人，我不是害怕，而是感到羞愧。”

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

You	asked	me	why	I	was	not	with	my	companions	.
你	问	我	为什么	我	曾是	不是	和	我的	同伴	.

你问我为什么没和同伴们在一起。

[waɪ] , ['mædəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [left] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] — "

Why	,	madam	,	because	they	have	all	left	me	,	and	—	"
为什么	,	女士	,	因为	他们	有	全部	左边	我	,	和	—	"

“夫人，为什么呢？因为他们都离开了我，而且——”

" [ænd; ənd] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	And	what	,	my	dear	?	"
"	和	什么	,	我的	亲爱的	?	"

“那又怎样，亲爱的？”

" [ænd; ənd][ai] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪs'laɪk] [ˌem 'i:] .

"	And	I	see	that	they	all	dislike	me	.
"	和	我	看	那	他们	全部	不喜欢	我	.

“而且我发现他们都不喜欢我。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	yet	I	don't	know	why	they	should	,
和	然而	我	不	知道	为什么	他们	应该	,

但我不知道他们为什么要这样做，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [æz; əz] ['enɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	I	take	as	much	pains	to	please	as	any	of	them	.
为了	我	拿	作为	很多	疼痛	到	请	作为	任何	的	他们	.

因为我像他们一样，竭尽全力去取悦别人。

[ɔːl] [maɪ] ['mɑːstəz] [siːm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] , [mæm] ,

All	my	masters	seem	satisfied	with	me	;	and	you	yourself	,	ma'am	,
全部	我的	大师	似乎	使满意	和	我	;	和	你	你自己	,	女士	,

我的所有主人似乎都对我满意；还有您，夫人，

[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ðɪs] ['verɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['breɪslət] ;

were	pleased	this	very	morning	to	give	me	this	bracelet	;
是	高兴	这	非常	早晨	到	给	我	这	手镯	;

今天早上他们很高兴地送给我这条手链；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['enɪ] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt]

and	I	am	sure	you	would	not	have	given	it	to	any	one	who	did	not
和	我	是	当然	你	会	不是	有	给定	它	到	任何	一	WHO	做过	不是

[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

deserve	it	.	"
应得	它	.	"

我相信你绝不会把它送给不配的人。

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ][dɪd] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

You	did	deserve	it	for	your	application	—	for	your	successful	application
你	做过	应得	它	为了	你的	应用	—	为了	你的	成功的	应用

.

:
.

你的申请成功了，你理应获得这份奖励。

[ðə; ðɪ] [praɪz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['eɪmɪəb(ə)l] . "

The	prize	was	for	the	most	assiduous	,	not	for	the	most	amiable	.	"
这	奖	曾是	为了	这	最多	刻苦	,	不是	为了	这	最多	可亲	.	"

奖项颁给最勤奋的人，而不是最和蔼可亲的人。

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['eɪmɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

"	Then	if	it	had	been	for	the	most	amiable	,	it	would	not	have	been
"	然后	如果	它	有	到过	为了	这	最多	可亲	,	它	会	不是	有	到过

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

for	me	?
为了	我	?

“那么，即便是为了最和蔼可亲的人，也不会是为了我吧？”

" ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , ['smaɪlɪŋ] — " [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] , [sə'siːliə] ?

"	Mrs	.	Villars	,	smiling	—	"	Why	,	what	do	you	think	yourself	,	Cecilia	?
"	太太	.	维拉尔斯	,	微笑	—	"	为什么	,	什么	做	你	思考	你自己	,	塞西莉亚	?

维拉尔夫人笑着说：“塞西莉亚，你觉得呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

You	are	better	able	to	judge	than	I	am	.
你	是	更好的	有能力的	到	法官	比	我	是	.

你的判断力比我强。

[ai][kæn; kən] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ju:; jʊ] [ə'plai] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] ;

I	can	determine	whether	or	no	you	apply	to	what	I	give	you	to	learn	;
我	能	决定	无论	或者	不	你	申请	到	什么	我	给	你	到	学习	;

我可以判断你是否能将我布置给你的学习内容应用到实践中；

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ,

whether	you	attend	to	what	I	desire	you	to	do	,
无论	你	出席	到	什么	我	欲望	你	到	做	,

无论你是否听从我的指示，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə][du:; də] .

and	avoid	what	I	desire	you	not	to	do	.
和	避免	什么	我	欲望	你	不是	到	做	.

并且要避免做我希望你不要做的事。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] ,

I	know	that	I	like	you	as	a	pupil	,
我	知道	那	我	喜欢	你	作为	一个	瞳孔	,

我知道我喜欢你这个学生，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ən'les] [ai][wɜ:(r); wə(r)]

but	I	cannot	know	that	I	should	like	you	as	a	companion	,	unless	I	were
但	我	不能	知道	那	我	应该	喜欢	你	作为	一个	伴侣	,	除非	我	是

[jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ;

your	companion	;
你的	伴侣	;

但除非我成为你的伴侣，否则我无法知道我是否会喜欢你这个伴侣；

['ðeəfɔ:(r)] [ai][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][baɪ] ['si:ɪŋ] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [du:; də][ɪn][ðə; ði]

therefore	I	must	judge	of	what	I	should	do	by	seeing	what	others	do	in	the
所以	我	必须	法官	的	什么	我	应该	做	经过	看到	什么	其他的	做	在	这

[seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] . "

same	circumstances	.	"
相同的	情况	.	"

因此，我必须通过观察其他人在相同情况下如何行事来判断自己应该怎么做。

" [əʊ] , [preɪ] [doʊnt] , [mæm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:] ['naɪðə(r)] .

"	O	,	pray	don't	,	ma'am	;	for	then	you	would	not	love	me	neither	.
"	哦	,	祈祷	不	,	女士	;	为了	然后	你	会	不是	爱	我	两者都不	.

“哦，夫人，请不要这样；因为那样您也不会爱我了。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:] ;

And	yet	I	think	you	would	love	me	;
和	然而	我	思考	你	会	爱	我	;

但我认为你会喜欢我；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [həʊp] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['redi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

for	I	hope	that	I	am	as	ready	to	oblige	,	and	as	good	-	natured	,
为了	我	希望	那	我	是	作为	准备好	到	必须	,	和	作为	好的	-	自然	,

[æz; əz] — "

as	—	"
作为	—	"

因为我希望我能像——一样乐于助人，一样和善。

" [jes] , [sə'si:liə] , [ai][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Yes	,	Cecilia	,	I	don't	doubt	but	that	you	would	be	very	good	-	natured	to	me	,
"	是的	,	塞西莉亚	,	我	不	怀疑	但	那	你	会	是	非常	好的	-	自然	到	我	,

“是的，塞西莉亚，我毫不怀疑你会对我非常友善。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - ['tempəd] ,

but	I	am	afraid	that	I	should	not	like	you	unless	you	were	good	-	tempered	,
但	我	是	害怕的	那	我	应该	不是	喜欢	你	除非	你	是	好的	-	淬火	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

但我恐怕，如果你的脾气不好，我就不会喜欢你。

" [bʌt; bət] , [mæm] , [baɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ai] [miːn] [gʊd] - ['tempəd] — [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	But	,	ma'am	,	by	good	-	natured	I	mean	good	-	tempered	—	it's	all	the	same	thing	.
"	但	,	女士	,	经过	好的	-	自然	我	意思是	好的	-	淬火	—	它是	全部	这	相同的	事物	.

"

"

“但是，夫人，我说的善良是指性情温和——这都是一回事。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðem; ðəm] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

"	No	,	indeed	,	I	understand	by	them	two	very	different	things	.
"	不	,	的确	,	我	理解	经过	他们	二	非常	不同的	事物	.

“不，的确，我理解的这两个词是截然不同的两件事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [sə'siːliə] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ænd; ənd]

You	are	good	-	natured	,	Cecilia	,	for	you	are	desirous	to	oblige	and
你	是	好的	-	自然	,	塞西莉亚	,	为了	你	是	渴望	到	必须	和

[sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ,

serve	your	companions	,
服务	你的	同伴	,

塞西莉亚，你心地善良，因为你乐于助人，愿意为同伴服务。

[tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm] [preɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bleɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

to	gain	them	praise	and	save	them	from	blame	,	to	give	them
到	获得	他们	称赞	和	节省	他们	从	责备	,	到	给	他们

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

为了赢得他们的赞扬，使他们免受责备，给他们带来快乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][peɪn] ; [bʌt; bət] [ˌliːə'nɔːrə] [ɪz] [gʊd] - ['tempəd] , [fɔː(r); fə(r)]

and	to	relieve	them	from	pain	;	but	Leonora	is	good	-	tempered	,	for
和	到	缓解	他们	从	疼痛	;	但	莱昂诺拉	是	好的	-	淬火	,	为了

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][beə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔɪbl] ,

she	can	bear	with	their	foibles	,
她	能	熊	和	他们的	缺点	,

为了减轻他们的痛苦；但莱奥诺拉性情温和，能够容忍他们的缺点。

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	acknowledge	her	own	.
和	承认	她	自己的	.

并承认自己的观点。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈspjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [jiːldz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

Without	disputing	about	the	right	,	she	sometimes	yields	to	those	who	are	in	the
没有	争议	关于	这	正确的	,	她	有时	产量	到	那些	WHO	是	在	这

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

她不去争论对错，有时甚至会向犯错的人让步。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ɪz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][beə(r)][ænd; ənd][fɔː'beə(r)] .

In	short	,	her	temper	is	perfectly	good	,	for	it	can	bear	and	forbear	.
在	短的	,	她	脾气	是	完美	好的	,	为了	它	能	熊	和	忍耐	.

"

"

"

总之，她的脾气很好，因为她能忍耐也能宽容。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [maɪn] [kʊd; kəd] , " [sed] [sə'siːliə] , ['saɪɪŋ] .

"	I	wish	that	mine	could	,	"	said	Cecilia	,	sighing	.
"	我	希望	那	矿	可以	,	"	说	塞西莉亚	,	叹息	.

“我希望我的也能这样，”塞西莉亚叹了口气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] ;

"	It	may	,	"	replied	Mrs	.	Villars	;
"	它	可能	,	"	回复	太太	.	维拉尔斯	;

“也许吧，”维拉尔夫人回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɪʃɪz] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [θɪŋ] .

"	but	it	is	not	wishes	alone	which	can	improve	us	in	any	thing	.
"	但	它	是	不是	愿望	独自的	哪个	能	提升	我们	在	任何	事物	.

但仅仅依靠愿望并不能使我们在任何方面有所进步。

[tɜːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][praɪz][tuː; tə] -

Turn	the	same	exertion	and	perseverance	which	have	won	you	the	prize	to	-
转动	这	相同的	用力	和	毅力	哪个	有	韩元	你	这	奖	到	-

[deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

day	to	this	object	,
天	到	这	目的	,

把你今天赢得奖项所付出的努力和毅力也运用到这个目标上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sək'ses] ; [pə'hæps] [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] ,

and	you	will	meet	with	the	same	success	;	perhaps	not	on	the	first	,	the	second	,
和	你	将要	见面	和	这	相同的	成功	;	也许	不是	在	这	第一的	,	这	第二	,

你也会获得同样的成功；也许第一次不会，第二次就会。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ə'tempt] , [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] ;

or	the	third	attempt	,	but	depend	upon	it	that	you	will	at	last	;
或者	这	第三	试图	,	但	依赖	之上	它	那	你	将要	在	最后的	;

或者第三次尝试，但请相信你最终一定会成功；

['evri] [njuː] ['efət] [wɪl] ['wiːkən] [jɔː(r); jə(r)][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wʌnz] .

every	new	effort	will	weaken	your	bad	habits	and	strengthen	your	good	ones	.
每一个	新的	努力	将要	削弱	你的	坏的	习惯	和	加强	你的	好的	一个	.

每一次新的努力都会削弱你的坏习惯，增强你的好习惯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	you	must	not	expect	to	succeed	all	at	once	;	I	repeat	it	to	you	,
但	你	必须	不是	预计	到	成功	全部	在	一次	;	我	重复	它	到	你	,

但你千万不要指望一下子就成功；我再说一遍，

[fɔː(r); fə(r)]['hæbɪt][mʌst; məst][biː; bi] [,kauntə'rækt] [baɪ]['hæbɪt] .

for	habit	must	be	counteracted	by	habit	.
为了	习惯	必须	是	抵消	经过	习惯	.

因为习惯必须用习惯来对抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlts] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	would	be	as	extravagant	in	us	to	expect	that	all	our	faults	could	be
它	会	是	作为	靡	在	我们	到	预计	那	全部	我们的	故障	可以	是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][wʌn] ['pʌnɪʃmənt] ,

destroyed	by	one	punishment	,
损毁	经过	一	惩罚	,

如果期望一次惩罚就能消除我们所有的过错，那就太天真了。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][səʊ] [sɪˈvɪə(r)] ,

were	it	ever	so	severe	,
是	它	曾经	所以	严重	,

如果情况真的那么严重的话，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ]

as	it	was	in	the	Roman	emperor	we	were	reading	of	a	few	days	ago
作为	它	曾是	在	这	罗马	皇帝	我们	是	阅读	的	一个	很少	天	前

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn] [wʌn] [nek] ,

to	wish	that	all	the	heads	of	his	enemies	were	upon	one	neck	,
到	希望	那	全部	这	头部	的	他的	敌人	是	之上	一	脖子	,

就像我们几天前读到的那位罗马皇帝一样，他希望所有敌人的头颅都长在同一个脖子上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ][wʌn] [bləʊ] .

that	he	might	cut	them	off	by	one	blow	.
那	他	可能	切	他们	离开	经过	一	吹	.

他或许能一击毙命。

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [tʊk] [sə'siːliə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .

"	Here	Mrs	.	Villars	took	Cecilia	by	the	hand	,	and	they	began	to	walk	home	.
"	这里	太太	.	维拉尔斯	采取	塞西莉亚	经过	这	手	,	和	他们	开始	到	走	家	.

“维拉尔太太牵着塞西莉亚的手，开始往家走。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sɪ'siːliəz] [maɪnd] , [ðæt] , [wen] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]

Such	was	the	nature	of	Cecilia's	mind	,	that	,	when	any	object	was
这样的	曾是	这	自然	的	塞西莉亚的	头脑	,	那	,	什么时候	任何	目的	曾是

['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

forcibly	impressed	on	her	imagination	,
强制	印象深刻	在	她	想像力	,

塞西莉亚的思维方式就是如此，当任何事物被强行灌输到她的想象中时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] ['temprəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .

it	caused	temporary	suspension	of	her	reasoning	faculties	.
它	导致	暂时的	暂停	的	她	推理	学院	.

这导致她暂时丧失了推理能力。

[həʊp] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ;

Hope	was	too	strong	a	stimulus	for	her	spirits	;
希望	曾是	也	强的	一个	刺激	为了	她	烈酒	;

希望对她的精神来说是一种过于强烈的刺激；

[ænd; ənd] [wen] [fɪə(r)][dɪd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð]

and	when	fear	did	take	possession	of	her	mind	,	it	was	attended	with
和	什么时候	害怕	做过	拿	拥有	的	她	头脑	,	它	曾是	参加	和

['təʊt(ə)l] [dɪ'bɪlətɪ] .

total	debility	.
全部的	虚弱	.

当恐惧占据了她的心神时，她便彻底虚弱了。

[hɜː(r); hə(r)]['vænətɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

Her	vanity	was	now	as	much	mortified	as	in	the	morning	it	had	been
她	虚荣	曾是	现在	作为	很多	羞愧难当	作为	在	这	早晨	它	有	到过

[ɪ'leɪtɪd] .

elated	.
欣喜若狂	.

她此刻的虚荣心如同早晨时的欣喜若狂一样，感到无比羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	walked	on	with	Mrs	.	Villars	in	silence	until	they	came	under	the	shade	of	the
她	步行	在	和	太太	.	维拉尔斯	在	沉默	直到	他们	来了	在下面	这	阴影	的	这

[elm] [triː] [wɔːk] ,

elm	tree	walk	,
榆树	树	走	,

她和维拉尔太太默默地走着，直到走到榆树荫下。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

and	then	,	fixing	her	eyes	upon	Mrs	.	Villars	,	she	stopped	short	.
和	然后	,	定影	她	眼睛	之上	太太	.	维拉尔斯	,	她	停止	短的	.

然后，她的目光落在维拉尔夫人身上，突然停住了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] ,

"	Do	you	think	,	madam	,	"	said	she	,	with	hesitation	,	"	do	you	think	,	madam	,
"	做	你	思考	,	女士	,	"	说	她	,	和	犹豫	,	"	做	你	思考	,	女士	,

“夫人，您觉得，”她犹豫着说，“夫人，您觉得……”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] ? "

that	I	have	a	bad	heart	?	"
那	我	有	一个	坏的	心	?	"

难道我有颗不好的心脏?

" [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	A	bad	heart	,	my	dear	!
"	一个	坏的	心	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，你这颗心不好！”

[waɪ] , [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

Why	,	what	put	that	into	your	head	?	"
为什么	,	什么	放	那	进入	你的	头	?	"

为什么？你脑子里怎么会冒出这种想法?

" [ˌliːə'nɔːrə] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [mæm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] . "

"	Leonora	said	that	I	had	,	ma'am	,	and	I	felt	ashamed	when	she	said	so	.	"
"	莱昂诺拉	说	那	我	有	,	女士	,	和	我	毛毡	羞愧	什么时候	她	说	所以	.	"

“莱昂诺拉说我的确有那样做，夫人，听到这话我感到很羞愧。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ˌliːə'nɔːrə] [tel] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?

"	But	,	my	dear	,	how	can	Leonora	tell	whether	your	heart	be	good	or	bad	?
"	但	,	我的	亲爱的	,	如何	能	莱昂诺拉	告诉	无论	你的	心	是	好的	或者	坏的	?

“但是，亲爱的，莱昂诺拉怎么能知道你的心是善是恶呢？”

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] . "

However	,	in	the	first	place	,	tell	me	what	you	mean	by	a	bad	heart	.	"
然而	,	在	这	第一的	地方	,	告诉	我	什么	你	意思是	经过	一个	坏的	心	.	"

不过，首先请告诉我，你说的“坏心肠”是什么意思?

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ;

"	Indeed	,	I	do	not	know	what	is	meant	by	it	,	ma'am	;
"	的确	,	我	做	不是	知道	什么	是	意思是	经过	它	,	女士	;

“夫人，我确实不知道这是什么意思；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [heɪts] . "

but	it	is	something	which	every	body	hates	.	"
但	它	是	某物	哪个	每一个	身体	讨厌	.	"

但这是每个人都讨厌的东西。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	why	do	they	hate	it	?	"
"	和	为什么	做	他们	恨	它	?	"

“他们为什么讨厌它？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [mæm] , [ai] [bɪ'liːv] ;
" Because they think that it will hurt them , ma'am , I believe ;
" 因为 他们 思考 那 它 将要 伤害 他们 , 女士 , 我 相信 ;

“因为他们认为这会伤害他们，夫人，我相信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][bæd] [hɑːts] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ;
and that those who have bad hearts take delight in doing mischief ;
和 那 那些 WHO 有 坏的 心 拿 喜 在 正在做 恶作剧 ;

那些心怀恶意的人喜欢作恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] ['bɒdi] [gʊd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [endz] . "
and that they never do any body good but for their own ends . "
和 那 他们 绝不 做 任何 身体 好的 但 为了 他们的 自己的 结束 . "

他们除了为自己谋利之外，从不帮助任何人。

" [ðen] [ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Then the best definition which you can give me of a bad heart is that it
" 然后 这 最好的 定义 哪个 你 能 给 我 的 一个 坏的 心 是 那 它
[ɪz][sʌm; səm] ['kɒnstənt] [prə'pensəti] [tuː; tə] [hɜːt] ['ʌðə(r)z] ,
is some constant propensity to hurt others ,
是 一些 持续的 倾向 到 伤害 其他的 ,

那么，你对“坏心肠”的最佳定义就是，它是一种持续不断的伤害他人的倾向。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] . "
and to do wrong for the sake of doing wrong . "
和 到 做 错误的 为了 这 清酒 的 正在做 错误的 . "

为了作恶而作恶。

" [jes] , [mæm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ['naɪðə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [ment] ;
" Yes , ma'am , but that is not all neither ; there is still something else meant ;
" 是的 , 女士 , 但 那 是 不是 全部 两者都不 ; 那里 是 仍然 某物 别的 意思是 ;

“是的，夫人，但这还不是全部；还有其他含义；

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ai]['nevə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] ;
something which I cannot express — which , indeed , I never distinctly understood ;
某物 哪个 我 不能 表达 — 哪个 , 的确 , 我 绝不 明显地 理解 ;
[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
but of which , therefore ,
但 的 哪个 , 所以 ,

有些东西我无法表达——事实上，我从未真正理解过；但正因如此，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'freɪd] . "
I was the more afraid . "
我 曾是 这 更多的 害怕的 . "

我当时更加害怕了。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , [tel] [ˌem 'iː] , [sə'siːliə] ,
" Well , then , to begin with what you do understand , tell me , Cecilia ,
" 出色地 , 然后 , 到 开始 和 什么 你 做 理解 , 告诉 我 , 塞西莉亚 ,

“那么，先从你理解的部分开始，告诉我，塞西莉亚，

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
do you really think it possible to be wicked merely for the love of
做 你 真的 思考 它 可能的 到 是 邪恶 仅仅 为了 这 爱 的
['wɪkɪdnəs] ?
wickedness ?
邪恶 ?

你真的认为有可能仅仅因为喜欢作恶而作恶吗?

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['wɪkɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['duːɪŋ] [rɒŋ]

No	human	being	becomes	wicked	all	at	once	;	a	man	begins	by	doing	wrong
不	人类	存在	变成	邪恶	全部	在	一次	;	一个	男人	开始	经过	正在做	错误的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

because	it	is	,
因为	它	是	,

没有人会一夜之间变成邪恶之人；人之所以一开始作恶，是因为作恶本身就是一件坏事。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː; də]

or	because	he	thinks	it	is	for	his	interest	;	if	he	continues	to	do
或者	因为	他	思考	它	是	为了	他的	兴趣	;	如果	他	继续	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

或者因为他认为这符合他的利益；如果他继续这样做，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

he	must	conquer	his	sense	of	shame	,	and	lose	his	love	of	virtue	.
他	必须	征服	他的	感觉	的	耻辱	,	和	失去	他的	爱	的	美德	.

他必须克服羞耻感，并放弃对美德的追求。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [sə'siːliə] , [huː] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

But	how	can	you	,	Cecilia	,	who	feel	such	a	strong	sense	of	shame	,
但	如何	能	你	,	塞西莉亚	,	WHO	感觉	这样的	一个	强的	感觉	的	耻辱	,

但是，塞西莉亚，你怎能如此羞愧呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt]

and	such	an	eager	desire	to	improve	,	imagine	that	you	have	a	bad	heart
和	这样的	一个	渴望的	欲望	到	提升	,	想象	那	你	有	一个	坏的	心

? "

?	"
?	"

如此渴望进步，试想一下，如果你的心脏不好呢?

" [ɪn'diːd] , ['mædəm] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['bɒdi] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ,

"	Indeed	,	madam	,	I	never	did	,	until	every	body	told	me	so	,
"	的确	,	女士	,	我	绝不	做过	,	直到	每一个	身体	讲述	我	所以	,

“的确，夫人，我以前从未这样想过，直到所有人都这样告诉我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	began	to	be	frightened	about	it	.
和	然后	我	开始	到	是	害怕	关于	它	.

然后我开始为此感到害怕。

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [mæm] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [θruː] ['lɪt(ə)l] [luː'iːzəz]

This	very	evening	,	ma'am	,	when	I	was	in	a	passion	,	I	threw	little	Louisa's
这	非常	晚上	,	女士	,	什么时候	我	曾是	在	一个	热情	,	我	扔	小的	路易莎的

['strɔːb(ə)riz] [ə'weɪ] ;

strawberries	away	;
草莓	离开	;

夫人，就在今天晚上，我一时冲动，把小路易莎的草莓扔掉了；

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwədz] ;

which	,	I	am	sure	,	I	was	very	sorry	for	afterwards	;
哪个	,	我	是	当然	,	我	曾是	非常	对不起	为了	然后	;

事后，我对此深感后悔；

[ænd; ənd] [ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] ;

and	Leonora	and	every	body	cried	out	that	I	had	a	bad	heart	;
和	莱昂诺拉	和	每一个	身体	哭	出去	那	我	有	一个	坏的	心	;

莱奥诺拉和所有人都喊道，我有一颗坏心眼；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "

but	**I**	**am**	**sure**	**that**	**I**	**was**	**only**	**in**	**a**	**passion**	**.**	**"**
但	我	是	当然	那	我	曾是	仅有的	在	一个	热情	.	"

但我确信我当时只是一时冲动。

" ['veri] ['laɪkli] .

"	**Very**	**likely**	**.**
"	非常	可能	.

很有可能。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [sə'siːliə] ,

And	**when**	**you**	**are**	**in**	**a**	**passion**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**Cecilia**	**,**
和	什么时候	你	是	在	一个	热情	,	作为	你	称呼	它	,	塞西莉亚	,

当你像你所说的那样陷入激情时，塞西莉亚，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

you	**see**	**that**	**you**	**are**	**tempted**	**to**	**do**	**harm**	**to**	**others**	**;**
你	看	那	你	是	受诱惑	到	做	伤害	到	其他的	;

你发现自己有伤害他人的冲动；

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [fiːl] ['æŋgri] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ;

if	**they**	**do**	**not**	**feel**	**angry**	**themselves**	**,**	**they**	**do**	**not**	**sympathize**	**with**	**you**	**;**
如果	他们	做	不是	感觉	生气的	他们自己	,	他们	做	不是	同情	和	你	;

如果他们自己没有感到愤怒，他们就不会同情你；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktjueit, -tʃu-][juː; jʊ] ,

they	**do**	**not**	**perceive**	**the**	**motive**	**which**	**actuates**	**you**	**,**
他们	做	不是	感知	这	动机	哪个	启动	你	,

他们不理解你的动机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] .

and	**then**	**they**	**say**	**that**	**you**	**have**	**a**	**bad**	**heart**	**.**
和	然后	他们	说	那	你	有	一个	坏的	心	.

然后他们说你有心脏病。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt]

I	**dare**	**say**	**,**	**however**	**,**	**when**	**your**	**passion**	**is**	**over**	**,**	**and**	**when**	**you**	**recollect**
我	敢	说	,	然而	,	什么时候	你的	热情	是	超过	,	和	什么时候	你	追忆

[jɔː'self] ;

yourself	**;**
你自己	;

不过，我敢说，当你的激情消退，当你冷静下来之后；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ; [ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ] ? "

you	**are**	**very**	**sorry**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**and**	**said**	**;**	**are**	**not**	**you**	**?**	**"**
你	是	非常	对不起	为了	什么	你	有	完毕	和	说	;	是	不是	你	?	"

你对自己的所作所为感到非常后悔，对吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ['veri] ['sɒri] . "

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**madam**	**,**	**very**	**sorry**	**.**	**"**
"	是的	,	的确	,	女士	,	非常	对不起	.	"

“是的，夫人，非常抱歉。”

" [ðen] [meɪk] [ðæt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'siːliə] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ɪn]

"	**Then**	**make**	**that**	**sorrow**	**of**	**use**	**to**	**you**	**,**	**Cecilia**	**,**	**and**	**fix**	**it**	**steadily**	**in**
"	然后	制作	那	悲哀	的	使用	到	你	,	塞西莉亚	,	和	使固定	它	稳步	在

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,

your	**thoughts**	**,**
你的	想法	,

“那么，塞西莉亚，就让这份悲伤为你所用，并牢牢地铭记在你的心中吧。”

[æz; əz][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] ,

as	you	hope	to	be	good	and	happy	,	that	,
作为	你	希望	到	是	好的	和	快乐的	,	那	,

正如你希望变得善良快乐一样，

[ɪf] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

if	you	suffer	yourself	to	yield	to	your	passion	upon	every	trifling	occasion	,
如果	你	遭受	你自己	到	屈服	到	你的	热情	之上	每一个	琐事	场合	,

如果你在每件小事上都放纵自己的欲望，

['æŋgə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;

anger	and	its	consequences	will	become	familiar	to	your	mind	;
愤怒	和	它是	结果	将要	变得	熟悉的	到	你的	头脑	;

你会逐渐熟悉愤怒及其后果；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪl] [biː; bi] ['wiːkənd] ,

and	in	the	same	proportion	your	sense	of	shame	will	be	weakened	,
和	在	这	相同的	部分	你的	感觉	的	耻辱	将要	是	减弱	,

你的羞耻感也会相应减弱。

[tɪl] [wɒt] [juː; jʊ][bɪ'gæn] [wɪð] ['duːɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [juː; jʊ] [wɪl] [end] [wɪð] ['duːɪŋ] [frɒm; frəm]

till	what	you	began	with	doing	from	sudden	impulse	you	will	end	with	doing	from
直到	什么	你	开始	和	正在做	从	突然	冲动	你	将要	结尾	和	正在做	从

['hæbɪt][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ;

habit	and	choice	;
习惯	和	选择	;

你最初出于一时冲动而做的事情，最终会变成出于习惯和选择而做的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt]

and	then	you	would	,	indeed	,	according	to	our	definition	,	have	a	bad	heart
和	然后	你	会	,	的确	,	根据	到	我们的	定义	,	有	一个	坏的	心

. "

: "

. "

那么，按照我们的定义，你确实会患有心脏病。

" [əʊ] , ['mædəm] !

"	Oh	,	madam	!
"	哦	,	女士	!

“哦，夫人！”

[aɪ] [həʊp] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] . "

I	hope	—	I	am	sure	I	never	shall	.	"
我	希望	—	我	是	当然	我	绝不	将	.	"

我希望——但我确信我永远不会。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [sə'siːliə] ; [aɪ][duː; də] , [ɪn'diːd] , [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	No	,	indeed	,	Cecilia	;	I	do	,	indeed	,	believe	that	you	never	will	;	on	the	contrary	,
"	不	,	的确	,	塞西莉亚	;	我	做	,	的确	,	相信	那	你	绝不	将要	;	在	这	相反	,

“不，的确如此，塞西莉亚；我确实相信你永远不会；恰恰相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] ,

I	think	that	you	have	a	very	good	disposition	,	and	,
我	思考	那	你	有	一个	非常	好的	处置	,	和	,

我认为你性格很好，而且

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

what	is	of	infinitely	more	consequence	to	you	,	an	active	desire	of
什么	是	的	无限地	更多的	结果	到	你	,	一个	积极的	欲望	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

对你而言，更重要的是积极进取、不断进步的愿望。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['kændə(r)] ,

Show	**me**	**that**	**you**	**have**	**,**	**as**	**much**	**perseverance**	**as**	**you**	**have**	**candour**	**,**
展示	我	那	你	有	,	作为	很多	毅力	作为	你	有	坦率	,

向我证明，你不仅坦诚，而且也同样坚韧不拔。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	**I**	**shall**	**not**	**despair**	**of**	**your**	**becoming**	**every**	**thing**	**that**	**I**	**could**	**wish**	**.**
和	我	将	不是	绝望	的	你的	成为	每一个	事物	那	我	可以	希望	.

我不会对你能成为我所希望的一切而感到绝望。

" [hɪə(r)] [sɪ'siːliəz] ['kaʊntənəns] ['braitən] ,

"	**Here**	**Cecilia's**	**countenance**	**brightened**	**,**
"	这里	塞西莉亚的	面容	明亮	,

“这时，塞西莉亚的脸色亮了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪn]

and	**she**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**in**	**almost**	**as**	**high**	**spirits**	**as**	**she**	**ran**	**down**	**them**	**in**
和	她	跑	向上	这	步骤	在	几乎	作为	高的	烈酒	作为	她	跑	向下	他们	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

她兴高采烈地跑上台阶，几乎和早上跑下台阶时一样精神抖擞。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sə'siːliə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl]

"	**Good**	**night**	**to**	**you**	**,**	**Cecilia**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Villars**	**,**	**as**	**she**	**was**	**crossing**	**the**	**hall**
"	好的	夜晚	到	你	,	塞西莉亚	,	"	说	太太	.	维拉尔斯	,	作为	她	曾是	过境	这	大厅

.

:
.

“晚安，塞西莉亚，”维拉尔太太一边穿过走廊一边说道。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [sə'siːliə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [steəz] [tuː; tə][bed] .

"	**Good**	**night**	**to**	**you**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**said**	**Cecilia**	**;**	**and**	**she**	**ran**	**up**	**stairs**	**to**	**bed**	**.**
"	好的	夜晚	到	你	,	女士	,	"	说	塞西莉亚	;	和	她	跑	向上	楼梯	到	床	.

“夫人，晚安。”塞西莉亚说着，跑上楼去睡觉了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

She	**could**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
她	可以	不是	去	到	睡觉	,

她无法入睡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

but	**she**	**lay**	**awake**	**reflecting**	**upon**	**the**	**events**	**of**	**the**	**preceding**	**day**	**,**
但	她	躺	醒	反思	之上	这	活动	的	这	前	天	,

但她却辗转难眠，回想着前一天发生的事情。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]

and	**forming**	**resolutions**	**for**	**the**	**future**	**;**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**considering**	**that**
和	成型	决议	为了	这	未来	;	在	这	相同的	时间	,	考虑	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] ,

she	**had**	**resolved**	**,**
她	有	已解决	,

并制定未来的计划；同时，考虑到她已经下定决心，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)]

and	**resolved**	**without**	**effect**	**,**	**she**	**wished**	**to**	**give**	**her**	**mind**	**some**	**more**
和	已解决	没有	影响	,	她	希望	到	给	她	头脑	一些	更多的

['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] ;

powerful	**motive**	**;**
强大的	动机	;

她决心已定，但没有效果，于是希望给自己一个更强大的动力；

[æm'bɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪts] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] .

ambition	she	knew	to	be	its	most	powerful	incentive	.
志向	她	知道	到	是	它是	最多	强大的	激励	.

她深知野心是她最强大的动力。

" [hæv; həv] [ai] [nɒt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ɔ:l'redi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	Have	I	not	,	"	said	she	to	herself	,	"	already	won	the	prize	of	application	,
"	有	我	不是	,	"	说	她	到	她自己	,	"	已经	韩元	这	奖	的	应用	,

“难道我不是已经赢得了申请奖吗？”她自言自语道。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'kjʊə(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praɪz] ?

and	cannot	the	same	application	procure	me	a	much	higher	prize	?
和	不能	这	相同的	应用	采购	我	一个	很多	更高	奖	?

同样的申请难道不能让我获得更高的奖金吗?

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑ:rz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Mrs	.	Villars	said	that	if	the	prize	had	been	promised	to	the	most	amiable	,
太太	.	维拉尔斯	说	那	如果	这	奖	有	到过	承诺	到	这	最多	可亲	,

维拉尔夫人说，如果奖项已经承诺颁给最和蔼可亲的人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['jestədeɪ] —

it	would	not	have	been	given	to	me	;	perhaps	it	would	not	yesterday	—
它	会	不是	有	到过	给定	到	我	;	也许	它	会	不是	昨天	—

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

perhaps	it	might	not	to	-	morrow	;
也许	它	可能	不是	到	-	明天	;

它原本不会给我；也许昨天不会——也许明天也不会；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['evə(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	that	is	no	reason	that	I	should	despair	of	ever	deserving	it	.
但	那	是	不	原因	那	我	应该	绝望	的	曾经	值得	它	.

但这并不意味着我应该绝望，认为自己永远不配拥有它。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] ,

"	In	consequence	of	this	reasoning	,
"	在	结果	的	这	推理	,

“基于这种推理，

[sə'si:liə] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

Cecilia	formed	a	design	of	proposing	to	her	companions	that	they	should	give
塞西莉亚	形成	一个	设计	的	提议	到	她	同伴	那	他们	应该	给

[ə; eɪ] [praɪz] ,

a	prize	,
一个	奖	,

塞西莉亚想出了一个主意，提议她的同伴们应该颁发一个奖项。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [mʌnθ] ([ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [dʒu:n]) , [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] .

the	first	of	the	ensuing	month	(	the	first	of	June	)	,	to	the	most	amiable	.
这	第一的	的	这	随后	月	(	这	第一的	的	六月	)	,	到	这	最多	可亲	.

下个月的第一天（六月一日），致最和蔼可亲的人。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑ:rz] [ə'plɔ:dɪd] [ðə; ði] [ski:m] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

Mrs	.	Villars	applauded	the	scheme	,	and	her	companions	adopted	it	with
太太	.	维拉尔斯	鼓掌	这	方案	,	和	她	同伴	已采用	它	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'lækrəti] .

the	greatest	alacrity	.
这	最	敏捷	.

维拉尔夫人对这个方案表示赞赏，她的同伴们也欣然接受了这个方案。

" [let] [ðə; ði] [praɪz] , " [sed] [ðeɪ] , " [bi:; bi] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [heə(r)] .

"	Let	the	prize	,	"	said	they	,	"	be	a	bracelet	of	our	own	hair	.
"	让	这	奖	,	"	说	他们	,	"	是	一个	手镯	的	我们的	自己的	头发	.

“奖品，”他们说，“就是我们自己的头发做成的手镯。”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]

"	And	instantly	their	shining	scissors	were	procured	,	and	each	contributed	a
"	和	即刻	他们的	灼灼	剪刀	是	采购	,	和	每个	贡献	一个

[lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

lock	of	her	hair	.
锁	的	她	头发	.

“她们立刻拿出闪亮的剪刀，每人剪下一缕自己的头发。”

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪlɪst] ['ɔːbən]

They	formed	the	most	beautiful	gradation	of	colours	,	from	the	palest	auburn
他们	形成	这	最多	美丽的	层次	的	颜色	,	从	这	最浅色	奥本

[tuː; tə][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [blæk] .

to	the	brightest	black	.
到	这	最亮的	黑色的	.

它们形成了最美丽的色彩渐变，从最浅的赤褐色到最亮的黑色。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['plætɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Who	was	to	have	the	honour	of	plaiting	them	was	now	the	question	.
WHO	曾是	到	有	这	荣誉	的	编织	他们	曾是	现在	这	问题	.

现在的问题是，谁将有幸为它们编织呢?

['kærəlaɪn] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [plæt] ['veri] ['niːtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Caroline	begged	that	she	might	,	as	she	could	plait	very	neatly	,	she	said	.
卡罗琳	乞求	那	她	可能	,	作为	她	可以	编	非常	整齐地	,	她	说	.

卡罗琳恳求说她可以，因为她会编辫子，而且编得非常整齐。

[sə'siːliə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Cecilia	,	however	,	was	equally	sure	that	she	could	do	it	much	better	,
塞西莉亚	,	然而	,	曾是	同样地	当然	那	她	可以	做	它	很多	更好的	,

然而，塞西莉亚同样确信自己能做得更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ɪn'sjuː] , [ɪf] [sə'siːliə] ,

and	a	dispute	would	inevitably	have	ensued	,	if	Cecilia	,
和	一个	争议	会	不可避免地	有	随后	,	如果	塞西莉亚	,

如果塞西莉亚这样做，一场争端就不可避免地会发生。

[ˌrekə'lekt] [hɜː'self] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] ['skɑːlət] ,

recollecting	herself	just	as	her	colour	rose	to	scarlet	,
回忆	她自己	只是	作为	她	颜色	玫瑰	到	猩红	,

她回过神来时，脸色已经涨得通红。

[hæd; həd] [nɒt] ['jiːldɪd] — ['jiːldɪd] [wɪð] [nəʊ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ɪn'diːd] ,

had	not	yielded	—	yielded	with	no	very	good	grace	indeed	,
有	不是	产生	—	产生	和	不	非常	好的	优雅	的确	,

并未屈服——而且屈服得也毫无风度。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

but	as	well	as	could	be	expected	for	the	first	time	.
但	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	为了	这	第一的	时间	.

但作为第一次尝试，效果已经相当不错了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hæbɪt] [wɪtʃ] [kən'fɜːz] [iːz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [iːz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['mɒrəl]['ækʃ(ə)nz] ,

For	it	is	habit	which	confers	ease	;	and	without	ease	,	even	in	moral	actions	,
为了	它	是	习惯	哪个	授予	舒适	;	和	没有	舒适	,	甚至	在	道德	行动	,

因为习惯带来安逸；而没有安逸，即使在道德行为中，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [greɪs] .

there	can	be	no	grace	.
那里	能	是	不	优雅	.

没有宽恕可言。

[ðə; ði] ['breɪslət] [wɒz; wəz] ['plætɪd] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ['mænə(r)][baɪ]['kærəlaɪn] , ['fɪnɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]

The	bracelet	was	plaited	in	the	neatest	manner	by	Caroline	,	finished	round	the	edge
这	手镯	曾是	编织	在	这	最整洁	方式	经过	卡罗琳	,	完成的	圆形的	这	边缘

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [twɪst] ,

with	silver	twist	,
和	银	捻	,

这条手链是卡罗琳用最整齐的方式编织的，边缘用银丝缠绕收尾。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːkt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪlvə(r)] ['lɛtəz] , [ðɪs] ['mɒtəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	it	was	worked	,	in	the	smallest	silver	letters	,	this	motto	,	TO	THE
和	在	它	曾是	工作	,	在	这	最小	银	信件	,	这	座右铭	,	到	这

[məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] .

MOST	AMIABLE	.
最多	可亲	.

上面用最小的银字刻着这句格言：致最和蔼可亲的人。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , ['evri] ['bɒdi] [begd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

The	moment	it	was	completed	,	every	body	begged	to	try	it	on	.
这	片刻	它	曾是	完全的	,	每一个	身体	乞求	到	尝试	它	在	.

它一完工，每个人都争相试穿。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][klɑːsps] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

It	fastened	with	little	silver	clasps	,	and	as	it	was	made	large	enough
它	系紧	和	小的	银	扣环	,	和	作为	它	曾是	制成	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [gˈɜːlz] ,

for	the	eldest	girls	,
为了	这	长子	女孩们	,

它用小小的银扣固定，而且尺寸足够大，适合年纪最大的女孩佩戴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnd] ,

it	was	too	large	for	the	youngest	;	of	this	they	bitterly	complained	,
它	曾是	也	大的	为了	这	最小的	;	的	这	他们	苦涩地	抱怨	,

它对最小的孩子来说太大了；对此他们怨声载道。

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] .

and	unanimously	entreated	that	it	might	be	cut	to	fit	them	.
和	一致	恳求	那	它	可能	是	切	到	合身	他们	.

他们一致请求能把它裁剪成适合他们的尺寸。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] .

"	How	foolish	!	"	exclaimed	Cecilia	.
"	如何	愚蠢	!	"	惊呼	塞西莉亚	.

“真是愚蠢！”塞西莉亚惊呼道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Don't	you	perceive	that	,	if	you	win	it	,
"	不	你	感知	那	,	如果	你	赢	它	,

“难道你没意识到，如果你赢了，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði][klɑːsps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]

you	have	nothing	to	do	but	to	put	the	clasps	a	little	further	from
你	有	没有什么	到	做	但	到	放	这	扣环	一个	小的	更远	从

[ðə; ði] [edʒ] ?

the	edge	?
这	边缘	?

你除了把扣环稍微往外挪一点之外，就没别的办法了吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːdʒə(r)] . "

But	if	we	get	it	,	we	can't	make	it	larger	.	"
但	如果	我们	得到	它	,	我们	不能	制作	它	更大的	.	"

但即便我们得到了它，我们也无法扩大它的尺寸。

" ['veri] [tru:] , " [sed] [ðeɪ] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] ['fu:lɪʃ] , [sə'si:liə]
" Very true , " said they , " but you need not to have called us foolish , Cecilia
" 非常 真的 , " 说 他们 , " 但 你 需要 不是 到 有 称为 我们 愚蠢 , 塞西莉亚
!
!
!

“确实如此，”他们说，“但是你没必要说我们愚蠢，塞西莉亚！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['heɪsti][ænd; ənd] [ʌn'gɑ:dɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] [sə'si:liə]
" It was by such hasty and unguarded expressions as these that Cecilia
" 它 曾是 经过 这样的 仓促 和 无人看守 表达式 作为 这些 那 塞西莉亚
[ə'fendɪd] ;
offended ;
被冒犯了 ;

“塞西莉亚正是因为这种草率、不加掩饰的言辞而冒犯了别人；

[ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
a slight difference in the manner makes a very material one in the effect .
一个 轻微 不同之处 在 这 方式 制作 一个 非常 材料 一 在 这 影响 .

方式上的细微差别，会对效果产生非常显著的影响。

[sə'si:liə] [lɒst] [mɔ:(r)] [lʌv] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['petjuləns] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst]
Cecilia lost more love by general petulance than she could gain by the greatest
塞西莉亚 丢失的 更多的 爱 经过 一般的 性急 比 她 可以 获得 经过 这 最
[pə'tɪkjələ(r)] [ig'zə:ʃən] .
particular exertions .
特别的 努力 .

塞西莉亚因为任性任性而失去的爱，比她通过最努力付出所赢得的爱还要多。

[haʊ] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn]['kjʊərɪŋ] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['di:fekt] ,
How far she succeeded in curing herself of this defect ,
如何 远的 她 成功了 在 养护 她自己 的 这 缺点 ,

她治愈自身这一缺陷的成功程度如何?

[haʊ] [fɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['breɪslət]
how far she became deserving of the bracelet , and to whom the bracelet
如何 远的 她 成为 值得 的 这 手镯 , 和 到 谁 这 手镯
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

她究竟达到了怎样的资格去获得这条手链，以及这条手链最终被赠予了谁。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒu:n] .
shall be told in the history of the first of June .
将 是 讲述 在 这 历史 的 这 第一的 的 六月 .

将在六月一日的历史中记载。

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
CONTINUATION OF THE BRACELETS .
续篇 的 这 手镯 .

手镯的延续。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒu:n][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] ,
THE first of June was now arrived ,
这 第一的 的 六月 曾是 现在 到达的 ,

六月一日已至。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'petɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['æŋkʃəs]
and **all** **the** **young** **competitors** **were** **in** **a** **state** **of** **the** **most** **anxious**
和 全部 这 年轻的 竞争对手 是 在 一个 状态 的 这 最多 焦虑的
[sə'spens] .
suspense **.**
悬念 .

所有年轻的参赛选手都处于极度焦虑和紧张的状态。

[ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['kændɪdəts] ; [ðeə(r)] ['kwɒrəl]
Leonora **and** **Cecilia** **continued** **to** **be** **the** **foremost** **candidates** **;** **their** **quarrel**
莱昂诺拉 和 塞西莉亚 持续 到 是 这 首先 候选人 ; 他们的 争吵
[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] ,
had **never** **been** **finally** **adjusted** **,**
有 绝不 到过 最后 调整 ,

莱昂诺拉和塞西莉亚仍然是最有力的候选人；她们之间的争吵始终没有得到最终解决。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [prɪ'tenʃən] [naʊ] [rɪ'tɑːdɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and **their** **different** **pretensions** **now** **retarded** **all** **thoughts** **of** **a** **reconciliation** **.**
和 他们的 不同的 虚荣心 现在 弱智 全部 想法 的 一个 和解 .

他们各自的虚伪姿态阻碍了和解的可能。

[sə'siːliə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ɪn] ['pʌblɪk]
Cecilia **,** **though** **she** **was** **capable** **of** **acknowledging** **any** **of** **her** **faults** **in** **public**
塞西莉亚 , 尽管 她 曾是 有能力的 的 承认 任何 的 她 故障 在 民众
[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
before **all** **her** **companions** **,**
前 全部 她 同伴 ,

塞西莉亚虽然能够在所有同伴面前公开承认自己的任何缺点，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə] ; [ˌliːə'nɔːrə] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] , [ðeɪ]
could **not** **humble** **herself** **in** **private** **to** **Leonora** **;** **Leonora** **was** **her** **equal** **,** **they**
可以 不是 谦逊的 她自己 在 私人的 到 莱昂诺拉 ; 莱昂诺拉 曾是 她 平等的 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [in'fiəriəz] ;
were **her** **inferiors** **;**
是 她 下等人 ;

她无法私下里向莱奥诺拉低头；莱奥诺拉是她的同级，她们是她的下属；

[ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [veɪn] [maɪnd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi]
and **submission** **is** **much** **easier** **to** **a** **vain** **mind** **,** **where** **it** **appears** **to** **be**
和 提交 是 很多 更轻松 到 一个 徒劳 头脑 , 在哪里 它 出现 到 是
['vɒləntri] ,
voluntary **,**
自愿 ,

对于虚荣心强的人来说，顺从要容易得多，因为它看起来是自愿的。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] ['kændə(r)] .
than **when** **it** **is** **the** **necessary** **tribute** **to** **justice** **or** **candour** **.**
比 什么时候 它 是 这 必要的 贡 到 正义 或者 坦率 .

而不是当它是对正义或坦诚的必要致敬时。

[səʊ] ['strɒŋli] [dɪd] [sə'siːliə] [fiːl] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'pɒlədʒi] ,
So **strongly** **did** **Cecilia** **feel** **this** **truth** **that** **she** **even** **delayed** **making** **any** **apology** **,**
所以 强烈 做过 塞西莉亚 感觉 这 真相 那 她 甚至 延迟 制作 任何 道歉 ,

塞西莉亚对这个事实的感受如此强烈，以至于她甚至迟迟没有道歉。

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌliːə'nɔːrə] , [ʌn'tɪl] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] [gɪv]
or **coming** **to** **any** **explanation** **with** **Leonora** **,** **until** **success** **should** **once** **more** **give**
或者 未来 到 任何 解释 和 莱昂诺拉 , 直到 成功 应该 一次 更多的 给
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pɑːm] .
her **the** **palm** **.**
她 这 棕榈 .

或者向莱昂诺拉做出任何解释，直到成功再次让她掌权。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [ðə; ði] ['breɪslət] [tu:; tə] - [deɪ] , [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;

If	I	win	the	bracelet	to	-	day	,	said	she	to	herself	;
如果	我	赢	这	手镯	到	-	天	,	说	她	到	她自己	;

她心想，如果我今天能赢得手镯的话；

[aɪ] [wɪl] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [li:ənɔrəs] ['frendʃɪp] ;

I	will	solicit	the	return	of	Leonora's	friendship	;
我	将要	征求	这	返回	的	莱昂诺拉的	友谊	;

我将请求莱昂诺拉恢复友谊；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['breɪslət] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ]

it	will	be	more	valuable	to	me	than	even	the	bracelet	;	and	at	such
它	将要	是	更多的	有价值的	到	我	比	甚至	这	手镯	;	和	在	这样的

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

它对我来说甚至比手镯更有价值；在这样的时刻，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	asked	in	such	a	manner	,	she	surely	cannot	refuse	it	to	me	.
和	问	在	这样的	一个	方式	,	她	一定	不能	拒绝	它	到	我	.

她这样问，肯定不能拒绝我。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] , [sə'si:liə] ['kænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]

Animated	with	this	hope	of	a	double	triumph	,	Cecilia	canvassed	with	the	most
动画	和	这	希望	的	一个	双倍的	胜利	,	塞西莉亚	拉票	和	这	最多

['zeləs] [æk'tɪvəti] ;

zealous	activity	;
热心	活动	;

怀着双重胜利的希望，塞西莉亚热情洋溢地四处拉票；

[baɪ] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'beit] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

by	constant	attention	and	exertion	she	had	considerably	abated	the	violence	of
经过	持续的	注意力	和	用力	她	有	相当	减弱	这	暴力	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] ,

her	temper	,
她	脾气	,

通过持续的注意和努力，她大大减轻了自己的暴脾气。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæbɪts] .

and	changed	the	course	of	her	habits	.
和	已更改	这	课程	的	她	习惯	.

并改变了她的生活习惯。

[hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə]

Her	powers	of	pleasing	were	now	excited	,	instead	of	her	abilities	to
她	权力	的	令人愉悦	是	现在	兴奋的	,	反而	的	她	能力	到

[ɪk'sel] ; [ænd; ənd] ,

excel	;	and	,
Excel	;	和	,

她取悦他人的能力现在被激发出来，而不是她出类拔萃的能力；而且，

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['tælənts] [ə'pɪəd] [les] ['brɪlɪənt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə]

if	her	talents	appeared	less	brilliant	,	her	character	was	acknowledged	to
如果	她	天赋	出现	较少的	杰出的	,	她	特点	曾是	已确认	到

[bi:; bi] [mɔ:(r)] ['eɪmiəb(ə)l] ;

be	more	amiable	;
是	更多的	可亲	;

即使她的才华似乎不那么耀眼，人们也公认她的性格更加和蔼可亲；

[səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]

so	great	an	influence	upon	our	manners	and	conduct	have	the	objects	of
所以	伟大的	一个	影响	之上	我们的	礼仪	和	执行	有	这	对象	的

['aʊə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .

our	ambition	.
我们的	志向	.

我们的抱负目标对我们的举止和行为产生了如此巨大的影响。

[sə'si:liə] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

Cecilia	was	now	,	if	possible	,	more	than	ever	desirous	of	doing	what	was
塞西莉亚	曾是	现在	, 如果		可能的	,	更多的	比	曾经	渴望	的	正在做	什么	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

塞西莉亚现在比以往任何时候都更加渴望做正确的事。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] .

but	she	had	not	yet	acquired	sufficient	fear	of	doing	wrong	.
但	她	有	不是	然而	获得	充足的	害怕	的	正在做	错误的	.

但她还没有对做错事产生足够的恐惧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ;

This	was	the	fundamental	error	of	her	mind	;
这	曾是	这	基本的	错误	的	她	头脑	;

这是她思维上的根本错误;

[ˌaɪ 'ti:] [ə'rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

it	arose	in	a	great	measure	from	her	early	education	.
它	出现	在	一个	伟大的	措施	从	她	早期的	教育	.

这很大程度上源于她早期的教育。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;

Her	mother	died	when	she	was	very	young	;
她	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	;

她很小的时候母亲就去世了;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]

and	though	her	father	had	supplied	her	place	in	the	best	and
和	尽管	她	父亲	有	供应	她	地方	在	这	最好的	和

['kaɪndɪst] ['mænə(r)] ,

kindest	manner	,
最善良的	方式	,

虽然她的父亲以最好、最仁慈的方式为她安排了住处,

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [ɪn'fju:zd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

he	had	insensibly	infused	into	his	daughter's	mind	a	portion	of	that
他	有	无意识地	注入	进入	他的	女儿的	头脑	一个	部分	的	那

['entəpraɪzɪŋ] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ,

enterprising	,	independent	spirit	,
进取	,	独立的	精神	,

他不知不觉地将那种进取、独立的精神灌输给了女儿。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʒʌstli] [di:md] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

which	he	justly	deemed	essential	to	the	character	of	her	brother	.
哪个	他	公正地	被认为	基本的	到	这	特点	的	她	兄弟	.

他认为这对于她哥哥的性格至关重要,这种观点不无道理。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['jɪəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [sə'si:liə] ,

This	brother	was	some	years	older	than	Cecilia	,
这	兄弟	曾是	一些	年	老	比	塞西莉亚	,

这个哥哥比塞西莉亚大几岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ; [wɒt]

but	he	had	always	been	the	favourite	companion	of	her	youth	;	what
但	他	有	总是	到过	这	最喜欢的	伴侣	的	她	青年	;	什么

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,

her	father's	precepts	inculcated	,
她	父亲的	戒律	灌输	,

但他一直是她青年时代最喜欢的伙伴；她父亲的教诲，

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn'fɔːst] ,

his	example	enforced	,
他的	例子	强制执行	,

他的榜样起到了示范作用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪ'siːliəz] ['vɜːtjuːz] ['kɒnsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['estɪməb(ə)l][ɪn]

and	even	Cecilia's	virtues	consequently	became	such	as	were	more	estimable	in
和	甚至	塞西莉亚的	美德	最后	成为	这样的	作为	是	更多的	可估量的	在

[ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

a	man	than	desirable	in	a	female	.
一个	男人	比	理想	在	一个	女性	.

因此，就连塞西莉亚的美德，对于男性来说也更值得称道，而对于女性来说则更令人向往。

[ɔːl] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [smɔːl] ['erə(r)z][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [æz; əz] ['traɪflz] ;

All	small	objects	and	small	errors	she	had	been	taught	to	disregard	as	trifles	;
全部	小的	对象	和	小的	错误	她	有	到过	教授	到	漠视	作为	琐事	;

她从小就被教导要忽略所有的小事和小错误，认为它们是无关紧要的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][mɔː(r)]

and	her	impatient	disposition	was	perpetually	leading	her	into	more
和	她	不耐烦	处置	曾是	永恒地	领导	她	进入	更多的

[mə'tɪəriəl] [fɔːlts] ;

material	faults	;
材料	故障	;

她急躁的性格总是让她犯下更多物质上的错误；

[jet] [hɜː(r); hə(r)]['kændə(r)] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz]

yet	her	candour	in	confessing	these	,	she	had	been	suffered	to	believe	,	was
然而	她	坦率	在	坦白	这些	,	她	有	到过	遭受	到	相信	,	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] .

sufficient	reparation	and	atonement	.
充足的	赔偿	和	赎罪	.

然而，她坦诚地承认这些罪行，她却被允许相信，这足以构成补偿和赎罪。

[ˌliːə'nɔːrə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Leonora	,	on	the	contrary	,
莱昂诺拉	,	在	这	相反	,

相反，莱昂诺拉

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]

who	had	been	educated	by	her	mother	in	a	manner	more	suited	to
WHO	有	到过	受过教育	经过	她	母亲	在	一个	方式	更多的	适合	到

[hɜː(r); hə(r)][seks] ,

her	sex	,
她	性别	,

她从小接受母亲更适合她性别的教育。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ; [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt]

had	a	character	and	virtues	more	peculiar	to	a	female	;	her	judgment
有	一个	特点	和	美德	更多的	奇特	到	一个	女性	;	她	判断

[hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

had	been	early	cultivated	,
有	到过	早期的	栽培	,

她具有更典型的女性性格和美德；她的判断力从小就得到了培养。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðiː][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] ;

and	her	good	sense	employed	in	the	regulation	of	her	conduct	;
和	她	好的	感觉	受雇	在	这	规定	的	她	执行	;

以及她在规范自身行为时所展现出的良好判断力；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [həˈbɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈstreɪnt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	had	been	habituated	to	that	restraint	,	which	,	as	a	woman	,	she	was
她	有	到过	习惯性的	到	那	克制	,	哪个	,	作为	一个	女士	,	她	曾是

[tuː; tə][ɪkˈspekt][ɪn][laɪf] ,

to	expect	in	life	,
到	预计	在	生活	,

她早已习惯了这种束缚，作为一名女性，这是她生活中理所当然的。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] ; [kəmˈplaɪəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

and	early	accustomed	to	yield	;	compliance	in	her	seemed	natural	and
和	早期的	习惯	到	屈服	;	遵守	在	她	似乎	自然的	和

['greɪsf(ə)l] .

graceful	.
优美	.

她从小就习惯于顺从；她的顺从显得自然而优雅。

[jet] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [mɔː(r)]

Yet	,	notwithstanding	the	gentleness	of	her	temper	,	she	was	in	reality	more
然而	,	虽然	这	温柔	的	她	脾气	,	她	曾是	在	现实	更多的

[ˌɪndɪˈpendənt] [ðæn; ðən][səˈsiːliə] ;

independent	than	Cecilia	;
独立的	比	塞西莉亚	;

然而，尽管她性情温和，但实际上她比塞西莉亚更加独立；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn]

she	had	more	reliance	upon	her	own	judgment	,	and	more	satisfaction	in
她	有	更多的	依赖	之上	她	自己的	判断	,	和	更多的	满意	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .

her	own	approbation	.
她	自己的	赞许	.

她更依赖自己的判断，也更渴望得到自己的认可。

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] ,

Though	far	from	insensible	to	praise	,
尽管	远的	从	麻木不仁	到	称赞	,

虽然他并非对赞扬无动于衷，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [lʌv] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;

she	was	not	liable	to	be	misled	by	the	indiscriminate	love	of	admiration	;
她	曾是	不是	容易	到	是	被误导	经过	这	不加区分的	爱	的	钦佩	;

她不会被盲目的赞美之情所误导；

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ænd; ənd] [iˈkwɒlәti] [ɒv; əv]

the	uniform	kindness	of	her	manner	,	the	consistency	and	equality	of
这	制服	仁慈	的	她	方式	,	这	一致性	和	平等	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

her	character	,
她	特点	,

她举止始终如一的和善，她品格的始终如一和公正无私。

[hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .

had	fixed	the	esteem	and	passive	love	of	her	companions	.
有	固定的	这	尊重	和	被动的	爱	的	她	同伴	.

她赢得了同伴们的尊敬和爱戴。

[baɪ] ['pæsɪv] [lʌv] , [wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

By	passive	love	,	we	mean	that	species	of	affection	which	makes	us	unwilling	to
经过	被动的	爱	,	我们	意思是	那	物种	的	感情	哪个	制作	我们	不情愿	到

[ə'fend] ,

offend	,
得罪	,

所谓被动的爱，指的是那种使我们不愿冒犯他人的感情。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ; [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['hæbɪt][ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

rather	than	anxious	to	oblige	;	which	is	more	a	habit	than	an	emotion	of
相当	比	焦虑的	到	必须	;	哪个	是	更多的	一个	习惯	比	一个	情感	的

[ðə; ðiː][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

与其说是急于求成，不如说是习惯使然；这与其说是心理上的情感，不如说是心理上的习惯使然。

[fɔː(r); fə(r)][sə'siːliə] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [felt] ['æktɪv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn]

For	Cecilia	,	her	companions	felt	active	love	,	for	she	was	active	in
为了	塞西莉亚	,	她	同伴	毛毡	积极的	爱	,	为了	她	曾是	积极的	在

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

showing	her	love	to	them	.
显示	她	爱	到	他们	.

对于塞西莉亚来说，她的同伴们感受到了她积极的爱，因为她积极地向他们表达了爱。

['æktɪv] [lʌv] [ə'raɪzɪz] [spɒn'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ðiː][maɪnd] , ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]

Active	love	arises	spontaneously	in	the	mind	,	after	feeling	particular	instances	of
积极的	爱	出现	自发地	在	这	头脑	,	后	感觉	特别的	实例	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

在感受到特定的善意之后，积极的爱会在心中自发产生。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðiː][pɑːst] [kən'dʌkt] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːd] [ðə; ðiː]['merɪts]

without	reflection	on	the	past	conduct	or	general	character	;	it	exceeds	the	merits
没有	反射	在	这	过去的	执行	或者	一般的	特点	;	它	超过	这	优点

[ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

of	its	object	,
的	它是	目的	,

不考虑过去的言行或总体品格；它超越了其目的的价值。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

and	is	connected	with	a	feeling	of	generosity	,	rather	than	with	a	sense	of
和	是	连接	和	一个	感觉	的	慷慨	,	相当	比	和	一个	感觉	的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

它与慷慨之情有关，而不是与正义感有关。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ðə; ðiː][mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

Without	determining	which	species	of	love	is	the	more	flattering	to	others	,
没有	确定	哪个	物种	的	爱	是	这	更多的	奉承	到	其他的	,

暂且不论哪种形式的爱更能讨人喜欢，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] ;

we	can	easily	decide	which	is	the	most	agreeable	feeling	to	our	own	minds	;
我们	能	容易地	决定	哪个	是	这	最多	同意	感觉	到	我们的	自己的	思想	;

我们很容易就能决定哪种感觉最能取悦自己；

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [mɔː(r)] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ;

we	give	our	hearts	more	credit	for	being	generous	than	for	being	just	;
我们	给	我们的	心	更多的	信用	为了	存在	慷慨的	比	为了	存在	只是	;

我们往往更看重自己内心的慷慨，而不是公正；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [mɔː(r)] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wen] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] ['vɒləntrəli] ,

and	we	feel	more	self	-	complacency	when	we	give	our	love	voluntarily	,
和	我们	感觉	更多的	自己	-	自满	什么时候	我们	给	我们的	爱	自愿	,

当我们自愿付出爱时，我们会感到更加自满。

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [wɪð'həʊld] .

than	when	we	yield	it	as	a	tribute	which	we	cannot	withhold	.
比	什么时候	我们	屈服	它	作为	一个	贡	哪个	我们	不能	扣压	.

比我们将其作为无法拒绝的贡品献上要好得多。

[ðəʊ] [sɪ'siːliəz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['θɪəri] , [ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs]

Though	Cecilia's	companions	might	not	know	all	this	in	theory	,	they	proved	it	in	practice
尽管	塞西莉亚的	同伴	可能	不是	知道	全部	这	在	理论	,	他们	已证实	它	在	实践

;

;

;

虽然塞西莉亚的同伴们可能在理论上并不了解这一切，但他们在实践中证明了这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] [ðæn; ðən]

for	they	loved	her	in	a	much	higher	proportion	to	her	merits	than
为了	他们	喜爱	她	在	一个	很多	更高	部分	到	她	优点	比

[ðeɪ] [lʌvd] [ˌliːə'nɔːrə] .

they	loved	Leonora	.
他们	喜爱	莱昂诺拉	.

因为他们对她的爱，与她的优点相比，远远超过了对莱奥诺拉的爱。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ɔː(r)]

Each	of	the	young	judges	were	to	signify	their	choice	by	putting	a	red	or
每个	的	这	年轻的	法官	是	到	表示	他们的	选择	经过	推杆	一个	红色的	或者

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɑːz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

a	white	shell	into	a	vase	prepared	for	the	purpose	.
一个	白色的	壳	进入	一个	花瓶	准备	为了	这	目的	.

每位年轻的评委都要将一枚红色或白色的贝壳放入为此准备的花瓶中，以此来表明自己的选择。

[sɪ'siːliəz] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [red] , [liːənɔrəs] [waɪt] .

Cecilia's	colour	was	red	,	Leonora's	white	.
塞西莉亚的	颜色	曾是	红色的	,	莱昂诺拉的	白色的	.

塞西莉亚的颜色是红色，莱昂诺拉的颜色是白色。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðiːz] [ʃelz] ,

In	the	morning	nothing	was	to	be	seen	but	these	shells	,
在	这	早晨	没有什么	曾是	到	是	已见	但	这些	贝壳	,

早上除了这些贝壳，什么也看不到。

['nʌθɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

nothing	talked	of	but	the	long	-	expected	event	of	the	evening	.
没有什么	谈话	的	但	这	长的	-	预期的	事件	的	这	晚上	.

除了当晚人们期待已久的重头戏之外，什么也没说。

[sə'siːliə] , ['fɒləʊɪŋ] [liːənɔrəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Cecilia	,	following	Leonora's	example	,
塞西莉亚	,	下列的	莱昂诺拉的	例子	,

塞西莉亚效仿莱昂诺拉的做法，

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɜː(r); hə(r)]

had	made	it	a	point	of	honour	not	to	inquire	of	any	individual	her
有	制成	它	一个	观点	的	荣誉	不是	到	查询	的	任何	个人	她

[vəʊt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

vote	previous	to	their	final	determination	.
投票	以前的	到	他们的	最终的	决心	.

一直以来，他们都恪守原则，在最终决定做出之前，绝不询问任何人的投票意向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [luː'iːzəz] [ruːm] ; [luː'iːzə] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]

They	**were**	**both**	**sitting**	**together**	**in**	**Louisa's**	**room**	**;**	**Louisa**	**was**	**recovering**	**from**
他们	是	两个都	坐着	一起	在	路易莎的	房间	;	路易莎	曾是	恢复中	从

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

the	**measles**	**.**
这	麻疹	.

他们俩当时正一起坐在路易莎的房间里；路易莎正在从麻疹中恢复。

['evri] [wʌn] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Every	**one**	**,**	**during**	**her**	**illness**	**,**	**had**	**been**	**desirous**	**of**	**attending**	**her**	**;**
每一个	一	,	期间	她	疾病	,	有	到过	渴望	的	参加	她	;

在她生病期间，每个人都想照顾她；

[bʌt; bət] [ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

but	**Leonora**	**and**	**Cecilia**	**were**	**the**	**only**	**two**	**that**	**were**	**permitted**	**to**	**see**
但	莱昂诺拉	和	塞西莉亚	是	这	仅有的	二	那	是	允许	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

但只有莱昂诺拉和塞西莉亚两人被允许探望她。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] .

as	**they**	**alone**	**had**	**had**	**the**	**distemper**	**.**
作为	他们	独自的	有	有	这	犬瘟热	.

因为只有他们得过这种犬瘟热。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [luː'iːzə] ;

They	**were**	**both**	**assiduous**	**in**	**their**	**care**	**of**	**Louisa**	**;**
他们	是	两个都	刻苦	在	他们的	关心	的	路易莎	;

他们都尽心尽力地照顾路易莎；

[bʌt; bət] [liːənɔrəs] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

but	**Leonora's**	**want**	**of**	**exertion**	**to**	**overcome**	**any**	**disagreeable**	**feelings**	**of**
但	莱昂诺拉的	想	的	用力	到	克服	任何	令人不快的	情怀	的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

sensibility	**often**	**deprived**	**her**	**of**	**presence**	**of**	**mind**	**,**
感性	经常	被剥夺的	她	的	在场	的	头脑	,

但莱昂诺拉不愿努力克服任何不愉快的感性情绪，这常常使她失去冷静的头脑。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] ['juːsf(ə)l][æz; əz] [sə'siːliə] .

and	**prevented**	**her**	**being**	**so**	**constantly**	**useful**	**as**	**Cecilia**	**.**
和	阻止	她	存在	所以	不断地	有用	作为	塞西莉亚	.

并阻止了她像塞西莉亚那样持续发挥作用。

[sə'siːliə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Cecilia	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**often**	**made**	**too**	**much**	**noise**	**and**	**bustle**	**with**	**her**
塞西莉亚	,	在	这	相反	,	经常	制成	也	很多	噪音	和	忙碌	和	她

[ə'fɪʃəs] [ə'sɪstəns] ,

officious	**assistance**	**,**
爱管闲事的	协助	,

相反，塞西莉亚常常因为她爱管闲事而制造太多噪音和喧闹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]

and	**was**	**too**	**anxious**	**to**	**invent**	**amusements**	**and**	**procure**	**comforts**	**for**
和	曾是	也	焦虑的	到	发明	娱乐	和	采购	舒适	为了

[luː'iːzə] ,

Louisa	**,**
路易莎	,

他太急于为路易莎发明娱乐活动和提供舒适的生活条件了。

[wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['ɪlnəs] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	perceiving	that	illness	takes	away	the	power	of	enjoying	them	.
没有	感知	那	疾病	需要	离开	这	力量	的	享受	他们	.

没有意识到疾病会剥夺他们享受生活的能力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [luˈiːzə] ,

As	she	was	sitting	in	the	window	in	the	morning	,	exerting	herself	to	entertain	Louisa	,
作为	她	曾是	坐着	在	这	窗户	在	这	早晨	,	施力	她自己	到	招待	路易莎	,

那天早上，她坐在窗边，竭尽全力地逗路易莎开心，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['pedlə(r)] [huː] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	heard	the	voice	of	an	old	pedlar	who	often	used	to	come	to	the	house	.
她	听到	这	嗓音	的	一个	老的	小贩	WHO	经常	用过的	到	来	到	这	房子	.

她听到了以前经常来这户人家做客的老商贩的声音。

[daʊn] [steəz] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Down	stairs	she	ran	immediately	to	ask	Mrs	.	Villars's	permission	to	bring	him	into	the	hall	.
向下	楼梯	她	跑	立即地	到	问	太太	.	-	允许	到	带来	他	进入	这	大厅	.

她立刻跑下楼，请求维拉尔太太允许她带他进大厅。

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sə'siːliə][ræn][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ;

Mrs	.	Villars	consented	,	and	away	Cecilia	ran	to	proclaim	the	news	to	her	companions	;
太太	.	维拉尔斯	同意	,	和	离开	塞西莉亚	跑	到	宣布	这	消息	到	她	同伴	;

维拉尔夫人同意了，塞西莉亚便跑去向她的同伴们宣布这个消息；

[ðen] [fɜːst] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['pedlə(r)][dʒʌst] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks] ,

then	first	returning	into	the	hall	,	she	found	the	pedlar	just	unbuckling	his	box	,
然后	第一的	返回	进入	这	大厅	,	她	成立	这	小贩	只是	解开	他的	盒子	,

然后她回到大厅，发现小贩正在解开他的箱子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	taking	it	off	his	shoulders	.
和	采取	它	离开	他的	肩膀	.

然后把它从他肩上卸下来。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [wɒnt] , [mɪs] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	would	you	be	pleased	to	want	,	Miss	?	"	said	he	.
"	什么	会	你	是	高兴	到	想	,	错过	?	"	说	他	.

“小姐，您想要什么呢？”他问道。

" [aɪv] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['twiːzə(r)] - [keɪsɪz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɔkits] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	I've	all	kinds	of	tweezer	-	cases	,	rings	,	and	lockets	of	all	sorts	,	"	continued	he	,
"	我已经全部	种类	的	镊	-	案例	,	戒指	,	和	小盒	的	全部	排序	,	"	持续	他	,

“我收藏了各种各样的镊子盒、戒指和小吊坠，”他继续说道。

['əʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [drɔːz] [sək'sesɪvli] .

opening	all	the	glittering	drawers	successively	.
开幕	全部	这	闪闪发光	抽屉	依次	.

依次打开所有闪闪发光的抽屉。

" [əʊ] ! " [sed] [sə'siːliə] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɔkits] [wɪtʃ] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .

" **Oh** ! " **said** **Cecilia** , **shutting** **the** **drawer** **of** **lockets** **which** **tempted** **her** **most** .

" 哦 ! " 说 塞西莉亚 , 关闭 这 抽屉 的 小盒 哪个 受诱惑 她 最多 .

“哦！”塞西莉亚说着，关上了最让她心动的那几个小盒子的抽屉。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒnt] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['tʃaɪnə] ['fɪgəz] , ['eni] [m'ændəɹɪnz] ? "

" **These** **are** **not** **the** **things** **which** **I** **want** ; **have** **you** **any** **china** **figures** , **any** **mandarins** ? "

" 这些 是 不是 这 事物 哪个 我 想 ; 有 你 任何 中国 数据 , 任何 柑橘 ? "

“这些不是我想要的；你们有瓷人偶、官吏之类的东西吗？”

" [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [mɪs] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['tʃaɪnə] [weə(r)] ,

" **Alack** - **a** - **day** , **Miss** , **I** **had** **a** **great** **stock** **of** **that** **same** **china** **ware** ,

" 呜呼 - 一个 - 天 , 错过 , 我 有 一个 伟大的 库存 的 那 相同的 中国 仓库 ,

“唉，小姐，我之前囤了很多那种瓷器。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hiː; hi] ,

but **now** **I'm** **quite** **out** **of** **them** **kind** **of** **things** ; **but** **I** **believe** , " **said** **he** ,

但 现在 我是 相当 出去 的 他们 种类 的 事物 ; 但 我 相信 , " 说 他 ,

但我现在完全不关心这类事情了；但我相信，”他说。

['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [drɔːz] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [left] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

rummaging **in** **one** **of** **the** **deepest** **drawers** , " **I** **believe** **I** **have** **one** **left** , **and** **here** **it** **is** . "

翻找 在 一 的 这 最深处 抽屉 , " 我 相信 我 有 一 左边 , 和 这里 它 是 . "

他在最深的抽屉里翻找着，“我想我还有一个，就是这个。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

" **Oh** , **that** **is** **the** **very** **thing** !

" 哦 , 那 是 这 非常 事物 !

“哦，正是如此！”

[wʌts] [ɪts] [praɪs] ? "

What's **its** **price** ? "

是什么 它是 价格 ? "

它的价格是多少?

" ['əʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [mæm] .

" **Only** **three** **shillings** , **ma'am** .

" 仅有的 三 先令 , 女士 .

“只要三先令，夫人。”

" [sə'siːliə] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['mændərɪn] ,

" **Cecilia** **paid** **the** **money** , **and** **was** **just** **going** **to** **carry** **off** **the** **mandarin** ,

" 塞西莉亚 有薪酬的 这 钱 , 和 曾是 只是 去 到 携带 离开 这 普通话 ,

“塞西莉亚付了钱，正打算把那个官员带走。”

[wen] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [niːt] [mə'hɒgəni] [keɪs] ;

when **the** **pedlar** **took** **out** **of** **his** **greatcoat** **pocket** **a** **neat** **mahogany** **case** ;

什么时候 这 小贩 采取 出去 的 他的 大衣 口袋 一个 整洁的 桃花心木 案件 ;

小贩从大衣口袋里掏出一个精致的红木盒子；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [klɑːsps] ;

it **was** **about** **a** **foot** **long** , **and** **fastened** **at** **each** **end** **by** **two** **little** **clasps** ;

它 曾是 关于 一个 脚 长的 , 和 系紧 在 每个 结尾 经过 二 小的 扣环 ;

它大约一英尺长，两端各用两个小扣环固定；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

it	had	besides	a	small	lock	in	the	middle	.
它	有	除了	一个	小的	锁	在	这	中间	.

此外，它中间还有一个小锁。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [sə'siːliə] , ['iːgəli] .

"	What	is	that	?	"	said	Cecilia	,	eagerly	.
"	什么	是	那	?	"	说	塞西莉亚	,	急切地	.

“那是什么？”塞西莉亚急切地问道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['fɪgə(r)] , [mɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi]

"	It's	only	a	china	figure	,	Miss	,	which	I	am	going	to	carry	to	an	elderly	lady
"	它是	仅有的	一个	中国	数字	,	错过	,	哪个	我	是	去	到	携带	到	一个	老年	女士

,

,

,

“小姐，这只是个瓷器摆件，我要把它送给一位老太太。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] [naɪ] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

who	lives	nigh	at	hand	,	and	who	is	mighty	fond	of	such	things	.	"
WHO	生活	夜	在	手	,	和	WHO	是	强大的	喜爱	的	这样的	事物	.	"

他住在附近，而且非常喜欢这类东西。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Could	you	let	me	look	at	it	?	"
"	可以	你	让	我	看	在	它	?	"

“能让我看一下吗？”

" [ænd; ənd] ['welkəm] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] .

"	And	welcome	,	Miss	,	"	said	he	,	and	opened	the	case	.
"	和	欢迎	,	错过	,	"	说	他	,	和	打开	这	案件	.

“欢迎您，小姐，”他说着，打开了箱子。

" [əʊ] ['gʊdnəs] !

"	O	goodness	!
"	哦	善良	!

“哦，天哪！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] .

How	beautiful	!	"	exclaimed	Cecilia	.
如何	美丽的	!	"	惊呼	塞西莉亚	.

“太美了！”塞西莉亚惊叹道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['flɔːrə] , [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

It	was	a	figure	of	Flora	,	crowned	with	roses	,
它	曾是	一个	数字	的	弗洛拉	,	加冕	和	玫瑰	,

那是一尊花神芙罗拉的雕像，头戴玫瑰花冠。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	carrying	a	basket	of	flowers	in	her	hand	.
和	携带	一个	篮子	的	花朵	在	她	手	.

她手里提着一篮鲜花。

[sə'siːliə] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Cecilia	contemplated	it	with	delight	.
塞西莉亚	思考	它	和	喜	.

塞西莉亚欣喜地凝视着它。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [luˈiːzə] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	How	I	should	like	to	give	this	to	Louisa	,	"	said	she	to	herself	;
"	如何	我	应该	喜欢	到	给	这	到	路易莎	,	"	说	她	到	她自己	;

“我多么想把这个送给路易莎啊，”她自言自语道；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , " [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ? "

and	at	last	breaking	silence	,	"	Did	you	promise	it	to	the	old	lady	?	"
和	在	最后的	打破	沉默	,	"	做过	你	承诺	它	到	这	老的	女士	?	"

最后打破沉默，他问道："你答应过那位老太太了吗？"

" [əʊ][nəʊ] , [mɪs] ; [ai]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	O	no	,	Miss	;	I	didn't	promise	it	—	she	never	saw	it	;
"	哦	不	,	错过	;	我	没有	承诺	它	—	她	绝不	锯	它	;

"哦，不，小姐；我没有答应过——她从未见过；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	so	be	that	you'd	like	to	take	it	,	I'd	make	no	more	words	about	it	.
和	如果	所以	是	那	你会	喜欢	到	拿	它	,	ID	制作	不	更多的	字	关于	它	.

"

"

"

如果你真的想接受，我就不再多说了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ? "

"	And	how	much	does	it	cost	?	"
"	和	如何	很多	做	它	成本	?	"

"那要多少钱？"

" [waɪ] , [mɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] .

"	Why	,	Miss	,	as	to	that	,	I'll	let	you	have	it	for	half	-	a	-	guinea	.
"	为什么	,	错过	,	作为	到	那	,	患病的	让	你	有	它	为了	一半	-	一个	-	几内亚	.

"小姐，至于那件东西，我半个几尼就卖给你了。"

" [sə'siːliə] [ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd]

"	Cecilia	immediately	produced	the	box	in	which	she	kept	her	treasure	,	and
"	塞西莉亚	立即地	生产	这	盒子	在	哪个	她	保留	她	宝藏	,	和

['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

emptying	it	upon	the	table	,
清空	它	之上	这	桌子	,

塞西莉亚立刻拿出她存放宝物的盒子，把里面的东西全部倒在桌子上。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ; [ə'læs] !

she	began	to	count	the	shillings	;	alas	!
她	开始	到	数数	这	先令	;	唉	!

她开始数先令；唉！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

there	were	but	six	shillings	.
那里	是	但	六	先令	.

只有六先令。

" [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	provoking	!	"	said	she	.
"	如何	挑衅	!	"	说	她	.

"真够挑衅的！"她说。

" [ðen] [ai] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [wɛrz] [ðə; ði] ['mændərɪn] ?

"	Then	I	can't	have	it	—	where's	the	mandarin	?
"	然后	我	不能	有	它	—	在哪里?	这	普通话	?

"那我就不能要了——橘子在哪儿？"

[əʊ][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

O	I	have	it	,	"	said	she	,	taking	it	up	,
哦	我	有	它	,	"	说	她	,	采取	它	向上	,

"我有，"她说着，拿起了它。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪs'gʌst] .

and	looking	at	it	with	the	utmost	disgust	.
和	寻找	在	它	和	这	极致	厌恶	.

并用极其厌恶的眼神看着它。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Is	this	the	same	that	I	had	before	?	"
"	是	这	这	相同的	那	我	有	前	?	"

“这和我之前拥有的是同一个吗？”

" [jes] , [mɪs] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pedlə(r)] , [huː] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Yes	,	Miss	,	the	very	same	,	"	replied	the	pedlar	,	who	,	during	this	time	,
"	是的	,	错过	,	这	非常	相同的	,	"	回复	这	小贩	,	WHO	,	期间	这	时间	,

“是的，小姐，正是如此，”小贩回答道，此时，

[hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'siːliə][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]

had	been	examining	the	little	box	out	of	which	Cecilia	had	taken	her
有	到过	检查	这	小的	盒子	出去	的	哪个	塞西莉亚	有	已采取	她

['mʌni] ;

money	;
钱	;

一直在查看塞西莉亚取出钱的那个小盒子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

it	was	of	silver	.
它	曾是	的	银	.

它是银制的。

" [waɪ] , [mæm] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [juːv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ,

"	Why	,	ma'am	,	"	said	he	,	"	since	you've	taken	such	a	fancy	to	the	piece	,
"	为什么	,	女士	,	"	说	他	,	"	自从	你已经	已采取	这样的	一个	想要	到	这	片	,

“夫人，”他说，“既然您这么喜欢这件作品，

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

if	you've	a	mind	to	make	up	the	remainder	of	the	money	,
如果	你已经	一个	头脑	到	制作	向上	这	余	的	这	钱	,

如果你打算补足剩余的钱，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	take	this	here	little	box	,	if	you	care	to	part	with	it	.
我	将要	拿	这	这里	小的	盒子	,	如果	你	关心	到	部分	和	它	.

如果你愿意的话，我要这个小盒子。

" [naʊ] [ðɪs] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [frɒm; frəm] [ˌliːə'nɔːrə] [tuː; tə] [sə'siːliə] .

"	Now	this	box	was	a	keepsake	from	Leonora	to	Cecilia	.
"	现在	这	盒子	曾是	一个	纪念品	从	莱昂诺拉	到	塞西莉亚	.

“这个盒子是莱昂诺拉送给塞西莉亚的纪念品。”

" [nəʊ] , " [sed] [sə'siːliə] ['heɪstɪli] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

"	No	,	"	said	Cecilia	hastily	,	blushing	a	little	,	and	stretching	out	her	hand
"	不	,	"	说	塞西莉亚	草草	,	脸红	一个	小的	,	和	伸展	出去	她	手

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	receive	it	.
到	收到	它	.

“不，”塞西莉亚连忙说道，脸颊微微泛红，伸出手去接。

" [əʊ] , [mɪs] ! " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] .

"	Oh	,	Miss	!	"	said	he	,	returning	it	carelessly	.
"	哦	,	错过	!	"	说	他	,	返回	它	粗心大意	.

“哦，小姐！”他漫不经心地把东西还了回去，说道。

" [ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'fens] ; [ai] [ment] [bʌt; bət] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	I	hope	there's	no	offence	;	I	meant	but	to	serve	you	,	that's	all	.
"	我	希望	有	不	罪行	;	我	意思是	但	到	服务	你	,	那就是	全部	.

“我希望没有冒犯到您；我只是想为您效劳，仅此而已。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] - [wɜ:k] [hæz; həz] [nəʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] ['begɪŋ] , " ['ædɪd]

Such	a	rare	piece	of	china	-	work	has	no	cause	to	go	a	begging	,	"	added
这样的	一个	稀有的	片	的	中国	-	工作	有	不	原因	到	去	一个	乞讨	,	"	额外

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

“如此珍贵的瓷器作品，没有理由贱卖，”他补充道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flɔ:rə] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [keɪs] ; [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [ki:] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] ,

putting	the	Flora	deliberately	into	the	case	;	then	turning	the	key	with	a	jerk	,
推杆	这	弗洛拉	故意地	进入	这	案件	;	然后	转弯	这	钥匙	和	一个	混蛋	,

故意将弗洛拉放入盒子里；然后猛地转动钥匙，

[hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [drɒp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɒks] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['leðə(r)] [stræps] ,

he	let	it	drop	into	his	pocket	:	and	lifting	up	his	box	by	the	leather	straps	,
他	让	它	降低	进入	他的	口袋	:	和	举重	向上	他的	盒子	经过	这	皮革	肩带	,

他任由它掉进口袋里；然后拎起箱子的皮带，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

he	was	preparing	to	depart	.
他	曾是	准备	到	离开	.

他正准备离开。

" [əʊ] , [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] ! " [sed] [sə'si:liə] ,

"	Oh	,	stay	one	minute	!	"	said	Cecilia	,
"	哦	,	停留	一	分钟	!	"	说	塞西莉亚	,

“哦，请稍等片刻！”塞西莉亚说道。

[ɪn] [hu:z] [maɪnd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:m] ['kɒnflɪkt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] - [hə'ræŋ]

in	whose	mind	there	had	passed	a	very	warm	conflict	during	the	pedlar's	harangue
在	谁	头脑	那里	有	通过了	一个	非常	温暖的	冲突	期间	这	-	长篇大论

.

:
.

在小贩的叫嚣声中，他内心经历了一场激烈的冲突。

" [lu'i:zə] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [ðɪs] ['flɔ:rə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:'self] ; " [bɪ'saɪdz] ,

"	Louisa	would	so	like	this	Flora	,	"	said	she	,	arguing	with	herself	;	"	besides	,
"	路易莎	会	所以	喜欢	这	弗洛拉	,	"	说	她	,	争论	和	她自己	;	"	除了	,

“路易莎肯定会喜欢这个弗洛拉，”她自言自语道；“此外，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] ['dʒenərəs] [ɪn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌgli]

it	would	be	so	generous	in	me	to	give	it	to	her	instead	of	that	ugly
它	会	是	所以	慷慨的	在	我	到	给	它	到	她	反而	的	那	丑陋的

['mændərɪn] ;

mandarin	;
普通话	;

如果我把这件东西送给她而不是那个丑陋的官吏，那我真是太慷慨了；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['əʊnli] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

that	would	be	doing	only	common	justice	,	for	I	promised	it	to	her	,
那	会	是	正在做	仅有的	常见的	正义	,	为了	我	承诺	它	到	她	,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ik'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	expects	it	.
和	她	预期	它	.

这样做只是对她公平起见，因为我答应过她，她也期待着。

[ðəʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mændərɪn] ,
Though , when I come to look at this mandarin ,
尽管 , 什么时候 我 来 到 看 在 这 普通话 ,

然而，当我仔细观察这个橘子时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [gʊd] [æz; əz] [hɜːz] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɪz][ɔːl] [rʌbd] [ɒf] ,
it is not even so good as hers was ; the gilding is all rubbed off ,
它 是 不是 甚至 所以 好的 作为 她的 曾是 ; 这 镀金 是 全部 摩擦 离开 ,

它甚至不如她那件好；上面的镀金都磨掉了。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['æbsəluːtli] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so that I absolutely must buy this for her .
所以 那 我 绝对地 必须 买 这 为了 她 .

所以我一定要给她买这个。

[əʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
O yes , I will , and she will be so delighted !
哦 是的 , 我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !

哦，我会的，她一定会非常高兴！

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['bɒdi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] ,
And then every body will say it is the prettiest thing they ever saw ,
和 然后 每一个 身体 将要 说 它 是 这 最漂亮的 事物 他们 曾经 锯 ,

然后每个人都会说这是他们见过的最美的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən]['mændərɪn] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [fər'evə(r)] .
and the broken mandarin will be forgotten forever .
和 这 破碎的 普通话 将要 是 被遗忘的 永远 .

那只破碎的橘子将被永远遗忘。

" [hɪə(r)] [sɪ'siːliəz] [hænd] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] : " [əʊ] !
" Here Cecilia's hand moved , and she was just going to decide : " O !
" 这里 塞西莉亚的 手 已搬 , 和 她 曾是 只是 去 到 决定 : " 哦 !

“这时，塞西莉亚的手动了动，她正要决定：‘哦！

[bʌt; bət] [stɒp] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ; " [kən'sɪdə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɒks] ,
But stop , " said she to herself ; " consider Leonora gave me this box ,
但 停止 , " 说 她 到 她自己 ; " 考虑 莱昂诺拉 给予 我 这 盒子 ,

“但是等等，”她对自己说，“想想看，莱昂诺拉把这个盒子给了我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
and it is a keepsake .
和 它 是 一个 纪念品 .

而且它是一件纪念品。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɒrəld] ,
However , now we have quarreled ,
然而 , 现在 我们 有 争吵 ,

然而，现在我们吵架了，

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][maɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
and I dare say that she would not mind my parting with it ;
和 我 敢 说 那 她 会 不是 头脑 我的 离别 和 它 ;

我敢说她不会介意我把它送给她；

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['kiːpseɪk] [ðə; ði] ['smelɪŋ]
I'm sure that I should not care if she was to give away my keepsake the smelling
我是 当然 那 我 应该 不是 关心 如果 她 曾是 到 给 离开 我的 纪念品 这 闻起来
['bɒt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

我确信，如果她把我的纪念品——那个有香味的瓶子——送人，我也不会在意。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

or	the	ring	which	I	gave	her	.
或者	这	戒指	哪个	我	给予	她	.

或者我送给她的那枚戒指。

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][maɪ] [əʊn] ,

So	what	does	it	signify	;	besides	,	is	it	not	my	own	,
所以	什么	做	它	表示	;	除了	,	是	它	不是	我的	自己的	,

所以它意味着什么？再说，它难道不是我自己的吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	have	I	not	a	right	to	do	what	I	please	with	it	?
和	有	我	不是	一个	正确的	到	做	什么	我	请	和	它	?

难道我没有权利随心所欲地处置它吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)][sə'siːliə] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['əʊpənd]

"	At	this	dangerous	instant	for	Cecilia	,	a	party	of	her	companions	opened
"	在	这	危险的	立即的	为了	塞西莉亚	,	一个	派对	的	她	同伴	打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ;

the	door	;
这	门	;

“就在塞西莉亚生命垂危之际，她的一群同伴打开了门；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] ['pɜːrtʃəsər] ,

she	knew	that	they	came	as	purchasers	,
她	知道	那	他们	来了	作为	购买者	,

她知道他们是作为买家来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['flɔːrəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['haɪə(r)] ['bɪdə(r)] .

and	she	dreaded	her	Flora's	becoming	the	prize	of	some	higher	bidder	.
和	她	令人恐惧的	她	植物群	成为	这	奖	的	一些	更高	竞标者	.

她害怕她的弗洛拉会成为某个出价更高的人的奖品。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] - [hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

"	Here	,	"	said	she	,	hastily	putting	the	box	into	the	pedlar's	hand	,	without	looking
"	这里	,	"	说	她	,	草草	推杆	这	盒子	进入	这	-	手	,	没有	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

“给你，”她说着，匆匆地把盒子塞到小贩手里，连看都没看一眼；

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['flɔːrə] .

"	take	it	,	and	give	me	the	Flora	.
"	拿	它	,	和	给	我	这	弗洛拉	.

“拿着它，把弗洛拉给我。”

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Her	hand	trembled	,	though	she	snatched	it	impatiently	.
"	她	手	颤抖	,	尽管	她	抢夺	它	不耐烦地	.

“她的手颤抖着，尽管她急切地抓住了它。”

[ʃiː; ʃi][ræn][baɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]

She	ran	by	,	without	seeming	to	mind	any	of	her	companions	—	she	almost
她	跑	经过	,	没有	似乎	到	头脑	任何	的	她	同伴	—	她	几乎

[wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

wished	to	turn	back	.
希望	到	转动	后退	.

她跑了过去，似乎完全不在意她的同伴——她几乎想转身回去。

[let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Let	those	who	are	tempted	to	do	wrong	by	the	hopes	of	future	gratification	,
让	那些	WHO	是	受诱惑	到	做	错误的	经过	这	希望	的	未来	满足感	,

让那些因期盼未来满足而受诱惑作恶的人，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd][ɪm'pjuːnəti] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ən'les] [ðeɪ]

or	the	prospect	of	certain	concealment	and	impunity	,	remember	that	,	unless	they
或者	这	前景	的	肯定	隐蔽	和	免责	,	记住	那	,	除非	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'preɪvd] ,

are	totally	depraved	,
是	完全	堕落的	,

或者说，考虑到某种程度的隐瞒和免责的可能性，请记住，除非他们完全堕落，

[ðeɪ] [beə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] [huː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]

they	bear	in	their	own	hearts	a	monitor	who	will	prevent	their	enjoying	what	they
他们	熊	在	他们的	自己的	心	一个	监视器	WHO	将要	防止	他们的	享受	什么	他们

[hæv; həv] [ɪl] [əb'teɪnd] .

have	ill	obtained	.
有	患病的	获得	.

他们心中都住着一个监视者，会阻止他们享受不义之财。

[ɪn] [veɪn] [sə'siːliə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)]

In	vain	Cecilia	ran	to	the	rest	of	her	companions	,	to	display	her
在	徒劳	塞西莉亚	跑	到	这	休息	的	她	同伴	,	到	展示	她

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

塞西莉亚徒劳地跑向其他同伴，想要展示她的礼物。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;

in	hopes	that	the	applause	of	others	would	restore	her	own	self	-	complacency	;
在	希望	那	这	掌声	的	其他的	会	恢复	她	自己的	自己	-	自满	;

她希望别人的掌声能让她重拾自我满足感；

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɔːrə] [pɑːs] [ɪn] [djuː] [pɒmp] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

in	vain	she	saw	the	Flora	pass	in	due	pomp	from	hand	to	hand	,
在	徒劳	她	锯	这	弗洛拉	经过	在	到期的盛大场面		从	手	到	手	,

她徒劳地看着花神像在众人手中隆重传递。

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti]

each	vieing	with	the	other	in	extolling	the	beauty	of	the	gift	and	the	generosity
每个	竞争	和	这	其他	在	赞扬	这	美丽	的	这	礼物	和	这	慷慨

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] .

of	the	giver	.
的	这	赠予者	.

两人竞相赞美礼物的精美和送礼者的慷慨。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [preɪz] ;

Cecilia	was	still	displeased	with	herself	,	with	them	,	and	even	with	their	praise	;
塞西莉亚	曾是	仍然	不高兴	和	她自己	,	和	他们	,	和	甚至	和	他们的	称赞	;

[frɒm; frəm] [luː'iːzəz] ['grætɪtjuːd] ,

from	Louisa's	gratitude	,
从	路易莎的	感激	,

塞西莉亚仍然对自己、对他们，甚至对他们的赞扬都不满意；出于路易莎的感激之情，

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [jet] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [steəz] [tuː; tə]

however	,	she	yet	expected	much	pleasure	,	and	immediately	she	ran	up	stairs	to
然而	,	她	然而	预期的	很多	乐趣	,	和	立即地	她	跑	向上	楼梯	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

然而，她仍然期待着很多快乐，于是立刻跑上楼回了自己的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)
第4/6页

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌliːəˈnɔːrə] [hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɒdkɪn] ;

In	the	mean	time	Leonora	had	gone	into	the	hall	to	buy	a	bodkin	;
在	这	意思是	时间	莱昂诺拉	有	已消失	进入	这	大厅	到	买	一个	锥子	;

与此同时，莱奥诺拉走进大厅去买锥子；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈbrəʊkən] [hɜːz] .

she	had	just	broken	hers	.
她	有	只是	破碎的	她的	.

她刚刚摔坏了自己的。

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [wɪð] [sʌm; səm] [hɑːf] - [pens] ,

In	giving	her	change	,	the	pedlar	took	out	of	his	pocket	,	with	some	half	-	pence	,
在	给予	她	改变	,	这	小贩	采取	出去	的	他的	口袋	,	和	一些	一半	-	便士	,

小贩找零时，从口袋里掏出一些半便士，

[ðə; ði] [ˈveri] [bɒks] [wɪtʃ] [səˈsiːliə] [hæd; həd] [səʊld] [hɪm] .

the	very	box	which	Cecilia	had	sold	him	.
这	非常	盒子	哪个	塞西莉亚	有	卖	他	.

正是塞西莉亚卖给他的那个盒子。

[ˌliːəˈnɔːrə] [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] ;

Leonora	did	not	in	the	least	suspect	the	truth	,	for	her	mind	was	above	suspicion	;
莱昂诺拉	做过	不是	在	这	至少	怀疑	这	真相	,	为了	她	头脑	曾是	多于	怀疑	;

莱奥诺拉丝毫没有怀疑真相，因为她心地纯良，不会多疑。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [səˈsiːliə] .

and	besides	,	she	had	the	utmost	confidence	in	Cecilia	.
和	除了	,	她	有	这	极致	信心	在	塞西莉亚	.

而且，她对塞西莉亚充满信心。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [bɒks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	should	like	to	have	that	box	,	"	said	she	,
"	我	应该	喜欢	到	有	那	盒子	,	"	说	她	,

“我想要那个盒子，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] .

"	for	it	is	like	one	of	which	I	was	very	fond	.
"	为了	它	是	喜欢	一	的	哪个	我	曾是	非常	喜爱	.

因为它就像我非常喜欢的那一个。

" [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [nemd] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [ˌliːəˈnɔːrə] [tʊk] [ðə; ði] [bɒks] ;

"	The	pedlar	named	the	price	,	and	Leonora	took	the	box	;
"	这	小贩	命名	这	价格	,	和	莱昂诺拉	采取	这	盒子	;

小贩报出了价格，莱昂诺拉接过了盒子；

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [luˈiːzə] .

she	intended	to	give	it	to	little	Louisa	.
她	故意的	到	给	它	到	小的	路易莎	.

她打算把它送给小路易莎。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['sɒftli] [baɪ]

On	going	to	her	room	she	found	her	asleep	,	and	she	sat	down	softly	by
在	去	到	她	房间	她	成立	她	睡着了	,	和	她	卫星	向下	轻轻	经过

[hɜː(r); hə(r)][bed] - [saɪd] .

her	bed	-	side	.
她	床	-	边	.

她走进房间，发现她已经睡着了，于是轻轻地坐在床边。

[luˈiːzə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Louisa	opened	her	eyes	.
路易莎	打开	她	眼睛	.

路易莎睁开了眼睛。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] .

"	I	hope	I	didn't	disturb	you	,	"	said	Leonora	.
"	我	希望	我	没有	打扰	你	,	"	说	莱昂诺拉	.

“希望我没有打扰到你，”莱昂诺拉说。

" [əʊ][nəʊ] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? "

"	O	no	;	I	didn't	hear	you	come	in	;	but	what	have	you	got	there	?	"
"	哦	不	;	我	没有	听到	你	来	在	;	但	什么	有	你	得到	那里	?	"

“哦，不；我没听到你进来；不过你那儿有什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	only	a	little	box	;	would	you	like	to	have	it	?
"	它	是	仅有的	一个	小的	盒子	;	会	你	喜欢	到	有	它	?

“这只是一个小盒子；你想要吗？”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ]

I	bought	it	on	purpose	for	you	,	as	I	thought	perhaps	it	would	please	you
我	买	它	在	目的	为了	你	,	作为	我	想法	也许	它	会	请	你

;

;
;

我特意为你买的，因为我觉得你或许会喜欢；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [sə'siːliə] . "

because	it's	like	that	which	I	gave	Cecilia	.	"
因为	它是	喜欢	那	哪个	我	给予	塞西莉亚	.	"

因为就像我送给塞西莉亚的那件一样。”

" [əʊ] [jes] !

"	O	yes	!
"	哦	是的	!

“哦，是的！”

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɑːbəri] [drɒps] .

That	out	of	which	she	used	to	give	me	Barbary	drops	.
那	出去	的	哪个	她	用过的	到	给	我	巴巴里	滴	.

她以前就是用这个给我配巴巴里滴剂的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	very	much	obliged	to	you	.
我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

我非常感激您。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz][æz; əz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

I	always	thought	that	exceedingly	pretty	;	and	this	,	indeed	,	is	as	like	it	as
我	总是	想法	那	非常	漂亮的	;	和	这	,	的确	,	是	作为	喜欢	它	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我一直觉得它非常漂亮；而这，确实，已经尽可能地接近它了。

[ai] [kænt] [ˌʌn'skruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] ?

I	can't	unscrew	it	;	will	you	try	?
我	不能	拧开	它	;	将要	你	尝试	?

我拧不开它；你能试试吗?

" [ˌliːə'nɔːrə] [ʌn'skruːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Leonora	unscrewed	it	.
"	莱昂诺拉	拧开	它	.

莱昂诺拉把它拧开了。

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'iːzə] .

"	Goodness	!	"	exclaimed	Louisa	.
"	善良	!	"	惊呼	路易莎	.

“天哪！”路易莎惊呼道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'siːliəz] [bɒks] ; [lʊk] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [el][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

"	This	must	be	Cecilia's	box	;	look	,	don't	you	see	a	great	L	at	the	bottom
"	这	必须	是	塞西莉亚的	盒子	;	看	,	不	你	看	一个	伟大的	L	在	这	底部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

of	it	?
的	它	?

“这一定是塞西莉亚的盒子；你看，盒子底部有个大大的L形图案，你没看到吗？”

" [liːənɔrəs] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] .

"	Leonora's	colour	changed	.
"	莱昂诺拉的	颜色	已更改	.

莱昂诺拉的脸色变了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] , " [ai] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'siːliəz] ;

"	Yes	,	"	she	replied	calmly	,	"	I	see	that	,	but	it	is	no	proof	that	it	is	Cecilia's	;
"	是的	,	"	她	回复	平静地	,	"	我	看	那	,	但	它	是	不	证明	那	它	是	塞西莉亚的	;

“是的，”她平静地回答说，“我看到了，但这并不能证明它是塞西莉亚的；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɔːt] [ðɪs] [bɒks][dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedlə(r)] . "

you	know	that	I	bought	this	box	just	now	of	the	pedlar	.	"
你	知道	那	我	买	这	盒子	只是	现在	的	这	小贩	.	"

你知道我刚才从那个小贩那里买了这个箱子吗?

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [luː'iːzə] ; " [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] ['skrætʃɪŋ] [ðæt] [el] [wɪð] [maɪ] [əʊn]

"	That	may	be	,	"	said	Louisa	;	"	but	I	remember	scratching	that	L	with	my	own
"	那	可能	是	,	"	说	路易莎	;	"	但	我	记住	抓挠	那	L	和	我的	自己的

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

“也许是这样，”路易莎说，“但我记得我用自己的针划出了那个L。”

[ænd; ənd][sə'siːliə] [skəʊldid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	Cecilia	scolded	me	for	it	,	too	.
和	塞西莉亚	责骂	我	为了	它	,	也	.

塞西莉亚也为此责备了我。

[duː; də][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] — [duː; də] , " [rɪ'piːtɪd]

Do	go	and	ask	her	if	she	has	lost	her	box	—	do	,	"	repeated
做	去	和	问	她	如果	她	有	丢失的	她	盒子	—	做	,	"	重复

[luː'iːzə] ,

Louisa	,
路易莎	,

“你去问问她是不是把盒子弄丢了——去问问，”路易莎重复道。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [sliːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

pulling	her	by	the	sleeve	,	as	she	did	not	seem	to	listen	.
拉	她	经过	这	袖子	,	作为	她	做过	不是	似乎	到	听	.

她似乎没有听从指挥，于是他拽着她的袖子。

[ˌliːə'nɔːrə] [ɪn'diːd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ;

Leonora	indeed	did	not	hear	,	for	she	was	lost	in	thought	;
莱昂诺拉	的确	做过	不是	听到	,	为了	她	曾是	丢失的	在	想法	;

莱奥诺拉确实没有听到，因为她正沉浸在自己的思绪中；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmp'eəɹɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	was	comparing	circumstances	which	had	before	escaped	her	attention	.
她	曾是	比较	情况	哪个	有	前	逃脱	她	注意力	.

她正在比较一些之前被她忽略的情况。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [sə'siːliə] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

She	recollected	that	Cecilia	had	passed	her	as	she	came	into	the	hall	,
她	回忆	那	塞西莉亚	有	通过了	她	作为	她	来了	进入	这	大厅	,

她想起塞西莉亚走进大厅时曾与她擦肩而过。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

without	seeming	to	see	her	,	but	had	blushed	as	she	passed	.
没有	似乎	到	看	她	,	但	有	脸红了	作为	她	通过了	.

他似乎没看见她，但她经过时他脸红了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['pedlə(r)] [ə'pɪəd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] ,

She	remembered	that	the	pedlar	appeared	unwilling	to	part	with	the	box	,
她	记得	那	这	小贩	出现	不情愿	到	部分	和	这	盒子	,

她记得那个小贩似乎不愿意把盒子卖给她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [pens] .

and	was	going	to	put	it	again	into	his	pocket	with	the	half	-	pence	.
和	曾是	去	到	放	它	再次	进入	他的	口袋	和	这	一半	-	便士	.

他正打算把那半便士放回口袋里。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	And	why	should	he	keep	it	in	his	pocket	and	not	show	it	with	his
"	和	为什么	应该	他	保持	它	在	他的	口袋	和	不是	展示	它	和	他的

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?

other	things	?
其他	事物	?

他为什么要把它放在口袋里，而不是和其他东西一起展示出来呢?

" [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌliːə'nɔːrə] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Combining	all	these	circumstances	,	Leonora	had	no	longer	any	doubt	of	the
"	结合	全部	这些	情况	,	莱昂诺拉	有	不	更长	任何	怀疑	的	这

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

“综合所有这些情况，莱昂诺拉对真相不再有任何怀疑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

for	though	she	had	honourable	confidence	in	her	friends	,
为了	尽管	她	有	光荣的	信心	在	她	朋友们	,

虽然她对朋友们抱有充分的信任，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtlɪ] ['kredʒələs] .

she	had	too	much	penetration	to	be	implicitly	credulous	.
她	有	也	很多	渗透	到	是	隐式地	轻信的	.

她洞察力很强，不会轻易轻信他人。

" [luˈiːzə] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][step] , [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts]

"	Louisa	,	"	she	began	,	but	at	this	instant	she	heard	a	step	,	which	,	by	its
"	路易莎	,	"	她	开始	,	但	在	这	立即的	她	听到	一个	步	,	哪个	,	经过	它是

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

“路易莎，”她刚开口，就在这时，她听到一个脚步声，那脚步声很快，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈsiːliəz] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

she	knew	to	be	Cecilia's	,	coming	along	the	passage	.
她	知道	到	是	塞西莉亚的	,	未来	沿着	这	通道	.

她知道那是塞西莉亚的，正沿着通道走来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [luˈiːzə] , " [sed] [ˌliːəˈnɔːrə] , " [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɒks] . "

"	If	you	love	me	,	Louisa	,	"	said	Leonora	,	"	say	nothing	about	the	box	.	"
"	如果	你	爱	我	,	路易莎	,	"	说	莱昂诺拉	,	"	说	没有什么	关于	这	盒子	.	"

“如果你爱我，路易莎，”莱昂诺拉说，“就不要提起那个盒子。”

" [neɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?

"	Nay	,	but	why	not	?
"	不	,	但	为什么	不是	?

“不，为什么不呢？”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	dare	say	she	has	lost	it	.	"
我	敢	说	她	有	丢失的	它	.	"

我敢说她已经疯了。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] .

"	No	,	my	dear	,	I	am	afraid	she	has	not	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	是	害怕的	她	有	不是	.

“不，亲爱的，恐怕她没有。”

" [luˈiːzə] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .

"	Louisa	looked	surprised	.
"	路易莎	看起来	惊讶	.

路易莎看起来很惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][dɪˈzaɪərɪŋ][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	I	have	reasons	for	desiring	you	not	to	say	any	thing	about	it	.	"
"	但	我	有	原因	为了	渴望	你	不是	到	说	任何	事物	关于	它	.	"

但我希望你不要把这件事说出去，我有理由这么做。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][woʊnt] , [ɪnˈdiːd] .

"	Well	,	then	,	I	won't	,	indeed	.
"	出色地	,	然后	,	我	惯于	,	的确	.

“那么，我确实不会。”

" [səˈsiːliə] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

"	Cecilia	opened	the	door	,	came	forward	smiling	,	as	if	secure	of	a	good
"	塞西莉亚	打开	这	门	,	来了	向前	微笑	,	作为	如果	安全的	的	一个	好的

[rɪˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

reception	,	and	,
接待	,	和	,

塞西莉亚打开门，面带微笑地走了出来，仿佛确信会受到热烈欢迎，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈmænt(ə)l] - [piːs] , [ˈɒpəzɪt]

taking	the	Flora	out	of	the	case	,	she	placed	it	on	the	mantel	-	piece	,	opposite
采取	这	弗洛拉	出去	的	这	案件	,	她	放置	它	在	这	壁炉架	-	片	,	对面的

[tuː; tə] [luːˈiːzəz] [bed] .

to	Louisa's	bed	.
到	路易莎的	床	.

她将弗洛拉从盒子里取出，放在壁炉架上，就在路易莎床的对面。

" [dɪə(r)] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [kraɪd] [luˈiːzə] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] .

"	Dear	,	how	beautiful	,	"	cried	Louisa	,	starting	up	.
"	亲爱的	,	如何	美丽的	,	"	哭	路易莎	,	开始	向上	.

“天哪，太美了！”路易莎惊呼道，猛地站了起来。

" [jes] , " [sed] [sə'siːliə] , " [ænd; ənd] [ges] [huː] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Yes	,	"	said	Cecilia	,	"	and	guess	who	it's	for	?	"
"	是的	,	"	说	塞西莉亚	,	"	和	猜测	WHO	它是	为了	?	"

“是的，”塞西莉亚说，“猜猜这是给谁的？”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pə'hæps] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [luˈiːzə] .

"	For	me	,	perhaps	!	"	said	the	ingenuous	Louisa	.
"	为了	我	,	也许	!	"	说	这	天真无邪	路易莎	.

“对我来说，或许吧！”天真的路易莎说道。

" [jes] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)]

"	Yes	,	take	it	,	and	keep	it	for	my	sake	;	you	know	that	I	broke	your
"	是的	,	拿	它	,	和	保持	它	为了	我的	清酒	;	你	知道	那	我	打破	你的

['mændərɪn] . "

mandarin	.	"
普通话	.	"

“是的，拿着吧，替我留着；你知道我弄坏了你的橘子。”

" [əʊ] !

"	O	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pɹˈɪtiɐ] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

But	this	is	a	great	deal	prettier	and	larger	than	that	.	"
但	这	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	和	更大的	比	那	.	"

但这比那座漂亮得多，也大得多。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ai] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .

"	Yes	,	I	know	it	is	;	and	I	meant	that	it	should	be	so	.
"	是的	,	我	知道	它	是	;	和	我	意思是	那	它	应该	是	所以	.

“是的，我知道是这样；我的意思是它应该是这样。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n]

I	should	only	have	done	what	I	was	bound	to	do	if	I	had	only	given
我	应该	仅有的	有	完毕	什么	我	曾是	边界	到	做	如果	我	有	仅有的	给定

[juː; jʊ][ə; eɪ]['mændərɪn] . "

you	a	mandarin	.	"
你	一个	普通话	.	"

如果我只给了你一个橘子，那我理应只做我该做的事。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Well	,	and	that	would	have	been	enough	,	surely	;	but	what	a	beautiful
"	出色地	,	和	那	会	有	到过	足够的	,	一定	;	但	什么	一个	美丽的

[kraʊn] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] !

crown	of	roses	!
王冠	的	玫瑰	!

“嗯，那样就足够了，当然；但是，多么美丽的玫瑰花冠啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !

And	then	that	basket	of	flowers	!
和	然后	那	篮子	的	花朵	!

还有那篮鲜花！

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .

They	almost	look	as	if	I	could	smell	them	.
他们	几乎	看	作为	如果	我	可以	闻	他们	.

它们看起来好像我都能闻到它们的味道似的。

[dɪə(r)] [sə'siːliə] !

Dear	Cecilia	!
亲爱的	塞西莉亚	!

亲爱的塞西莉亚！

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'm very much obliged to you ,
我是 非常 很多 有义务 到 你 ,

非常感谢你，

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mændərɪn][juː; jʊ] [brəʊk] ;
but I won't take it by way of payment for the mandarin you broke ;
但 我 惯于 拿 它 经过 方式 的 支付 为了 这 普通话 你 打破 ;

但我不会接受它作为你打碎的那只橘子的赔偿；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
for I'm sure you could not help that ; and , besides ,
为了 我是 当然 你 可以 不是 帮助 那 ; 和 , 除了 ,

因为我相信你对此也无能为力；而且，此外，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I should have broken it myself by this time .
我 应该 有 破碎的 它 我 经过 这 时间 .

到这个时候，我应该已经把它弄坏了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] ,
You shall give it to me entirely ,
你 将 给 它 到 我 完全 ,

你必须把它全部给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpseɪk] .
and I'll keep it as long as I live as your keepsake .
和 患病的 保持 它 作为 长的 作为 我 居住 作为 你的 纪念品 .

我会把它珍藏一生，作为你的纪念品。

" [luˈiːzə] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
" Louisa stopped short and coloured .
" 路易莎 停止 短的 和 有色 .

路易莎突然停了下来，脸色变得鲜艳起来。

[ðə; ði] [wɜːd] ['kiːpseɪk] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][bɒks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
The word keepsake recalled the box to her mind ,
这 单词 纪念品 召回 这 盒子 到 她 头脑 ,

“纪念品”这个词让她想起了那个盒子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flɔːrə][hæd; həd] ['bænɪʃt] .
and all the train of ideas which the Flora had banished .
和 全部 这 火车 的 想法 哪个 这 弗洛拉 有 被放逐 .

以及所有被花神芙罗拉驱逐的思想。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wiʃfuli] [ɪn] [sɪ'siːliəz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['flɔːrə]
" But , " said she , looking up wishfully in Cecilia's face , and holding the Flora
" 但 , " 说 她 , 寻找 向上 如意地 在 塞西莉亚的 脸 , 和 保持 这 弗洛拉
['daʊtfəli] , " [dɪd][juː; jʊ] —
doubtfully , " did you —
怀疑地 , " 做过 你 —

“但是，”她抬起头，满怀希望地望着塞西莉亚，疑惑地拿着芙罗拉，“你——”

" [ˌliːə'nɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] , [ænd; ənd]
" Leonora , who was just quitting the room , turned her head back , and
" 莱昂诺拉 , WHO 曾是 只是 辞职 这 房间 , 转向 她 头 后退 , 和
[geɪv] [luˈiːzə] [ə; eɪ] [lʊk] ,
gave Louisa a look ,
给予 路易莎 一个 看 ,

莱昂诺拉正要离开房间，她回头看了路易莎一眼。

[wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .
which **silenced** **her** **.**
哪个 沉默 她 .

这让她哑口无言。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [pə'siːvd] [liːənɔrəs]
Cecilia **was** **so** **infatuated** **with** **her** **vanity** **,** **that** **she** **neither** **perceived** **Leonora's**
塞西莉亚 曾是 所以 迷恋 和 她 虚荣 , 那 她 两者都不 感知 莱昂诺拉的
[saɪn] , [nɔː(r)] [luː'iːzəz] [kən'fjuːʒn] ,
sign **,** **nor** **Louisa's** **confusion** **,**
符号 , 也不 路易莎的 困惑 ,

塞西莉亚沉迷于虚荣心，既没有察觉到莱昂诺拉的信号，也没有察觉到路易莎的困惑。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veəriəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
but **continued** **showing** **off** **her** **present** **,** **by** **placing** **it** **in** **various** **situations** **,**
但 持续 显示 离开 她 展示 , 经过 放置 它 在 各种各样的 情况 ,

但她仍然继续炫耀自己的礼物，把它放在各种不同的场景中。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪs] ,
till **at** **length** **she** **put** **it** **into** **the** **case** **,**
直到 在 长度 她 放 它 进入 这 案件 ,

最后她把它放进了盒子里。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['keələsnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .
and **laying** **it** **down** **with** **an** **affected** **carelessness** **upon** **the** **bed** **.**
和 躺下 它 向下 和 一个 做作的 疏忽 之上 这 床 .

然后装作漫不经心地把它放在床上。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , [luː'iːzə] .
" **I** **must** **go** **now** **,** **Louisa** **.**
" 我 必须 去 现在 , 路易莎 .

“路易莎，我必须走了。”

[gʊd] [baɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ə'gen]
Good **bye** **,** **"** **said** **she** **,** **running** **up** **and** **kissing** **her** **;** **"** **but** **I'll** **come** **again**
好的 再见 , " 说 她 , 跑步 向上 和 接吻 她 ; " 但 患病的 来 再次
['prez(ə)ntli] ;
presently **;**
目前 ;

“再见，”她说着，跑上前去亲吻了她；“但我很快就会再来；

" [ðen] ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] .
" **then** **clapping** **the** **door** **after** **her** **,** **she** **went** **.**
" 然后 鼓掌 这 门 后 她 , 她 去 .

然后她拍了拍门，离开了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [səb'said] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
But **as** **soon** **as** **the** **fermentation** **of** **her** **spirits** **subsided** **,** **the** **sense** **of**
但 作为 很快 作为 这 发酵 的 她 烈酒 平静下来 , 这 感觉 的
[ʃeɪm] ,
shame **,**
耻辱 ,

但当她情绪的激动消退后，羞耻感也随之消失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] [felt] [wen] [mɪkst] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [sen'seiʃən] , [rəʊz]
which **had** **been** **scarcely** **felt** **when** **mixed** **with** **so** **many** **other** **sensations** **,** **rose**
哪个 有 到过 几乎 毛毡 什么时候 混合 和 所以 许多 其他 感觉 , 玫瑰
['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
uppermost **in** **her** **mind** **.**
最上层 在 她 头脑 .

在与其他众多感觉混杂在一起时，这种感觉几乎难以察觉，但此刻它却在她脑海中占据了最重要的位置。

" [wɒt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	What	?	"	said	she	to	herself	.
"	什么	?	"	说	她	到	她自己	.

“什么？”她自言自语道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊld] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

"	Is	it	possible	that	I	have	sold	what	I	promised	to	keep	for	ever	?
"	是	它	可能的	那	我	有	卖	什么	我	承诺	到	保持	为了	曾经	?

“我有可能卖掉了我曾承诺永远保留的东西吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌliːəˈnɔːrə] [geɪv] [ˌem ˈiː] ?

And	what	Leonora	gave	me	?
和	什么	莱昂诺拉	给予	我	?

莱昂诺拉给了我什么？

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] [ɒv; əv][maɪ]

And	I	have	concealed	it	too	,	and	have	been	making	a	parade	of	my
和	我	有	暗	它	也	,	和	有	到过	制作	一个	游行	的	我的

[ˌdʒenəˈrɒsəti] .

generosity	.
慷慨	.

我也一直隐瞒着这件事，并大肆炫耀我的慷慨。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[wɒt] [wʊd] [ˌliːəˈnɔːrə] , [wɒt] [wʊd] [luˈiːzə] , [wɒt] [wʊd] ['evri] ['bɒdi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

What	would	Leonora	,	what	would	Louisa	,	what	would	every	body	think	of	me	,
什么	会	莱昂诺拉	,	什么	会	路易莎	,	什么	会	每一个	身体	思考	的	我	,

莱昂诺拉会怎么想？路易莎会怎么想？大家会怎么看待我？

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ?

if	the	truth	were	known	?
如果	这	真相	是	已知	?

如果真相被世人知晓呢？

" [hjuːˈmɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [griːvd] [baɪ] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] ,

"	Humiliated	and	grieved	by	these	reflections	,
"	受辱	和	伤心	经过	这些	反思	,

“这些想法令我感到羞愧和悲痛，

[səˈsiːliə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kənˈsoʊlɪŋ] [aɪˈdɪə] .

Cecilia	began	to	search	in	her	own	mind	for	some	consoling	idea	.
塞西莉亚	开始	到	搜索	在	她	自己的	头脑	为了	一些	安慰	主意	.

塞西莉亚开始在脑海中寻找一些安慰自己的想法。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	began	to	compare	her	conduct	with	the	conduct	of	others	of	her
她	开始	到	比较	她	执行	和	这	执行	的	其他的	的	她

[əʊn] [eɪdʒ] ;

own	age	;
自己的	年龄	;

她开始将自己的行为与同龄人的行为进行比较；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəmˈpærɪs(ə)n][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz]

and	at	length	,	fixing	her	comparison	upon	her	brother	George	,	as
和	在	长度	,	定影	她	比较	之上	她	兄弟	乔治	,	作为

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [huːm] ,

the	companion	of	whom	,
这	伴侣	的	谁	,

最后，她将自己与哥哥乔治作比较，因为乔治是她的伴侣。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði][məʊst] ['emjʊləs] ,

from	her	infancy	,	she	had	been	habitually	the	most	emulous	,
从	她	婴儿期	,	她	有	到过	习惯性地	这	最多	模仿	,

她从小就习惯于争强好胜，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

she	recollected	that	an	almost	similar	circumstance	had	once	happened	to	him	,
她	回忆	那	一个	几乎	相似的	环境	有	一次	发生	到	他	,

她想起他曾经也遇到过几乎类似的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [dɪs'greɪs] ,

and	that	he	had	not	only	escaped	disgrace	,
和	那	他	有	不是	仅有的	逃脱	耻辱	,

而且他不仅逃脱了耻辱，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['glɔːri] [baɪ][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

but	had	acquired	glory	by	an	intrepid	confession	of	his	fault	.
但	有	获得	荣耀	经过	一个	强悍	忏悔	的	他的	过错	.

但他却因勇敢地承认自己的错误而获得了荣耀。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪktli]

Her	father's	words	to	her	brother	,	on	that	occasion	,	she	also	perfectly
她	父亲的	字	到	她	兄弟	,	在	那	场合	,	她	还	完美

[ˌrekə'lektɪd] .

recollected	.
回忆	.

她还清楚地记得父亲当时对哥哥说的话。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

"	Come	to	me	,	George	,	"	he	said	,	holding	out	his	hand	;	"	you	are	a
"	来	到	我	,	乔治	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	手	;	"	你	是	一个

['dʒenərəs] , [breɪv] [bɔɪ] .

generous	,	brave	boy	.
慷慨的	,	勇敢的	男生	.

“乔治，到我这里来，”他一边说着，一边伸出手；“你是一个慷慨勇敢的孩子。”

[ðeɪ] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ðeə(r)] [fɔːlts] [wɪl] [meɪk] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

They	who	dare	to	confess	their	faults	will	make	great	and	good	men	.
他们	WHO	敢	到	承认	他们的	故障	将要	制作	伟大的	和	好的	男人	.

敢于承认自己错误的人，将会成为伟大而善良的人。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][sə'siːliə] , [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	These	were	his	words	;	but	Cecilia	,	in	repeating	them	to	herself	,
"	这些	是	他的	字	;	但	塞西莉亚	,	在	重复	他们	到	她自己	,

“这些是他说的话；但塞西莉亚在心里默念这些话时，

[fə'gɒt] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [men] ,

forgot	to	lay	that	emphasis	on	the	word	men	,
忘了	到	躺	那	强调	在	这	单词	男人	,

忘了强调“男人”这个词了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ['wɪmɪn] .

which	would	have	placed	it	in	contradistinction	to	the	word	women	.
哪个	会	有	放置	它	在	对比	到	这	单词	女性	.

这将使它与“女性”一词形成对立关系。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəuθ]['seksɪz] ,

She	willingly	believed	that	the	observation	extended	equally	to	both	sexes	,
她	心甘情愿	相信	那	这	观察	扩展	同样地	到	两个都	性别	,

她欣然相信这一观察结果同样适用于两性。

[ænd; ənd] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['merɪt] ,

and	flattered	herself	that	she	should	exceed	her	brother	in	merit	,
和	受宠若惊	她自己	那	她	应该	超过	她	兄弟	在	优点	,

她自以为在才干上应该超过哥哥。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

if	she	owned	a	fault	which	she	thought	that	it	would	be	so	much	more	difficult
如果	她	拥有	一个	过错	哪个	她	想法	那	它	会	是	所以	很多	更多的	难的

[tuː; tə] [kən'fes] .

to	confess	.
到	承认	.

如果她承认自己有错，而她认为承认起来会困难得多。

" [jes] , [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɒpɪŋ] [hɜː'self] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	but	,	"	said	she	,	stopping	herself	,	"	how	can	I	confess	it	?
"	是的	,	但	,	"	说	她	,	停止	她自己	,	"	如何	能	我	承认	它	?

“是的，但是，”她停顿了一下，说道，“我该如何坦白呢？”

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ðə; ðiˈ][praɪz] [wɪl] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] ;

This	very	evening	,	in	a	few	hours	,	the	prize	will	now	decided	;
这	非常	晚上	,	在	一个	很少	小时	,	这	奖	将要	现在	决定	;

就在今晚，几个小时后，奖项将揭晓；

[ˌliːə'nɔːrə] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Leonora	or	I	shall	win	it	.
莱昂诺拉	或者	我	将	赢	它	.

我和莱昂诺拉一定会赢。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ˌliːə'nɔːrə] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['betə(r)] ;

I	have	as	good	a	chance	as	Leonora	,	perhaps	a	better	;
我	有	作为	好的	一个	机会	作为	莱昂诺拉	,	也许	一个	更好的	;

我的机会和莱昂诺拉一样好，甚至可能更好；

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [həʊps] ?

and	must	I	give	up	all	my	hopes	?
和	必须	我	给	向上	全部	我的	希望	?

难道我必须放弃所有希望吗?

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [pɑːst] !

All	that	I	have	been	labouring	for	this	month	past	!
全部	那	我	有	到过	劳动	为了	这	月	过去的	!

我这个月辛勤劳作的一切努力都白费了！

[əʊ] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] ; — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] ['eni] [deɪ]

O	,	I	never	can	;	—	if	it	were	to	-	morrow	,	or	yesterday	,	or	any	day
哦	,	我	绝不	能	;	—	如果	它	是	到	-	明天	,	或者	昨天	,	或者	任何	天

[bʌt; bət] [ðɪs] ,

but	this	,
但	这	,

哦，我永远也做不到；——哪怕是明天，或是昨天，或是任何一天，只要不是今天。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [praɪz] ,

I	would	not	hesitate	,	but	now	I	am	almost	certain	of	the	prize	,
我	会	不是	犹豫	,	但	现在	我	是	几乎	肯定	的	这	奖	,

我原本会毫不犹豫地获奖，但现在我几乎可以肯定能拿到奖。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] — [jes] , [aɪ] [wɪl] ;

and	if	I	win	it	—	well	,	why	then	I	will	—	I	think	,	I	will	tell	all	—	yes	,	I	will	;
和	如果	我	赢	它	—	出色地	,	为什么	然后	我	将要	—	我	思考	,	我	将要	告诉	全部	—	是的	,	我	将要	;

如果我赢了——那么，我想我会——我会把一切都告诉大家——是的，我会的；

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [sed] [sə'siːliə] .

I	am	determined	,	"	said	Cecilia	.
我	是	决定	,	"	说	塞西莉亚	.

“我下定决心了，”塞西莉亚说。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

Here	a	bell	summoned	them	to	dinner	.
这里	一个	钟	被召唤	他们	到	晚餐	.

这时，铃声响起，召唤他们去吃晚饭。

[ˌliːə'nɔːrə] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Leonora	sat	opposite	to	her	,
莱昂诺拉	卫星	对面的	到	她	,

莱昂诺拉坐在她对面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sə'siːliə] [lʊk] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd]

and	she	was	not	a	little	surprised	to	see	Cecilia	look	so	gay	and
和	她	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	塞西莉亚	看	所以	同性恋	和

[ˌʌnrɪ'streɪnd] .

unrestrained	.
不受约束的	.

看到塞西莉亚如此开朗奔放，她不禁有些惊讶。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪf] [sə'siːliə][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðæt][aɪ] [sə'spekt] , [ʃiː; ʃi]

"	Surely	,	"	said	she	to	herself	,	"	if	Cecilia	had	done	this	,	that	I	suspect	,	she
"	一定	,	"	说	她	到	她自己	,	"	如果	塞西莉亚	有	完毕	这	,	那	我	怀疑	,	她

[wʊd] [nɒt] ,

would	not	,
会	不是	,

“当然，”她心想，“如果塞西莉亚真的做了这件事，我怀疑是这样，她肯定不会……”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

she	could	not	look	as	she	does	.
她	可以	不是	看	作为	她	做	.

她不可能长成现在这样。

" [bʌt; bət] [ˌliːə'nɔːrə] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['geɪətɪ] ; [sə'siːliə][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn]

"	But	Leonora	little	knew	the	cause	of	her	gayety	;	Cecilia	was	never	in
"	但	莱昂诺拉	小的	知道	这	原因	的	她	同性恋	;	塞西莉亚	曾是	绝不	在

['haɪə(r)] ['spɪrɪt] ,

higher	spirits	,
更高	烈酒	,

“但莱昂诺拉并不知道她高兴的原因；塞西莉亚从未如此兴高采烈过。”

[ɔː(r)]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] ; [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɔː(r)]

or	better	pleased	with	herself	;	than	when	she	had	resolved	upon	a	sacrifice	or
或者	更好的	高兴	和	她自己	;	比	什么时候	她	有	已解决	之上	一个	牺牲	或者

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

a	confession	.
一个	忏悔	.

或者说，她对自己更加满意；比她决心做出牺牲或忏悔时还要满意。

" [mʌst; məst][nɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ?

"	Must	not	this	evening	be	given	to	the	most	amiable	?
"	必须	不是	这	晚上	是	给定	到	这	最多	可亲	?

“今晚难道不应该留给最和蔼可亲的人吗？”

[huːz] , [ðen] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Whose	,	then	,	will	it	be	?
谁	,	然后	,	将要	它	是	?

那么，究竟会是谁的呢?

" [ɔːl] [aɪz] [glɑːns, glæns] [fɜːst] [æt; ət] [sə'siːliə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌliːə'nɔːrə] .

"	All	eyes	glanced	first	at	Cecilia	and	then	at	Leonora	.
"	全部	眼睛	瞥了一眼	第一的	在	塞西莉亚	和	然后	在	莱昂诺拉	.

所有人的目光先是落在塞西莉亚身上，然后又落在莱昂诺拉身上。

[sə'siːliə] [smaɪld] ; [ˌliːə'nɔːrə] [blʌʃt] .

Cecilia	smiled	;	Leonora	blushed	.
塞西莉亚	微笑	;	莱昂诺拉	脸红了	.

塞西莉亚笑了；莱昂诺拉脸红了。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] .

"	I	see	that	it	is	not	yet	decided	,	"	said	Mrs	.	Villars	.
"	我	看	那	它	是	不是	然而	决定	,	"	说	太太	.	维拉尔斯	.

“看来这件事还没有定论，”维拉尔夫人说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [steəz] , [ə'mɪdst] [kən'fjuːzd] ['wɪspərɪŋ] .

And	immediately	they	ran	up	stairs	,	amidst	confused	whisperings	.
和	立即地	他们	跑	向上	楼梯	,	在……之中	使困惑	耳语	.

他们立刻跑上楼去，耳边传来一阵混乱的低语声。

[sɪ'siːliəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rest] .

Cecilia's	voice	could	be	distinguished	far	above	the	rest	.
塞西莉亚的	嗓音	可以	是	杰出的	远的	多于	这	休息	.

塞西莉亚的声音与其他声音截然不同，很容易辨认。

" [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] ? " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	How	can	she	be	so	happy	?	"	said	Leonora	to	herself	.
"	如何	能	她	是	所以	快乐的	?	"	说	莱昂诺拉	到	她自己	.

“她怎么会这么高兴呢？”莱昂诺拉心想。

" [əʊ] , [sə'siːliə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] !

"	O	,	Cecilia	,	there	was	a	time	when	you	could	not	have	neglected	me	so	!
"	哦	,	塞西莉亚	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	可以	不是	有	被忽视的	我	所以	!

“哦，塞西莉亚，曾经有一段时间，你不可能如此冷落我！”

— [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,

—	When	we	were	always	together	,	the	best	of	friends	and	companions	,
—	什么时候	我们	是	总是	一起	,	这	最好的	的	朋友们	和	同伴	,

['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] , [teɪsts] ,

our	wishes	,	tastes	,
我们的	愿望	,	口味	,

—当我们总是形影不离，最好的朋友和伙伴，我们的愿望，我们的喜好，

[ænd; ənd] ['pleʒəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	pleasures	the	same	.
和	快乐	这	相同的	.

快乐也是如此。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌns] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

Surely	she	did	once	love	me	,	"	said	Leonora	;	"	but	now	she	is	quite	changed	.
一定	她	做过	一次	爱	我	,	"	说	莱昂诺拉	;	"	但	现在	她	是	相当	已更改	.

“她以前肯定爱过我，”莱昂诺拉说，“但现在她完全变了。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [səʊld] [maɪ] ['kiːpseɪk] ,

She	has	even	sold	my	keepsake	,
她	有	甚至	卖	我的	纪念品	,

她甚至把我珍藏的纪念品都卖掉了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɪn] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [heə(r)] [frɒm; frəm] [g'ɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz]

and	would	rather	win	a	bracelet	of	hair	from	girls	whom	she	did	not	always
和	会	相当	赢	一个	手镯	的	头发	从	女孩们	谁	她	做过	不是	总是

[θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə] ,

think	so	much	superior	to	Leonora	,
思考	所以	很多	优越的	到	莱昂诺拉	,

她宁愿从那些她并不总是认为比莱昂诺拉优秀得多的女孩那里赢得一条头发手链，

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [maɪ] [ɪ'stiːm] , [maɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [maɪ] ['frendʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

than	have	my	esteem	,	my	confidence	,	and	my	friendship	,	for	her
比	有	我的	尊重	,	我的	信心	,	和	我的	友谊	,	为了	她

[həʊl] [laɪf] ; [jes] ,

whole	life	;	yes	,
所有的	生活	;	是的	,

比起其他任何事，我更敬重她、信任她、珍惜她，我会永远和她保持友谊；是的，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] .

for	her	whole	life	,	for	I	am	sure	she	will	be	an	amiable	woman	.
为了	她	所有的	生活	,	为了	我	是	当然	她	将要	是	一个	可亲	女士	.

我相信她一生都会是一位和蔼可亲的女士。

[əʊ] [ðæt] [ðɪs] ['breɪslət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

Oh	that	this	bracelet	had	never	been	thought	of	,
哦	那	这	手镯	有	绝不	到过	想法	的	,

但愿当初从未有人想到过这种手镯。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	that	I	was	certain	of	her	winning	it	;
或者	那	我	曾是	肯定	的	她	获胜	它	;

或者说，我确信她会赢；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

for	I	am	certain	that	I	do	not	wish	to	win	it	from	her	.
为了	我	是	肯定	那	我	做	不是	希望	到	赢	它	从	她	.

因为我确信我不想从她手中赢得它。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

I	would	rather	,	a	thousand	times	rather	,	that	we	were	as	we	used	to
我	会	相当	,	一个	千	时代	相当	,	那	我们	是	作为	我们	用过的	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我宁愿，千百次地希望我们能回到从前的样子。

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

than	have	all	the	glory	in	the	world	.
比	有	全部	这	荣耀	在	这	世界	.

胜过拥有世间所有的荣耀。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pliːzɪŋ] [sə'siːliə] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] !

And	how	pleasing	Cecilia	can	be	when	she	wishes	to	please	!
和	如何	令人愉悦	塞西莉亚	能	是	什么时候	她	愿望	到	请	!

塞西莉亚想取悦别人时，是多么令人愉悦啊！

[haʊ] ['kændɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

How	candid	she	is	!
如何	坦率	她	是	!

她真是坦率！

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [hɜː'self] ! — [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [dʒʌst] ,

How	much	she	can	improve	herself	!	—	Let	me	be	just	,
如何	很多	她	能	提升	她自己	!	—	让	我	是	只是	,

她还有很大的提升空间！——恕我直言，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈfendɪd] [ˌem ˈiː] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ɪmˈpruːvd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [lɑːst] [mʌnθ] ;
though she has offended me — she is wonderfully improved within this last month ;
尽管 她 有 被冒犯了 我 — 她 是 太棒了 改进 之内 这 最后的 月 ;
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fɔːlt] ,
for one fault ,
为了 一 过错 ,

虽然她曾冒犯过我，但她在过去一个月里进步非常大；就一个缺点而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈgenst] [maɪˈself] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fəˈget] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmerɪts] ?
and that against myself , should I forget all her merits ?
和 那 反对 我 , 应该 我 忘记 全部 她 优点 ?

难道我应该因为自己的过错而忘记她所有的优秀品质吗?

" [æz; əz] [ˌliːəˈnɔːrə] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv]
" As Leonora said these last words , she could but just hear the voices of
" 作为 莱昂诺拉 说 这些 最后的 字 , 她 可以 但 只是 听到 这 声音 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] ;
her companions ;
她 同伴 ;

“莱奥诺拉说完这些最后的话时，只能隐约听到同伴们的声音；

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæləri] .
they had left her alone in the gallery .
他们 有 左边 她 独自的 在 这 画廊 .

他们把她一个人留在了画廊里。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ˈsɒftli] [æt; ət] [luːˈiːzəz] [dɔː(r)] .
She knocked softly at Louisa's door .
她 敲门 轻轻 在 路易莎的 门 .

她轻轻敲了敲路易莎的门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [luˈiːzə] .
" Come in , " said Louisa .
" 来 在 , " 说 路易莎 .

“进来吧，”路易莎说。

" [aɪm] [nɒt] [əˈsliːp] .
" I'm not asleep .
" 我是 不是 睡着了 .

我没睡着。

[əʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['flɔːrə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Oh , " said she , starting up with the Flora in her hand ,
哦 , " 说 她 , 开始 向上 和 这 弗洛拉 在 她 手 ,

“哦，”她说着，手里拿着弗洛拉，开始往前走去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
the instant that the door was opened .
这 立即的 那 这 门 曾是 打开 .

门打开的那一刻。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ˌliːəˈnɔːrə] ,
" I'm so glad you are come , Leonora ,
" 我是 所以 高兴的 你 是 来 , 莱昂诺拉 ,

“我真高兴你能来，莱昂诺拉，”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] —
for I did so long to hear what you were all making such a noise about —
为了 我 做过 所以 长的 到 听到 什么 你 是 全部 制作 这样的 一个 噪音 关于 —
[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪslət] — "
have you forgot that the bracelet — "
有 你 忘了 那 这 手镯 — "

我等了这么久，就是想知道你们都在吵什么——你们难道忘了那条手链吗?

" [əʊ] [jes] !
" O yes !
" 哦 是的 !

“哦，是的！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ? "
Is this the evening ? "
是 这 这 晚上 ? "

这是晚上吗?

" [wel] , [hɪrz] [maɪ] [waɪt] [ʃel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" Well , here's my white shell for you .
" 出色地 , 这里是 我的 白色的 壳 为了 你 .

“好，这是我的白色贝壳给你。”

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ðɪs] ['fɔ:tnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [sə'si:liə][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['flɔ:rə] ,
I've kept it in my pocket this fortnight ; and though Cecilia did give me this Flora ,
我已经 保留 它 在 我的 口袋 这 两星期 ; 和 尽管 塞西莉亚 做过 给 我 这 弗洛拉 ,

这两周我一直把它放在口袋里；虽然塞西莉亚确实把这朵芙罗拉花送给了我，

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] . "
I still love you a great deal better . "
我 仍然 爱 你 一个 伟大的 交易 更好的 . "

我依然非常爱你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lu'i:zə] , " [sed] [ˌli:ə'nɔ:rə] , ['greɪtfəli] " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃel] ,
" Thank you , Louisa , " said Leonora , gratefully " I will take your shell ,
" 感谢 你 , 路易莎 , " 说 莱昂诺拉 , 感激不尽 " 我 将要 拿 你的 壳 ,

“谢谢你，路易莎，”莱昂诺拉感激地说，“我会收下你的贝壳。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['vælju:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I shall value it as long as I live .
和 我 将 价值 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生珍惜它。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,
But here is a red one , and if you wish to show me that you love me ,
但 这里 是 一个 红色的 一 , 和 如果 你 希望 到 展示 我 那 你 爱 我 ,

但这里有一个红色的，如果你想向我表达你爱我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] [sə'si:liə] .
you will give this to Cecilia .
你 将要 给 这 到 塞西莉亚 .

你要把这个交给塞西莉亚。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prefrəns] ,
I know that she is particularly anxious for your preference ,
我 知道 那 她 是 特别 焦虑的 为了 你的 偏爱 ,

我知道她特别想知道你的选择，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:] . "
and I am sure that she deserves it . "
和 我 是 当然 那 她 值得 它 . "

我相信她值得拥有这一切。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
" Yes , if I could , I would choose both of you ;
" 是的 , 如果 我 可以 , 我 会 选择 两个都 的 你 ;

“是的，如果可以的话，我会选择你们两个；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tʃu:z] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [best] . "
but you know I can only choose which I like the best . "
但 你 知道 我 能 仅有的 选择 哪个 我 喜欢 这 最好的 . "

但你知道，我只能选择我最喜欢的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] [luˈiːzə] , " [sed] [ˌliːəˈnɔːrə] , " [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] ,

" If you mean , my dear Louisa , " said Leonora , " that you like me the best ,

" 如果 你 意思是 , 我的 亲爱的 路易莎 , " 说 莱昂诺拉 , " 那 你 喜欢 我 这 最好的 ,

“如果你指的是，我亲爱的路易莎，”莱昂诺拉说，“你最喜欢我，

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈdiːd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] ;

I am very much obliged to you ; for , indeed I wish you to love me ;

我 是 非常 很多 有义务 到 你 ; 为了 , 的确 我 希望 你 到 爱 我 ;

我非常感激你；因为，我真的希望你能爱我；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpraɪvət] .

but it is enough for me to know it in private .

但 它 是 足够的 为了 我 到 知道 它 在 私人的 .

但对我来说，私下知道就足够了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

I should not feel the least more pleasure at hearing it in public ,

我 应该 不是 感觉 这 至少 更多的 乐趣 在 听力 它 在 民众 ,

我不应该因为在公共场合听到这些话而感到丝毫的愉悦。

[ɔː(r)][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [kəmˈpænjənz] ,

or in having it made known to all my companions ,

或者 在 拥有 它 制成 已知 到 全部 我的 同伴 ,

或者让所有同伴都知道这件事，

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)][səˈsiːliə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] .

especially at a time when it would give poor Cecilia a great deal of pain .

尤其 在 一个 时间 什么时候 它 会 给 贫穷的 塞西莉亚 一个 伟大的 交易 的 疼痛 .

"

"

"

尤其是在这会给可怜的塞西莉亚带来巨大痛苦的时候。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][peɪn] ?

" But why should it give her pain ?

" 但 为什么 应该 它 给 她 疼痛 ?

“但为什么这会给她带来痛苦呢？”

[ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I don't like her for being jealous of you . "

我 不 喜欢 她 为了 存在 嫉妒的 的 你 . "

我不喜欢她，因为她嫉妒你。

" [neɪ] , [luˈiːzə] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [səˈsiːliə] [ˈdʒeləs] ; [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [traɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] .

" Nay , Louisa , surely you don't think Cecilia jealous ; she only tries to excel and to please .

" 不 , 路易莎 , 一定 你 不 思考 塞西莉亚 嫉妒的 ; 她 仅有的 尝试 到 Excel 和 到 请 .

“不，路易莎，你肯定不会认为塞西莉亚嫉妒你；她只是想出类拔萃，讨人喜欢。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

She is more anxious to succeed than I am , it is true ,

她 是 更多的 焦虑的 到 成功 比 我 是 , 它 是 真的 ,

的确，她比我更渴望成功。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [mɔː(r)][æmˈbɪʃ(ə)n] ;

because she has a great deal more activity , and perhaps more ambition ;

因为 她 有 一个 伟大的 交易 更多的 活动 , 和 也许 更多的 志向 ;

因为她更加活跃，或许也更有抱负；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] ['mɔːtɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [praɪz] .

and	it	would	really	mortify	her	to	lose	this	prize	.
和	它	会	真的	羞辱	她	到	失去	这	奖	.

如果失去这个奖项，她会感到非常羞愧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

You	know	that	she	proposed	it	herself	;	it	has	been	her	object
你	知道	那	她	建议的	它	她自己	;	它	有	到过	她	目的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [pɑːst] ,

for	this	month	past	,
为了	这	月	过去的	,

你知道这是她自己提出的；过去一个月她一直想着这件事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	am	sure	she	has	taken	great	pains	to	obtain	it	.	"
和	我	是	当然	她	有	已采取	伟大的	疼痛	到	获得	它	.	"

我相信她为了得到它付出了很多努力。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	,	dear	Leonora	,	why	should	you	lose	it	?	"
"	但	,	亲爱的	莱昂诺拉	,	为什么	应该	你	失去	它	?	"

“可是，亲爱的莱昂诺拉，你为什么要失去它呢？”

" [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

"	Indeed	,	my	dear	,	it	would	be	no	loss	to	me	;	and	,	if	it	were	,
"	的确	,	我的	亲爱的	,	它	会	是	不	损失	到	我	;	和	,	如果	它	是	,

“的确，亲爱的，这对我来说并无损失；而且，即便有损失，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sə'siːliə] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

I	would	willingly	suffer	it	for	Cecilia	;	for	,
我	会	心甘情愿	遭受	它	为了	塞西莉亚	;	为了	,

我甘愿为塞西莉亚承受这一切；因为，

[ðəʊ] [wiː; wi] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

though	we	seem	not	to	be	such	good	friends	as	we	used	to	be	,
尽管	我们	似乎	不是	到	是	这样的	好的	朋友们	作为	我们	用过的	到	是	,

虽然我们似乎不像以前那样是好朋友了，

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ;

I	love	her	very	much	,	and	she	will	love	me	again	,	I'm	sure	she	will	;
我	爱	她	非常	很多	,	和	她	将要	爱	我	再次	,	我是	当然	她	将要	;

我非常爱她，她也一定会再次爱上我，我确信她会的；

[wen] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'gen] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend]

when	she	no	longer	fears	me	as	a	rival	,	she	will	again	love	me	as	a	friend
什么时候	她	不	更长	恐惧	我	作为	一个	竞争对手	,	她	将要	再次	爱	我	作为	一个	朋友

.

:
.

当她不再把我当成竞争对手时，她就会再次把我当成朋友。

" [hɪə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] [hɜːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['gæləri] .

"	Here	Leonora	heard	a	number	of	her	companions	running	along	the	gallery	.
"	这里	莱昂诺拉	听到	一个	数字	的	她	同伴	跑步	沿着	这	画廊	.

“这时，莱昂诺拉听到她的几个同伴沿着走廊奔跑。

[ðeɪ] [ɔːl] [nɒkt] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] , " [ˌliːə'nɔːrə] ! [ˌliːə'nɔːrə] !

They	all	knocked	hastily	at	the	door	,	calling	,	"	Leonora	!	Leonora	!
他们	全部	敲门	草草	在	这	门	,	呼叫	,	"	莱昂诺拉	!	莱昂诺拉	!

他们都急忙敲门，喊道：“莱昂诺拉！莱昂诺拉！”

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] ?
Will you never come ?
将要 你 绝不 来 ?

你永远都不会来吗?

[sə'siːliə][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː 'es] [ðɪs] [hɑːf]['aʊə(r)] .
Cecilia has been with us this half hour .
塞西莉亚 有 到过 和 我们 这 一半 小时 .

塞西莉亚和我们在一起已经半个小时了。

" [ˌliːə'nɔːrə] [smaɪld] .
" Leonora smiled .
" 莱昂诺拉 微笑 .

莱昂诺拉笑了。

" [wel] , [luˈiːzə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "
" Well , Louisa , " said she , smiling , " will you promise me ? "
" 出色地 , 路易莎 , " 说 她 , 微笑 , " 将要 你 承诺 我 ? "

“路易莎,”她笑着说,“你愿意答应我吗?”

" [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪz]
" O , I'm sure , by the way they speak to you , that they won't give you the prize
" 哦 , 我是 当然 , 经过 这 方式 他们 说话 到 你 , 那 他们 惯于 给 你 这 奖
!
!
!

“哦,我敢肯定,从他们跟你说话的方式来看,他们不会给你颁奖的!”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [luˈiːzə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" said the little Louisa ; and the tears started into her eyes .
" 说 这 小的 路易莎 ; 和 这 眼泪 开始 进入 她 眼睛 .

“小路易莎说道;说着说着,她的眼泪就涌了出来。”

" [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,
" They love me though , for all that ; and as for the prize ,
" 他们 爱 我 尽管 , 为了 全部 那 ; 和 作为 为了 这 奖 ,

“尽管如此,他们还是爱我;至于奖赏,

[juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
you know whom I wish to have it . "
你 知道 谁 我 希望 到 有 它 . "

你知道我希望把它送给谁。

" [ˌliːə'nɔːrə] ! [ˌliːə'nɔːrə] ! " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kəm'pænjənz] .
" Leonora ! Leonora ! " called her impatient companions .
" 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 ! " 称为 她 不耐烦 同伴 .

“莱昂诺拉!莱昂诺拉!”她焦急的同伴们喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][juː 'es] ?
" Don't you hear us ?
" 不 你 听到 我们 ?

“你们听不到我们说话吗?”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? "
What are you about ? "
什么 是 你 关于 ? "

你是做什么的?

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
" O , she never will take any trouble about any thing , " said one of the party ;
" 哦 , 她 绝不 将要 拿 任何 麻烦 关于 任何 事物 , " 说 一 的 这 派对 ;

“哦,她从来不会为任何事烦恼,”其中一人说道;

" [lets] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
" let's go away . "
" 我们来吧 去 离开 . "

“我们走吧。”

" [əʊ][gəʊ] !
" O go !
" 哦 去 !

“哦，走吧！”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[meɪk] [heɪst] , " [kraɪd] [luˈiːzə] ; " [doʊnt] [steɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['æŋgri] — [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd]
Make haste , " cried Louisa ; " don't stay , they are so angry — I will , I will , indeed
制作 匆忙 , " 哭 路易莎 ; " 不 停留 , 他们 是 所以 生气的 — 我 将要 , 我 将要 , 的确
! "
! "
! "

“快点！”路易莎喊道，“别留下来，他们很生气——我这就走，我这就走！”

" [rɪ'membə(r)] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left]
" Remember , then , that you have promised me , " said Leonora , and she left
" 记住 , 然后 , 那 你 有 承诺 我 , " 说 莱昂诺拉 , 和 她 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“那么，记住你已经答应过我了，”莱昂诺拉说完，便离开了房间。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sə'siːliə][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
During all this time Cecilia had been in the garden with her companions .
期间 全部 这 时间 塞西莉亚 有 到过 在 这 花园 和 她 同伴 .

在此期间，塞西莉亚一直和她的同伴们待在花园里。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] ,
The ambition which she had felt to win the first prize ,
这 志向 哪个 她 有 毛毡 到 赢 这 第一的 奖 ,

她曾渴望赢得一等奖，

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['tæləns] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the prize of superior talents and superior application ,
这 奖 的 优越的 天赋 和 优越的 应用 ,

卓越才能和卓越努力的奖励

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪk'sprest] [tuː; tə]
was not to be compared to the absolute anxiety which she now expressed to
曾是 不是 到 是 比较的 到 这 绝对 焦虑 哪个 她 现在 表达 到
[wɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəlz]
win this simple testimony of the love and approbation of her equals
赢 这 简单的 见证 的 这 爱 和 赞许 的 她 等于
[ænd; ənd] ['raɪvlz] .
and rivals .
和 竞争对手 .

这与她现在所表现出的渴望——赢得同辈和竞争对手的爱戴和认可——相比，简直是天壤之别。

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzjuːbərənt][ækˈtɪvəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈdrægɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˈlaɪləks]

To	employ	her	exuberant	activity	,	she	had	been	dragging	branches	of	lilacs
到	采用	她	旺盛	活动	,	她	有	到过	拖拽	分支	的	丁香

, [ænd; ənd] [ləˈbɜːnəm] , [ˈrəʊzɪz] ,

,	and	laburnums	,	roses	,
,	和	金链花	,	玫瑰	,

为了发挥她旺盛的精力，她拖着丁香、金链花、玫瑰的枝条，

[ænd; ənd] [swiːt] - [ˈbraɪə(r)] , [tuː; tə] [ˈɔːnəmənt] [ðə; ðɪ][ˈbaʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	sweet	-	briar	,	to	ornament	the	bower	in	which	her	fate	was	to
和	甜的	-	荆棘	,	到	装饰品	这	凉亭	在	哪个	她	命运	曾是	到

[biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] .

be	decided	.
是	决定	.

还有野蔷薇，用来装饰决定她命运的凉亭。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [hɒt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

It	was	excessively	hot	,	but	her	mind	was	engaged	,	and	she	was
它	曾是	过度	热的	,	但	她	头脑	曾是	已订婚的	,	和	她	曾是

[ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] .

indefatigable	.
不懈	.

天气异常炎热，但她全神贯注，不知疲倦。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [ɔːl] [dʒɔɪnd]

She	stood	still	,	at	last	,	to	admire	her	works	;	her	companions	all	joined
她	站立	仍然	,	在	最后的	,	到	钦佩	她	作品	;	她	同伴	全部	加入

[ɪn] [laʊd] [əˈplɔːz] .

in	loud	applause	.
在	大声	掌声	.

她终于停下脚步，欣赏自己的作品；她的同伴们都报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['iːgənəs] [wɪtʃ]

They	were	not	a	little	prejudiced	in	her	favour	by	the	great	eagerness	which
他们	是	不是	一个	小的	有偏见的	在	她	偏爱	经过	这	伟大的	渴望	哪个

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][wɪn][ðeə(r)][praɪz] ,

she	expressed	to	win	their	prize	,
她	表达	到	赢	他们的	奖	,

她表现出极大的渴望赢得他们的奖项，这让他们对她产生了不少好感。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][əˈfɪks][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prefrəns] [ɒv; əv]

and	by	the	great	importance	which	she	seemed	to	affix	to	the	preference	of
和	经过	这	伟大的	重要性	哪个	她	似乎	到	词缀	到	这	偏爱	的

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

each	individual	.
每个	个人	.

她似乎非常重视每个人的喜好。

[æt; ət][lɑːst] , " [weə(r)] [ɪz] [ˌliːəˈnɔːrə] ? " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [æz; əz]

At	last	,	"	Where	is	Leonora	?	"	cried	one	of	them	,	and	immediately	,	as
在	最后的	,	"	在哪里	是	莱昂诺拉	?	"	哭	一	的	他们	,	和	立即地	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

we	have	seen	,
我们	有	已见	,

最后，其中一人喊道：“莱昂诺拉在哪里？”紧接着，正如我们所见，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

they	ran	to	call	her	.
他们	跑	到	称呼	她	.

他们跑去给她打电话。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

Cecilia	**was**	**left**	**alone**	**.**
塞西莉亚	曾是	左边	独自的	.

塞西莉亚被独自留下了。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [tuː] ['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [streŋθ] [tuː; tə]

Overcome	**with**	**heat**	**and**	**too**	**violent**	**exertion**	**,**	**she**	**had**	**hardly**	**strength**	**to**
克服	和	热	和	也	暴力	用力	,	她	有	几乎	力量	到

[sə'pɔːt] [hɜː'self] ;

support	**herself**	**;**
支持	她自己	;

由于天气炎热和过度劳累，她几乎没有力气支撑自己；

[iːtʃ] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɒlərəbli] [lɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

each	**moment**	**appeared**	**to**	**her**	**intolerably**	**long**	**;**	**she**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**the**
每个	片刻	出现	到	她	无法容忍地	长的	;	她	曾是	在	一个	状态	的	这

['ʌtməʊst] [sə'spens] ,

utmost	**suspense**	**,**
极致	悬念	,

在她看来，每一刻都无比漫长；她处于极度紧张的状态。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] ; ['iːv(ə)n] [həʊp] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**all**	**her**	**courage**	**failed**	**her**	**;**	**even**	**hope**	**forsook**	**her**	**,**
和	全部	她	勇气	失败的	她	;	甚至	希望	放弃	她	,

她所有的勇气都消失了；甚至连希望也离她而去。

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [maɪnd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] .

and	**hope**	**is**	**a**	**cordial**	**which**	**leaves**	**the**	**mind**	**depressed**	**and**	**enfeebled**	**.**
和	希望	是	一个	亲切	哪个	树叶	这	头脑	郁闷	和	虚弱的	.

而希望是一种令人沮丧和虚弱的良药。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	**The**	**time**	**is**	**now**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Cecilia**	**;**	**"**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**it**	**will**	**be**	**decided**	**.**
"	这	时间	是	现在	来	,	"	说	塞西莉亚	;	"	在	一个	很少	时刻	它	将要	是	决定	.

“时候到了，”塞西莉亚说，“再过一会儿就会有结果了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] !

In	**a**	**few**	**moments**	**!**
在	一个	很少	时刻	!

马上就好！

['gʊdnəs] !

Goodness	**!**
善良	!

天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [duː; də] ['hæzəd] !

How	**much**	**I**	**do**	**hazard**	**!**
如何	很多	我	做	冒险	!

我真是太冒险了！

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kən'fes] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?

If	**I**	**should**	**not**	**win**	**the**	**prize**	**,**	**how**	**shall**	**I**	**confess**	**what**	**I**	**have**	**done**	**?**
如果	我	应该	不是	赢	这	奖	,	如何	将	我	承认	什么	我	有	完毕	?

如果我没能获奖，我该如何坦白我所做的事？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [beg] [ˌliːə'nɔːrə] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

How	**shall**	**I**	**beg**	**Leonora**	**to**	**forgive**	**me**	**?**
如何	将	我	求	莱昂诺拉	到	原谅	我	?

我该如何恳求莱奥诺拉原谅我？

[ai] , [huː] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɒnə(r)] !

I	,	who	hoped	to	restore	my	friendship	to	her	as	an	honour	!
我	,	WHO	希望	到	恢复	我的	友谊	到	她	作为	一个	荣誉	!

我曾希望恢复与她的友谊，并以此为荣！

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

—	They	are	gone	to	seek	for	her	—	the	moment	she	appears	I	shall
—	他们	是	已消失	到	寻找	为了	她	—	这	片刻	她	出现	我	将

[biː; bi] [fə'gɒtn] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

be	forgotten	—	what	shall	—	what	shall	I	do	?
是	被遗忘的	—	什么	将	—	什么	将	我	做	?

他们都去找她了——她一出现，我就会被遗忘——我该怎么办？

" [sed] [sə'siːliə] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	said	Cecilia	,	covering	her	face	with	her	hands	.
"	说	塞西莉亚	,	覆盖	她	脸	和	她	双手	.

“塞西莉亚说着，用双手捂住了脸。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌliːə'nɔːrə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

Such	was	her	situation	,	when	Leonora	,	accompanied	by	her	companions	,
这样的	曾是	她	情况	,	什么时候	莱昂诺拉	,	伴随	经过	她	同伴	,

['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ;

opened	the	hall	door	;
打开	这	大厅	门	;

当时她正处于这样的境地，莱奥诺拉和她的同伴们一起打开了大厅的门；

[ðeɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][sə'siːliə] .

they	most	of	them	ran	forward	to	Cecilia	.
他们	最多	的	他们	跑	向前	到	塞西莉亚	.

他们中的大多数人都跑向了塞西莉亚。

[æz; əz] [ˌliːə'nɔːrə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][sə'siːliə] — " [wiː; wi]

As	Leonora	came	into	the	bower	,	she	held	out	her	hand	to	Cecilia	—	"	We
作为	莱昂诺拉	来了	进入	这	凉亭	,	她	握住	出去	她	手	到	塞西莉亚	—	"	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['raɪvlz] ,

are	not	rivals	,
是	不是	竞争对手	,

莱昂诺拉走进凉亭时，向塞西莉亚伸出手——“我们不是竞争对手，

[bʌt; bət] [frendz] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

but	friends	,	I	hope	,	"	said	she	.
但	朋友们	,	我	希望	,	"	说	她	.

“但我希望是朋友，”她说。

[sə'siːliə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] .

Cecilia	clasped	her	hand	,	but	she	was	in	too	great	agitation	to	speak	.
塞西莉亚	紧握	她	手	,	但	她	曾是	在	也	伟大的	搅动	到	说话	.

塞西莉亚紧紧握住她的手，但她太过激动，说不出话来。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [set][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] — [ðə; ði] [vɑːz] [wɒz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	table	was	now	set	in	the	arbour	—	the	vase	was	now	placed	in	the	middle
这	桌子	曾是	现在	放	在	这	乔木	—	这	花瓶	曾是	现在	放置	在	这	中间

.

:
.

桌子已经摆放在凉亭里——花瓶被放在了桌子中央。

" [wel] ! " [sed] [sə'siːliə] , ['iːgəli] , " [huː] [bɪ'gɪnz] ?

"	Well	!	"	said	Cecilia	,	eagerly	,	"	who	begins	?
"	出色地	!	"	说	塞西莉亚	,	急切地	,	"	WHO	开始	?

“好！”塞西莉亚急切地说，“谁先开始呢？”

" ['kærəlaɪn] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [keɪm] ['fɔːwəd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

" Caroline , one of her friends , came forward first , and then all the others

" 卡罗琳 , 一 的 她 朋友们 , 来了 向前 第一的 , 和 然后 全部 这 其他的

[sək'sesɪvli] .

successively .

依次 .

“她的朋友卡罗琳第一个站了出来，然后其他人也陆续站了出来。”

[sɪ'siːliəz] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] . — " [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] .

Cecilia's emotion was hardly conceivable . — " Now they are all in .

塞西莉亚的 情感 曾是 几乎 可以想象的 . — " 现在 他们 是 全部 在 .

塞西莉亚的情绪简直难以想象。“现在他们都参与进来了。”

[kaʊnt] [ðem; ðəm] , ['kærəlaɪn] ! "

Count them , Caroline ! "

数数 他们 , 卡罗琳 ! "

数数看，卡罗琳！

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ; [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['iːkwəl] .

" One , two , three , four ; the numbers are both equal .

" 一 , 二 , 三 , 四 ; 这 数字 是 两个都 平等的 .

“一、二、三、四；这两个数字相等。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

" There was a dead silence .

" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [sə'siːliə] ,

" No , they are not , " exclaimed Cecilia ,

" 不 , 他们 是 不是 , " 惊呼 塞西莉亚 ,

“不，他们不是，”塞西莉亚惊呼道。

['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɑːz] — " [aɪ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][maɪn] ,

pressing forward and putting a shell into the vase — " I have not given mine ,

紧迫 向前 和 推杆 一个 壳 进入 这 花瓶 — " 我 有 不是 给定 矿 ,

向前走去，把一枚贝壳放进花瓶里——“我还没有献出我的，

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌliːə'nɔːrə] .

and I give it to Leonora .

和 我 给 它 到 莱昂诺拉 .

我把它给了莱昂诺拉。

" [ðen] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ˌliːə'nɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Then snatching the bracelet , " It is yours , Leonora , " said she ; " take it ,

" 然后 抢夺 这 手镯 , " 它 是 你的 , 莱昂诺拉 , " 说 她 ; " 拿 它 ,

“然后她一把抢过手镯，说道：‘这是你的，莱昂诺拉；拿着吧。’”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

and give me back your friendship .

和 给 我 后退 你的 友谊 .

请你还我友谊。

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [geɪv] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][klæp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

" The whole assembly gave a universal clap and shout of applause .

" 这 所有的 集会 给予 一个 普遍的 拍 和 喊 的 掌声 .

“全体与会者报以热烈的掌声和欢呼声。”

" [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [sə'siːliə] , " [sed] [ˌliːə'nɔːrə] ;

" I cannot be surprised at this from you , Cecilia , " said Leonora ;

" 我 不能 是 惊讶 在 这 从 你 , 塞西莉亚 , " 说 莱昂诺拉 ;

“塞西莉亚，你这样做我一点也不觉得意外，”莱昂诺拉说道；

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ðen] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	and	do	you	then	still	love	me	as	you	used	to	do	?	"
"	和	做	你	然后	仍然	爱	我	作为	你	用过的	到	做	?	"

“那么，你还像以前那样爱我吗？”

" [əʊ] [ˌliːə'nɔːrə] ! [stɒp] !

"	O	Leonora	!	Stop	!
"	哦	莱昂诺拉	!	停止	!

“哦，莱昂诺拉！住手！”

[doʊnt] [preɪz] [ˌem 'iː] ; [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['laʊdli]

Don't	praise	me	;	I	don't	deserve	this	,	"	said	she	,	turning	to	her	loudly
不	称赞	我	;	我	不	应得	这	,	"	说	她	,	转弯	到	她	高声

[ə'plɔːd] [kəm'pænjənz] ;

applauding	companions	;
鼓掌	同伴	;

“别夸我，我不配，”她说着，转向大声鼓掌的同伴们；

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] — [əʊ] [ˌliːə'nɔːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! — [ai][hæv; həv]

"	you	will	soon	despise	me	—	O	Leonora	,	you	will	never	forgive	me	!	—	I	have
"	你	将要	很快	鄙视	我	—	哦	莱昂诺拉	,	你	将要	绝不	原谅	我	!	—	我	有

[dɪ'siːvd] [juː; jʊ] — [ai][hæv; həv][səʊld] —

deceived	you	—	I	have	sold	—
受骗	你	—	我	有	卖	—

“你很快就会鄙视我——哦，莱奥诺拉，你永远不会原谅我！——我欺骗了你——我出卖了——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [ə'pɪəd] — [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'vaɪdɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl]

"	At	this	instant	Mrs	.	Villars	appeared	—	the	crowd	divided	—	she	had	heard	all
"	在	这	立即的	太太	.	维拉尔斯	出现	—	这	人群	分割	—	她	有	听到	全部

[ðæt] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

that	passed	from	her	window	.
那	通过了	从	她	窗户	.

“就在这时，维拉尔夫人出现了——人群四散开来——她从窗户里听到了所有发生的事情。

" [ai] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [sə'siːliə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	applaud	your	generosity	,	Cecilia	,	"	said	she	,
"	我	鼓掌	你的	慷慨	,	塞西莉亚	,	"	说	她	,

“我赞赏你的慷慨，塞西莉亚，”她说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ;

"	but	I	am	to	tell	you	that	in	this	instance	it	is	unsuccessful	;
"	但	我	是	到	告诉	你	那	在	这	实例	它	是	不成功	;

但我必须告诉你，这次这样做是不成功的；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə][ˌliːə'nɔːrə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz]

you	have	it	not	in	your	power	to	give	the	prize	to	Leonora	—	it	is	yours
你	有	它	不是	在	你的	力量	到	给	这	奖	到	莱昂诺拉	—	它	是	你的

— [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [vəʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [luˈiːzə] . "

—	I	have	another	vote	to	give	you	—	you	have	forgotten	Louisa	.	"
—	我	有	其他	投票	到	给	你	—	你	有	被遗忘的	路易莎	.	"

你无权把奖颁给莱昂诺拉——奖是你的——我还有一张票要给你——你忘了路易莎了。

" [luˈiːzə] !

"	Louisa	!
"	路易莎	!

“路易莎！”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [mæm] , [luˈiːzə] [lʌvz] [ˌliːə'nɔːrə] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem 'iː] ! "

But	surely	,	ma'am	,	Louisa	loves	Leonora	better	than	she	does	me	!	"
但	一定	,	女士	,	路易莎	爱	莱昂诺拉	更好的	比	她	做	我	!	"

但是，夫人，路易莎肯定更爱莱昂诺拉而不是我！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪʃənd] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevə(r)] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪ.lɑːrz] , " [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] [ʃel] ,
" She commissioned me , however , " said Mrs . Villars , " to give you a red shell ,
" 她 委托 我 , 然而 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , " 到 给 你 一个 红色的 壳 ,

“不过，”维拉尔夫人说，“她委托我给你一个红色的贝壳。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [bɒks] .
and you will find it in this box .
和 你 将要 寻找 它 在 这 盒子 .

你会在这个盒子里找到它。

" [səˈsiːliə] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][bɒks] .
" Cecilia started , and turned as pale as death — it was the fatal box .
" 塞西莉亚 开始 , 和 转向 作为 苍白 作为 死亡 — 它 曾是 这 致命的 盒子 .

“塞西莉亚吓了一跳，脸色变得像死人一样苍白——那是致命的盒子。”

['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] [prəˈdjuːst] [əˈnʌðə(r)] [bɒks] — [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]['flɔːrə] — "
Mrs . Villars produced another box — she opened it — it contained the Flora — "
太太 . 维拉尔斯 生产 其他 盒子 — 她 打开 它 — 它 包含 这 弗洛拉 — "
[ænd; ənd] [luˈiːzə] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
And Louisa also desired me , " said she ,
和 路易莎 还 想要的 我 , " 说 她 ,

维拉尔太太又拿出一个盒子——她打开盒子——里面装着弗洛拉——“路易莎也想要我，”她说。

" [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['flɔːrə] .
" to return you this Flora .
" 到 返回 你 这 弗洛拉 .

“把这朵芙萝拉还给你。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [sɪˈsiːliəz] [hænd] — [səˈsiːliə] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] ;
" She put it into Cecilia's hand — Cecilia trembled so that she could not hold it ;
" 她 放 它 进入 塞西莉亚的 手 — 塞西莉亚 颤抖 所以 那 她 可以 不是 抓住 它 ;
[ˌliːəˈnɔːrə] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Leonora caught it .
莱昂诺拉 捕捉 它 .

“她把它放在塞西莉亚手里——塞西莉亚浑身颤抖，握不住它；莱昂诺拉接住了它。

" [əʊ] , ['mædəm] ! [əʊ] , [ˌliːəˈnɔːrə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [səˈsiːliə] .
" O , madam ! O , Leonora ! " exclaimed Cecilia .
" 哦 , 女士 ! 哦 , 莱昂诺拉 ! " 惊呼 塞西莉亚 .

“噢，夫人！噢，利奥诺拉！”塞西莉亚惊呼道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [left] .
" Now I have no hope left .
" 现在 我 有 不 希望 左边 .

现在我彻底绝望了。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] — "
I intended , I was just going to tell — "
我 故意的 , 我 曾是 只是 去 到 告诉 — "

我本来打算告诉——

" [dɪə(r)] [səˈsiːliə] , " [sed] [ˌliːəˈnɔːrə] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ,
" Dear Cecilia , " said Leonora , " you need not tell it me ; I know it already ,
" 亲爱的 塞西莉亚 , " 说 莱昂诺拉 , " 你 需要 不是 告诉 它 我 ; 我 知道 它 已经 ,

“亲爱的塞西莉亚，”莱昂诺拉说，“你不必告诉我；我已经知道了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . "
and I forgive you with all my heart . "
和 我 原谅 你 和 全部 我的 心 . "

我真心实意地原谅你。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , " [ðæt] [ˌliːə'nɔːrə] [hæz; həz] [fə'givn]

"	Yes	,	I	can	prove	to	you	,	"	said	Mrs	.	Villars	,	"	that	Leonora	has	forgiven
"	是的	,	我	能	证明	到	你	,	"	说	太太	.	维拉尔斯	,	"	那	莱昂诺拉	有	已原谅

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

“是的，我可以向你证明，”维拉尔夫人说，“莱昂诺拉已经原谅你了：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [praɪz] ;

it	is	she	who	has	given	you	the	prize	;
它	是	她	WHO	有	给定	你	这	奖	;

是她给了你这份奖赏；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [pə'sweɪdɪd] [luˈiːzə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [vəʊt] .

it	was	she	who	persuaded	Louisa	to	give	you	her	vote	.
它	曾是	她	WHO	被说服	路易莎	到	给	你	她	投票	.

是她劝说路易莎把票投给你的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

I	went	to	see	her	a	little	while	ago	,	and	perceiving	,	by	her
我	去	到	看	她	一个	小的	尽管	前	,	和	感知	,	经过	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

不久前我去看望了她，从她的神情中，我察觉到：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪ] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

that	something	was	the	matter	,	I	pressed	her	to	tell	me	what	it	was
那	某物	曾是	这	事情	,	我	按下	她	到	告诉	我	什么	它	曾是

.

:
.

我感觉肯定出了什么事，便追问她到底是什么事。

" - [waɪ] , ['mædəm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˌliːə'nɔːrə] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ʃel]

"	'	Why	,	madam	,	'	said	she	,	'	Leonora	has	made	me	promise	to	give	my	shell
"	-	为什么	,	女士	,	-	说	她	,	-	莱昂诺拉	有	制成	我	承诺	到	给	我的	壳

[tuː; tə][sə'siːliə] .

to	Cecilia	.
到	塞西莉亚	.

“夫人，”她说，“莱昂诺拉让我答应把我的贝壳送给塞西莉亚。”

[naʊ] [aɪ][doʊnt] [lʌv] [sə'siːliə] [hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ˌliːə'nɔːrə] ; [bɪ'saɪdz] ,

Now	I	don't	love	Cecilia	half	so	well	as	I	do	Leonora	;	besides	,
现在	我	不	爱	塞西莉亚	一半	所以	出色地	作为	我	做	莱昂诺拉	;	除了	,

现在我对塞西莉亚的喜爱远不及我对莱昂诺拉的喜爱；此外，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sə'siːliə] [θɪŋk] [aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	would	not	have	Cecilia	think	I	vote	for	her	because	she	gave	me	a
我	会	不是	有	塞西莉亚	思考	我	投票	为了	她	因为	她	给予	我	一个

['flɔːrə] . -

Flora	.	'
弗洛拉	.	-

我不想让塞西莉亚认为我投票给她是因为她送了我一瓶芙罗拉酒。

" [waɪlst] [luˈiːzə] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks] ['laɪɪŋ]

"	Whilst	Louisa	was	speaking	,	"	continued	Mrs	.	Villars	,	"	I	saw	the	silver	box	lying
"	而	路易莎	曾是	请讲	,	"	持续	太太	.	维拉尔斯	,	"	我	锯	这	银	盒子	说谎

[ɒn][ðə; ði][bed] ;

on	the	bed	;
在	这	床	;

“路易莎说话的时候，”维拉尔夫人继续说道，“我看到那个银盒子躺在床上；

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jɔːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

I	took	it	up	,	and	asked	if	it	was	not	yours	,	and	how	she	came	by	it
我	采取	它	向上	,	和	问	如果	它	曾是	不是	你的	,	和	如何	她	来了	经过	它

.

:

.

我拿起来问她，这东西是不是你的，以及她是怎么得到的。

" - [ɪn'diːd] , ['mædəm] , - [sed] [luˈiːzə] , - [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	-	Indeed	,	madam	,	'	said	Louisa	,	'	I	could	have	been	almost	certain	that	it
"	-	的确	,	女士	,	-	说	路易莎	,	-	我	可以	有	到过	几乎	肯定	那	它

[wɒz; wəz] [sɪ'siːliəz] ;

was	Cecilia's	;
曾是	塞西莉亚的	;

“夫人，的确，”路易莎说，“我几乎可以肯定那是塞西莉亚的；

[bʌt; bət] [ˌliːə'nɔːrə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['pedlə(r)]

but	Leonora	gave	it	me	,	and	she	said	that	she	bought	it	of	the	pedlar
但	莱昂诺拉	给予	它	我	,	和	她	说	那	她	买	它	的	这	小贩

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

但莱昂诺拉把它给了我，她说她今天早上是从小贩那里买的。

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [els] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ,

If	any	body	else	had	told	me	so	,	I	could	not	have	believed	them	,
如果	任何	身体	别的	有	讲述	我	所以	,	我	可以	不是	有	相信	他们	,

如果换作别人这么说，我肯定不会相信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɒks][səʊ] [wel] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌliːə'nɔːrə] . -

because	I	remembered	the	box	so	well	;	but	I	can't	help	believing	Leonora	.	'
因为	我	记得	这	盒子	所以	出色地	;	但	我	不能	帮助	相信	莱昂诺拉	.	-

因为我清楚地记得那个盒子；但我还是忍不住相信莱昂诺拉。

" - [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][sə'siːliə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ai] .

"	'	But	did	you	not	ask	Cecilia	about	it	?	'	said	I	.
"	-	但	做过	你	不是	问	塞西莉亚	关于	它	?	-	说	我	.

“但是你难道没有问过塞西莉亚这件事吗？”我说道。

" - [nəʊ] , ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [luˈiːzə] , - [fɔː(r); fə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː] . -

"	'	No	,	madam	,	'	replied	Louisa	,	'	for	Leonora	forbade	me	.	'
"	-	不	,	女士	,	-	回复	路易莎	,	-	为了	莱昂诺拉	禁止	我	.	-

“不，夫人，”路易莎回答说，“因为莱奥诺拉禁止我这样做。”

" [ai] [gest] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] . -

"	I	guessed	her	reason	.	'
"	我	猜对了	她	原因	.	-

我猜到了她的理由。

[wel] , - [sed] [ai] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɒks] ,

Well	,	'	said	I	,	'	give	me	the	box	,
出色地	,	-	说	我	,	-	给	我	这	盒子	,

“好吧，”我说，“把盒子给我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ʃel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sə'siːliə] . -

and	I	will	carry	your	shell	in	it	to	Cecilia	.	'
和	我	将要	携带	你的	壳	在	它	到	塞西莉亚	.	-

我会把你的贝壳装在里面带给塞西莉亚。

" - [ðen] , ['mædəm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ɪf] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] , [preɪ] [du:; də] [teɪk] [ðə; ði]
" ' Then , madam , ' said she , ' if I must give it her , pray do take the
" - 然后 , 女士 , - 说 她 , - 如果 我 必须 给 它 她 , 祈祷 做 拿 这
['flɔ:rə] ,
Flora ,
弗洛拉 ,

“那么，夫人，”她说，“如果我一定要把花给她，请您收下芙罗拉吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ,
and return it to her first ,
和 返回 它 到 她 第一的 ,

先还给她，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . - "
that she may not think it is for that I do it . ' "
那 她 可能 不是 思考 它 是 为了 那 我 做 它 . - "

她可能不认为我这样做是为了她。

" [əʊ] , ['dʒenərəs] [ˌli:ə'nɔ:rə] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] .
" O , generous Leonora ! " exclaimed Cecilia .
" 哦 , 慷慨的 莱昂诺拉 ! " 惊呼 塞西莉亚 .

“哦，慷慨的莱昂诺拉！”塞西莉亚惊叹道。

" [bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [lu'i:zə] , [ai] ['kænɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃel] . "
" But indeed , Louisa , I cannot take your shell . "
" 但 的确 , 路易莎 , 我 不能 拿 你的 壳 . "

“但是，路易莎，我真的无法接受你的外壳。”

" [ðen] , [dɪə(r)][sə'si:liə] , [ək'sept] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] — [ai]
" Then , dear Cecilia , accept of mine instead of it ; you cannot refuse it — I
" 然后 , 亲爱的 塞西莉亚 , 接受 的 矿 反而 的 它 ; 你 不能 拒绝 它 — 我
['əʊnli] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
only follow your example .
仅有的 跟随 你的 例子 .

“那么，亲爱的塞西莉亚，接受我的礼物吧；你不能拒绝——我只是效仿你。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪslət] , " ['ædɪd] [ˌli:ə'nɔ:rə] , ['teɪkɪŋ] [sɪ'si:liəz] [hænd] ,
As for the bracelet , " added Leonora , taking Cecilia's hand ,
作为 为了 这 手镯 , " 额外 莱昂诺拉 , 采取 塞西莉亚的 手 ,

“至于手镯，”莱昂诺拉说着，握住了塞西莉亚的手，“

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai][doʊnt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v]
" I assure you I don't wish for it , and you do , and you deserve
" 我 保证 你 我 不 希望 为了 它 , 和 你 做 , 和 你 应得
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“我向你保证，我并不希望这样，而你却希望这样，而且你也罪有应得。”

" [nəʊ] , " [sed] [sə'si:liə] , " [ɪn'di:d] [ai][du:; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
" No , " said Cecilia , " indeed I do not deserve it ; next to you , surely ,
" 不 , " 说 塞西莉亚 , " 的确 我 做 不是 应得 它 ; 下一个 到 你 , 一定 ,

“不，”塞西莉亚说，“我确实不配；当然，和你相比，我更不配。”

[lu'i:zə] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:][best] . "
Louisa deserves it best . "
路易莎 值得 它 最好的 . "

路易莎最值得拥有这一切。

" [lu'i:zə] !
" Louisa !
" 路易莎 !

“路易莎！”

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [luˈiːzə] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈevri] [ˈbɒdi] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
yes , Louisa , " exclaimed every body with one voice .
是的 , 路易莎 , " 惊呼 每一个 身体 和 一 嗓音 .

“是的，路易莎，”大家异口同声地喊道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪ.lɑːrz] , " [ænd; ənd] [let] [səˈsiːliə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
" Yes , " said Mrs . Villars , " and let Cecilia carry the bracelet to her ; she
" 是的 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , " 和 让 塞西莉亚 携带 这 手镯 到 她 ; 她
[dɪˈzɜːvs] [ðæt] [rɪˈwɔːd] .
deserves that reward .
值得 那 报酬 .

“是的，”维拉尔夫人说，“让塞西莉亚把手镯带给她；她值得这份奖励。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fɔːlt] [aɪ] [ˈkænɒt] [fəˈget] [ˈmerɪts] , [səˈsiːliə] ; [nɔː(r)] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]
For one fault I cannot forget merits , Cecilia ; nor , I am sure , will your
为了 一 过错 我 不能 忘记 优点 , 塞西莉亚 ; 也不 , 我 是 当然 , 将要 你的
[kəmˈpænjənz] . "
companions . "
同伴 . "

塞西莉亚，我不能因为你犯了一个错误就忘记你的优点；我相信你的同伴们也不会。

" [ðen] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] , " [sed] [ˌliːəˈnɔːrə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Then , surely , not your best friend , " said Leonora , kissing her .
" 然后 , 一定 , 不是 你的 最好的 朋友 , " 说 莱昂诺拉 , 接吻 她 .

“那么，肯定不是你最好的朋友，”莱昂诺拉说着，吻了她一下。

[ˈevri] [ˈbɒdi] [ˈprez(ə)nt] [wɒz; wəz] [muːvd] — [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌliːəˈnɔːrə] [wɪð] [rɪˈspektfl] [ænd; ənd]
Every body present was moved — they looked up to Leonora with respectful and
每一个 身体 展示 曾是 已搬 — 他们 看起来 向上 到 莱昂诺拉 和 尊重 和
[əˈfekʃənət] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
affectionate admiration .
亲热 钦佩 .

在场的所有人都被感动了——他们用尊敬和爱慕的目光仰望着莱昂诺拉。

" [əʊ] , [ˌliːəˈnɔːrə] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" O , Leonora , how I love you !
" 哦 , 莱昂诺拉 , 如何 我 爱 你 !

“哦，莱昂诺拉，我多么爱你！”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] !
And how I wish to be like you !
和 如何 我 希望 到 是 喜欢 你 !

我多么希望自己能像你一样！

" [ɪkˈskleɪmd] [səˈsiːliə] .
" exclaimed Cecilia .
" 惊呼 塞西莉亚 .

“塞西莉亚惊呼道。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [ˈdʒenərəs] ! "
" To be as good , as generous ! "
" 到 是 作为 好的 , 作为 慷慨的 ! "

“要像他们一样善良，一样慷慨！”

" ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] , [sə'siːliə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪ.lɑːrz] , " [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dʒʌst] ; [tuː; tə][biː; bi]

"	Rather	wish	,	Cecilia	,	"	interrupted	Mrs	.	Villars	,	"	to	be	as	just	;	to	be
"	相当	希望	,	塞西莉亚	,	"	中断	太太	.	维拉尔斯	,	"	到	是	作为	只是	;	到	是

[æz; əz] ['strɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] ,

as	strictly	honourable	,
作为	严格	光荣的	,

“我倒希望，塞西莉亚，”维拉尔夫人打断道，“也能像你一样公正，一样恪守正直。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'veərɪəbli] [kən'sɪstənt] .

and	as	invariably	consistent	.
和	作为	总是	持续的	.

而且始终如一。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['efəts] ,

"	Remember	that	many	of	our	sex	are	capable	of	great	efforts	,
"	记住	那	许多	的	我们的	性别	是	有能力的	的	伟大的	努力	,

记住，我们女性中许多人都能够付出巨大的努力。

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['vɜːtʃuː] [ɔː(r)][tuː; tə] ['frendʃɪp] ;

of	making	what	they	call	great	sacrifices	to	virtue	or	to	friendship	;
的	制作	什么	他们	称呼	伟大的	牺牲	到	美德	或者	到	友谊	;

他们声称要为美德或友谊做出巨大牺牲；

[bʌt; bət] [fjuː] [triːt] [ðeə(r)] [frendz] [wɪð] [hə'bɪtʃuəl] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɔː(r)] ['juːnɪfɔːmli] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz]

but	few	treat	their	friends	with	habitual	gentleness	,	or	uniformly	conduct	themselves
但	很少	对待	他们的	朋友们	和	习惯性的	温柔	,	或者	均匀地	执行	他们自己

[wɪð] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

with	prudence	and	good	sense	.
和	谨慎	和	好的	感觉	.

但很少有人能习惯性地温柔对待朋友，或者始终以谨慎和明智的方式行事。

" ['leɪzi] ['lɒrəns] .

"	LAZY	LAWRENCE	.
"	懒惰的	劳伦斯	.

“懒惰的劳伦斯。”

[ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] ['æʃtən] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

IN	the	pleasant	valley	of	Ashton	,	there	lived	an	elderly	woman	of	the	name
在	这	令人愉快的	谷	的	阿什顿	,	那里	居住地	一个	老年	女士	的	这	姓名

[ɒv; əv] ['prestən] ;

of	Preston	;
的	普雷斯顿	;

在风景宜人的阿什顿山谷里，住着一位名叫普雷斯顿的老妇人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] ['kɒtɪdʒ] ,

she	had	a	small	,	neat	cottage	,
她	有	一个	小的	,	整洁的	小屋	,

她有一间小巧整洁的小屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

and	there	was	not	a	weed	to	be	seen	in	her	garden	.
和	那里	曾是	不是	一个	杂草	到	是	已见	在	她	花园	.

她的花园里连一根杂草都看不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː]

It	was	upon	her	garden	that	she	chiefly	depended	for	support	;	it
它	曾是	之上	她	花园	那	她	主要	取决于	为了	支持	;	它

[kən'sistid] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] - [bedz] ,

consisted	of	strawberry	-	beds	,
由……组成	的	草莓	-	床	,

她主要依靠自己的花园维持生计；花园里种满了草莓。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] .

and	one	small	border	for	flowers	.
和	一	小的	边界	为了	花朵	.

还有一小块花坛。

[ðə; ði] [pɪŋks] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [naɪs] ['nəʊzgeɪ] ,

The	pinks	and	roses	she	tied	up	in	nice	nosegays	,
这	粉色	和	玫瑰	她	系	向上	在	好的	花束	,

她把粉色和玫瑰扎成漂亮的花束，

[ænd; ənd] [sent] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['klɪftən] [ɔː(r)] ['brɪstl] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ; [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	sent	either	to	Clifton	or	Bristol	to	be	sold	;	as	to	her
和	发送	任何一个	到	克利夫顿	或者	布里斯托尔	到	是	卖	;	作为	到	她

['strɔːb(ə)riz] ,

strawberries	,
草莓	,

然后要么运往克利夫顿，要么运往布里斯托尔出售；至于她的草莓，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

she	did	not	send	them	to	market	,
她	做过	不是	发送	他们	到	市场	,

她没有把它们送到市场去卖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

because	it	was	the	custom	for	numbers	of	people	to	come	from
因为	它	曾是	这	风俗	为了	数字	的	人们	到	来	从

['klɪftən] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

Clifton	,	in	the	summer	time	,
克利夫顿	,	在	这	夏天	时间	,

因为按照习俗，夏天的时候，会有很多人从克利夫顿过来。

[tuː; tə] [iːt] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] ['æʃtən] .

to	eat	strawberries	and	cream	,	at	the	gardens	in	Ashton	.
到	吃	草莓	和	奶油	,	在	这	花园	在	阿什顿	.

在阿什顿花园享用草莓奶油。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['prestən] [wɒz; wəz][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə] ,

Now	the	widow	Preston	was	so	obliging	,	active	,	and	good	-	humored	,
现在	这	寡妇	普雷斯顿	曾是	所以	乐于助人	,	积极的	,	和	好的	-	幽默	,

普雷斯顿寡妇非常乐于助人、积极主动、性格开朗，

[ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] .

that	every	one	who	came	to	see	her	was	pleased	.
那	每一个	一	WHO	来了	到	看	她	曾是	高兴	.

每个来看望她的人都很高兴。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

She	lived	happily	in	this	manner	for	several	years	;	but	,	alas	!
她	居住地	快乐地	在	这	方式	为了	一些	年	;	但	,	唉	!

她这样幸福地生活了好几年；但是，唉！

[wʌn] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ['evri] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] :

One	autumn	she	fell	sick	,	and	during	her	illness	every	thing	went	wrong	:
一	秋天	她	跌倒	生病的	,	和	期间	她	疾病	每一个	事物	去	错误的	:

[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,

her	garden	was	neglected	,
她	花园	曾是	被忽视的	,

那年秋天她生病了，生病期间事事不顺：她的花园无人照料，

[hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]

her	cow	died	,	and	all	the	money	which	she	had	saved	was	spent	in
她	奶牛	死亡	,	和	全部	这	钱	哪个	她	有	已保存	曾是	花费	在

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['medsnz] .

paying	for	medicines	.
付费	为了	药物	.

她的牛死了，她所有的积蓄都用来买药了。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

The	winter	passed	away	,
这	冬天	通过了	离开	,

冬天过去了，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;

while	she	was	so	weak	that	she	could	earn	but	little	by	her	work	;
尽管	她	曾是	所以	虚弱的	那	她	可以	赚	但	小的	经过	她	工作	;

她身体非常虚弱，工作收入微薄；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [rent] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	when	the	summer	came	,	her	rent	was	called	for	,
和	什么时候	这	夏天	来了	,	她	租	曾是	称为	为了	,

夏天到来时，她该交房租了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	the	rent	was	not	ready	in	her	little	purse	,	as	usual	.
和	这	租	曾是	不是	准备好	在	她	小的	钱包	,	作为	通常	.

和往常一样，她的小钱包里没有房租。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	begged	a	few	months	'	delay	,	and	they	were	granted	to	her	;
她	乞求	一个	很少	几个月	-	延迟	,	和	他们	是	的确	到	她	;

她请求延期几个月，她的请求得到了批准；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'sɔːs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)]

but	at	the	end	of	that	time	there	was	no	resource	but	to	sell	her
但	在	这	结尾	的	那	时间	那里	曾是	不	资源	但	到	卖	她

[hɔːs] , ['laɪtˌfʊt] .

horse	,	Lightfoot	.
马	,	莱特富特	.

但到最后，她别无选择，只能卖掉她的马“轻足”。

[naʊ] ['laɪtˌfʊt] , [ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hæz; həz] [best] [deɪz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

Now	Lightfoot	,	though	perhaps	he	had	seen	has	best	days	,	was	a	very
现在	莱特富特	,	尽管	也许	他	有	已见	有	最好的	天	,	曾是	一个	非常

[greɪt] ['feɪvərɪt] :

great	favourite	:
伟大的	最喜欢的	:

虽然莱特福特可能已经过了巅峰时期，但他仍然是备受喜爱的球员：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] [deɪm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

in	his	youth	he	had	always	carried	the	dame	to	market	behind	her
在	他的	青年	他	有	总是	携带	这	贵妇人	到	市场	在后面	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

他年轻时总是背着那位女士跟在她丈夫身后去赶集；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['dʒɛmz] [tɜːn] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] .

and	it	was	now	her	little	son	Jem's	turn	to	ride	him	.
和	它	曾是	现在	她	小的	儿子	杰姆的	转动	到	骑	他	.

现在轮到她的小儿子杰姆骑他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɛmz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fiːd] ['laɪtˌfʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

It	was	Jem's	business	to	feed	Lightfoot	,	and	to	take	care	of	him	;
它	曾是	杰姆的	商业	到	喂养	莱特富特	,	和	到	拿	关心	的	他	;

杰姆的职责是喂养莱特福特，照顾他；

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

a	charge	which	he	never	neglected	;	for	,	besides	being	a	very	good	-	natured	,
一个	收费	哪个	他	绝不	被忽视的	;	为了	,	除了	存在	一个	非常	好的	-	自然	,

他从未忽视过这项职责；因为，除了性情温和之外，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] .

he	was	a	very	industrious	boy	.
他	曾是	一个	非常	勤劳	男生	.

他是个非常勤奋的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [maɪ]['dʒɛmz] [hɑːt] , " [sed] [deɪm] ['prestən] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	It	will	go	near	to	break	my	Jem's	heart	,	"	said	Dame	Preston	to	herself	,
"	它	将要	去	靠近	到	休息	我的	杰姆的	心	,	"	说	贵妇人	普雷斯顿	到	她自己	,

“这几乎会让杰姆伤心欲绝，”普雷斯顿夫人自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] ,

as	she	sat	one	evening	beside	the	fire	stirring	the	embers	,
作为	她	卫星	一	晚上	旁	这	火	搅拌	这	余烬	,

一天晚上，她坐在火堆旁，拨弄着余烬。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] ['əʊpən][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː]

and	considering	how	she	had	best	open	the	matter	to	her	son	,	who
和	考虑	如何	她	有	最好的	打开	这	事情	到	她	儿子	,	WHO

[stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

stood	opposite	to	her	,
站立	对面的	到	她	,

她考虑到最好是把这件事告诉站在她对面的儿子，

['iːtɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , ['veri] ['hɑːtɪli] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

eating	a	dry	crust	of	bread	,	very	heartily	,	for	supper	.
吃	一个	干燥	地壳	的	面包	,	非常	衷心地	,	为了	晚餐	.

晚餐，我津津有味地吃了一块干面包皮。

" ['dʒɛm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [wɒt] , [ɑːt] ['hʌŋgri] ? "

"	Jem	,	"	said	the	old	woman	,	"	what	,	art	hungry	?	"
"	杰姆	,	"	说	这	老的	女士	,	"	什么	,	艺术	饥饿的	?	"

“杰姆，”老妇人说，“怎么，你渴望艺术吗？”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [breɪv] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ! "

"	That	I	am	,	brave	and	hungry	!	"
"	那	我	是	,	勇敢的	和	饥饿的	!	"

“没错，我就是，勇敢而渴望！”

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

“是！”

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [juːv] [biːn] [breɪv] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] — [eɪ] ! "

No	wonder	,	you've	been	brave	hard	at	work	—	eh	!	"
不	想知道	,	你已经	到过	勇敢的	难的	在	工作	—	嗯	!	"

难怪你这么勇敢努力工作——是吧！

" [breɪv] [hɑːd] !

"	Brave	hard	!
"	勇敢的	难的	!

勇敢坚强！

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][dɑːk] , ['mʌðə(r)] ,
I wish it was not so dark , mother ,
我 希望 它 曾是 不是 所以 黑暗的 , 母亲 ,

妈妈，我希望外面不要这么黑。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː] [greɪt] [bed] [aɪv] [dʌg] :
that you might just step out and see the great bed I've dug :
那 你 可能 只是 步 出去 和 看 这 伟大的 床 我已经 挖 :

或许你走出去就能看到我挖的那张大床：

[ai] [nəʊ] [jʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][bæd] [deɪz] [wɜːk] — [ænd; ənd][əʊ] , ['mʌðə(r)] !
I know you'd say it was no bad day's work — and oh , mother !
我 知道 你会 说 它 曾是 不 坏的 天 工作 — 和 哦 , 母亲 !

我知道你会说这不是糟糕的一天工作——哦，妈妈！

[aɪv] [gʊd] [njuːz] ; ['fɑːmə(r)] [trʌk] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] ['strɔːb(ə)riz] ,
I've good news ; farmer Truck will give us the giant strawberries ,
我已经 好的 消息 ; 农民 卡车 将要 给 我们 这 巨大的 草莓 ,

我有个好消息：卡车农场主会给我们提供巨型草莓。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk]
and I am to go for ' em to - morrow morning ; and I'll be back
和 我 是 到 去 为了 - 呃 到 - 明天 早晨 ; 和 患病的 是 后退
[əˈfɔː] ['brekfəst] . "
afore breakfast . "
之前 早餐 . "

我明天早上要去接他们；早餐前就能回来。

" [gɒd] [bles] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] !
" God bless the boy , how he talks !
" 上帝 保佑 这 男生 , 如何 他 会谈 !

“上帝保佑这孩子，他说话真有意思！”

[fɔː(r)] [maɪlz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] [bæk] [əˈgen] , [əˈfɔː] ['brekfəst] . "
Four miles there , and four miles back again , afore breakfast . "
四 英里 那里 , 和 四 英里 后退 再次 , 之前 早餐 . "

早餐前要走四英里去，再走四英里回来。

" [aɪ] , [əˈpɒn] ['laɪtˌfʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ['veri] ['iːzəli] ; ['meiənt][ai] ? "
" Aye , upon Lightfoot , you know , mother , very easily ; mayn't I ? "
" 是的 , 之上 莱特富特 , 你 知道 , 母亲 , 非常 容易地 ; 可能不会 我 ? "

“是啊，对莱特福特，你知道的，母亲，很容易就能做到；对吧？”

" [aɪ] , [tʃaɪld] . "
" Aye , child . "
" 是的 , 孩子 . "

“是的，孩子。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [saɪ] , ['mʌðə(r)] ? "
" Why do you sigh , mother ? "
" 为什么 做 你 叹 , 母亲 ? "

“母亲，您为什么叹气呢？”

" ['fɪnɪʃ] [ðaɪ] ['sʌpə(r)] , [tʃaɪld] . "
" Finish thy supper , child . "
" 结束 你的 晚餐 , 孩子 . "

“孩子，把晚饭吃完。”

" [aɪv] [dʌn] !
" I've done !
" 我已经 完毕 !

“我做到了！”

" [kraɪd] ['dʒɛm] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['maʊθfʊl] ['heɪstɪli] ,
" cried Jem , swallowing the last mouthful hastily ,
" 哭 杰姆 , 吞咽 这 最后的 一口气 草草 ,

“杰姆叫了一声，匆匆咽下最后一口食物，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
as if he thought he had been too long at supper .
作为 如果 他 想法 他 有 到过 也 长的 在 晚餐 .

仿佛他觉得自己的晚餐时间太长了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['niːd(ə)l] ;
" And now for the great needle ;
" 和 现在 为了 这 伟大的 针 ;

“现在，让我们来看看这根大针；

[ai][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [mend] ['laɪtˌfʊts] ['braɪd(ə)l] [ə'fɔː] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .
I must see and mend Lightfoot's bridle afore I go to bed .
我 必须 看 和 修补 莱特富特 辔 之前 我 去 到 床 .

我睡觉前必须把莱特福特的马笼头修好。

" [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi][set] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] ,
" To work he set , by the light of the fire , and the dame ,
" 到 工作 他 放 , 经过 这 光 的 这 火 , 和 这 贵妇人 ,

“他借着火光和那位女士的帮助，开始干活。”

['hævɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð] :
having once more stirred it , began again with :
拥有 一次 更多的 搅拌 它 , 开始 再次 和 :

再次搅拌之后，他又开始说道：

" ['dʒɛm] , [dɪə(r)] , [dʌz] [hiː; hi][gəʊ] [leɪm] [æt; ət][ɔːl] , [naʊ] ? "
" Jem , dear , does he go lame at all , now ? "
" 杰姆 , 亲爱的 , 做 他 去 瘸 在 全部 , 现在 ? "

“杰姆，亲爱的，他现在还会跛脚吗？”

" [wɒt] , ['laɪtˌfʊt] ?
" What , Lightfoot ?
" 什么 , 莱特富特 ?

“什么事，莱特福特？”

[əʊ][lɑː] , [nəʊ] , [nɒt][hiː; hi] !
O la , no , not he !
哦 拉 , 不 , 不是 他 !

哦啦，不，不是他!

['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiːz] [grəʊn] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen]
Never was so well of his lameness in all his life — he's grown quite young again
绝不 曾是 所以 出色地 的 他的 跛行 在 全部 他的 生活 — 他是 生长 相当 年轻的 再次
,
,
,

他一生中从未像现在这样对自己的跛脚感到如此自在——他仿佛又年轻了不少。

[ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [səʊ][fæt] , [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [wæg] . "
I think ; and then he's so fat , he can hardly wag . "
我 思考 ; 和 然后 他是 所以 胖的 , 他 能 几乎 摇摆 . "

我想；而且他太胖了，几乎都摇不动尾巴了。

" [gɒd] [bles] [hɪm] — [ðæts] [raɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] , ['dʒɛm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][fæt] . "
" God bless him — that's right ; we must see , Jem , and keep him fat . "
" 上帝 保佑 他 — 那就是 正确的 ; 我们 必须 看 , 杰姆 , 和 保持 他 胖的 . "

“上帝保佑他——没错；我们得照顾他，杰姆，让他吃得饱饱的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['mʌðə(r)] ? "
" For what , mother ? "
" 为了 什么 , 母亲 ? "

“为什么，母亲？”

" [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːtnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ; [hiːz] [tuː; tə][biː; bi] — [səʊld] ! "
" For Monday fortnight , at the fair ; he's to be — sold ! "
" 为了 周一 两星期 , 在 这 公平的 ; 他是 到 是 — 卖 ! "

“两周后的星期一，在集市上，他将被卖掉！”

" ['laɪtˌfʊt] ! " [kraɪd]['dʒɛm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['braɪd(ə)l][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
" Lightfoot ! " cried Jem , and let the bridle fall from his hand .
" 莱特富特 ! " 哭 杰姆 , 和 让 这 辔 落下 从 他的 手 .

“轻快！”杰姆喊道，然后松开了手中的缰绳。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['mʌðə(r)] [sel] ['laɪtˌfʊt] ? "
" And will mother sell Lightfoot ? "
" 和 将要 母亲 卖 莱特富特 ? "

“莱特福特的母亲会卖掉她吗？”

" - [wɪl] , - [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] - [mʌst; məst] , - ['dʒɛm] . "
" ' Will , ' no ; but I ' must , ' Jem . "
" - 将要 , - 不 ; 但 我 - 必须 , - 杰姆 . "

“威尔，不；但我必须，杰姆。”

" - [mʌst; məst] ; - [huː] [sez] [juː; jʊ] - [mʌst; məst] ? -
" ' Must ; ' who says you ' must ? '
" - 必须 ; - WHO 说道 你 - 必须 ? -

“‘必须’？谁说你必须？”

[waɪ] - [mʌst; məst] - [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
Why ' must ' you , mother ? "
为什么 - 必须 - 你 , 母亲 ? "

母亲，您为什么“一定要”这样做呢？

" [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [seɪ] , [tʃaɪld] ! — [waɪ] ,
" I must , I say , child ! — Why ,
" 我 必须 , 我 说 , 孩子 ! — 为什么 ,

“我必须说，孩子！——为什么，

[mʌst; məst][nɒt][aɪ] [peɪ] [maɪ] [dets] ['ɒnɪstli] — [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][aɪ] [peɪ] [maɪ] [rent] ?
must not I pay my debts honestly — and must not I pay my rent ?
必须 不是 我 支付 我的 债务 诚实地 — 和 必须 不是 我 支付 我的 租 ?

我难道不应该诚实地偿还债务吗？我难道不应该按时交房租吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
And was not it called for long and long ago ?
和 曾是 不是 它 称为 为了 长的 和 长的 前 ?

难道不是很久很久以前就应该发出这样的呼吁吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][aɪ][hæd; həd][taɪm] ?
And have not I had time ?
和 有 不是 我 有 时间 ?

难道我没有时间吗？

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːtnaɪt] ?
And did not I promise to pay it for certain Monday fortnight ?
和 做过 不是 我 承诺 到 支付 它 为了 肯定 周一 两星期 ?

我不是答应过要按两周的星期一付款吗？

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt][aɪ] [tuː] ['gini]
And am not I two guineas
和 是 不是 我 二 几内亚

难道我不是两基尼吗？

[ʃɔːt] ? — [ænd; ənd]

short	?	—	And
短的	?	—	和

短？——而且

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get] [tuː] ['gini] !

where	am	I	to	get	two	guineas	!
在哪里	是	我	到	得到	二	几内亚	!

我上哪儿去找两个几尼呢！

[səʊ] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] ['tɔːkɪŋ] , [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

So	what	signifies	talking	,	child	?	"	said	the	widow	,	leaning	her	head	upon	her	arm	.
所以	什么	表示	说	,	孩子	?	"	说	这	寡妇	,	倾斜	她	头	之上	她	手臂	.

“那么，说话的意义是什么，孩子？”寡妇说着，把头靠在胳膊上。

" ['laɪtˌfʊt] [mʌst; məst][gəʊ] .

"	Lightfoot	must	go	.
"	莱特富特	必须	去	.

莱特福特必须下台。

" ['dʒɛm][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — " [tuː] ['gini] ; [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] — [ɪf] [ai] [wɜːkt] ,

"	Jem	was	silent	for	a	few	minutes	—	"	Two	guineas	;	that's	a	great	,	great	deal	—	if	I	worked	,
"	杰姆	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	—	"	二	几内亚	;	那就是	一个	伟大的	,	伟大的	交易	—	如果	我	工作	,

杰姆沉默了几分钟——“两基尼；那可是笔非常非常划算的买卖——如果我工作的话，

[ænd; ənd] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['evə(r)][səʊ] [hɑːd] , [ai][kʊd; kəd]['nəʊˌweɪz] [ɜːn] [tuː] ['gini] [ə'fɔː] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːtnaɪt] ;

and	worked	,	and	worked	ever	so	hard	,	I	could	noways	earn	two	guineas	afore	Monday	fortnight	;
和	工作	,	和	工作	曾经	所以	难的	,	我	可以	不	赚	二	几内亚	之前	周一	两星期	;

我拼命工作，拼命工作，但每两周的星期一之前，我永远也挣不到两基尼；

[kʊd; kəd][ai] , ['mʌðə(r)] ? "

could	I	,	mother	?	"
可以	我	,	母亲	?	"

可以吗，妈妈?

" [lɔːd] [help] [ðiː] , [nəʊ] ; [nɒt][æn; ən] - [wɜːk] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [deθ] . "

"	Lord	help	thee	,	no	;	not	an	'	work	thyself	to	death	.	"
"	主	帮助	你	,	不	;	不是	一个	-	工作	你自己	到	死亡	.	"

“主啊，请帮助我，不要让自己劳累致死。”

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] , [ai] [seɪ] , " [kraɪd] ['dʒɛm] , ['praʊdli] ;

"	But	I	could	earn	something	,	though	,	I	say	,	"	cried	Jem	,	proudly	;
"	但	我	可以	赚	某物	,	尽管	,	我	说	,	"	哭	杰姆	,	自豪地	;

“但我可以挣点钱啊，”杰姆骄傲地喊道；

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ;

"	and	I	will	earn	something	—	if	it	be	ever	so	little	,	it	will	be	something	;
"	和	我	将要	赚	某物	—	如果	它	是	曾经	所以	小的	,	它	将要	是	某物	;

“我总能挣到点东西——哪怕很少，也是点东西；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] ['veri] [best] ; [səʊ][ai] [wɪl] . "

and	I	shall	do	my	very	best	;	so	I	will	.	"
和	我	将	做	我的	非常	最好的	;	所以	我	将要	.	"

我会尽我所能；我一定会做到。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	That	I	am	sure	of	,	my	child	,	"	said	his	mother	,
"	那	我	是	当然	的	,	我的	孩子	,	"	说	他的	母亲	,

“这一点我确信无疑，我的孩子，”他的母亲说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

drawing	him	towards	her	and	kissing	him	.
绘画	他	向	她	和	接吻	他	.

她将他拉向自己，吻了他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] [læd] , [ðæt] [ai] [wɪl] [seɪ] ,

"	You	are	always	a	good	,	industrious	lad	,	that	I	will	say	,
"	你	是	总是	一个	好的	,	勤劳	小伙子	,	那	我	将要	说	,

“我必须说，你一直是个勤奋努力的好孩子。”

[ə'fɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [naʊ] — ['laɪtˌfʊt]

afore	your	face	or	behind	your	back	;	but	it	won't	do	now	—	Lightfoot
之前	你的	脸	或者	在后面	你的	后退	;	但	它	惯于	做	现在	—	莱特富特

[mʌst; məst][gəʊ] .

must	go	.
必须	去	.

无论是当面指责还是背后议论；但现在不行了——莱特福特必须下台。

" ['dʒɛm] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , [wɪ'ðaʊt]

"	Jem	turned	away	,	struggling	to	hide	his	tears	,	and	went	to	bed	,	without
"	杰姆	转向	离开	,	挣扎	到	隐藏	他的	眼泪	,	和	去	到	床	,	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .

saying	a	word	more	.
说	一个	单词	更多的	.

“杰姆转过身去，努力掩饰自己的眼泪，一句话也没说就上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , [səʊ][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	he	knew	that	crying	would	do	no	good	,	so	he	presently	wiped	his	eyes	,
但	他	知道	那	哭泣	会	做	不	好的	,	所以	他	目前	擦拭	他的	眼睛	,

但他知道哭泣于事无补，于是随即擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	lay	awake	,	considering	what	he	could	possibly	do	to	save	the	horse	.
和	躺	醒	,	考虑	什么	他	可以	可能	做	到	节省	这	马	.

他躺在床上辗转反侧，想着自己能做些什么来拯救这匹马。

" [ɪf] [ai] [get] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [stɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ;

"	If	I	get	ever	so	little	,	"	he	still	said	to	himself	,	"	it	will	be	something	;
"	如果	我	得到	曾经	所以	小的	,	"	他	仍然	说	到	他自己	,	"	它	将要	是	某物	;

“即使只得到一点点，”他仍然对自己说，“也是有收获的；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] ['lændlɔːd] [mait] [ðen] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ?

and	who	knows	but	landlord	might	then	wait	a	bit	longer	?
和	WHO	知道	但	房东	可能	然后	等待	一个	少量	更长	?

谁知道呢，房东或许会再等一段时间?

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ;

And	we	might	make	it	all	up	in	time	;
和	我们	可能	制作	它	全部	向上	在	时间	;

我们或许能及时弥补这一切；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] ['gini] , [ɪn] [taɪm] .

for	a	penny	a	day	might	come	to	two	guineas	,	in	time	.
为了	一个	一分钱	一个	天	可能	来	到	二	几内亚	,	在	时间	.

每天一便士，假以时日，或许能攒下两基尼。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːst] ['peni] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	But	how	to	get	the	first	penny	,	was	the	question	.
"	但	如何	到	得到	这	第一的	一分钱	,	曾是	这	问题	.

但问题在于如何获得第一便士。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['klɪftən] , [tuː; tə]

Then	he	recollected	,	that	one	day	,	when	he	had	been	sent	to	Clifton	,	to
然后	他	回忆	,	那	一	天	,	什么时候	他	有	到过	发送	到	克利夫顿	,	到

[sel] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ,

sell	some	flowers	,
卖	一些	花朵	,

然后他想起，有一天他被派到克利夫顿去卖花的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['veərɪəs]

he	had	seen	an	old	woman	,	with	a	board	beside	her	covered	with	various
他	有	已见	一个	老的	女士	,	和	一个	木板	旁	她	涵盖	和	各种各样的

['spɑːklɪŋ] [stəʊnz] ,

sparkling	stones	,
闪闪发光	石头	,

他看到一位老妇人，旁边有一块木板，上面铺满了各种闪闪发光的宝石。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

which	people	stopped	to	look	at	as	they	passed	,
哪个	人们	停止	到	看	在	作为	他们	通过了	,

人们路过时都会停下来观看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] [stəʊnz] ; [wʌn] [peɪd] [tuː] - [pens]

and	he	remembered	that	some	people	bought	the	stones	;	one	paid	two	-	pence
和	他	记得	那	一些	人们	买	这	石头	;	一	有薪酬的	二	-	便士

, [ə'nʌðə(r)] [θriː] - [pens] ,

,	another	three	-	pence	,
,	其他	三	-	便士	,

他记得有些人买了这些石头；一个花了2便士，另一个花了3便士。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] - [pens] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

and	another	six	-	pence	for	them	;
和	其他	六	-	便士	为了	他们	;

再给他们六便士；

[ænd; ənd]['dʒɛm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɒks] ;

and	Jem	heard	her	say	that	she	got	them	amongst	the	neighbouring	rocks	;
和	杰姆	听到	她	说	那	她	得到	他们	在	这	邻接	岩石	;

杰姆听到她说她是在附近的岩石间找到它们的；

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [tuː] ,

so	he	thought	that	if	he	tried	,	he	might	find	some	too	,
所以	他	想法	那	如果	他	尝试	,	他	可能	寻找	一些	也	,

所以他想，如果他尝试一下，或许也能找到一些。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	sell	them	as	she	had	done	.
和	卖	他们	作为	她	有	完毕	.

然后像她以前那样把它们卖掉。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'weikt] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [skiːm] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [drest] [hɪm'self] ,

Early	in	the	morning	he	awaked	,	full	of	this	scheme	,	jumped	up	,	dressed	himself	,
早期的	在	这	早晨	他	醒来	,	满的	的	这	方案	,	跳了起来	向上	,	穿着	他自己	,

清晨，他醒来时满脑子都是这个计划，立刻起身，穿好衣服。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['laɪtˌfʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] , [set] [ɒf] [tu:; tə]

and	having	given	one	look	at	poor	Lightfoot	in	his	stable	,	set	off	to
和	拥有	给定	一	看	在	贫穷的	莱特富特	在	他的	稳定的	,	放	离开	到

['klɪftən] ,

Clifton	,
克利夫顿	,

他只看了一眼马厩里可怜的莱特福特，就动身前往克利夫顿。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [stəʊnz]

in	search	of	the	old	woman	,	to	inquire	where	she	found	her	sparkling	stones
在	搜索	的	这	老的	女士	,	到	查询	在哪里	她	成立	她	闪闪发光	石头

.

:
.

寻找那位老妇人，询问她在哪里找到那些闪闪发光的石头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət]

But	it	was	too	early	in	the	morning	—	the	old	woman	was	not	at
但	它	曾是	也	早期的	在	这	早晨	—	这	老的	女士	曾是	不是	在

[hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ;

her	seat	;
她	座位	;

但当时时间还太早——老妇人还没有坐在座位上；

[səʊ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [ə'gen] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

so	he	turned	back	again	,	disappointed	.
所以	他	转向	后退	再次	,	失望的	.

于是他失望地转身离开了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['sædl] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)ld]

He	did	not	waste	his	time	waiting	for	her	,	but	saddled	and	bridled
他	做过	不是	浪费	他的	时间	等待	为了	她	,	但	鞍	和	勒住

['laɪtˌfʊt] ,

Lightfoot	,
莱特富特	,

他没有浪费时间等她，而是给莱特福特备好了鞍辔。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['fɑ:mə(r)] ['trʌks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['strɔ:b(ə)riz] .

and	went	to	farmer	Truck's	for	the	giant	strawberries	.
和	去	到	农民	卡车的	为了	这	巨大的	草莓	.

然后去了Truck农场买巨型草莓。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	great	part	of	the	morning	was	spent	in	putting	them	into	the	ground	.
一个	伟大的	部分	的	这	早晨	曾是	花费	在	推杆	他们	进入	这	地面	.

上午的大部分时间都花在了把它们种到土里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

And	as	soon	as	that	was	finished	,	he	set	out	again	in	quest	of	the	old
和	作为	很快	作为	那	曾是	完成的	,	他	放	出去	再次	在	寻求	的	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

事情办完后，他又出发去寻找那位老妇人。

[hu:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hi:; hi] [spaɪd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,

whom	to	his	great	joy	,	he	spied	sitting	at	her	corner	of	the	street	,
谁	到	他的	伟大的	喜悦	,	他	间谍	坐着	在	她	角落	的	这	街道	,

令他欣喜若狂的是，他发现她正坐在街角。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	board	before	her	.
和	她	木板	前	她	.

她面前摆着滑板。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [krɒs] ;

But	this	old	woman	was	deaf	and	cross	;
但	这	老的	女士	曾是	聋	和	叉	;

但这位老妇人又聋又暴躁;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] ['dʒɛm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

and	when	at	last	Jem	made	her	hear	his	questions	,
和	什么时候	在	最后的	杰姆	制成	她	听到	他的	问题	,

最后，当杰姆终于让她听到他的问题时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒslz] [weə(r)]

he	could	get	no	answer	from	her	but	that	she	found	the	fossils	where
他	可以	得到	不	回答	从	她	但	那	她	成立	这	化石	在哪里

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] ['eni] [mɔː(r)] .

he	would	never	find	any	more	.
他	会	绝不	寻找	任何	更多的	.

他从她那里得不到任何答案，只知道她找到了他再也找不到的化石。

" [bʌt; bət] [kænt] [aɪ] [lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [lʊkt] ? "

"	But	can't	I	look	where	you	looked	?	"
"	但	不能	我	看	在哪里	你	看起来	?	"

“但我难道不能看看你刚才看的地方吗？”

" [lʊk] [əˈweɪ] , ['nəʊbədi] ['hɪndəz] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ;

"	Look	away	,	nobody	hinders	you	,	"	replied	the	old	woman	;
"	看	离开	,	无人	阻碍	你	,	"	回复	这	老的	女士	;

“别看，没人拦着你，”老妇人回答说;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

and	these	were	the	only	words	she	would	say	.
和	这些	是	这	仅有的	字	她	会	说	.

她只会说这几个字。

['dʒɛm] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ;

Jem	was	not	,	however	,	a	boy	to	be	easily	discouraged	;
杰姆	曾是	不是	,	然而	,	一个	男生	到	是	容易地	灰心	;

然而，杰姆并不是一个容易气馁的孩子;

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [əˈlɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz]

he	went	to	the	rocks	and	walked	slowly	along	,	looking	at	all	the	stones
他	去	到	这	岩石	和	步行	缓慢地	沿着	,	寻找	在	全部	这	石头

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

他走到岩石边，慢慢地沿着岩石走，边走边看着路过的每一块石头。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk]

Presently	he	came	to	a	place	where	a	number	of	men	were	at	work
目前	他	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	数字	的	男人	是	在	工作

['luːsnɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [rɒks] ,

loosening	some	large	rocks	,
松动	一些	大的	岩石	,

他很快来到一处地方，那里有几个人正在松动一些大石头。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɒz; wəz] ['stu:pɪŋ] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

and	one	amongst	the	workmen	was	stooping	down	,	looking	for	something
和	一	在	这	工人	曾是	弯腰	向下	,	寻找	为了	某物

['veri] ['i:gəli] ; ['dʒɛm][ræn][ʌp] ,

very	eagerly	;	Jem	ran	up	,
非常	急切地	;	杰姆	跑	向上	,

其中一个工人正弯着腰，急切地寻找着什么；杰姆跑了过去，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [hɪm] .

and	asked	if	he	could	help	him	.
和	问	如果	他	可以	帮助	他	.

他问他是否能帮帮他。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] .

"	Yes	,	"	said	the	man	,	"	you	can	.
"	是的	,	"	说	这	男人	,	"	你	能	.

“是的，”那人说，“你可以。”

[aɪv] [dʒʌst] [drɒpt] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [hi:p] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [ðæt] [ai] [gɒt]

I've	just	dropped	amongst	this	heap	of	rubbish	a	fine	piece	of	crystal	that	I	got
我已经	只是	掉落	在	这	堆	的	垃圾	一个	美好的	片	的	水晶	那	我	得到

[tu:; tə] - [deɪ] . "

to	-	day	.	"
到	-	天	.	"

我今天刚买到的一块精美水晶，不小心掉进了这堆垃圾里。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒɛm] .

"	What	kind	of	a	looking	thing	is	it	?	"	said	Jem	.
"	什么	种类	的	一个	寻找	事物	是	它	?	"	说	杰姆	.

“那是什么长相的东西？”杰姆问道。

" [waɪt] , [ænd; ənd] [laɪk] [glɑ:s] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] ,

"	White	,	and	like	glass	,	"	said	the	man	,	and	went	on	working	,
"	白色的	,	和	喜欢	玻璃	,	"	说	这	男人	,	和	去	在	在职的	,

“洁白如玻璃，”那人说着，继续干活。

[waɪlst] ['dʒɛm] [lʊkt] ['veri] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

whilst	Jem	looked	very	carefully	over	the	heap	of	rubbish	for	a	great	while	.
而	杰姆	看起来	非常	小心	超过	这	堆	的	垃圾	为了	一个	伟大的	尽管	.

杰姆仔细地观察了那堆垃圾好一会儿。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ɪts] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ; [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:'self] ['eni] [mɔ:(r)] , [maɪ]

"	Come	,	"	said	the	man	,	"	it's	gone	for	ever	;	don't	trouble	yourself	any	more	,	my
"	来	,	"	说	这	男人	,	"	它是	已消失	为了	曾经	;	不	麻烦	你自己	任何	更多的	,	我的

[bɔɪ] . "

boy	.	"
男生	.	"

“来吧，”那人说，“它永远消失了；别再烦恼了，孩子。”

" [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪl] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [səʊ] [su:n] ,

"	It's	no	trouble	;	I'll	look	a	little	longer	;	we	will	not	give	it	up	so	soon	,
"	它是	不	麻烦	;	患病的	看	一个	小的	更长	;	我们	将要	不是	给	它	向上	所以	很快	,

“没关系，我再找找，我们不会这么快就放弃的。”

" [sed] ['dʒɛm] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pi:s]

"	said	Jem	;	and	after	he	had	looked	a	little	longer	,	he	found	the	piece
"	说	杰姆	;	和	后	他	有	看起来	一个	小的	更长	,	他	成立	这	片

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .

of	crystal	.
的	水晶	.

“杰姆说道；他又找了一会儿，就找到了那块水晶。”

" - , " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌstriəs] ['feləʊ] .

"	Thank'e	,	"	said	the	man	;	"	you	are	a	fine	little	industrious	fellow	.
"	-	,	"	说	这	男人	;	"	你	是	一个	美好的	小的	勤劳	同伴	.

“谢谢你，”那人说，“你真是个勤劳的小家伙。”

" ['dʒɛm] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ðɪs] ,

"	Jem	,	encouraged	by	the	tone	of	voice	in	which	the	man	spoke	this	,
"	杰姆	,	鼓励	经过	这	语气	的	嗓音	在	哪个	这	男人	辐	这	,

杰姆被那人说话的语气所鼓舞，

['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

ventured	to	ask	him	the	same	questions	which	he	had	asked	the	old	woman	.
冒险	到	问	他	这	相同的	问题	哪个	他	有	问	这	老的	女士	.

我鼓起勇气问了他一些他之前问过那位老妇人的问题。

" [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	One	good	turn	deserves	another	,	"	said	the	man	.
"	一	好的	转动	值得	其他	,	"	说	这	男人	.

“善有善报，”那人说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɪnə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɒf] [wɜːk] ; [weɪt][fɔː(r); fə(r)]

"	We	are	going	to	dinner	just	now	,	and	shall	leave	off	work	;	wait	for
"	我们	是	去	到	晚餐	只是	现在	,	和	将	离开	离开	工作	;	等待	为了

[ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

me	here	,
我	这里	,

“我们现在要去吃饭，先放下工作；你在这里等我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .

and	I'll	make	it	worth	your	while	.
和	患病的	制作	它	值得	你的	尽管	.

我会让你觉得不虚此行。

" ['dʒɛm] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪvli] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜːkmən]

"	Jem	waited	;	and	as	he	was	very	attentively	observing	how	the	workmen
"	杰姆	等待	;	和	作为	他	曾是	非常	认真地	观察	如何	这	工人

[went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

went	on	with	their	work	,
去	在	和	他们的	工作	,

杰姆等了一会儿；他非常专注地观察着工人们的工作情况，

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [nɪə(r)][hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

he	heard	somebody	near	him	give	a	great	yawn	,	and	turning	round	,
他	听到	某人	靠近	他	给	一个	伟大的	打哈欠	,	和	转弯	圆形的	,

他听到附近有人打了个大大的哈欠，于是转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

he	saw	stretched	upon	the	grass	,	beside	the	river	,	a	boy	about	his	own	age	,
他	锯	拉伸	之上	这	草	,	旁	这	河	,	一个	男生	关于	他的	自己的	年龄	,

他看到河边草地上躺着一个和他年纪相仿的男孩。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [went] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æʃtən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['leɪzi]

whom	he	knew	very	well	went	in	the	village	of	Ashton	by	the	name	of	Lazy
谁	他	知道	非常	出色地	去	在	这	村庄	的	阿什顿	经过	这	姓名	的	懒惰的

['lɒrəns] ;

Lawrence	;
劳伦斯	;

他非常熟悉的一个人，化名懒惰的劳伦斯，去了阿什顿村；

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

a	name	which	he	most	justly	deserved	,	for	he	never	did	any	thing	from
一个	姓名	哪个	他	最多	公正地	应得的	,	为了	他	绝不	做过	任何	事物	从

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

morning	to	night	;
早晨	到	夜晚	;

他完全配得上这个称号，因为他从早到晚什么也不做；

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [wɜːkt] [nɔː(r)] [pleɪd] , [bʌt; bət]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɔː(r)] [laundʒ] [ə'baʊt] , ['restləs] [ænd; ənd]

he	neither	worked	nor	played	,	but	sauntered	or	lounged	about	,	restless	and
他	两者都不	工作	也不	玩	,	但	漫步	或者	休闲	关于	,	不安	和

['jɔːnɪŋ] .

yawning	.
打哈欠	.

他既不工作也不玩耍，只是闲逛或懒散地四处走动，焦躁不安，还不停地打哈欠。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪlhaʊs] - ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [drʌŋk] , [kʊd; kəd]

His	father	was	an	alehouse	-	keeper	,	and	,	being	generally	drunk	,	could
他的	父亲	曾是	一个	酒馆	-	守门员	,	和	,	存在	一般来说	醉	,	可以

[teɪk] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

take	no	care	of	his	son	;
拿	不	关心	的	他的	儿子	;

他的父亲是酒馆老板，经常酗酒，无法照顾儿子；

[səʊ] [ðæt] ['leɪzi] ['lɒrəns] [gruː] ['evri] [deɪ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

so	that	Lazy	Lawrence	grew	every	day	worse	and	worse	.
所以	那	懒惰的	劳伦斯	生长	每一个	天	更糟	和	更糟	.

于是，懒惰的劳伦斯一天比一天糟糕。

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

However	,	some	of	the	neighbours	said	that	he	was	a	good	-	natured	,
然而	,	一些	的	这	邻居	说	那	他	曾是	一个	好的	-	自然	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪ'nʌf] ,

poor	fellow	enough	,
贫穷的	同伴	足够的	,

然而，一些邻居说他虽然贫穷，但心地善良。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [wʌn] [hɑːm] [bʌt; bət] [hɪm'self] ; [waɪlst] ['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	would	never	do	any	one	harm	but	himself	;	whilst	others	,	who	were
和	会	绝不	做	任何	一	伤害	但	他自己	;	而	其他的	,	WHO	是

['waɪzə(r)] ,

wiser	,
更明智	,

他绝不会伤害任何人，除了他自己；而其他更明智的人，

['ɒf(ə)n] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['aɪdlnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .

often	shook	their	heads	,	and	told	him	that	idleness	was	the	root	of	all	evil	.
经常	摇晃	他们的	头部	,	和	讲述	他	那	懒惰	曾是	这	根	的	全部	邪恶的	.

他们常常摇头，告诉他懒惰是万恶之源。

" [wɒt] , ['lɒrəns] ! " [kraɪd]['dʒɛm][tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] .

"	What	,	Lawrence	!	"	cried	Jem	to	him	,	when	he	saw	him	lying	upon	the	grass	.
"	什么	,	劳伦斯	!	"	哭	杰姆	到	他	,	什么时候	他	锯	他	说谎	之上	这	草	.

“劳伦斯，怎么了！”杰姆看到他躺在草地上，大声喊道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈsliːp] ？ "
Are you asleep ? "
是 你 睡着了 ？ "

你睡着了吗?

" [nɒt] [kwaɪt] . "
" Not quite . "
" 不是 相当 . "

“不完全是。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈweɪk] ？ "
" Are you awake ? "
" 是 你 醒 ？ "

你醒着吗?

" [nɒt] [kwaɪt] . "
" Not quite . "
" 不是 相当 . "

“不完全是。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] ？ "
" What are you doing there ? "
" 什么 是 你 正在做 那里 ？ "

你在那里做什么?

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ？ "
" What are you thinking of ? "
" 什么 是 你 思维 的 ？ "

你在想什么?

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][laɪ] [ðeə(r)] ？ "
" What makes you lie there ? "
" 什么 制作 你 说谎 那里 ？ "

你为什么躺在那里?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kænt][faɪnd] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ; [wɪl]
" I don't know — because I can't find anybody to play with me to - day ; will
" 我 不 知道 — 因为 我 不能 寻找 任何人 到 玩 和 我 到 - 天 ; 将要
[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ？ "
you come and play ? "
你 来 和 玩 ？ "

“我不知道——因为我今天找不到人跟我一起玩；你愿意来玩吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] ; [aɪm] [ˈbɪzi] . "
" No , I can't ; I'm busy . "
" 不 , 我 不能 ; 我是 忙碌的 . "

“不，我不能去；我很忙。”

" ['bɪzi] , " [kraɪd] ['lɒrəns] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] — [aɪ] [wʊd] [nɒt]

" Busy , " cried Lawrence , stretching himself , " you are always busy — I would not

" 忙碌的 , " 哭 劳伦斯 , 伸展 他自己 , " 你 是 总是 忙碌的 — 我 会 不是

[biː; bi][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

be you for the world ,

是 你 为了 这 世界 ,

“忙啊，”劳伦斯伸了个懒腰，喊道，“你总是那么忙——我宁愿永远也做不了你。”

[tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , ['ɔːlweɪz] . "

to have so much to do , always . "

到 有 所以 很多 到 做 , 总是 . "

总是有很多事情要做。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['dʒɛm] , ['lɑːfɪŋ] , " [wʊd] [nɒt] [biː; bi][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

" And I , " said Jem , laughing , " would not be you for the world ,

" 和 我 , " 说 杰姆 , 笑 , " 会 不是 是 你 为了 这 世界 ,

“而我，”杰姆笑着说，“就算给我全世界，我也不想成为你。”

[tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

to have nothing to do .

到 有 没有什么 到 做 .

无所事事。

" [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkmən] [dʒʌst] [ðen] [kɔːld] ['dʒɛm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

" So they parted , for the workman just then called Jem to follow him .

" 所以 他们 分手了 , 为了 这 工人 只是 然后 称为 杰姆 到 跟随 他 .

于是他们就分开了，因为那工人这时叫杰姆跟着他走。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['fɒslz] ,

He took him home to his own house , and showed him a parcel of fossils ,

他 采取 他 家 到 他的 自己的 房子 , 和 显示 他 一个 包裹 的 化石 ,

他把他带回家，给他看了一包化石。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [hiː; hi] [sed] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [sel] ,

which he had gathered he said on purpose to sell ,

哪个 他 有 聚集 他 说 在 目的 到 卖 ,

他说，他收集这些东西是为了故意卖掉。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] .

but had never had time yet to sort them .

但 有 绝不 有 时间 然而 到 种类 他们 .

但我一直没有时间去整理它们。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] ,

He set about it , however , now ,

他 放 关于 它 , 然而 , 现在 ,

然而，他现在就开始着手做了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ,

and having picked out those which he judged to be the best ,

和 拥有 挑选 出去 那些 哪个 他 评判 到 是 这 最好的 ,

他从中挑选出了他认为最好的那些人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)
第5/6页

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒɛm] [tuː; tə] [sel] ,

he	**put**	**them**	**into**	**a**	**small**	**basket**	**,**	**and**	**gave**	**them**	**to**	**Jem**	**to**	**sell**	**,**
他	放	他们	进入	一个	小的	篮子	,	和	给予	他们	到	杰姆	到	卖	,

他把它们放进一个小篮子里，交给杰姆去卖。

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt] .

upon	**condition**	**that**	**he**	**should**	**bring**	**him**	**half**	**of**	**what**	**he**	**got**	**.**
之上	状况	那	他	应该	带来	他	一半	的	什么	他	得到	.

条件是他要把所得的一半还给他。

['dʒɛm] , [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [mæn]

Jem	**,**	**pleased**	**to**	**be**	**employed**	**,**	**was**	**ready**	**to**	**agree**	**to**	**what**	**the**	**man**
杰姆	,	高兴	到	是	受雇	,	曾是	准备好	到	同意	到	什么	这	男人

[prə'pəʊzd] ,

proposed	**,**
建议的	,

杰姆很高兴找到工作，准备接受那人的提议。

[prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

provided	**his**	**mother**	**had**	**no**	**objection**	**to**	**it**	**.**
假如	他的	母亲	有	不	异议	到	它	.

前提是他母亲不反对。

[wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,

When	**he**	**went**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**he**	**told**	**his**	**mother**	**his**	**scheme**	**,**
什么时候	他	去	家	到	晚餐	,	他	讲述	他的	母亲	他的	方案	,

他回家吃晚饭时，把自己的计划告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

and	**she**	**smiled**	**and**	**said**	**he**	**might**	**do**	**as**	**he**	**pleased**	**,**
和	她	微笑	和	说	他	可能	做	作为	他	高兴	,

她笑着说，他可以随心所欲。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

for	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**his**	**being**	**from**	**home**	**.**
为了	她	曾是	不是	害怕的	的	他的	存在	从	家	.

因为她并不害怕他来自家乡。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**You**	**are**	**not**	**an**	**idle**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	你	是	不是	一个	闲置的	男生	,	"	说	她	,

“你不是个游手好闲的男孩，”她说。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

"	**so**	**there**	**is**	**little**	**danger**	**of**	**your**	**getting**	**into**	**any**	**mischief**	**.**
"	所以	那里	是	小的	危险	的	你的	获得	进入	任何	恶作剧	.

所以你不太可能惹出什么麻烦。

" [ə'kɔːdɪŋli] , ['dʒɛm] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] , [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	**Accordingly**	**,**	**Jem**	**,**	**that**	**evening**	**,**	**took**	**his**	**stand**	**,**	**with**	**his**	**little**	**basket**	**,**	**upon**	**the**
"	因此	,	杰姆	,	那	晚上	,	采取	他的	站立	,	和	他的	小的	篮子	,	之上	这

[bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

bank	**of**	**the**	**river**	**,**
银行	的	这	河	,

于是，那天晚上，杰姆带着他的小篮子，站在河岸边。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [lænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feribəʊt] ,

just	at	the	place	where	people	land	from	a	ferryboat	,
只是	在	这	地方	在哪里	人们	土地	从	一个	渡船	,

就在人们从渡轮上岸的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːk] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] ,

and	where	the	walk	turns	to	the	wells	,
和	在哪里	这	走	转弯	到	这	水井	,

以及小路转向水井的地方，

[weə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pə'petʃuəli] [pɑːs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

where	numbers	of	people	perpetually	pass	to	drink	the	waters	.
在哪里	数字	的	人们	永恒地	经过	到	喝	这	水	.

那里常年都有很多人来喝水。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	chose	his	place	well	,	and	waited	almost	all	the	evening	,
他	选择	他的	地方	出色地	,	和	等待	几乎	全部	这	晚上	,

他选了个好地方，几乎等了一整个晚上。

['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒslz] [wɪð] [greɪt] [ˌæsɪ'djuːəti][tuː; tə] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt][wʌn]['pɜːs(ə)n]

offering	his	fossils	with	great	assiduity	to	every	passenger	;	but	not	one	person
提供	他的	化石	和	伟大的	勤奋	到	每一个	乘客	;	但	不是	一	人

[bɔːt] ['eni] .

bought	any	.
买	任何	.

他非常热情地向每一位乘客兜售他的化石；但是没有一个人买。

" ['hɒlə] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rəud] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][lænd] .

"	Holla	!	"	cried	some	sailors	,	who	had	just	rowed	a	boat	to	land	.
"	霍拉	!	"	哭	一些	水手们	,	WHO	有	只是	划船	一个	船	到	土地	.

“喂！”几个刚划船上岸的水手喊道。

" [beə(r)][ə; eɪ][hænd][hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

"	Bear	a	hand	here	,	will	you	,	my	little	fellow	!
"	熊	一个	手	这里	,	将要	你	,	我的	小的	同伴	!

“小家伙，把手伸过来好吗！”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðiːz] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['jɒndə(r)] [haʊs] .

And	carry	these	parcels	for	us	into	yonder	house	.
和	携带	这些	包裹	为了	我们	进入	远处	房子	.

请帮我们把这些包裹搬到那边的房子里。

" [dʒiːn][ræn] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːslz] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt]

"	Jean	ran	down	immediately	for	the	parcels	,	and	did	what	he	was	asked
"	让	跑	向下	立即地	为了	这	包裹	,	和	做过	什么	他	曾是	问

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ['kwɪkli] ,

to	do	so	quickly	,
到	做	所以	迅速地	,

“让立刻跑下楼去取包裹，并迅速完成了被要求做的事情。”

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	with	so	much	good	will	,	that	the	master	of	the	boat	took	notice	of	him	,
和	和	所以	很多	好的	将要	,	那	这	掌握	的	这	船	采取	注意	的	他	,

他如此友善，以至于船长都注意到了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪn]

and	when	he	was	going	away	stopped	to	ask	him	what	he	had	got	in
和	什么时候	他	曾是	去	离开	停止	到	问	他	什么	他	有	得到	在

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] .

his	little	basket	.
他的	小的	篮子	.

他临走时停下来问他，他的小篮子里装的是什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒslz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [təʊld]['dʒɛm][tuː; tə]

And	**when**	**he**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**fossils**	**,**	**he**	**immediately**	**told**	**Jem**	**to**
和	什么时候	他	锯	那	他们	是	化石	,	他	立即地	讲述	杰姆	到

['fɒləʊ] [hɪm] ,

follow	**him**	**,**
跟随	他	,

当他发现那是化石时，立刻让杰姆跟着他走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [ʃelz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]

for	**he**	**was**	**going**	**to**	**carry**	**some**	**shells**	**he**	**had**	**brought**	**from**
为了	他	曾是	去	到	携带	一些	贝壳	他	有	带来	从

[ə'brɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

abroad	**to**	**a**	**lady**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
国外	到	一个	女士	在	这	邻里	,

因为他要把从国外带来的一些贝壳送给邻居的一位女士。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['grɒtəʊ] .

who	**was**	**making**	**a**	**grotto**	**.**
WHO	曾是	制作	一个	石窟	.

谁在建造洞穴?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

"	**She**	**will**	**very**	**likely**	**buy**	**your**	**stones**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
"	她	将要	非常	可能	买	你的	石头	进入	这	便宜货	.

她很可能会顺便把你的石头也买下来。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [læd] ; [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

Come	**along**	**,**	**my**	**lad**	**;**	**we**	**can**	**but**	**try**	**.**
来	沿着	,	我的	小伙子	;	我们	能	但	尝试	.

来吧，孩子；我们不妨一试。

" [ðə; ði]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət]

"	**The**	**lady**	**lived**	**but**	**a**	**very**	**little**	**way**	**off**	**,**	**so**	**that**	**they**	**were**	**soon**	**at**
"	这	女士	居住地	但	一个	非常	小的	方式	离开	,	所以	那	他们	是	很快	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	**house**	**.**
她	房子	.

“这位女士住的地方离这里很近，所以他们很快就到了她家。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['feðər]

She	**was**	**alone**	**in**	**her**	**parlour**	**,**	**and**	**was**	**sorting**	**a**	**bundle**	**of**	**feathers**
她	曾是	独自的	在	她	客厅	,	和	曾是	排序	一个	捆	的	羽毛

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .

of	**different**	**colours**	**.**
的	不同的	颜色	.

她独自一人在客厅里，正在整理一捆不同颜色的羽毛。

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,

They	**lay**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**pasteboard**	**upon**	**a**	**window**	**-**	**seat**	**,**
他们	躺	在	一个	床单	的	纸板	之上	一个	窗户	-	座位	,

它们躺在窗台上的一张硬纸板上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ]

and	**it**	**happened**	**that**	**as**	**the**	**sailor**	**was**	**bustling**	**round**	**the**	**table**	**to**	**show**
和	它	发生	那	作为	这	水手	曾是	繁华	圆形的	这	桌子	到	展示

[ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃelz] ,

off	**his**	**shells**	**,**
离开	他的	贝壳	,

当时，水手正围着桌子忙前忙后地炫耀他的贝壳，

[hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl][ðə; ði] ['feðər] .

he	knocked	down	the	sheet	of	pasteboard	,	and	scattered	all	the	feathers	.
他	敲门	向下	这	床单	的	纸板	,	和	疏散	全部	这	羽毛	.

他碰倒了纸板，把里面的羽毛都弄散了。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] ['sɒri] , [wɪtʃ] ['dʒɛm] [əb'zɜːvɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

The	lady	looked	very	sorry	,	which	Jem	observing	,	he	took	the	opportunity	,
这	女士	看起来	非常	对不起	,	哪个	杰姆	观察	,	他	采取	这	机会	,

那位女士看起来很抱歉，杰姆注意到这一点，便抓住机会说道：

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪlərz] [bæg][ɒv; əv] [ʃelz] , [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)]

whilst	she	was	busy	looking	over	the	sailor's	bag	of	shells	,	to	gather	together
而	她	曾是	忙碌的	寻找	超过	这	水手的	包	的	贝壳	,	到	收集	一起

[ɔːl][ðə; ði] ['feðər] ,

all	the	feathers	,
全部	这	羽毛	,

当她忙着查看水手的贝壳袋，把所有的羽毛都收集起来的时候，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ,

and	sort	them	according	to	their	different	colours	,
和	种类	他们	根据	到	他们的	不同的	颜色	,

然后按颜色分类。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θɔːn] ['sɔːtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

as	he	had	seen	thorn	sorted	when	he	came	first	into	the	room	.
作为	他	有	已见	刺	已排序	什么时候	他	来了	第一的	进入	这	房间	.

因为他第一个进到房间里时，就看到荆棘已经被整理好了。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Where	is	the	little	boy	you	brought	with	you	?
"	在哪里	是	这	小的	男生	你	带来	和	你	?

你带来的小男孩在哪里?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] . "

I	thought	I	saw	him	here	just	now	.	"
我	想法	我	锯	他	这里	只是	现在	.	"

我刚才好像在这里看到他了。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [mæm] , " [kraɪd] ['dʒɛm] ,

"	And	here	I	am	,	ma'am	,	"	cried	Jem	,
"	和	这里	我	是	,	女士	,	"	哭	杰姆	,

“我来了，夫人，”杰姆喊道。

['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feðər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

creeping	from	under	the	table	with	some	few	remaining	feathers	which	he
爬行	从	在下面	这	桌子	和	一些	很少	其余的	羽毛	哪个	他

[hæd; həd] [pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

had	picked	from	the	carpet	.
有	挑选	从	这	地毯	.

他从桌子底下爬出来，手里拿着几根从地毯上捡来的羽毛。

" [aɪ] [θɔːt] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	I	thought	,	"	added	he	,	pointing	to	the	others	,
"	我	想法	,	"	额外	他	,	指向	到	这	其他的	,

“我想，”他指着其他人补充道，

" [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [mæm] .

"	I	had	better	be	doing	something	than	standing	idle	,	ma'am	.
"	我	有	更好的	是	正在做	某物	比	常设	闲置的	,	女士	.

“夫人，我最好做点什么，而不是闲着。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm]
" She smiled , and pleased with his activity and simplicity , began to ask him
" 她 微笑 , 和 高兴 和 他的 活动 和 简单 , 开始 到 问 他
['sevrəl] ['kwestʃənz] ;
several questions ;
一些 问题 ;

她笑了，对他的积极和单纯感到满意，开始问他几个问题；

[sʌtʃ] [æz; əz] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi]
such as who he was , where he lived , and what employment he
这样的 作为 WHO 他 曾是 , 在哪里 他 居住地 , 和 什么 就业 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

例如他的身份、居住地和职业。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ɜːnd] [baɪ] ['gæðərɪŋ] ['fɒslz] .
and how much a day he earned by gathering fossils .
和 如何 很多 一个 天 他 获得 经过 采集 化石 .

他每天靠收集化石能挣多少钱。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aɪ] ['evə(r)] [traɪd] , " [sed] ['dʒɛm] .
" This is the first day I ever tried , " said Jem .
" 这 是 这 第一的 天 我 曾经 尝试 , " 说 杰姆 .

“这是我第一次尝试，”杰姆说。

" [aɪ] ['nevə(r)] [səʊld] ['eni] [jet] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [baɪ] - [ɪm] [njuː] , [mæm] ,
" I never sold any yet , and , if you don't buy ' em new , ma'am ,
" 我 绝不 卖 任何 然而 , 和 , 如果 你 不 买 - 呃 新的 , 女士 ,

“我一个都没卖出去过，而且，女士，如果您不买新的，

[aɪm] [ə'freɪd] ['nəʊbədi] [els] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] ['evrɪbɒdi] [els] . "
I'm afraid nobody else will , for I have asked everybody else . "
我是 害怕的 无人 别的 将要 , 为了 我 有 问 大家 别的 . "

恐怕没人愿意帮忙了，因为我已经问过所有人了。

" [kʌm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
" Come then , " said the lady , laughing , " if that is the case ,
" 来 然后 , " 说 这 女士 , 笑 , " 如果 那 是 这 案件 ,

“那么，”那位女士笑着说，“既然如此的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I think I had better buy them all .
我 思考 我 有 更好的 买 他们 全部 .

我觉得我最好把它们都买下来。

" [səʊ] ['emptɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒslz] [aʊt] [ɒv] [əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" So emptying all the fossils out of his basket , she put half - a - crown into it .
" 所以 清空 全部 这 化石 出去 的 他的 篮子 , 她 放 一半 - 一个 - 王冠 进入 它 .

于是，她把篮子里的所有化石都倒了出来，然后往篮子里放了半克朗。

['dʒuːz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Jew's eyes sparkled with joy .
犹太人的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

犹太人的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Oh ! Thank you , ma'am , " said he ;
" 哦 ! 感谢 你 , 女士 , " 说 他 ;

“哦！谢谢您，夫人，”他说；

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	I	will	be	sure	and	bring	you	as	many	more	to	-	morrow	.	"
"	我	将要	是	当然	和	带来	你	作为	许多	更多的	到	-	明天	.	"

“我明天一定还会带更多过来。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə] [gɪv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə] -

"	Yes	,	but	I	don't	promise	you	,	"	said	she	,	"	to	give	half	-	a	-	crown	to	-
"	是的	,	但	我	不	承诺	你	,	"	说	她	,	"	到	给	一半	-	一个	-	王冠	到	-

['mɒrəʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“是的，但我不能保证，”她说，“明天就给你半克朗。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] , [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	But	perhaps	,	though	you	don't	promise	it	,	you	will	.	"
"	但	也许	,	尽管	你	不	承诺	它	,	你	将要	.	"

“但是，虽然你不承诺，但也许你会做到。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [duː; də][nɒt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] ; [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] .

"	No	,	"	said	the	lady	,	"	do	not	deceive	yourself	;	I	assure	you	that	I	will	not	.
"	不	,	"	说	这	女士	,	"	做	不是	欺骗	你自己	;	我	保证	你	那	我	将要	不是	.

“不，”那位女士说，“不要自欺欺人；我向你保证，我不会。”

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

That	,	instead	of	encouraging	you	to	be	industrious	,	would	teach	you	to	be
那	,	反而	的	鼓励	你	到	是	勤劳	,	会	教	你	到	是

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

那样做非但不会鼓励你勤奋，反而会教你懒惰。

" ['dʒɛm][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Jem	did	not	quite	understand	what	she	meant	by	this	,	but	answered	,
"	杰姆	做过	不是	相当	理解	什么	她	意思是	经过	这	,	但	回答	,

杰姆不太明白她这话的意思，但还是回答道：

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

"	I'm	sure	I	don't	wish	to	be	idle	.
"	我是	当然	我	不	希望	到	是	闲置的	.

我肯定不想无所事事。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] , [jʊd] [nəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] . "

If	you	knew	all	,	you'd	know	I	did	not	.	"
如果	你	知道	全部	,	你会	知道	我	做过	不是	.	"

如果你知道所有的事情，你就会知道我并不知情。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [aɪ] [njuː] [ɔːl] ? "

"	How	do	you	mean	,	if	I	knew	all	?	"
"	如何	做	你	意思是	,	如果	我	知道	全部	?	"

“你的意思是，如果我什么都知道的话？”

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] ['laɪtˌfʊt] . "

"	Why	,	I	mean	,	if	you	knew	about	Lightfoot	.	"
"	为什么	,	我	意思是	,	如果	你	知道	关于	莱特富特	.	"

“我的意思是，如果你了解莱特福特的话。”

" [huː] [ɪz] ['laɪtˌfʊt] ? "

"	Who	is	Lightfoot	?	"
"	WHO	是	莱特富特	?	"

“莱特福特是谁？”

" [waɪ] , ['mæmiz] [hɔːs] , " ['ædɪd] ['dʒɛm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" Why , mammy's horse , " added Jem , looking out of the window .

" 为什么 , 妈妈的 马 , " 额外 杰姆 , 寻找 出去 的 这 窗户 .

“哎呀，妈妈的马啊，”杰姆说着，望着窗外。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [həʊm] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] , [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː] [get] [dɑːk] ;

" I must make haste home and feed him , afore it get dark ;

" 我 必须 制作 匆忙 家 和 喂养 他 , 之前 它 得到 黑暗的 ;

“我必须赶紧回家喂饱他，趁天还没黑；

[hiːl] ['wʌndə(r)] [wʌts] [gɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

he'll wonder what's gone with me . "

地狱 想知道 是什么 已消失 和 我 . "

他会纳闷我去哪儿了。

" [let] [hɪm] ['wʌndə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

" Let him wonder a few minutes longer , " said the lady ,

" 让 他 想知道 一个 很少 分钟 更长 , " 说 这 女士 ,

“让他再想一会儿吧，”那位女士说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] . "

" and tell me the rest of your story . "

" 和 告诉 我 这 休息 的 你的 故事 . "

“然后把你的故事剩下的部分告诉我。”

" [aɪv] [nəʊ] ['stɔːri] , [mæm] , [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] [æz; əz] [haʊ] ['mæmi] [sez] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ]

" I've no story , ma'am , to tell , but as how mammy says he must go

" 我已经 不 故事 , 女士 , 到 告诉 , 但 作为 如何 妈咪 说道 他 必须 去

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ,

to the fair ,

到 这 公平的 ,

“夫人，我没有什么故事可讲，只是妈妈说他必须去赶集。”

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːtnaɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ðə; ði] [tuː] ['gini] [fɔː(r); fə(r)]

Monday fortnight , to be sold , if she can't get the two guineas for

周一 两星期 , 到 是 卖 , 如果 她 不能 得到 这 二 几内亚 为了

[hɜː(r); hə(r)] [rent] ;

her rent ;

她 租 ;

如果她收不到两基尼的房租，就把两周后的星期一卖掉；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lʌv] [hɪm] ,

and I should be main sorry to part with him , for I love him ,

和 我 应该 是 主要的 对不起 到 部分 和 他 , 为了 我 爱 他 ,

我应该感到非常遗憾要和他分开，因为我爱他。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lʌv] [hɪm] ,

and he loves me ; so I'll work for him , I will , all I can .

和 他 爱 我 ; 所以 患病的 工作 为了 他 , 我 将要 , 全部 我 能 .

他爱我；所以我一定会为他工作，尽我所能。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [æz; əz] ['mæmi] [sez] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz] [aɪ]

To be sure , as mammy says , I have no chance , such a little fellow as I

到 是 当然 , 作为 妈咪 说道 , 我 有 不 机会 , 这样的 一个 小的 同伴 作为 我

[ˌeɪ 'em] ,

am ,

是 ,

没错，就像妈妈说的那样，我这么小的孩子，一点机会也没有。

[ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [tuː] ['gini] [ə'fɔː] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːtnaɪt] . "

of earning two guineas afore Monday fortnight . "

的 收入 二 几内亚 之前 周一 两星期 . "

两周前的星期一之前赚到两基尼。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] .

"	But	are	you	in	earnest	willing	to	work	?	"	said	the	lady	.
"	但	是	你	在	认真	愿意的	到	工作	?	"	说	这	女士	.

“但是你真的愿意工作吗？”那位女士问道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [stəʊnz] ,

"	You	know	there	is	a	great	deal	of	difference	between	picking	up	a	few	stones	,
"	你	知道	那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处	之间	挑选	向上	一个	很少	石头	,

你知道捡起几块石头和……之间有很大的区别

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] ['stedəli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] . "

and	working	steadily	every	day	and	all	day	long	.	"
和	在职的	稳步	每一个	天	和	全部	天	长的	.	"

而且每天24小时都在持续不断地工作。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒɛm] , " [ai] [wʊd] [wɜ:k] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] . "

"	But	,	"	said	Jem	,	"	I	would	work	every	day	and	all	day	long	.	"
"	但	,	"	说	杰姆	,	"	我	会	工作	每一个	天	和	全部	天	长的	.	"

“但是，”杰姆说，“我会每天工作，而且从早到晚工作。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɜ:k] .

"	Then	,	"	said	the	lady	,	"	I	will	give	you	work	.
"	然后	,	"	说	这	女士	,	"	我	将要	给	你	工作	.

“那么，”那位女士说，“我会给你一份工作。”

[kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:dnə(r)] [wɪl] [set][ju:; jʊ][tu:; tə] [wi:d] [ðə; ðɪ]

Come	here	to	-	morrow	morning	,	and	my	gardener	will	set	you	to	weed	the
来	这里	到	-	明天	早晨	,	和	我的	园丁	将要	放	你	到	杂草	这

['ʃrʌbəri] ,

shrubberies	,
灌木丛	,

明天早上过来，我的园丁会安排你去给灌木丛除草。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][sɪks] - [pens] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	I	will	pay	you	six	-	pence	a	day	.
和	我	将要	支付	你	六	-	便士	一个	天	.

我每天付你六便士。

[rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['geɪts] [baɪ][sɪks] [ə'klɑ:k] .

Remember	,	you	must	be	at	the	gates	by	six	o'clock	.
记住	,	你	必须	是	在	这	大门	经过	六	点钟	.

记住，你必须在六点钟之前到达大门。

" ['dʒɛm] [baʊd] , [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	Jem	bowed	,	thanked	her	,	and	went	away	.
"	杰姆	鞠躬	,	谢谢	她	,	和	去	离开	.

杰姆鞠躬道谢，然后离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][get] [həʊm] [tu:; tə]

It	was	late	in	the	evening	,	and	he	was	impatient	to	get	home	to
它	曾是	晚的	在	这	晚上	,	和	他	曾是	不耐烦	到	得到	家	到

[fi:d] ['laɪtˌfʊt] ,

feed	Lightfoot	,
喂养	莱特富特	,

当时已是深夜，他迫不及待地想回家喂莱特福特。

[jet] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm][tu:; tə]

yet	he	recollected	that	he	had	promised	the	man	who	had	trusted	him	to
然而	他	回忆	那	他	有	承诺	这	男人	WHO	有	可信	他	到

[sel] [ðə; ðɪ] ['fɒslz] ,

sell	the	fossils	,
卖	这	化石	,

但他想起自己曾答应过那个信任他的人要卖掉化石。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

that	he	would	bring	him	half	of	what	he	got	for	them	.
那	他	会	带来	他	一半	的	什么	他	得到	为了	他们	.

他会把卖给他们所得的一半给他。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [də'rektlɪ] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went]

So	he	thought	that	he	had	better	go	to	him	directly	;	and	away	he	went
所以	他	想法	那	他	有	更好的	去	到	他	直接地	;	和	离开	他	去

,

,

,

于是他想，最好直接去找他；于是他就走了。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [saɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

running	along	by	the	water	-	side	about	a	quarter	of	a	mile	,
跑步	沿着	经过	这	水	-	边	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,

沿着水边跑大约四分之一英里，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] [haʊs] .

till	he	came	to	the	man's	house	.
直到	他	来了	到	这	男人的	房子	.

直到他来到那人家里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['dʒɛm]

He	was	just	come	home	from	work	,	and	was	surprised	when	Jem
他	曾是	只是	来	家	从	工作	,	和	曾是	惊讶	什么时候	杰姆

[ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [hɑːf] - [kraʊn] ,

showed	him	the	half	-	crown	,
显示	他	这	一半	-	王冠	,

他刚下班回家，看到杰姆给他看那半克朗硬币时，感到很惊讶。

['seɪɪŋ] , " [lʊk] [wɒt] [aɪ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɑːf] [juː; jʊ]

saying	,	"	Look	what	I	got	for	the	stones	;	you	are	to	have	half	you
说	,	"	看	什么	我	得到	为了	这	石头	;	你	是	到	有	一半	你

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

他说："看看我用这些石头换来了什么；你知道，你要拿走一半。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] ,

"	No	,	"	said	the	man	,	when	he	had	heard	his	story	,
"	不	,	"	说	这	男人	,	什么时候	他	有	听到	他的	故事	,

"不，"那人听完他的故事后说道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	shall	not	take	half	of	that	;	it	was	given	to	you	.
"	我	将	不是	拿	一半	的	那	;	它	曾是	给定	到	你	.

"我不会拿走其中的一半；那是给你的。"

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [sɪks] -

I	expected	but	a	shilling	at	the	most	,	and	the	half	of	that	is	but	six	-
我	预期的	但	一个	先令	在	这	最多	,	和	这	一半	的	那	是	但	六	-

[pens] ;

pence	;
便士	;

我最多只期望能拿到一先令，而一先令的一半也只有六便士；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [teɪk] .

and	that	I'll	take	.
和	那	患病的	拿	.

我会接受的。

[waɪf] , [gɪv] [ðə; ði] [læd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [hɑːf] - [kraʊn] .

Wife	**,**	**give**	**the**	**lad**	**two**	**shillings**	**,**	**and**	**take**	**this**	**half**	**-**	**crown**	**.**
妻子	,	给	这	小伙子	二	先令	,	和	拿	这	一半	-	王冠	.

妻子，给那孩子两先令，你拿着这半克朗。

" [səʊ][ðə; ði] [waɪf] ['əʊpənd] [æn; ən] [əʊld] [glʌv] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	**So**	**the**	**wife**	**opened**	**an**	**old**	**glove**	**,**	**and**	**took**	**out**	**two**	**shillings**	**—**	**and**	**the**	**man**	**,**
"	所以	这	妻子	打开	一个	老的	手套	,	和	采取	出去	二	先令	—	和	这	男人	,

于是妻子打开一只旧手套，拿出两先令——而那男人，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [glʌv] , [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['peni] .

as	**she**	**opened**	**the**	**glove**	**,**	**put**	**in**	**his**	**fingers**	**and**	**took**	**out**	**a**	**little**	**silver**	**penny**	**.**
作为	她	打开	这	手套	,	放	在	他的	手指	和	采取	出去	一个	小的	银	一分钱	.

她打开手套，把他的手指伸进去，掏出一枚小小的银便士。

" [ðeə(r)] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .

"	**There**	**,**	**he**	**shall**	**have**	**that**	**into**	**the**	**bargain**	**,**	**for**	**his**	**honesty**	**.**
"	那里	,	他	将	有	那	进入	这	便宜货	,	为了	他的	诚实	.

“在那里，他将因他的诚实而获得奖励。”

['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .

Honesty	**is**	**the**	**best**	**policy**	**.**
诚实	是	这	最好的	政策	.

诚实是最好的策略。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪv] [kept] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . "

There's	**a**	**lucky**	**penny**	**for**	**you**	**,**	**that**	**I've**	**kept**	**ever**	**since**	**I**	**can**	**remember**	**.**	**"**
有	一个	幸运的	一分钱	为了	你	,	那	我已经	保留	曾经	自从	我	能	记住	.	"

这是你的幸运硬币，我从记事起就一直珍藏着它。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Don't**	**you**	**ever**	**go**	**to**	**part**	**with**	**it**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**woman**	**.**
"	不	你	曾经	去	到	部分	和	它	,	做	你	听到	?	"	哭	这	女士	.

“你可千万别把它卖掉，听到了吗？”女人喊道。

" [let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	**Let**	**him**	**do**	**what**	**he**	**will**	**with**	**it**	**,**	**wife**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	让	他	做	什么	他	将要	和	它	,	妻子	,	"	说	这	男人	.

“随他便吧，老婆，”男人说。

" [bʌt; bət] , " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [waɪf] , " [ə'nʌðə(r)] ['peni] [wʊd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [bai] ['dʒɪndʒəbred] ;

"	**But**	**,**	**"**	**argued**	**the**	**wife**	**,**	**"**	**another**	**penny**	**would**	**do**	**just**	**as**	**well**	**to**	**buy**	**gingerbread**	**;**
"	但	,	"	争论	这	妻子	,	"	其他	一分钱	会	做	只是	作为	出色地	到	买	姜饼	;

“但是，”妻子辩解道，“再多一便士也可以用来买姜饼了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] . "

and	**that's**	**what**	**it**	**will**	**go**	**for**	**.**	**"**
和	那就是	什么	它	将要	去	为了	.	"

最终成交价就是这个价。

" [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	**No**	**,**	**that**	**it**	**shall**	**not**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Jem**	**.**
"	不	,	那	它	将	不是	,	我	承诺	你	,	"	说	杰姆	.

“不，绝不会，我向你保证，”杰姆说道。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [həʊm] , [fed] [ˈlaɪtˌfʊt] , [strəʊkt] [hɪm] , [went] [tuː; tə][bed] ,

And	so	he	ran	away	home	,	fed	Lightfoot	,	stroked	him	,	went	to	bed	,
和	所以	他	跑	离开	家	,	美联储	莱特富特	,	抚摸	他	,	去	到	床	,

于是他跑回家，喂了莱特福特吃饭，抚摸了他，然后上床睡觉了。

[dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

jumped	up	at	five	o'clock	in	the	morning	,	and	went	singing	to	work	,
跳了起来	向上	在	五	点钟	在	这	早晨	,	和	去	歌唱	到	工作	,

早上五点就跳起来，哼着歌去上班了。

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] .

as	gay	as	a	lark	.
作为	同性恋	作为	一个	云雀	.

像云雀一样快乐。

[fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːkt] " [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] , [ˈevri]

Four	days	he	worked	"	every	day	and	all	day	long	,	"	and	the	lady	,	every
四	天	他	工作	"	每一个	天	和	全部	天	长的	,	"	和	这	女士	,	每一个

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他连续工作了四天，“每天从早到晚”，而那位女士则每天晚上都工作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgaːdnz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

when	she	came	out	to	walk	in	her	gardens	,	looked	at	his	work	.
什么时候	她	来了	出去	到	走	在	她	花园	,	看起来	在	他的	工作	.

当她出来在花园里散步时，看到了他的作品。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdnə(r)] , " [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːks] [ˈveri] [hɑːd] . "

At	last	she	said	to	her	gardener	,	"	This	little	boy	works	very	hard	.	"
在	最后的	她	说	到	她	园丁	,	"	这	小的	男生	作品	非常	难的	.	"

最后她对园丁说：“这个小男孩干活很勤劳。”

" [ˈnevə(r)][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [graʊndz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdnə(r)] ;

"	Never	had	so	good	a	little	boy	about	the	grounds	,	"	said	the	gardener	;
"	绝不	有	所以	好的	一个	小的	男生	关于	这	理由	,	"	说	这	园丁	;

“从来没有哪个小男孩在庄园里这么乖，”园丁说；

" [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [baɪ] [wen] [aɪ] [wɪl] ,

"	he's	always	at	his	work	,	let	me	come	by	when	I	will	,
"	他是	总是	在	他的	工作	,	让	我	来	经过	什么时候	我	将要	,

“他总是在工作，等我有空的时候再过来吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʌn] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [duː; də] ; [jes] , [twaɪs]

and	he	has	got	twice	as	much	done	as	another	would	do	;	yes	,	twice
和	他	有	得到	两次	作为	很多	完毕	作为	其他	会	做	;	是的	,	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] ,

as	much	,
作为	很多	,

他完成的工作量是别人的两倍；是的，是两倍。

[mæm] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [hɪə(r)] — [hiː; hi][bɪˈgæn][æt; ət] [ðɪs] [hɪə(r)][rəʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [gɒt]

ma'am	;	for	look	here	—	he	began	at	this	here	rose	-	bush	,	and	now	he's	got
女士	;	为了	看	这里	—	他	开始	在	这	这里	玫瑰	-	衬套	,	和	现在	他是	得到

[tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] ,

to	where	you	stand	,
到	在哪里	你	站立	,

夫人，您看——他从这丛玫瑰开始，现在已经爬到您站的地方了。

[mæm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ðæt] ['tʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə]
ma'am ; and here is the day's work that t'other boy , and he's three years older
女士 ; 和 这里 是 这 天 工作 那 另一个 男生 , 和 他是 三 年 老
[tuː] ,
too ,
也 ,

夫人；这是另一个男孩今天的工作成果，他也比我大三岁。

[dɪd][tuː; tə] - [deɪ] — [ai] [seɪ] ['meʒə(r)] ['dʒɛmz] ['feəli] , [ænd; ənd] [ɪts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
did to - day — I say measure Jem's fairly , and it's twice as much , I'm sure . "
做过 到 - 天 — 我 说 措施 杰姆的 相当 , 和 它是 两次 作为 很多 , 我是 当然 . "

今天我做了——我说，公平地衡量一下杰姆的，我敢肯定，他的钱是这个的两倍。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnə(r)] ,
" Well , " said the lady to her gardener ,
" 出色地 , " 说 这 女士 到 她 园丁 ,

“嗯，”那位女士对她的园丁说。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "
" show me how much is a fair good day's work for a boy of his age . "
" 展示 我 如何 很多 是 一个 公平的 好的 天 工作 为了 一个 男生 的 他的 年龄 . "

“告诉我，对于他这个年纪的男孩来说，一天多少工作才算合格。”

" [kʌm] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][sɪks] ?
" Come at six o'clock , and go at six ?
" 来 在 六 点钟 , 和 去 在 六 ?

“六点钟来，六点钟走？”

[ə'baʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
About this much , ma'am , " said the gardener ,
关于 这 很多 , 女士 , " 说 这 园丁 ,

“大概这么多，夫人，”园丁说。

['mɑːkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] .
marking off a piece of the border with his spade .
标记 离开 一个 片 的 这 边界 和 他的 铲 .

他用铁锹在边界上划出一块标记。

" [ðen] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [səʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ['evri] [deɪ] ;
" Then , little boy , " said the lady , " so much shall be your task every day ;
" 然后 , 小的 男生 , " 说 这 女士 , " 所以 很多 将 是 你的 任务 每一个 天 ;

“那么，小男孩，”那位女士说，“你每天的任务就是完成这些；

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɪl] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [juːv] [dʌn] ,
the gardener will mark it off for you ; and , when you've done ,
这 园丁 将要 标记 它 离开 为了 你 ; 和 , 什么时候 你已经 完毕 ,

园丁会帮你标记好；当你完成之后，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
the rest of the day you may do what you please .
这 休息 的 这 天 你 可能 做 什么 你 请 .

剩下的时间你可以自由支配。

" ['dʒɛm][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ;
" Jem was extremely glad of this ;
" 杰姆 曾是 极其 高兴的 的 这 ;

杰姆对此非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ;
and the next day he had finished his task by four o'clock ;
和 这 下一个 天 他 有 完成的 他的 任务 经过 四 点钟 ;

第二天，他四点就完成了任务；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

so	he	had	all	the	rest	of	the	evening	to	himself	.
所以	他	有	全部	这	休息	的	这	晚上	到	他自己	.

所以他整个晚上都独自一人待着。

['dʒɛm][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][pleɪ][æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][bɔɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Jem	was	as	fond	of	play	as	any	little	boy	could	be	,
杰姆	曾是	作为	喜爱	的	玩	作为	任何	小的	男生	可以	是	,

杰姆像所有小男孩一样，非常喜欢玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [pleɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['iːgənəs] [ænd; ənd] ['geɪəti]

and	when	he	was	at	it	,	played	with	all	the	eagerness	and	gaiety
和	什么时候	他	曾是	在	它	,	玩	和	全部	这	渴望	和	欢乐

[ɪ'mædʒɪnəbl] ; [səʊ] ,

imaginable	;	so	,
可以想象的	;	所以	,

而且，当他玩的时候，他会展现出你能想象到的所有热情和快乐；所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [fed] ['laɪtˌfʊt] ,

as	soon	as	he	had	finished	his	task	,	fed	Lightfoot	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	任务	,	美联储	莱特富特	,

他一完成任务，就给莱特福特喂食。

[ænd; ənd][pʊt][baɪ][ðə; ði][sɪks] - [pens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ðæt] [deɪ] ,

and	put	by	the	six	-	pence	he	had	earned	that	day	,
和	放	经过	这	六	-	便士	他	有	获得	那	天	,

他把那天挣的六便士放了进去。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz]

he	ran	to	the	play	-	ground	in	the	village	,	where	he	found	a	party	of	boys
他	跑	到	这	玩	-	地面	在	这	村庄	,	在哪里	他	成立	一个	派对	的	男孩们

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

他跑到村里的操场，发现一群男孩正在玩耍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['leɪzi] ['lɒrəns] , [huː] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['pleɪɪŋ] ,

and	among	them	Lazy	Lawrence	,	who	indeed	was	not	playing	,
和	之中	他们	懒惰的	劳伦斯	,	WHO	的确	曾是	不是	玩耍	,

其中就包括懒惰的劳伦斯，他实际上并没有上场比赛。

[bʌt; bət] ['laʊndʒɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	lounging	upon	a	gate	with	his	thumb	in	his	mouth	.
但	休闲	之上	一个	门	和	他的	拇指	在	他的	嘴	.

但他却懒洋洋地倚在门上，大拇指插在嘴里。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['krɪkɪt] .

The	rest	were	playing	at	cricket	.
这	休息	是	玩耍	在	蟋蟀	.

其余的人都在打板球。

['dʒɛm][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriɪst] [ænd; ənd][məʊst]['æktɪv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

Jem	joined	them	,	and	was	the	merriest	and	most	active	amongst	them
杰姆	加入	他们	,	和	曾是	这	最快乐的	和	最多	积极的	在	他们

; [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

;	till	at	last	,
;	直到	在	最后的	,

杰姆加入了他们，他是其中最快乐、最活跃的一个；直到最后，

[wen] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [rest]

when	quite	out	of	breath	with	running	,	he	was	obliged	to	give	up	to	rest
什么时候	相当	出去	的	气息	和	跑步	,	他	曾是	有义务	到	给	向上	到	休息

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

跑步跑到气喘吁吁时，他不得不停下来休息。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [staɪl] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['leɪzi] ['lɒrəns] [wɒz; wəz]

and	sat	down	upon	the	stile	,	close	to	the	gate	on	which	Lazy	Lawrence	was
和	卫星	向下	之上	这	风格	,	关闭	到	这	门	在	哪个	懒惰的	劳伦斯	曾是

['swɪŋɪŋ] .

swinging	.
摇摆	.

然后他坐在了栅栏上，就在懒惰的劳伦斯荡秋千的大门附近。

" [ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pleɪ] , ['lɒrəns] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	why	don't	you	play	,	Lawrence	?	"	said	he	.
"	和	为什么	不	你	玩	,	劳伦斯	?	"	说	他	.

“那你为什么不上场呢，劳伦斯？”他问道。

" [aɪm] ['taɪəd] , " [sed] ['lɒrəns] .

"	I'm	tired	,	"	said	Lawrence	.
"	我是	疲劳的	,	"	说	劳伦斯	.

“我累了，”劳伦斯说。

" ['taɪəd] [ɒv; əv] [wɒt] ? "

"	Tired	of	what	?	"
"	疲劳的	的	什么	?	"

“厌倦了什么？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wel] [wɒt] ['taɪə(r)z] [ˌem 'iː] ; ['grænmʌðə(r)] [sez] [aɪm] [ɪl] ,

"	I	don't	know	well	what	tires	me	;	grandmother	says	I'm	ill	,
"	我	不	知道	出色地	什么	轮胎	我	;	祖母	说道	我是	患病的	,

“我不太清楚是什么让我感到疲惫；奶奶说我生病了，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [ˌem 'iː] . "

and	I	must	take	something	—	I	don't	know	what	ails	me	.	"
和	我	必须	拿	某物	—	我	不	知道	什么	疾病	我	.	"

我必须吃点药——我不知道自己得了什么病。

" [əʊ] , [puː] !

"	Oh	,	puh	!
"	哦	,	噗	!

“哦，噗！

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [æz; əz]

Take	a	good	race	,	one	,	two	,	three	,	and	away	,	and	you'll	find	yourself	as
拿	一个	好的	种族	,	一	,	二	,	三	,	和	离开	,	和	你会	寻找	你自己	作为

[wel] [æz; əz] ['evə(r)] .

well	as	ever	.
出色地	作为	曾经	.

好好跑一跑，一、二、三，然后出发，你会发现自己状态前所未有的好。

[kʌm] , [rʌn] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] . "

Come	,	run	—	one	,	two	,	three	,	and	away	.	"
来	,	跑步	—	一	,	二	,	三	,	和	离开	.	"

来，跑——一、二、三，跑开！

" [ɑː] , [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [rʌn] [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , ['hæŋɪŋ] [bæk] ['hevɪli] ;

"	Ah	,	no	,	I	can't	run	indeed	,	"	said	he	,	hanging	back	heavily	;
"	啊	,	不	,	我	不能	跑步	的确	,	"	说	他	,	绞刑	后退	重度	;

“啊，不，我确实跑不动了，”他沉重地后退着说道；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪf] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	you	know	I	can	play	all	day	long	if	I	like	it	,
"	你	知道	我	能	玩	全部	天	长的	如果	我	喜欢	它	,

“你知道，如果我喜欢，我可以玩一整天。”

[səʊ][ai][doʊnt][maɪnd] [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [huː] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	don't	mind	play	as	you	do	,	who	have	only	one	hour	for	it	.	"
所以	我	不	头脑	玩	作为	你	做	,	WHO	有	仅有的	一	小时	为了	它	.	"

所以，我不介意像你们那样玩，即使你们只有一小时的时间。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	So	much	the	worse	for	you	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	你	.

“对你来说真是太糟糕了。”

[kʌm] [naʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [freʃ] [ə'gen] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [geɪm] [æt; ət] [bɔːl] ?

Come	now	,	I'm	quite	fresh	again	;	will	you	have	one	game	at	ball	?
来	现在	,	我是	相当	新鲜的	再次	;	将要	你	有	一	游戏	在	球	?

好了，我现在精神焕发了；要不要和我玩一局球?

[duː; də] . "

Do	.	"
做	.	"

做。”

" [nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [kænt] ;

"	No	,	I	tell	you	,	I	can't	;
"	不	,	我	告诉	你	,	我	不能	;

“不，我告诉你，我不能；

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] . "

I	am	tired	as	if	I	had	been	working	all	day	long	as	hard	as	a	horse	.	"
我	是	疲劳的	作为	如果	我	有	到过	在职的	全部	天	长的	作为	难的	作为	一个	马	.	"

我累得像匹马一样，整天都在拼命干活。

" [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] , " [sed] ['dʒɛm] ;

"	Ten	times	more	,	"	said	Jem	;
"	十	时代	更多的	,	"	说	杰姆	;

“十倍之多，”杰姆说；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] ,

"	for	I	have	been	working	all	day	long	as	hard	as	a	horse	,
"	为了	我	有	到过	在职的	全部	天	长的	作为	难的	作为	一个	马	,

因为我整天都在像马一样辛勤劳作，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [dʒʌst] [naʊ] . "

and	yet	you	see	I'm	not	a	bit	tired	;	only	a	little	out	of	breath	just	now	.	"
和	然而	你	看	我是	不是	一个	少量	疲劳的	;	仅有的	一个	小的	出去	的	气息	只是	现在	.	"

但你看，我一点也不累；只是现在有点喘不过气来而已。

" [ðæts] ['veri] [ɒd] , " [sed] ['lɒrəns] , [ænd; ənd] [jɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['betə(r)]

"	That's	very	odd	,	"	said	Lawrence	,	and	yawned	,	for	want	of	some	better
"	那就是	非常	奇怪的	,	"	说	劳伦斯	,	和	打哈欠	,	为了	想	的	一些	更好的

['ɑːnsə(r)] ;

answer	;
回答	;

“这很奇怪，”劳伦斯说道，然后打了个哈欠，因为他想不出更好的解释；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [hɑːf] - [pens] — " [siː] [wɒt] [aɪ] [gɒt] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] -
then taking out a handful of half - pence — " See what I got from father to -
然后 采取 出去 一个 少数 的 一半 - 便士 — " 看 什么 我 得到 从 父亲 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后掏出一把半便士硬币——“看看我今天从父亲那里得到了什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glɑːs]
because I asked him just at the right time , when he had drunk a glass
因为 我 问 他 只是 在 这 正确的 时间 , 什么时候 他 有 醉 一个 玻璃
[ɔː(r)] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

因为我问他的时机恰到好处，当时他已经喝了一两杯酒了；

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
then I can get anything I want of him .
然后 我 能 得到 任何事物 我 想 的 他 .

那样我就能从他那里得到任何我想要的东西。

[siː] , [ə; eɪ] ['peni] , [tuː] - [pens] , [θriː] - [pens] , [fɔː(r)] - [pens] — [ðeəz; ðəz] [eɪt] - [pens] [ɪn] [ɔːl] ;
See , a penny , two - pence , three - pence , four - pence — there's eight - pence in all ;
看 , 一个 一分钱 , 二 - 便士 , 三 - 便士 , 四 - 便士 — 有 八 - 便士 在 全部 ;

你看，一便士，两便士，三便士，四便士——总共是八便士；

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [eɪt] - [pens] ? "
would you not be happy if you had eight - pence ? "
会 你 不是 是 快乐的 如果 你 有 八 - 便士 ? "

如果你有八便士，你会不开心吗?

" [waɪ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɛm] , ['lɑːfɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] ['hæpi] , [ænd; ənd]
" Why , I don't know , " said Jem , laughing , " for you don't seem happy , and
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 杰姆 , 笑 , " 为了 你 不 似乎 快乐的 , 和
[juː; jʊ] [hæv; həv] [eɪt] - [pens] . "
you have eight - pence . "
你 有 八 - 便士 . "

“为什么呢，我也不知道，”杰姆笑着说，“因为你看起来并不开心，而且你只有八便士。”

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ] ,
" That does not signify ,
" 那 做 不是 表示 ,

“这并不意味着，

[ðəʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['envi] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt]
though I'm sure you only say that because you envy me — you don't know what
尽管 我是 当然 你 仅有的 说 那 因为 你 嫉妒 我 — 你 不 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [eɪt] - [pens] — [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [pens]
it is to have eight - pence — you never had more than two - pence
它 是 到 有 八 - 便士 — 你 绝不 有 更多的 比 二 - 便士
[ænd; ənd] [θriː] - [pens] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
and three - pence at a time in all your life .
和 三 - 便士 在 一个 时间 在 全部 你的 生活 .

虽然我确信你这么说只是因为你嫉妒我——你不知道拥有八便士是什么感觉——你一辈子最多一次拥有的也只有两便士或三便士。

" ['dʒɛm] [smaɪld] ; " [əʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ,
" Jem smiled ; " Oh , as to that , " said he , " you are mistaken ,
" 杰姆 微笑 ; " 哦 , 作为 到 那 , " 说 他 , " 你 是 错误 ,

杰姆笑了笑；“哦，至于那件事，”他说，“你弄错了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [pens] , [θriː] - [pens] ,
for I have at this very time more than two - pence , three - pence ,
为了 我 有 在 这 非常 时间 更多的 比 二 - 便士 , 三 - 便士 ,

因为我现在身上就有两便士、三便士以上，

[ɔː(r)] [eɪt] - [pens] ['aɪðə(r)][ai][hæv; həv] — [let][ˌem 'iː] [siː] : [stəʊnz] , [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ; [ðen] [faɪv] [deɪz] -
or eight - pence either I have — let me see : stones , two shillings ; then five days '
或者 八 - 便士 任何一个 我 有 — 让 我 看 : 石头 , 二 先令 ; 然后 五 天 -
[wɜːk] , [ðæts] [faɪv] [sɪks] - [pens] ,
work , that's five six - pences ,
工作 , 那就是 五 六 - 便士 ,

或者八便士，我也有——让我想想：石头，两先令；然后五天的工钱，那就是五便士六便士。

[ðæts] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] , [ɪn][ɔːl] [meɪks] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] ,
that's two shillings and six - pence , in all makes four shillings and six - pence ,
那就是 二 先令 和 六 - 便士 , 在 全部 制作 四 先令 和 六 - 便士 ,

那是两先令六便士，总共是四先令六便士。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪlvə(r)] ['peni] [ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] . "
and my silver penny is four and seven - pence . "
和 我的 银 一分钱 是 四 和 七 - 便士 . "

我的银便士是四便士七便士。

" [fɔː(r)] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] — [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , " [sed] ['lɒrəns] , [raʊzd] [səʊ][æz; əz]
" Four and seven - pence — you have not , " said Lawrence , roused so as
" 四 和 七 - 便士 — 你 有 不是 , " 说 劳伦斯 , 唤醒 所以 作为
['æbsəluːtli] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ;
absolutely to stand upright ;
绝对地 到 站立 直立 ;

“四便士七便士——你没有，”劳伦斯说道，他被激起了斗志，完全站直了身子；

" [fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] !
" four and seven - pence !
" 四 和 七 - 便士 !

“四便士七便士！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
Show it me , and then I'll believe you . "
展示 它 我 , 和 然后 患病的 相信 你 . "

拿出来给我看看，我才会相信你。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [kraɪd]['dʒɛm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [kʌm] . "
" Follow me , then , " cried Jem , " and I'll soon make you believe me ; come . "
" 跟随 我 , 然后 , " 哭 杰姆 , " 和 患病的 很快 制作 你 相信 我 ; 来 . "

“那就跟着我，”杰姆喊道，“我很快就会让你相信我；来吧。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ? " [sed] ['lɒrəns] , ['fɒləʊɪŋ] , [hɑːf] ['rʌnɪŋ] , [hɑːf] ['hɔbl] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
" Is it far ? " said Lawrence , following , half running , half hobbling , till he came
" 是 它 远的 ? " 说 劳伦斯 , 下列的 , 一半 跑步 , 一半 跛行 , 直到 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
to the stable ,
到 这 稳定的 ,

“远吗？”劳伦斯边问边跟在后面，半跑半走，直到走到马厩前。

[weə(r)] ['dʒɛm] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
where Jem showed him his treasure .
在哪里 杰姆 显示 他 他的 宝藏 .

杰姆在那里向他展示了他的宝藏。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	how	did	you	come	by	it	?
"	和	如何	做过	你	来	经过	它	?

你是怎么得到它的?

['ɒnɪstli] ? "

Honestly	?	"
诚实地	?	"

诚实地？”

" ['ɒnɪstli] ; [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][dɪd] ; [ai] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Honestly	;	to	be	sure	I	did	;	I	earned	it	all	.
"	诚实地	;	到	是	当然	我	做过	;	我	获得	它	全部	.

“说实话，我的确做到了；这一切都是我应得的。”

" [lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] , [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Lord	bless	me	,	earned	it	!
"	主	保佑	我	,	获得	它	!

主啊，保佑我，这是我应得的!

[wel] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɒt] ['weðə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

Well	,	I've	a	great	mind	to	work	;	but	then	it	is	such	hot	weather	;	besides	,
出色地	,	我已经	一个	伟大的	头脑	到	工作	;	但	然后	它	是	这样的	热的	天气	;	除了	,

嗯，我很有工作热情；但是天气太热了；此外，

['grænmʌðə(r)] [sez] [aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

grandmother	says	I'm	not	strong	enough	yet	for	hard	work	;	and	besides	,
祖母	说道	我是	不是	强的	足够的	然而	为了	难的	工作	;	和	除了	,

奶奶说我身体还不够强壮，干不了重活；而且，

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kəʊks] ['dædi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wen] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	how	to	coax	daddy	out	of	money	when	I	want	it	,
我	知道	如何	到	哄	爸爸	出去	的	钱	什么时候	我	想	它	,

我知道怎样才能在我想要钱的时候哄骗爸爸给我钱。

[səʊ][ai] [niːd] [nɒt] [wɜːk] .

so	I	need	not	work	.
所以	我	需要	不是	工作	.

所以我不需要工作。

[bʌt; bət][fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] — [lets] [siː] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

But	four	and	seven	-	pence	—	let's	see	,	what	will	you	do	with	it	all	?	"
但	四	和	七	-	便士	—	我们来吧	看	,	什么	将要	你	做	和	它	全部	?	"

但是四便士七便士——让我想想，你打算怎么处理这些钱呢?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [sed] ['dʒem] , ['lʊkɪŋ] [greɪt] .

"	That's	a	secret	,	"	said	Jem	,	looking	great	.
"	那就是	一个	秘密	,	"	说	杰姆	,	寻找	伟大的	.

“这是个秘密，”杰姆说，看起来精神很好。

" [ai][kæn; kən] [ges] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .

"	I	can	guess	;	I	know	what	I'd	do	with	it	if	it	was	mine	.
"	我	能	猜测	;	我	知道	什么	ID	做	和	它	如果	它	曾是	矿	.

“我能猜到；我知道如果它是我的，我会怎么做。”

[fɜːst] , [aɪ'd] [bai] [maɪ] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ; [ðen] [aɪ'd] [bai] ['nevə(r)][səʊ] ['meni] ['æplz]

First	,	I'd	buy	my	pockets	full	of	gingerbread	;	then	I'd	buy	never	so	many	apples
第一的	,	ID	买	我的	口袋	满的	的	姜饼	;	然后	ID	买	绝不	所以	许多	苹果

[ænd; ənd] [nʌts] ;

and	nuts	;
和	坚果	;

首先，我会买满口袋的姜饼；然后，我会买数不清的苹果和坚果；

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [nʌts] ?

don't	you	love	nuts	?
不	你	爱	坚果	?

你不喜欢坚果吗?

[aɪd] [baɪ] [nʌts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] ,

I'd	buy	nuts	enough	to	last	me	from	this	time	to	Christmas	,
ID	买	坚果	足够的	到	最后的	我	从	这	时间	到	圣诞节	,

我会买足够我从现在吃到圣诞节的坚果。

[ænd; ənd][aɪd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnjuːtən] [kræk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv]

and	I'd	make	little	Newton	crack	'	em	for	me	,	for	that's	the	worst	of
和	ID	制作	小的	牛顿	裂缝	-	呃	为了	我	,	为了	那就是	这	最差	的

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

我会让小牛顿帮我把它们敲开，因为那是最糟糕的坚果。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkrækɪŋ] - [ɪm] . "

there's	the	trouble	of	cracking	'	em	.	"
有	这	麻烦	的	裂纹	-	呃	.	"

难点在于如何破解它们。

" [wel] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nʌt] . "

"	Well	,	you	never	deserve	to	have	a	nut	.	"
"	出色地	,	你	绝不	应得	到	有	一个	坚果	.	"

“好吧，你根本不配吃坚果。”

" [bʌt; bət] [jʊl] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] ? " [sed] [ˈlɒrəns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːnɪŋ] [təʊn] ,

"	But	you'll	give	me	some	of	yours	?	"	said	Lawrence	,	in	a	fawning	tone	,
"	但	你会	给	我	一些	的	你的	?	"	说	劳伦斯	,	在	一个	谄媚	语气	,

“但你会分我一些你的吗？”劳伦斯谄媚地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [tuː; tə][kəʊks][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] .

for	he	thought	it	easier	to	coax	than	to	work	.
为了	他	想法	它	更轻松	到	哄	比	到	工作	.

因为他认为哄骗比劳动容易。

" [jʊl] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You'll	give	me	some	of	your	good	things	,	won't	you	?	"
"	你会	给	我	一些	的	你的	好的	事物	,	惯于	你	?	"

你会把你的好东西分给我一些，对吧?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] . "

"	I	shall	not	have	any	of	these	good	things	.	"
"	我	将	不是	有	任何	的	这些	好的	事物	.	"

“我将无法拥有这些美好的事物。”

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ? "

"	Then	what	will	you	do	with	all	your	money	?	"
"	然后	什么	将要	你	做	和	全部	你的	钱	?	"

“那你打算怎么花掉你所有的钱呢？”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

"	Oh	,	I	know	very	well	what	to	do	with	it	;	but	,	as	I	told	you	,
"	哦	,	我	知道	非常	出色地	什么	到	做	和	它	;	但	,	作为	我	讲述	你	,

“哦，我很清楚该怎么处理它；但是，正如我告诉你的，

[ðæts] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈenibɒdi] .

that's	a	secret	,	and	I	shan't	tell	it	anybody	.
那就是	一个	秘密	,	和	我	不会	告诉	它	任何人	.

这是个秘密，我不会告诉任何人。

[kʌm] [nəʊ] , [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] — [ðeə(r)] [geɪmz] [ʌp] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

Come	now	,	let's	go	back	and	play	—	their	game's	up	,	I	dare	say	.
来	现在	,	我们来吧	去	后退	和	玩	—	他们的	游戏的	向上	,	我	敢	说	.

好了，我们回去继续玩吧——他们的游戏结束了，我敢说。

" ['lɒrəns] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] - [pens] .

"	Lawrence	went	back	with	him	,	full	of	curiosity	,	and	out	of	humour	with	himself	and	his	eight	-	pence	.
"	劳伦斯	去	后退	和	他	,	满的	的	好奇心	,	和	出去	的	幽默	和	他自己	和	他的	八	-	便士	.

“劳伦斯和他一起回去了，心中充满好奇，同时也对自己和那八便士感到十分恼火。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][fɔ:(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] !

"	If	I	had	four	and	seven	-	pence	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	certainly	should	be	happy	!
"	如果	我	有	四	和	七	-	便士	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	当然	应该	是	快乐的	!

“如果我有四便士七便士，”他自言自语道，“我肯定会很高兴！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['dʒɛm] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

"	The	next	day	,	as	usual	,	Jem	jumped	up	before	six	o'clock	and	went	to	his	work	,
"	这	下一个	天	,	作为	通常	,	杰姆	跳了起来	向上	前	六	点钟	和	去	到	他的	工作	,

第二天，杰姆像往常一样，不到六点就起床去上班了。

[waɪlst] ['leɪzi] ['lɒrəns] [ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm'self] .

whilst	Lazy	Lawrence	sauntered	about	without	knowing	what	to	do	with	himself	.
而	懒惰的	劳伦斯	漫步	关于	没有	会心	什么	到	做	和	他自己	.

懒惰的劳伦斯漫无目的地闲逛着，不知道该做什么。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tu:] [deɪz] , [hi:; hi][leɪd] [aʊt] [sɪks] - [pens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['æplz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] ,

In	the	course	of	two	days	,	he	laid	out	six	-	pence	of	his	money	in	apples	and	gingerbread	,
在	这	课程	的	二	天	,	他	铺设	出去	六	-	便士	的	他的	钱	在	苹果	和	姜饼	,

两天之内，他花了六便士买了苹果和姜饼。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ði:z] ['lɑ:stɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

and	as	long	as	these	lasted	,	he	found	himself	well	received	by	his	companions	;
和	作为	长的	作为	这些	持续	,	他	成立	他自己	出色地	已收到	经过	他的	同伴	;

在这段时间里，他很受同伴们的欢迎；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [hɑ:f] - ['peni] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

but	at	length	the	third	day	he	spent	his	last	half	-	penny	,	and	when	it	was	gone	,
但	在	长度	这	第三	天	他	花费	他的	最后的	一半	-	一分钱	,	和	什么时候	它	曾是	已消失	,

但到了第三天，他终于花光了最后的半便士，钱花光后，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [sʌm; səm] [nʌts] ['temptɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə]

unfortunately	some	nuts	tempted	him	very	much	,	but	he	had	no	money	to
很遗憾	一些	坚果	受诱惑	他	非常	很多	,	但	他	有	不	钱	到

[peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

pay	for	them	;
支付	为了	他们	;

不幸的是，一些坚果非常诱人，但他没有钱购买；

[səʊ][hi:; hi][ræn] [həʊm] [tu:; tə][kəʊks][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

so	he	ran	home	to	coax	his	father	,	as	he	called	it	.
所以	他	跑	家	到	哄	他的	父亲	,	作为	他	称为	它	.

于是他跑回家去哄他父亲，就像他称呼父亲那样。

[wen] [hi:; hi][gɒt] [həʊm] , [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] [laʊd] ,

When	he	got	home	,	he	heard	his	father	talking	very	loud	,
什么时候	他	得到	家	,	他	听到	他的	父亲	说	非常	大声	,

他到家时，听到父亲大声说话。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]

and	at	first	he	thought	he	was	drunk	;	but	when	he	opened	the
和	在	第一的	他	想法	他	曾是	醉	;	但	什么时候	他	打开	这

['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

起初他以为自己喝醉了；但当他打开厨房门时，

[hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drʌŋk] , [bʌt; bət]['æŋgri] .

he	saw	he	was	not	drunk	,	but	angry	.
他	锯	他	曾是	不是	醉	,	但	生气的	.

他意识到自己不是喝醉了，而是生气了。

" [ju:; jʊ]['leɪzi][dɒg] ! " [kraɪd][hi:; hi] , ['tɜ:nɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['lɒrəns] ,

"	You	lazy	dog	!	"	cried	he	,	turning	suddenly	upon	Lawrence	,
"	你	懒惰的	狗	!	"	哭	他	,	转弯	突然	之上	劳伦斯	,

“你这懒狗！”他突然转身冲着劳伦斯喊道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [frɒm; frəm]

and	gave	him	such	a	violent	box	on	the	ear	as	made	the	light	flash	from
和	给予	他	这样的	一个	暴力	盒子	在	这	耳朵	作为	制成	这	光	闪光	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他狠狠地扇了他一巴掌，打得他双眼闪过一道光。

" [ju:; jʊ]['leɪzi][dɒg] !

"	You	lazy	dog	!
"	你	懒惰的	狗	!

你这只懒狗！

[si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , — [lʊk] ! — [lʊk] , [lʊk] , [aɪ] [seɪ] !

See	what	you	have	done	for	me	,	—	look	!	—	Look	,	look	,	I	say	!
看	什么	你	有	完毕	为了	我	,	—	看	!	—	看	,	看	,	我	说	!

看看你为我做了什么，——看！——看，看，我说！

" ['lɒrəns] [lʊkt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd]

"	Lawrence	looked	as	soon	as	he	came	to	the	use	of	his	senses	,	and
"	劳伦斯	看起来	作为	很快	作为	他	来了	到	这	使用	的	他的	感官	,	和

[wɪð] [fɪə(r)] ,

with	fear	,
和	害怕	,

劳伦斯一恢复意识，就惊恐地环顾四周。

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] , [bɪ'held] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [bɜːst] ,
amazement and remorse , beheld at least a dozen bottles burst ,
惊愕 和 悔恨 , 观看 在 至少 一个 打 瓶子 爆裂 ,

惊愕与懊悔交织，眼睁睁看着至少十几瓶酒瓶爆裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['wʊstəʃə(r)] ['saɪdə(r)] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] .
and the fine Worcestershire cider streaming over the floor .
和 这 美好的 伍斯特郡 苹果酒 流媒体 超过 这 地面 .

还有流淌在地板上的上等伍斯特郡苹果酒。

" [naʊ] [dɪd] [nɒt] [aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] ['bɔtlz] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ;
" Now did not I order you three days ago to carry these bottles to the cellar ;
" 现在 做过 不是 我 命令 你 三 天 前 到 携带 这些 瓶子 到 这 地窖 ;

“三天前我不是命令你把这些瓶子搬到酒窖去吗？”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə]['waɪə(r)][ðə; ði][kɔːrks] ?
and did not I charge you to wire the corks ?
和 做过 不是 我 收费 你 到 金属丝 这 软木塞 ?

我不是收了你固定软木塞的费用吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['rɑːskl] ; [dɪd] [nɒt] [aɪ] ? "
Answer me , you lazy rascal ; did not I ? "
回答 我 , 你 懒惰的 恶棍 ; 做过 不是 我 ? "

回答我，你这懒鬼；难道我没有吗?

" [jes] , " [sed] ['lɒrəns] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , " said Lawrence , scratching his head .
" 是的 , " 说 劳伦斯 , 抓挠 他的 头 .

“是的，”劳伦斯挠了挠头说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dʌn] ?
" And why was it not done ?
" 和 为什么 曾是 它 不是 完毕 ?

为什么没有这样做?

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['æŋgə(r)] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] [bɜːst] [æt; ət]
I ask you , " cried his father with renewed anger , as another bottle burst at
我 问 你 , " 哭 他的 父亲 和 更新 愤怒 , 作为 其他 瓶子 爆裂 在
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“我问你，”他父亲再次愤怒地喊道，就在这时，又一个瓶子爆裂了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ]['leɪzi][bræt] ?
" What do you stand there for , you lazy brat ?
" 什么 做 你 站立 那里 为了 , 你 懒惰的 小子 ?

你这懒鬼，还站那儿干嘛?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [muːv] ?
Why don't you move ?
为什么 不 你 移动 ?

你为什么不搬家?

[aɪ] [seɪ] — [nəʊ] , [nəʊ] , " ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kænt] [muːv] ; [bʌt; bət] [aɪl]
I say — No , no , " catching hold of him , " I believe you can't move ; but I'll
我 说 — 不 , 不 , " 捕捉 抓住 的 他 , " 我 相信 你 不能 移动 ; 但 患病的
[meɪk] [juː; jʊ] ,
make you ,
制作 你 ,

我说——不，不，”我抓住他，“我相信你动不了了；但我会让你动的，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] , [tɪl] ['lɒrəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['gɪdi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] .

"	and	he	shook	him	,	till	Lawrence	was	so	giddy	,	he	could	not	stand	.
"	和	他	摇晃	他	,	直到	劳伦斯	曾是	所以	头晕	,	他	可以	不是	站立	.

“他摇晃着他，直到劳伦斯头晕目眩，站都站不稳了。”

" [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

"	What	had	you	to	think	of	?
"	什么	有	你	到	思考	的	?

你当时是怎么想的?

[wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [maɪ]['saɪdə(r)] ,

What	had	you	to	do	all	day	long	,	that	you	could	not	carry	my	cider	,
什么	有	你	到	做	全部	天	长的	,	那	你	可以	不是	携带	我的	苹果酒	,

你一整天都在忙些什么，以至于连帮我拿苹果酒都做不到?

[maɪ] ['wʊstəʃə(r)] ['saɪdə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] , [wen] [ai] [beɪd] [juː; jʊ] ?

my	Worcestershire	cider	,	to	the	cellar	,	when	I	bade	you	?
我的	伍斯特郡	苹果酒	,	到	这	地窖	,	什么时候	我	巴德	你	?

我吩咐你的时候，把我的伍斯特郡苹果酒送到酒窖去?

[bʌt; bət][gəʊ] , [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] ['rɑːskl] ;

But	go	,	you'll	never	be	good	for	anything	,	you	are	such	a	lazy	rascal	;
但	去	,	你会	绝不	是	好的	为了	任何事物	,	你	是	这样的	一个	懒惰的	恶棍	;

走吧，你永远不会有任何用处，你真是个懒惰的家伙;

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !

get	out	of	my	sight	!
得到	出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] [sniːkt] [ɒf]

"	So	saying	,	he	pushed	him	out	of	the	house	-	door	,	and	Lawrence	sneaked	off
"	所以	说	,	他	推动	他	出去	的	这	房子	-	门	,	和	劳伦斯	偷偷摸摸	离开

,

,
,

说完，他就把劳伦斯推出门外，劳伦斯趁机溜走了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [pens] .

seeing	that	this	was	no	time	to	make	his	petition	for	half	-	pence	.
看到	那	这	曾是	不	时间	到	制作	他的	请愿	为了	一半	-	便士	.

因为他知道现在不是请求捐赠半便士的时候。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nʌts] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	next	day	he	saw	the	nuts	again	,	and	wishing	for	them	more	than
这	下一个	天	他	锯	这	坚果	再次	,	和	祝	为了	他们	更多的	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

第二天他又看到了那些坚果，比以往任何时候都更加渴望得到它们。

[went] [həʊm] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

went	home	in	hopes	that	his	father	,	as	he	said	to	himself	,
去	家	在	希望	那	他的	父亲	,	作为	他	说	到	他自己	,

他回到家，希望他的父亲能够像他自己所说的那样，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmə(r)] .

would	be	in	a	better	humour	.
会	是	在	一个	更好的	幽默	.

心情会好一些。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪdə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

But	the	cider	was	still	fresh	in	his	recollection	,
但	这	苹果酒	曾是	仍然	新鲜的	在	他的	回忆	,

但他对那苹果酒的记忆依然鲜明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['lɒrəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [hɑːf] - ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

and	the	moment	Lawrence	began	to	whisper	the	word	half	-	penny	in	his	ear	,
和	这	片刻	劳伦斯	开始	到	耳语	这	单词	一半	-	一分钱	在	他的	耳朵	,

就在劳伦斯开始在他耳边低语“半便士”这个词的那一刻，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][swɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [əʊθ] , —

his	father	swore	with	a	loud	oath	,	—
他的	父亲	发誓	和	一个	大声	誓言	,	—

他父亲大声发誓——

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] , [nəʊ][nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]

"	I	will	not	give	you	a	half	-	penny	,	no	not	a	farthing	,	for	a	month	to
"	我	将要	不是	给	你	一个	一半	-	一分钱	,	不	不是	一个	法辛	,	为了	一个	月	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

“接下来的一个月里，我不会给你半便士，也不会给你一便士；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] , [gəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪzinəs]

if	you	want	money	,	go	work	for	it	;	I've	had	enough	of	your	laziness
如果	你	想	钱	,	去	工作	为了	它	;	我已经	有	足够的	的	你的	懒惰

— [gəʊ] [wɜːk] !

—	go	work	!
—	去	工作	!

想要钱就去工作；我受够了你的懒惰——去工作！

" [æt; ət] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] , ['lɒrəns] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

"	At	these	terrible	words	,	Lawrence	burst	into	tears	,	and	going	to	the	side
"	在	这些	糟糕的	字	,	劳伦斯	爆裂	进入	眼泪	,	和	去	到	这	边

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

of	a	ditch	,
的	一个	沟	,

听到这些可怕的话，劳伦斯嚎啕大哭，走到路边的沟渠旁。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

sat	down	and	cried	for	an	hour	.
卫星	向下	和	哭	为了	一个	小时	.

坐下来哭了一个小时。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] ,

And	,	when	he	had	cried	till	he	could	cry	no	more	,
和	,	什么时候	他	有	哭	直到	他	可以	哭	不	更多的	,

当他哭到再也哭不出来的时候，

[hiː; hi] [ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

he	exerted	himself	so	far	as	to	empty	his	pockets	,
他	施加	他自己	所以	远的	作为	到	空的	他的	口袋	,

他竭尽全力，甚至掏空了口袋。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][wʌn][hɑːf] - ['peni] [left] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

to	see	whether	there	might	not	be	one	half	-	penny	left	;	and	,	to	his	great
到	看	无论	那里	可能	不是	是	一	一半	-	一分钱	左边	;	和	,	到	他的	伟大的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

看看是否还剩下一分钱；令他欣喜的是，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wʌn][hɑːf] - ['peni] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

in	the	farthest	corner	of	his	pocket	one	half	-	penny	was	found	.
在	这	最远	角落	的	他的	口袋	一	一半	-	一分钱	曾是	成立	.

在他的口袋最角落里，发现了一枚半便士硬币。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] ['wʊmənz] [stɔːl] .

With	this	he	proceeded	to	the	fruit	woman's	stall	.
和	这	他	继续	到	这	水果	女性的	摊位	.

于是他走向了卖水果的妇人摊位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [weɪɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [plʌmz] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] ;

She	was	busy	weighing	out	some	plums	,	so	he	was	obliged	to	wait	;
她	曾是	忙碌的	称重	出去	一些	李子	,	所以	他	曾是	有义务	到	等待	;

她正忙着称量一些李子，所以他只好等着。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	whilst	he	was	waiting	,	he	heard	some	people	near	him	talking	and
和	而	他	曾是	等待	,	他	听到	一些	人们	靠近	他	说	和

['lɑːfɪŋ] ['veri] [laʊd] .

laughing	very	loud	.
笑	非常	大声	.

当他等待的时候，他听到附近有人大声说话和大笑。

[ðə; ði] [fruːt] ['wʊmənz] [stɔːl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] - [jɑːd] ; [ænd; ənd] ,

The	fruit	woman's	stall	was	at	the	gate	of	an	inn	-	yard	;	and	,
这	水果	女性的	摊位	曾是	在	这	门	的	一个	客栈	-	院子	;	和	,

卖水果的妇人的摊位在一家客栈院子的门口；

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːd] , ['lɒrəns] [sɔː] [ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] -

peeping	through	the	gate	into	this	yard	,	Lawrence	saw	a	postillion	and	stable	-
偷窥	通过	这	门	进入	这	院子	,	劳伦斯	锯	一个	邮递员	和	稳定的	-

[bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] ,

boy	about	his	own	size	,
男生	关于	他的	自己的	尺寸	,

劳伦斯透过栅栏门往院子里看去，看到一个和他差不多高的邮差和一个马夫。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] - ['fɑːðɪŋ] .

playing	at	pitch	-	farthing	.
玩耍	在	沥青	-	法辛	.

以音调法辛演奏。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	stood	by	watching	them	for	a	few	minutes	.
他	站立	经过	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	.

他站在一旁看了他们几分钟。

" [aɪ][bɪ'gæn] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][hɑːf] - ['peni] , " [kraɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

"	I	began	with	but	one	half	-	penny	,	"	cried	the	stable	-	boy	with	an	oath	,
"	我	开始	和	但	一	一半	-	一分钱	,	"	哭	这	稳定的	-	男生	和	一个	誓言	,

“我最初只有半便士，”马厩男孩发誓道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [tuː] - [pens] !

"	and	now	I	have	got	two	-	pence	!
"	和	现在	我	有	得到	二	-	便士	!

“现在我有两便士了！”

" ['ædɪd] [hiː; hi] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði][hɑːf] - [pens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .

"	added	he	,	jingling	the	half	-	pence	in	his	waistcoat	pocket	.
"	额外	他	,	叮当	这	一半	-	便士	在	他的	马甲	口袋	.

“他一边说着，一边晃了晃背心口袋里的半便士硬币。”

['lɒrəns] [wɒz; wəz] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ai] [bɪ'gɪn] [wɪð]
Lawrence was moved at the sound , and said to himself , " If I begin with
劳伦斯 曾是 已搬 在 这 声音 , 和 说 到 他自己 , " 如果 我 开始 和
[wʌn] [hɑ:f] - ['peni] ,
one half - penny ,
一 一半 - 一分钱 ,

劳伦斯被这声音感动了，自言自语道：“如果我从半便士开始，

[ai] [meɪ] [end] [laɪk] [hɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] [tu:] - [pens] ;
I may end like him with having two - pence ;
我 可能 结尾 喜欢 他 和 拥有 二 - 便士 ;

我可能最终也会像他一样，只有两便士；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] - ['fɑ:ðɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɜ:k] .
and it is easier to play at pitch - farthing than to work .
和 它 是 更轻松 到 玩 在 沥青 - 法辛 比 到 工作 .

打零工比工作容易得多。

" [səʊ][hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['peni] , ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [tɒs] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
" So he stepped forward , presenting his half - penny , offering to toss up with the
" 所以 他 步 向前 , 呈现 他的 一半 - 一分钱 , 提供 到 折腾 向上 和 这
['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [hu:] ,
stable - boy , who ,
稳定的 - 男生 , WHO ,

于是他走上前去，拿出半便士，提出和马厩男孩抛硬币，而马厩男孩说：

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,
after looking him full in the face , accepted the proposal ,
后 寻找 他 满的 在 这 脸 , 公认 这 提议 ,

在直视他的眼睛后，接受了求婚。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['peni] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] — " [hed] [ɔ:(r)][teɪl] ? " [kraɪd][hi:; hi] .
and threw his half - penny into the air — " Head or tail ? " cried he .
和 扔 他的 一半 - 一分钱 进入 这 空气 — " 头 或者 尾巴 ? " 哭 他 .

他把半便士硬币抛向空中，喊道：“正面还是反面？”

" [hed] , " [rɪ'plaɪd] ['lɒrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [hed] .
" Head , " replied Lawrence , and it came up head .
" 头 , " 回复 劳伦斯 , 和 它 来了 向上 头 .

“头，”劳伦斯回答道，结果头朝上。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['peni] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] ,
He seized the penny , surprised at his own success ,
他 查获 这 一分钱 , 惊讶 在 他的 自己的 成功 ,

他一把抓住那枚便士，对自己的成功感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [nʌts] ,
and would have gone instantly to have laid it out in nuts ,
和 会 有 已消失 即刻 到 有 铺设 它 出去 在 坚果 ,

他会立刻把它铺成坚果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [stɒpt] [hɪm][ænd; ənd] ['temptɪd] [hɪm][tu:; tə] [θrəʊ] [ə'gen] .
but the stable - boy stopped him and tempted him to throw again .
但 这 稳定的 - 男生 停止 他 和 受诱惑 他 到 扔 再次 .

但马厩小伙子阻止了他，并引诱他再次投掷。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [lɒst] ; [hi:; hi] [θru:] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌn] ; [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn] ,
This time he lost ; he threw again and won ; and so he went on ,
这 时间 他 丢失的 ; 他 扔 再次 和 韩元 ; 和 所以 他 去 在 ,
['sʌmtaɪmz] ['lu:zɪŋ] ,
sometimes losing ,
有时 输 ,

这次他输了；他又投掷了一次，赢了；就这样，他不断尝试，有时输，有时输。

[bʌt; bət][məʊst] ['friːkwəntli] ['wɪnɪŋ] , [tɪl] [hɑːf][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	most	frequently	winning	,	till	half	the	morning	was	gone	.
但	最多	频繁地	获胜	,	直到	一半	这	早晨	曾是	已消失	.

但大多数时候都是胜利，直到半个上午过去了。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [wɪn] [twaɪs] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]

At	last	,	however	,	he	chanced	to	win	twice	running	,	and	finding	himself
在	最后的	,	然而	,	他	偶然	到	赢	两次	跑步	,	和	寻找	他自己

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [θriː] [hɑːf] - [pens] ,

master	of	three	half	-	pence	,
掌握	的	三	一半	-	便士	,

然而，最终他却幸运地连赢两场，并意外地赢得了三个半便士。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

said	he	would	play	no	more	.
说	他	会	玩	不	更多的	.

他说他不会再上场比赛了。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ['grʌmblɪŋ] , [swɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

The	stable	-	boy	,	grumbling	,	swore	he	would	have	his	revenge	another	time	,
这	稳定的	-	男生	,	抱怨	,	发誓	他	会	有	他的	复仇	其他	时间	,

马厩小弟一边嘟囔着，一边发誓下次一定要报仇。

[ænd; ənd] ['lɒrəns] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [nʌts] .

and	Lawrence	went	and	bought	the	nuts	.
和	劳伦斯	去	和	买	这	坚果	.

于是劳伦斯去买了坚果。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] - ['fɑːðɪŋ] ;

"	It	is	a	good	thing	,	"	said	he	to	himself	,	"	to	play	at	pitch	-	farthing	;
"	它	是	一个	好的	事物	,	"	说	他	到	他自己	,	"	到	玩	在	沥青	-	法辛	;

“玩打四分球游戏是件好事，”他自言自语道；

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] , [aɪl] [nɒt] [ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

the	next	time	I	want	a	half	-	penny	,	I'll	not	ask	my	father	for	it	,
这	下一个	时间	我	想	一个	一半	-	一分钱	,	患病的	不是	问	我的	父亲	为了	它	,

下次我想要半便士的时候，我不会再问我父亲要了。

[nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['naɪðə(r)] .

nor	go	to	work	neither	.
也不	去	到	工作	两者都不	.

也不去上班。

" ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [nʌts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ,

"	Satisfied	with	this	resolution	,	he	sat	down	to	crack	his	nuts	at	his	leisure	,
"	使满意	和	这	解决	,	他	卫星	向下	到	裂缝	他的	坚果	在	他的	闲暇	,

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] ,

upon	the	horse	-	block	,
之上	这	马	-	堵塞	,

“他对这个决定很满意，便坐在马凳上，悠闲地剥坚果。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] .

in	the	inn	-	yard	.
在	这	客栈	-	院子	.

在客栈院子里。

[hɪə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi][et; eɪt] , [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz]

Here	,	whilst	he	ate	,	he	overheard	the	conversation	of	the	stable	-	boys
这里	,	而	他	吃	,	他	无意中听到	这	对话	的	这	稳定的	-	男孩们

[ænd; ənd] .

and	postillions	.
和	邮递员	.

在这里，他一边吃饭，一边无意中听到马厩小伙子和邮差们的谈话。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] ['ɒkɪŋ] [əʊθs] [ænd; ənd] [laʊd] ['ræŋglɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɒkt] [hɪm] ;

At	first	their	shocking	oaths	and	loud	wranglings	frightened	and	shocked	him	;
在	第一的	他们的	令人震惊	誓言	和	大声	争吵	害怕	和	震惊	他	;

[fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['leɪzi] ,

for	Lawrence	,	though	a	lazy	,
为了	劳伦斯	,	尽管	一个	懒惰的	,

起初，他们那些令人震惊的咒骂和喧闹的争吵让他感到害怕和震惊；因为劳伦斯虽然懒惰，

[hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .

had	not	yet	learned	to	be	a	wicked	boy	.
有	不是	然而	学习	到	是	一个	邪恶	男生	.

他还不懂得如何做一个坏孩子。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] ,

But	,	by	degrees	,	he	was	accustomed	to	their	swearing	and	quarrelling	,
但	,	经过	学位	,	他	曾是	习惯	到	他们的	咒骂	和	争吵	,

但渐渐地，他也习惯了他们的咒骂和争吵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] .

and	took	a	delight	and	interest	in	their	disputes	and	battles	.
和	采取	一个	喜	和	兴趣	在	他们的	争议	和	战斗	.

并对他们之间的争吵和战斗表现出浓厚的兴趣和喜爱。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

As	this	was	an	amusement	which	he	could	enjoy	without	any	sort	of
作为	这	曾是	一个	娱乐	哪个	他	可以	享受	没有	任何	种类	的

[ɪg'zɜːʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

exertion	on	his	part	,
用力	在	他的	部分	,

因为这是他无需付出任何努力就能享受的娱乐，

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd]

he	soon	grew	so	fond	of	it	,	that	every	day	he	returned	to	the	stable	-	yard
他	很快	生长	所以	喜爱	的	它	,	那	每一个	天	他	返回	到	这	稳定的	-	院子

,

,

,

他很快就喜欢上了那里，每天都会回到马厩院子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [siːt] .

and	the	horse	-	block	became	his	constant	seat	.
和	这	马	-	堵塞	成为	他的	持续的	座位	.

马鞍架成了他固定的座位。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Here	he	found	some	relief	from	the	insupportable	fatigue	of	doing	nothing	,
这里	他	成立	一些	宽慰	从	这	站不住脚的	疲劳	的	正在做	没有什么	,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,

and	here	hour	after	hour	,
和	这里	小时	后	小时	,

在这里，他得以从无所事事的疲惫中得到些许缓解，就这样，他一小时又一小时地待在这里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [sæt] ,

with	his	elbows	on	his	knees	,	and	his	head	on	his	hands	,	he	sat	,
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	和	他的	头	在	他的	双手	,	他	卫星	,

他双肘撑在膝盖上，双手托着头，就这样坐着。

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

the	spectator	of	wickedness	.
这	旁观者	的	邪恶	.

邪恶的旁观者。

['geɪmɪŋ] , ['tʃi:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [su:n] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t]

Gaming	,	cheating	,	and	lying	soon	became	familiar	to	him	;	and	to	complete
赌博	,	作弊	,	和	说谎	很快	成为	熟悉的	到	他	;	和	到	完全的

[hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,

his	ruin	,
他的	废墟	,

赌博、作弊和撒谎很快就成了他的家常便饭；而为了彻底毁掉他，

[hi:; hi] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

he	formed	a	sudden	and	close	intimacy	with	the	stable	-	boy	,
他	形成	一个	突然	和	关闭	亲密关系	和	这	稳定的	-	男生	,

他与马厩男孩迅速建立起亲密的关系。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:st] [bɪ'gæn][tu:; tə] [geɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .

with	whom	he	at	first	began	to	game	—	a	very	bad	boy	.
和	谁	他	在	第一的	开始	到	游戏	—	一个	非常	坏的	男生	.

他最初和他一起玩游戏的对象——一个非常坏的男孩。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [si:] .

The	consequences	of	this	intimacy	we	shall	presently	see	.
这	结果	的	这	亲密关系	我们	将	目前	看	.

这种亲密关系的后果，我们很快就会看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l]['dʒɛm][hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .

But	it	is	now	time	to	inquire	what	little	Jem	has	been	doing	all	this	while	.
但	它	是	现在	时间	到	查询	什么	小的	杰姆	有	到过	正在做	全部	这	尽管	.

但现在是时候问问小杰姆这段时间都在做什么了。

[wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]

One	day	after	he	had	finished	his	task	,	the	gardener	asked	him	to	stay	a
一	天	后	他	有	完成的	他的	任务	,	这	园丁	问	他	到	停留	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

一天，他完成工作后，园丁请他留下来待一会儿。

[tu:; tə][help] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [sʌm; səm][dʒə'reɪniəm][pɒts]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

to	help	him	to	carry	some	geranium	pots	into	the	hall	.
到	帮助	他	到	携带	一些	天竺葵	锅	进入	这	大厅	.

帮他把一些天竺葵盆栽搬进大厅。

['dʒɛm] , ['ɔ:lweɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['redɪli] [steɪd] [frɒm; frəm] [pleɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Jem	,	always	active	and	obliging	,	readily	stayed	from	play	,	and	was
杰姆	,	总是	积极的	和	乐于助人	,	容易	入住	从	玩	,	和	曾是

['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

carrying	in	a	heavy	flower	-	pot	,
携带	在	一个	重的	花	-	锅	,

杰姆一向活泼好动，乐于助人，他欣然停止玩耍，手里提着一个沉重的花盆。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [krɒst] [ðə; ði][hɔ:l] .

when	his	mistress	crossed	the	hall	.
什么时候	他的	情妇	交叉	这	大厅	.

当他的情妇穿过大厅时。

" [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['lɪtə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪə(r)] !

"	What	a	terrible	litter	,	"	said	she	,	"	you	are	making	here	!
"	什么	一个	糟糕的	垃圾	,	"	说	她	,	"	你	是	制作	这里	!

“你在这里制造了多么可怕的垃圾啊！”她说。

— [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [waɪp] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ə'pɒn][ðə; ði][mæt] ?

—	Why	don't	you	wipe	your	shoes	upon	the	mat	?
—	为什么	不	你	擦拭	你的	鞋	之上	这	垫	?

—为什么不在垫子上擦鞋呢?

" ['dʒɛm] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .

"	Jem	turned	round	to	look	for	the	mat	,	but	he	saw	none	.
"	杰姆	转向	圆形的	到	看	为了	这	垫	,	但	他	锯	没有任何	.

杰姆转身寻找垫子，但他什么也没看到。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] , " [aɪ] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæt] . "

"	O	,	"	said	the	lady	,	recollecting	herself	,	"	I	can't	blame	you	,	for	there	is	no	mat	.	"
"	哦	,	"	说	这	女士	,	回忆	她自己	,	"	我	不能	责备	你	,	为了	那里	是	不	垫	.	"

“哦，”那位女士回过神来说道，“我不能怪你，因为这里没有垫子。”

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , " [nɔː(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] , [ɪf] ['evə(r)] ,

"	No	,	ma'am	,	"	said	the	gardener	,	"	nor	I	don't	know	when	,	if	ever	,
"	不	,	女士	,	"	说	这	园丁	,	"	也不	我	不	知道	什么时候	,	如果	曾经	,

“不，夫人，”园丁说，“我也不知道什么时候，如果会的话。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [brɪŋ] [həʊm] [ðəʊz] [mæts][juː; jʊ] [bɪ'spəʊk] , [mæm] . "

the	man	will	bring	home	those	mats	you	bespoke	,	ma'am	.	"
这	男人	将要	带来	家	那些	垫子	你	定制	,	女士	.	"

夫人，那人会把您定制的那些垫子带回家的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	I	am	very	sorry	to	hear	that	,	"	said	the	lady	;
"	我	是	非常	对不起	到	听到	那	,	"	说	这	女士	;

“听到这个消息我感到非常遗憾，”这位女士说；

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmbədi] [huː] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] ,

"	I	wish	we	could	find	somebody	who	would	do	them	,
"	我	希望	我们	可以	寻找	某人	WHO	会	做	他们	,

“我希望我们能找到愿意做这些事的人。”

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

if	he	can't	—	I	should	not	care	what	sort	of	mats	they	were	,
如果	他	不能	—	我	应该	不是	关心	什么	种类	的	垫子	他们	是	,

如果他做不到——我才不在乎那些垫子是什么类型的，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [waɪp] [wʌnz] [fiːt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

so	that	one	could	wipe	one's	feet	on	them	.
所以	那	一	可以	擦拭	一个人的	脚	在	他们	.

这样就可以用它们擦脚了。

" ['dʒɛm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,

"	Jem	,	as	he	was	sweeping	away	the	litter	,	when	he	heard	these	last	words	,
"	杰姆	,	作为	他	曾是	扫荡	离开	这	垃圾	,	什么时候	他	听到	这些	最后的	字	,

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

said	to	himself	,
说	到	他自己	,

杰姆一边清扫垃圾，一边听到这些话，他自言自语道：

" [pə'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæt] .

"	Perhaps	I	could	make	a	mat	.
"	也许	我	可以	制作	一个	垫	.

“或许我可以做个垫子。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ['wɪslɪŋ] ,

"	And	all	the	way	home	,	as	he	trudged	along	whistling	,
"	和	全部	这	方式	家	,	作为	他	艰难跋涉	沿着	吹口哨	,

“他一路吹着口哨，拖着沉重的步伐回家，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [mæts] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [bəʊld][ˌaɪ 'tiː]

he	was	thinking	over	a	scheme	for	making	mats	,	which	,	however	bold	it
他	曾是	思维	超过	一个	方案	为了	制作	垫子	,	哪个	,	然而	大胆的	它

[meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

may	appear	,
可能	出现	,

他正在思考一种制作垫子的方案，尽管这个方案看起来可能很大胆，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

he	did	not	despair	of	executing	with	patience	and	industry	.
他	做过	不是	绝望	的	执行	和	耐心	和	行业	.

他没有气馁，而是凭借耐心和勤奋努力去完成任务。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [prə'fetɪk] [aɪ] " [fɔːr'sɔː] ;

Many	were	the	difficulties	which	his	"	prophetic	eye	"	foresaw	;
许多	是	这	困难	哪个	他的	"	预言	眼睛	"	预见	;

他凭借“先知般的眼光”预见了许多困难；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [spɜːz] [men] [ɒn][tuː; tə] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] ,

but	he	felt	within	himself	that	spirit	which	spurs	men	on	to	great	enterprises	,
但	他	毛毡	之内	他自己	那	精神	哪个	马刺	男人	在	到	伟大的	企业	,

但他内心深处感受到了那种激励人们去做伟大事业的精神。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] " ['træmp(ə)l][ɒn] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

and	makes	them	"	trample	on	impossibilities	.
和	制作	他们	"	践踏	在	不可能的事	.

并使他们“践踏不可能之事”。

" [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['leɪzi] ['lɒrəns] ,

"	He	recollected	in	the	first	place	,	that	he	had	seen	Lazy	Lawrence	,
"	他	回忆	在	这	第一的	地方	,	那	他	有	已见	懒惰的	劳伦斯	,

他首先想起的是，他见过懒惰的劳伦斯。

[waɪlst] [hiː; hi] [laundʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪt] , [twɪst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hiːθ] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,

whilst	he	lounged	upon	the	gate	,	twist	a	bit	of	heath	into	different	shapes	,
而	他	休闲	之上	这	门	,	捻	一个	少量	的	希思	进入	不同的	形状	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	he	thought	,
和	他	想法	,

他懒洋洋地倚在栅栏上，把一小段石楠花枝扭成各种形状，心想：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['plætɪŋ] [hiːθ] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] ,

that	if	he	could	find	some	way	of	plaiting	heath	firmly	together	,
那	如果	他	可以	寻找	一些	方式	的	编织	希思	牢牢	一起	,

如果他能找到某种方法将石楠花紧紧地编织在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [griːn] , [sɒft] [mæt] ,

it	would	make	a	very	pretty	green	,	soft	mat	,
它	会	制作	一个	非常	漂亮的	绿色的	,	柔软的	垫	,

它会变成一块非常漂亮的绿色柔软垫子。

[wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [waɪp] [wʌnz] ['ʃuːz] [ɒn] .

which	would	do	very	well	for	one	to	wipe	one's	shoes	on	.
哪个	会	做	非常	出色地	为了	一	到	擦拭	一个人的	鞋	在	.

它非常适合用来擦鞋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ,

About	a	mile	from	his	mother's	house	,
关于	一个	英里	从	他的	母亲的	房子	,

离他母亲家大约一英里，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪntʃ] ['dʒɛm] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] ['trʌks] [fɔː(r); fə(r)]

on	the	common	winch	Jem	rode	over	when	he	went	to	farmer	Truck's	for
在	这	常见的	绞盘	杰姆	骑	超过	什么时候	他	去	到	农民	卡车的	为了

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['strɔːb(ə)riz] ,

the	giant	strawberries	,
这	巨大的	草莓	,

杰姆骑着他常坐的绞盘去特拉克农场摘巨型草莓。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiːθ] ; [ænd; ənd] ,

he	remembered	to	have	seen	a	great	quantity	of	this	heath	;	and	,
他	记得	到	有	已见	一个	伟大的	数量	的	这	希思	;	和	,

他记得自己曾见过大量的这种石楠花；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

as	it	was	now	only	six	o'clock	in	the	evening	,
作为	它	曾是	现在	仅有的	六	点钟	在	这	晚上	,

因为现在才晚上六点，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] ['laɪtˌfʊt] , [strəʊk] [hɪm] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

he	knew	that	he	should	have	time	to	feed	Lightfoot	,	stroke	him	,	go	to	the
他	知道	那	他	应该	有	时间	到	喂养	莱特富特	,	中风	他	,	去	到	这

['kɒmən] ,

common	,
常见的	,

他知道自己应该有时间喂莱特福特吃饭，抚摸它，带它去公共草地上走走。

[rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

return	,	and	make	one	trial	of	his	skill	before	he	went	to	bed	.
返回	,	和	制作	一	审判	的	他的	技能	前	他	去	到	床	.

返回后，在他睡觉前试一试自己的技能。

['laɪtˌfʊt] ['kærid] [hɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ,

Lightfoot	carried	him	swiftly	to	the	common	,
莱特富特	携带	他	迅速地	到	这	常见的	,

莱特福特迅速把他带到了公共用地，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒɛm] ['gæðəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	there	Jem	gathered	as	much	of	the	heath	as	he	thought	he	should
和	那里	杰姆	聚集	作为	很多	的	这	希思	作为	他	想法	他	应该

[wɒnt] .

want	.
想	.

杰姆在那里收集了他认为他想要的那么多石楠花。

[bʌt; bət] [wɒt] [tɔɪl] !

But	what	toil	!
但	什么	辛劳	!

但多么辛苦啊！

[wɒt] [taɪm] !

What	time	!
什么	时间	!

什么时候！

[wɒt] [peɪnz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæt] !

What	pains	did	it	cost	him	,	before	he	could	make	any	thing	like	a	mat	!
什么	疼痛	做过	它	成本	他	,	前	他	可以	制作	任何	事物	喜欢	一个	垫	!

他付出了多少努力，才能做出像垫子这样的东西！

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] [hiːθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]

Twenty	**times**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**throw**	**aside**	**the**	**heath**	**,**	**and**	**give**	**up**	**his**
二十	时代	他	曾是	准备好	到	扔	旁边	这	希思	,	和	给	向上	他的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	**,**
项目	,

他有二十次想要放弃这片荒地，放弃他的计划。

[frɒm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [disə'pɔintmənt] .

from	**impatience**	**of**	**repeated**	**disappointments**	**.**
从	不耐烦	的	重复	失望	.

由于屡次失望而失去耐心。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] .

But	**still**	**he**	**persevered**	**.**
但	仍然	他	坚持不懈	.

但他仍然坚持了下来。

['nʌθɪŋ] ['truːli] [greɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [taɪm] .

Nothing	**truly**	**great**	**can**	**be**	**accomplished**	**without**	**toil**	**and**	**time**	**.**
没有什么	真的	伟大的	能	是	完成	没有	辛劳	和	时间	.

没有辛勤付出和时间积累，就不可能成就任何伟大的事情。

[tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

Two	**hours**	**he**	**worked**	**before**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**.**
二	小时	他	工作	前	他	去	到	床	.

他工作了两个小时后才去睡觉。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ['aʊəz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæt] ; [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ,

All	**his**	**play**	**hours**	**the**	**next**	**day**	**he**	**spent**	**at**	**his**	**mat**	**;**	**which**	**in**	**all**	**,**
全部	他的	玩	小时	这	下一个	天	他	花费	在	他的	垫	;	哪个	在	全部	,

第二天他所有的玩耍时间都花在了垫子上；总而言之，

[meɪd] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [ə'tempts] .

made	**five**	**hours**	**of**	**fruitless**	**attempts**	**.**
制成	五	小时	的	徒劳无功	尝试	.

尝试了五个小时，但都无功而返。

[ðə; ði] [sɪksθ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'peɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ;

The	**sixth**	**,**	**however**	**,**	**repaid**	**him**	**for**	**the**	**labours**	**of**	**the**	**other**	**five**	**;**
这	第六	,	然而	,	已偿还	他	为了	这	劳动	的	这	其他	五	;

然而，第六个孩子报答了其他五个孩子的辛勤劳动；

[hiː; hi] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz][grænd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] [səb'stænʃəli] [tə'geðə(r)] ;

he	**conquered**	**his**	**grand**	**difficulty**	**of**	**fastening**	**the**	**heath**	**substantially**	**together**	**;**
他	征服	他的	盛大	困难	的	紧固	这	希思	实质性	一起	;

他克服了将石楠花基本固定在一起的巨大困难；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][mæt] , [wɪtʃ] [fɑː(r)] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz][məʊst]

and	**at**	**length**	**completely**	**finished**	**a**	**mat**	**,**	**which**	**far**	**surpassed**	**his**	**most**
和	在	长度	完全地	完成的	一个	垫	,	哪个	远的	超越	他的	最多

['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

sanguine	**expectations**	**.**
乐观	期望	.

最终，他完全完成了一张垫子，这远远超出了他最乐观的预期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] — [sʌŋ] — [dɑːnst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — ['hwisl] — [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**extremely**	**happy**	**—**	**sung**	**—**	**danced**	**round**	**it**	**—**	**whistled**	**—**	**looked**	**at**	**it**
他	曾是	极其	快乐的	—	唱	—	跳舞	圆形的	它	—	吹口哨	—	看起来	在	它

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	**and**	**again**	**,**
再次	和	再次	,

他非常高兴——唱歌——围着它跳舞——吹口哨——一遍又一遍地看着它。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [liːv] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	could	hardly	leave	off	looking	at	it	when	it	was	time	to	go	to
和	可以	几乎	离开	离开	寻找	在	它	什么时候	它	曾是	时间	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

即使到了睡觉时间，也几乎无法停止看着它。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,

He	laid	it	by	his	bed	-	side	,
他	铺设	它	经过	他的	床	-	边	,

他把它放在床边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

that	he	might	see	it	the	moment	he	awoke	in	the	morning	.
那	他	可能	看	它	这	片刻	他	醒来	在	这	早晨	.

也许他早上醒来就能看到它。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][grænd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

And	now	came	the	grand	pleasure	of	carrying	it	to	his	mistress	.
和	现在	来了	这	盛大	乐趣	的	携带	它	到	他的	情妇	.

现在，他终于可以尽情享受将它带给情妇的乐趣了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	looked	full	as	much	surprised	as	he	expected	,	when	she	saw	it	,
她	看起来	满的	作为	很多	惊讶	作为	他	预期的	,	什么时候	她	锯	它	,

当她看到时，脸上露出了和他预想中一样的惊讶表情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	she	heard	who	made	it	.
和	什么时候	她	听到	WHO	制成	它	.

当她听到是谁做的时。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['djuːli][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

After	having	duly	admired	it	,	she	asked	him	how	much	he	expected	for	his
后	拥有	正式地	钦佩	它	,	她	问	他	如何	很多	他	预期的	为了	他的

[mæt] .

mat	.
垫	.

她仔细欣赏了一番后，问他这张垫子他打算卖多少钱。

" [ɪk'spekt] ! — ['nʌθɪŋ] , [mæm] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	Expect	!	—	Nothing	,	ma'am	,	"	said	Jem	.
"	预计	!	—	没有什么	,	女士	,	"	说	杰姆	.

“别指望！——什么也没有，夫人。”杰姆说道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	meant	to	give	it	you	if	you'd	have	it	;	I	did	not	mean	to	sell	it	.
"	我	意思是	到	给	它	你	如果	你会	有	它	;	我	做过	不是	意思是	到	卖	它	.

“我本想把它送给你，如果你愿意的话；我并没有打算卖掉它。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [pleɪ] ['aʊəz] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	made	it	at	my	play	hours	,	and	I	was	very	happy	making	it	;
我	制成	它	在	我的	玩	小时	,	和	我	曾是	非常	快乐的	制作	它	;

我是在空闲时间做的，做的时候我非常开心；

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I'm	very	glad	too	that	you	like	it	;	and	if	you	please	to	keep	it	,
和	我是	非常	高兴的	也	那	你	喜欢	它	;	和	如果	你	请	到	保持	它	,

我也很高兴你喜欢它；如果你愿意的话，可以把它留下来。

[mæm] — [ðæts] [ɔːl] . "
Ma'am — that's all . "
女士 — 那就是 全部 . "

女士，就这些了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" But that's not all , " said the lady .
" 但 那就是 不是 全部 , " 说 这 女士 .

“但这还不是全部，”那位女士说。

" [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] ['wiːdɪŋ] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [jɔː'self] [mʌtʃ] ['betə(r)] ;
" Spend your time no more in weeding my garden ; you can employ yourself much better ;
" 花费 你的 时间 不 更多的 在 除草 我的 花园 ; 你 能 采用 你自己 很多 更好的 ;

“别再浪费时间帮我除草了；你可以去做更有意义的事情；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndʒə'njuːəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndəstri] .
you shall have the reward of your ingenuity as well as of your industry .
你 将 有 这 报酬 的 你的 独创性 作为 出色地 作为 的 你的 行业 .

你的聪明才智和勤奋必将得到回报。

[meɪk] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [mæts] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Make as many more such mats as you can ,
制作 作为 许多 更多的 这样的 垫子 作为 你 能 ,

尽可能多地制作这样的垫子。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
and I will take care and dispose of them for you . "
和 我 将要 拿 关心 和 处置 的 他们 为了 你 . "

我会帮你妥善保管并处理它们。

" - , [mæm] , " [sed] ['dʒɛm] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; bəʊ] ,
" Thank'e , ma'am , " said Jem , making his best bow ,
" - , 女士 , " 说 杰姆 , 制作 他的 最好的 弓 ,

“谢谢您，夫人。”杰姆说着，深深鞠了一躬。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
for he thought by the lady's looks that she meant to do him a favour ,
为了 他 想法 经过 这 女士的 看起来 那 她 意思是 到 做 他 一个 偏爱 ,

因为他从那位女士的表情上认为她打算帮他一个忙。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
though he repeated to himself , " Dispose of them !
尽管 他 重复 到 他自己 , " 处置 的 他们 !

虽然他反复对自己说：“处理掉它们！”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [mæts] ,
" The next day he went to work to make more mats ,
" 这 下一个 天 他 去 到 工作 到 制作 更多的 垫子 ,

第二天他继续去制作更多的垫子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

and	**he**	**soon**	**learned**	**to**	**make**	**them**	**so**	**well**	**and**	**quickly**	**,**
和	他	很快	学习	到	制作	他们	所以	出色地	和	迅速地	,

他很快就学会了如何快速而出色地制作它们。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] .

that	**he**	**was**	**surprised**	**at**	**his**	**own**	**success**	**.**
那	他	曾是	惊讶	在	他的	自己的	成功	.

他对自己取得的成功感到惊讶。

[ɪn] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [meɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [les] ['dɪfɪkəlti] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] ,

In	**every**	**one**	**he**	**made**	**,**	**he**	**found**	**less**	**difficulty**	**,**	**so**	**that**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**two**	**,**
在	每一个	一	他	制成	,	他	成立	较少的	困难	,	所以	那	,	反而	的	制作	二	,

他做的每一个都比上一个更难，所以，他不再做两个，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [fɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

he	**could**	**soon**	**make**	**four**	**,**	**in**	**a**	**day**	**.**
他	可以	很快	制作	四	,	在	一个	天	.

他一天就能做出四个。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌeɪ'tiːn] .

In	**a**	**fortnight**	**,**	**he**	**made**	**eighteen**	**.**
在	一个	两星期	,	他	制成	十八	.

两周内，他赚了十八块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] , [æt; ət] [θriː] ['dʒɜːrniz]

It	**was**	**Saturday**	**night**	**when**	**he**	**finished**	**,**	**and**	**he**	**carried**	**,**	**at**	**three**	**journeys**
它	曾是	周六	夜晚	什么时候	他	完成的	,	和	他	携带	,	在	三	旅程

,

,

,

他完成工作是在星期六晚上，他一共走了三趟。

[hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [mæts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] , [paɪld][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

his	**eighteen**	**mats**	**to**	**his**	**mistress's**	**house**	**,**	**piled**	**them**	**all**	**up**	**in**	**the**	**hall**	**,**
他的	十八	垫子	到	他的	情妇的	房子	,	堆积	他们	全部	向上	在	这	大厅	,

他把十八张垫子带到情妇家，全都堆放在大厅里。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praʊd] [hjuː'mɪləti] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][paɪl] ,

and	**stood**	**with**	**his**	**hat**	**off**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**proud**	**humility**	**,**	**beside**	**the**	**pile**	**,**
和	站立	和	他的	帽子	离开	,	和	一个	看	的	自豪的	谦逊	,	旁	这	桩	,

他脱帽致敬，带着骄傲而谦逊的神情，站在那堆东西旁边。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ə'pɪərəns] .

waiting	**for**	**his**	**mistress's**	**appearance**	**.**
等待	为了	他的	情妇的	外貌	.

等待情妇的到来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [dɔː(r)] , [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Presently	**a**	**folding**	**door**	**,**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**,**	**opened**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**his**
目前	一个	折叠式的	门	,	在	一	结尾	的	这	大厅	,	打开	,	和	他	锯	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

这时，大厅一端的一扇折叠门开了，他看见了他的女主人。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['teɪblz] .

with	**a**	**great**	**many**	**gentlemen**	**and**	**ladies**	**,**	**rising**	**from**	**several**	**tables**	**.**
和	一个	伟大的	许多	先生们	和	女士们	,	上升	从	一些	表格	.

许多男士和女士从几张桌子旁起身。

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

“哦!

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæts] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] .
There is my little boy and his mats , " cried the lady .
那里 是 我的 小的 男生 和 他的 垫子 , " 哭 这 女士 .

“那是我的小男孩和他的垫子,”那位女士喊道。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
And , followed by all the rest of the company , she came into the hall .
和 , 随后 经过 全部 这 休息 的 这 公司 , 她 来了 进入 这 大厅 .

然后，她和其他所有人一起走进了大厅。

['dʒɛm] ['mɒdɪstlɪ] [rɪ'taɪəd] [waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæts] ;
Jem modestly retired whilst they looked at his mats ;
杰姆 谦虚地 退休 而 他们 看起来 在 他的 垫子 ;

在他们欣赏他的垫子时，杰姆谦逊地退到了一边;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] ,
but in a minute or two his mistress beckoned to him ,
但 在 一个 分钟 或者 二 他的 情妇 招手 到 他 ,

但过了一两分钟，他的女主人向他招了招手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l] ,
and when he came into the middle of the circle ,
和 什么时候 他 来了 进入 这 中间 的 这 圆圈 ,

当他走到圆圈中央时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv][mæts][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
he saw that his pile of mats had disappeared .
他 锯 那 他的 桩 的 垫子 有 消失 .

他发现自己那堆垫子不见了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] , ['smaɪlɪŋ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]
" Well , " said the lady , smiling , " what do you see that makes you look so
" 出色地 , " 说 这 女士 , 微笑 , " 什么 做 你 看 那 制作 你 看 所以
[sə'praɪzd] ? "
surprised ? "
惊讶 ? "

“嗯,”女士笑着说，“你看到了什么，让你这么惊讶呢？”

" [ðæt] [ɔːl][maɪ][mæts][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] ['dʒɛm] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] . "
" That all my mats are gone , " said Jem ; " but you are very welcome . "
" 那 全部 我的 垫子 是 已消失 , " 说 杰姆 ; " 但 你 是 非常 欢迎 . "

“我的垫子全都没了,”杰姆说，“不过非常欢迎你。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] .
" Are we ! " said the lady .
" 是 我们 ! " 说 这 女士 .

“是吗！”那位女士说道。

" [wel] , [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt]
" Well , take up your hat and go home then , for you see it is getting late
" 出色地 , 拿 向上 你的 帽子 和 去 家 然后 , 为了 你 看 它 是 获得 晚的
,
,
,

“好了，那就收拾帽子回家吧，因为时间已经不早了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['laɪtˌfʊt] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	you	know	Lightfoot	will	wonder	what's	become	of	you	.
和	你	知道	莱特富特	将要	想知道	是什么	变得	的	你	.

你知道莱特福特会想知道你现在怎么样了。

" ['dʒɛm] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Jem	turned	round	to	take	up	his	hat	,	which	he	had	left	on	the	floor	.
"	杰姆	转向	圆形的	到	拿	向上	他的	帽子	,	哪个	他	有	左边	在	这	地面	.

杰姆转身去捡起他落在地板上的帽子。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] !

But	how	his	countenance	changed	!
但	如何	他的	面容	已更改	!

但他脸色却变了!

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['ʃɪlɪŋ] .

The	hat	was	heavy	with	shillings	.
这	帽子	曾是	重的	和	先令	.

帽子上挂满了先令，沉甸甸的。

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][mæt][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ;

Every	one	who	had	taken	a	mat	had	put	in	two	shillings	;
每一个	一	WHO	有	已采取	一个	垫	有	放	在	二	先令	;

每个拿了垫子的人都投入了两先令;

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mæts] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['θɜːti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

so	that	for	the	eighteen	mats	,	he	had	got	thirty	-	six	shillings	.
所以	那	为了	这	十八	垫子	,	他	有	得到	三十	-	六	先令	.

因此，他卖了十八张垫子，得到了三十六先令。

" ['θɜːti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Thirty	-	six	shillings	!	"	said	the	lady	.
"	三十	-	六	先令	!	"	说	这	女士	.

“三十六先令！”那位女士说道。

" [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [ɜːnd] [ɔːl'redi] — [haʊ]

"	Five	and	seven	-	pence	I	think	you	told	me	you	had	earned	already	—	how
"	五	和	七	-	便士	我	思考	你	讲述	我	你	有	获得	已经	—	如何

[mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

much	does	that	make	?
很多	做	那	制作	?

“我想你之前跟我说过你已经挣了五便士七便士——那一共多少钱？”

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn] ['ʌðə(r)] [sɪks] - [pens] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['gini]

I	must	add	,	I	believe	,	one	other	six	-	pence	to	make	out	your	two	guineas
我	必须	添加	,	我	相信	,	一	其他	六	-	便士	到	制作	出去	你的	二	几内亚

. "

:	"
.	"

我还得加上六便士，才能凑够你的两基尼。

" [tuː] ['gini] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛm] , [naʊ] [kwaɪt] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

"	Two	guineas	!	"	exclaimed	Jem	,	now	quite	conquering	his	bashfulness	,
"	二	几内亚	!	"	惊呼	杰姆	,	现在	相当	征服	他的	臊	,

“两基尼！”杰姆喊道，他现在已经完全克服了羞涩。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nəʊbədi] [ðæt]

for	at	the	moment	he	forgot	where	he	was	,	and	saw	nobody	that
为了	在	这	片刻	他	忘了	在哪里	他	曾是	,	和	锯	无人	那

[wɒz; wəz][baɪ] .

was	by	.
曾是	经过	.

因为那一刻他忘记了自己身在何处，而且周围也没有其他人。

" [tuː] ['gini] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] — " [əʊ]
" Two guineas ! " cried he , clapping his hands together — " O
" 二 几内亚 ! " 哭 他 , 鼓掌 他的 双手 一起 — " 哦

“两枚金币！”他拍着手喊道——“哦

['laɪtˌfʊt] !
Lightfoot !
莱特富特 !

轻快的脚！

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

" [ðen] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]
" Then recollecting himself ; he saw his mistress , whom he now looked up to
" 然后 回忆 他自己 ; 他 锯 他的 情妇 , 谁 他 现在 看起来 向上 到
[kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
quite as a friend .
相当 作为 一个 朋友 .

“然后他回过神来，看到了他的女主人，他现在把她当朋友一样尊敬。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Will you thank them all , " said he ,
" 将要 你 感谢 他们 全部 , " 说 他 ,

“你会感谢他们所有人吗？”他问道。

['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] - [ɪm] ?
scarcely daring to glance his eye round upon the company , " will you thank ' em ?
几乎 大胆 到 瞥一眼 他的 眼睛 圆形的 之上 这 公司 , " 将要 你 感谢 - 呃 ?

他几乎不敢环顾四周，问道：“你会感谢他们吗？”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] - [ɪm] ['raɪtli] .
For you know I don't know how to thank ' em rightly .
为了 你 知道 我 不 知道 如何 到 感谢 - 呃 没错 .

你知道，我不知道该如何恰当地感谢他们。

" ['evri] ['bɒdi] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θæŋkt] ['raɪtli] .
" Every body thought , however , that they had been thanked rightly .
" 每一个 身体 想法 , 然而 , 那 他们 有 到过 谢谢 没错 .

“然而，每个人都认为他们已经得到了应有的感谢。”

" [naʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] — ['əʊnli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
" Now we won't keep you any longer — only , " said his mistress ,
" 现在 我们 惯于 保持 你 任何 更长 — 仅有的 , " 说 他的 情妇 ,

“现在我们不会再留你了——只是，”他的女主人说，

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
" I have one thing to ask you ,
" 我 有 一 事物 到 问 你 ,

我有一个问题想问你，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [baɪ] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
that I may be by when you show your treasure to your mother . "
那 我 可能 是 经过 什么时候 你 展示 你的 宝藏 到 你的 母亲 . "

这样，当你向母亲展示你的珍宝时，我就可以在你身边了。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] ['dʒɛm] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" Come , then , " said Jem , " come with me now . "
" 来 , 然后 , " 说 杰姆 , " 来 和 我 现在 . "

“那么，跟我来吧，”杰姆说。

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['æʃtən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" Not now , " said the lady laughing , " but I will come to Ashton to - morrow
" 不是 现在 , " 说 这 女士 笑 , " 但 我 将要 来 到 阿什顿 到 - 明天
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

“现在不行，”那位女士笑着说，“但我明天晚上会去阿什顿；

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['strɔːb(ə)riz] . "
perhaps your mother can find me a few strawberries . "
也许 你的 母亲 能 寻找 我 一个 很少 草莓 . "

或许你妈妈能帮我找到一些草莓。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['dʒɛm] ; " [aɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][maɪ'self] .
" That she will , " said Jem ; " I'll search the garden myself .
" 那 她 将要 , " 说 杰姆 ; " 患病的 搜索 这 花园 我 .

“她会的，”杰姆说；“我会自己去花园里找找。”

" [hiː; hi] [naʊ] [went] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ,
" He now went home , it ,
" 他 现在 去 家 , 它 ,

他现在回家了，

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
a great restraint to wait till to - morrow evening before he told his mother .
一个 伟大的 克制 到 等待 直到 到 - 明天 晚上 前 他 讲述 他的 母亲 .

他克制住了自己，等到明天晚上才告诉母亲。

[tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
To console himself , he flew to the stable .
到 安慰 他自己 , 他 飞翔 到 这 稳定的 .

为了安慰自己，他飞到了马厩。

" ['laɪtˌfʊt] , [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" Lightfoot , you're not to be sold to - morrow !
" 莱特富特 , 你是 不是 到 是 卖 到 - 明天 !

“莱特福特，你明天可不会被卖掉！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] [hɪm] ,
Poor fellow ! " said he , patting him ,
贫穷的 同伴 ! " 说 他 , 轻拍 他 ,

“可怜的孩子！”他一边说着，一边拍了拍他。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and then could not refrain from counting out his money Whilst he was
和 然后 可以 不是 避免 从 计数 出去 他的 钱 而 他 曾是
[ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
intent upon this ,
意图 之上 这 ,

然后，他忍不住开始数钱。当他专注于这件事的时候，

['dʒɛm][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp]
Jem was startled by a noise at the door ; somebody was trying to pull up
杰姆 曾是 惊慌 经过 一个 噪音 在 这 门 ; 某人 曾是 尝试 到 拉 向上
[ðə; ði] [lætʃ] .
the latch .
这 闩锁 .

杰姆被门外的响声吓了一跳；有人正试图拉开门闩。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] ['leɪzi] ['lɒrəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] ,
It opened , and there came in Lazy Lawrence , with a boy in a red jacket ,
它 打开 , 和 那里 来了 在 懒惰的 劳伦斯 , 和 一个 男生 在 一个 红色的 夹克 ,

门开了，懒惰的劳伦斯走了进来，带着一个穿着红色夹克的男孩。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɒk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

who	had	a	cock	under	his	arm	.
WHO	有	一个	公鸡	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一只公鸡。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɛm] ,

They	started	when	they	got	into	the	middle	of	the	stable	,	and	when	they	saw	Jem	,
他们	开始	什么时候	他们	得到	进入	这	中间	的	这	稳定的	,	和	什么时候	他们	锯	杰姆	,

他们进入马厩中央后，看到杰姆时，就开始行动了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːs] .

who	had	been	at	first	hidden	behind	the	horse	.
WHO	有	到过	在	第一的	隐	在后面	这	马	.

起初他躲在马后面。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] — [wiː; wi] — [keɪm] — " ['stæmə] ['leɪzi]

"	We	—	we	—	we	—	came	—	"	stammered	Lazy
"	我们	—	我们	—	我们	—	来了	—	"	结结巴巴	懒惰的

“我们——我们——我们——来了——”懒惰结结巴巴地说。

['lɒrəns] — " [aɪ] [miːn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — "

Lawrence	—	"	I	mean	,	I	came	to	—	to	—	to	—	"
劳伦斯	—	"	我	意思是	,	我	来了	到	—	到	—	到	—	"

劳伦斯——“我的意思是，我来——来——来——”

" [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [təʊn] ,

"	To	ask	you	,	"	continued	the	stable	-	boy	in	a	bold	tone	,
"	到	问	你	,	"	持续	这	稳定的	-	男生	在	一个	大胆的	语气	,

“我想问问你，”马厩男孩用一种大胆的语气继续说道，“

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?

"	whether	you	will	go	with	us	to	the	cock	-	fight	on	Monday	?
"	无论	你	将要	去	和	我们	到	这	公鸡	-	斗争	在	周一	?

“你星期一是否愿意和我们一起去看斗鸡？”

[siː] , [aɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [kɒk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

See	,	I've	a	fine	cock	here	,	and	Lawrence	told	me	you	were	a	great	friend	of	his	,
看	, 我已经	一个	美好的	公鸡	这里	,	和	劳伦斯	讲述	我	你	是	一个	伟大的	朋友	的	他的	,

你看，我这儿有根好家伙，劳伦斯告诉我你是他的好朋友。

[səʊ][aɪ] [keɪm] .

so	I	came	.
所以	我	来了	.

所以我来了。

" ['lɒrəns] [naʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] ,

"	Lawrence	now	attempted	to	say	something	in	praise	of	the	pleasures	of	cock	-	fighting	,
"	劳伦斯	现在	尝试过	到	说	某物	在	称赞	的	这	快乐	的	公鸡	-	斗争	,

“劳伦斯试图说些什么来赞美斗鸡的乐趣，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kəm'pænjən] .

and	in	recommendation	of	his	new	companion	.
和	在	推荐	的	他的	新的	伴侣	.

并推荐了他的新伴侣。

[bʌt; bət]['dʒɛm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɪð] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dred] ;

But	Jem	looked	at	the	stable	-	boy	with	dislike	,	and	a	sort	of	dread	;
但	杰姆	看起来	在	这	稳定的	-	男生	和	不喜欢	,	和	一个	种类	的	恐惧	;

但杰姆厌恶地看着马厩男孩，眼神中带着一丝恐惧；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

then	turning	his	eyes	upon	the	cock	with	a	look	of	compassion	,
然后	转弯	他的	眼睛	之上	这	公鸡	和	一个	看	的	同情	,

然后他用怜悯的目光将目光转向那只公鸡，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['lɒrəns] ,

said	in	a	low	voice	to	Lawrence	,
说	在	一个	低的	嗓音	到	劳伦斯	,

他低声对劳伦斯说：

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪts] [aɪz] [pekt] [aʊt] ? "

"	Shall	you	like	to	stand	by	and	see	its	eyes	pecked	out	?	"
"	将	你	喜欢	到	站立	经过	和	看	它是	眼睛	啄食	出去	?	"

“你愿意袖手旁观，眼睁睁地看着它的眼睛被啄瞎吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['lɒrəns] , " [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ;

"	I	don't	know	,	"	said	Lawrence	,	"	as	to	that	;
"	我	不	知道	,	"	说	劳伦斯	,	"	作为	到	那	;

“我不知道，”劳伦斯说，“关于这一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ,

but	they	say	a	cock	-	fight	is	a	fine	sight	,
但	他们	说	一个	公鸡	-	斗争	是	一个	美好的	视线	,

但他们说斗鸡是一场精彩的表演。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)]['kruːəl][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gəʊ]

and	it's	no	more	cruel	in	me	to	go	than	another	;	and	a	great	many	go
和	它是	不	更多的	残忍的	在	我	到	去	比	其他	;	和	一个	伟大的	许多	去

;

;

;

对我来说，离开并不比其他人更残忍；而且很多人都会离开；

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . "

and	I've	nothing	else	to	do	,	so	I	shall	go	.	"
和	我已经	没有什么	别的	到	做	,	所以	我	将	去	.	"

我也没有别的事可做，所以我就去吧。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['dʒɛm] , ['lɑːfɪŋ] , " [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]

"	But	I	have	something	else	to	do	,	"	said	Jem	,	laughing	,	"	so	I	shall	not
"	但	我	有	某物	别的	到	做	,	"	说	杰姆	,	笑	,	"	所以	我	将	不是

[gəʊ] . "

go	.	"
去	.	"

“但我还有别的事要做，”杰姆笑着说，“所以我不去了。”

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɒrəns] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['brɪstl] [feə(r)] ,

"	But	,	"	continued	Lawrence	,	"	you	know	Monday	is	the	great	Bristol	fair	,
"	但	,	"	持续	劳伦斯	,	"	你	知道	周一	是	这	伟大的	布里斯托尔	公平的	,

“但是，”劳伦斯继续说道，“你知道星期一是布里斯托尔盛大的集市。”

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['meri] [ðen] , [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] . "

and	one	must	be	merry	then	,	of	all	days	in	the	year	.	"
和	一	必须	是	欢乐	然后	,	的	全部	天	在	这	年	.	"

因此，在一年中的每一天，都应该感到快乐。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['biːɪŋ] ['meri] , " [sed] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] .

" One day in the year , sure there's no harm in being merry , " said the stable - boy .

" 一 天 在 这 年 , 当然 有 不 伤害 在 存在 欢乐 , " 说 这 稳定的 - 男生 .

“一年之中总有一天开心一下也无妨，”马厩小伙子说道。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['dʒɛm] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

" I hope not , " said Jem , " for I know , for my part ,

" 我 希望 不是 , " 说 杰姆 , " 为了 我 知道 , 为了 我的 部分 ,

“我希望不会，”杰姆说，“因为我知道，就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meri] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] . "

I am merry every day in the year . "

我 是 欢乐 每一个 天 在 这 年 . "

我一年365天都过得很开心。

" [ðæts] ['veri] [ɒd] , " [sed] ['lɒrəns] ; " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

" That's very odd , " said Lawrence ; " but I know , for my part ,

" 那就是 非常 奇怪的 , " 说 劳伦斯 ; " 但 我 知道 , 为了 我的 部分 ,

“这很奇怪，”劳伦斯说；“但我知道，就我而言，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

I would not for all the world miss going to the fair ,

我 会 不是 为了 全部 这 世界 错过 去 到 这 公平的 ,

我绝不会错过参观博览会的机会。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] —

for at least it will be something to talk of for half a year after —

为了 在 至少 它 将要 是 某物 到 讲话 的 为了 一半 一个 年 后 —

[kʌm] ,

come ,

来 ,

至少在接下来的半年里，这都会是人们津津乐道的话题——来吧，

[jʊl] [gəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

you'll go , won't you ? "

你会 去 , 惯于 你 ? "

你会去的，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['dʒɛm] ,

" No , " said Jem ,

" 不 , " 说 杰姆 ,

“不，”杰姆说。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .

still looking as if he did not like to talk before the ill - looking stranger .

仍然 寻找 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 到 讲话 前 这 患病的 - 寻找 陌生人 .

他看起来仍然不太愿意在这个面容憔悴的陌生人面前说话。

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? "

" Then what will you do with all your money ? "

" 然后 什么 将要 你 做 和 全部 你的 钱 ? "

“那你打算怎么花掉你所有的钱呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " ['wɪspəd] ['dʒɛm] ;

" I'll tell you about that another time , " whispered Jem ;

" 患病的 告诉 你 关于 那 其他 时间 , " 低声说道 杰姆 ;

“我以后再跟你说这件事吧，”杰姆低声说道；

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːks] [aɪz] [pekt] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [meɪk] [juː; jʊ]
" and 和 | don't 不 | you 你 | go 去 | to 到 | see 看 | that 那 | cock's 公鸡的 | eyes 眼睛 | pecked 啄食 | out 出去 | ; ; | it 它 | won't 惯于 | make 制作 | you 你
['meri] ,
merry 欢乐 ,

“千万别去看那只公鸡的眼睛被啄瞎；那不会让你开心的。”

[aɪm][ʃʊə(r)] . "
I'm 我是 | sure 当然 | . . | " "

我敢肯定。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌem 'iː] , " [sed] ['lɒrəns] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" " | If 如果 | I 我 | had 有 | anything 任何事物 | else 别的 | to 到 | divert 转移 | me 我 | , , | " " | said 说 | Lawrence 劳伦斯 | , , | hesitating 犹豫不决 | and 和
['jɔːnɪŋ] .
yawning 打哈欠 .

“如果我还有别的事可以消磨时间的话，”劳伦斯犹豫着打了个哈欠说道。

" [kʌm] , " [kraɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stretʃɪŋ] [ɑːm] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [kraɪd]
" " | Come 来 | , , | " " | cried 哭 | the 这 | stable 稳定的 | - - | boy 男生 | , , | seizing 抓住 | his 他的 | stretching 伸展 | arm 手臂 | , , | " " | come 沿着 | along 沿着 | , , | " " | cried 哭
[hiː; hi] ;
he 他 ; ;

“来吧，”马厩男孩喊道，抓住他伸出的胳膊，“跟我来，”他喊道；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒɛm] , [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]
and 和 | pulling 拉 | him 他 | away 离开 | from 从 | Jem 杰姆 | , , | upon 之上 | whom 谁 | he 他 | cast 投掷 | a 一个 | look 看 | of 的 | extreme 极端
[kən'tempt] ,
contempt 鄙视 , ,

他一把将他从杰姆身边拉开，并用极其轻蔑的眼神看着杰姆。

" [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] .
" " | leave 离开 | him 他 | alone 独自的 | ; ; | he 他 | is 是 | not 不是 | the 这 | sort 种类 | . .

“别管他了，他不是那种人。”

[wɒt] [ə; eɪ] [tuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
What 什么 | a 一个 | tool 工具 | you 你 | are 是 | , ,

你真是个笨蛋！

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['lɒrəns] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
" " | said 说 | he 他 | to 到 | Lawrence 劳伦斯 | the 这 | moment 片刻 | he 他 | got 得到 | him 他 | out 出去 | of 的 | the 这 | stable 稳定的 | ; ;

“他一把劳伦斯从马厩里弄出来就对他说；

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ,
" " | you 你 | might 可能 | have 有 | known 已知 | he 他 | would 会 | not 不是 | go 去 | , ,

“你可能早就知道他不会去，

[els] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [trɪmd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [pens] .
else 别的 | we 我们 | should 应该 | soon 很快 | have 有 | trimmed 修剪过的 | him 他 | out 出去 | of 的 | his 他的 | four 四 | and 和 | seven 七 | - - | pence 便士 | . .

否则我们早就把他那四便士七便士也扣掉了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [pens] ?

But	how	came	you	to	talk	of	four	and	seven	-	pence	?
但	如何	来了	你	到	讲话	的	四	和	七	-	便士	?

你怎么会提到四便士七便士呢?

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪndʒə(r)] [ə; eɪ] ['hætfʊl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] . "

I	saw	in	the	manger	a	hatful	of	silver	.	"
我	锯	在	这	马槽	一个	满	的	银	.	"

我在马槽里看见一顶装满银子的帽子。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɒrəns] .

"	Indeed	!	"	exclaimed	Lawrence	.
"	的确	!	"	惊呼	劳伦斯	.

“确实如此！”劳伦斯惊呼道。

" [jes] , [ɪn'diːd] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['stæmə(r)] [səʊ] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [gɒt] [ɪn] ?

"	Yes	,	indeed	—	but	why	did	you	stammer	so	when	we	first	got	in	?
"	是的	,	的确	—	但	为什么	做过	你	结巴	所以	什么时候	我们	第一的	得到	在	?

“是的，的确如此——但是为什么我们刚进来的时候你说话那么结巴呢？”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bləʊn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] . "

you	had	liked	to	have	blown	us	all	up	.	"
你	有	喜欢	到	有	吹	我们	全部	向上	.	"

你原本想把我们都炸死。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] , " [sed] ['lɒrəns] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	was	so	ashamed	,	"	said	Lawrence	,	hanging	down	his	head	.
"	我	曾是	所以	羞愧	,	"	说	劳伦斯	,	绞刑	向下	他的	头	.

“我当时感到非常羞愧，”劳伦斯低着头说。

" [ə'ʃeɪmd] !

"	Ashamed	!
"	羞愧	!

“羞愧！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [naʊ] .

But	you	must	not	talk	of	shame	now	.
但	你	必须	不是	讲话	的	耻辱	现在	.

但你现在绝对不能谈论羞耻。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃænt] [let] [juː; jʊ] [ɒf] ; [juː; jʊ] [əʊ] [ˌjuː 'es] [hɑːf] - [ə; eɪ] -

You	are	in	for	it	,	and	I	shan't	let	you	off	;	you	owe	us	half	-	a	-
你	是	在	为了	它	,	和	我	不会	让	你	离开	;	你	欠	我们	一半	-	一个	-

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

你完蛋了，我不会放过你的；你欠我们半克朗。

[ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [səʊ] [siː] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] ['mʌni]

recollect	,	and	I	must	be	paid	to	-	night	,	so	see	and	get	the	money
追忆	,	和	我	必须	是	有薪酬的	到	-	夜晚	,	所以	看	和	得到	这	钱

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

somehow	or	other	.
不知何故	或者	其他	.

记住，我今晚必须拿到工资，所以想方设法弄到钱来。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	After	a	considerable	pause	,	he	added	,
"	后	一个	大量	暂停	,	他	额外	,

沉默片刻后，他补充道：

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [id] ['nevə(r)] [mɪs] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['sɪlvə(r)] . "
" I'll answer for it he'd never miss half - a - crown out of all that silver . "
" 患病的 回答 为了 它 他会 绝不 错过 一半 - 一个 - 王冠 出去 的 全部 那 银 . "

“我可以作证，他那么多银子，哪怕少了半克朗，他也不会在意。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] , " [sed] ['lɒrəns] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;
" But to steal , " said Lawrence , drawing back with horror ;
" 但 到 偷 , " 说 劳伦斯 , 绘画 后退 和 恐怖 ;

“但是要偷窃，”劳伦斯说着，惊恐地后退了一步；

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɛm] [tuː] —
" I never thought I should come to that — and from poor Jem too —
" 我 绝不 想法 我 应该 来 到 那 — 和 从 贫穷的 杰姆 也 —
[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "
the money that he has worked so hard for too . "
这 钱 那 他 有 工作 所以 难的 为了 也 . "

“我从没想过我会落到这步田地——而且还是可怜的杰姆——他辛辛苦苦挣来的钱。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['stiːlɪŋ] ; [wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] , ['əʊnli][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" But it is not stealing ; we don't mean to steal , only to borrow it ;
" 但 它 是 不是 偷窃 ; 我们 不 意思是 到 偷 , 仅有的 到 借 它 ;

“但这并不是偷窃；我们无意偷窃，只是想借用；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [æz; əz][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] , [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
and if we win , as we certainly shall , at the cock - fight , pay it back
和 如果 我们 赢 , 作为 我们 当然 将 , 在 这 公鸡 - 斗争 , 支付 它 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

如果我们在斗鸡比赛中获胜（我们肯定会赢），那就再把钱还回去。

[ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]
and he'll never know anything of the matter ; and what harm will it do
和 地狱 绝不 知道 任何事物 的 这 事情 ; 和 什么 伤害 将要 它 做
[hɪm] ?
him ?
他 ?

他永远不会知道这件事；这对他有什么害处呢?

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] ['tɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] - [faɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][feə(r)]
Besides , what signifies talking , you can't go to the cock - fight , or the fair
除了 , 什么 表示 说 , 你 不能 去 到 这 公鸡 - 斗争 , 或者 这 公平的
['aɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ;
either , if you don't ;
任何一个 , 如果 你 不 ;

此外，说话有什么意义呢？如果你不说话，你就既不能去看斗鸡，也不能去集市；

[ænd; ənd][ai] [tel] [jiː; ji][wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiːl; wil] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
and I tell ye we don't mean to steal it ; we'll pay it again on Monday
和 我 告诉 是的 我们 不 意思是 到 偷 它 ; 出色地 支付 它 再次 在 周一
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我告诉你们，我们不是故意偷的；我们会在星期一晚上再还钱。

" ['lɒrəns] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
" Lawrence made no reply , and they parted without his coming to any
" 劳伦斯 制成 不 回复 , 和 他们 分手了 没有 他的 未来 到 任何
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

劳伦斯没有回答，两人就这样分开了，他也没有做出任何决定。

[hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['stɔːri] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] — [ðə; ði] [rest]

Here	**let**	**us**	**pause**	**in**	**our**	**story**	**—**	**we**	**are**	**almost**	**afraid**	**to**	**go**	**on**	**—**	**the**	**rest**
这里	让	我们	暂停	在	我们的	故事	—	我们	是	几乎	害怕的	到	去	在	—	这	休息

[ɪz] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] — ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [wɪl] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] .

is	**very**	**shocking**	**—**	**our**	**little**	**readers**	**will**	**shudder**	**as**	**they**	**read**	**.**
是	非常	令人震惊	—	我们的	小的	读者	将要	不寒而栗	作为	他们	读	.

让我们先暂停一下我们的故事——我们几乎不敢继续讲下去——接下来的内容非常令人震惊——我们的小读者们在阅读时会感到不寒而栗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	**it**	**is**	**better**	**that**	**they**	**should**	**know**	**the**	**truth**	**,**
但	它	是	更好的	那	他们	应该	知道	这	真相	,

但让他们知道真相总是好的。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æt; ət] [lɑːst] .

and	**see**	**what**	**the**	**idle**	**boy**	**came**	**to**	**at**	**last**	**.**
和	看	什么	这	闲置的	男生	来了	到	在	最后的	.

看看这个游手好闲的男孩最终落得什么下场。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['lɒrəns] [hɜːd] ['sʌmbədi] [tæp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

In	**the**	**dead**	**of**	**the**	**night**	**Lawrence**	**heard**	**somebody**	**tap**	**at**	**his**	**window**	**.**
在	这	死的	的	这	夜晚	劳伦斯	听到	某人	轻敲	在	他的	窗户	.

夜深人静之时，劳伦斯听到有人敲他的窗户。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

He	**knew**	**well**	**who**	**it**	**was**	**,**
他	知道	出色地	WHO	它	曾是	,

他很清楚那人是谁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən]

for	**this**	**was**	**the**	**signal**	**agreed**	**upon**	**between**	**him**	**and**	**his**	**wicked**	**companion**
为了	这	曾是	这	信号	同意	之上	之间	他	和	他的	邪恶	伴侣

.

:

.

因为这是他和他的邪恶同伴之间约定的信号。

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

He	**trembled**	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**what**	**he**	**was**	**about**	**to**	**do**	**,**	**and**	**lay**	**quite**	**still**	**,**
他	颤抖	在	这	想法	的	什么	他	曾是	关于	到	做	,	和	躺	相当	仍然	,

想到自己即将要做的事，他浑身颤抖，一动不动地躺着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sekənd] [tæp] .

with	**his**	**head**	**under**	**the**	**bed**	**-**	**clothes**	**,**	**till**	**he**	**heard**	**the**	**second**	**tap**	**.**
和	他的	头	在下面	这	床	-	衣服	,	直到	他	听到	这	第二	轻敲	.

他把头埋在被子里，直到听到第二声敲击声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

炉边故事书(The fireside story book)
第6/6页

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

Then	**he**	**got**	**up**	**,**	**dressed**	**himself**	**,**	**and**	**opened**	**his**	**window**	**.**
然后	他	得到	向上	,	穿着	他自己	,	和	打开	他的	窗户	.

然后他起身，穿好衣服，打开了窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	**was**	**almost**	**even**	**with**	**the**	**ground**	**.**
它	曾是	几乎	甚至	和	这	地面	.

它几乎与地面齐平。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?

His	**companion**	**said**	**to**	**him**	**in**	**a**	**hollow**	**voice**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**ready**	**?**
他的	伴侣	说	到	他	在	一个	空洞的	嗓音	,	"	是	你	准备好	?

他的同伴用空洞的声音对他说："你准备好了吗？"

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

"	**He**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**got**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**followed**	**.**
"	他	制成	不	回答	,	但	得到	出去	的	这	窗户	和	随后	.

他没有回答，而是从窗户爬出来跟了上去。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] ,

When	**he**	**got**	**to**	**the**	**stable**	**,**	**a**	**black**	**cloud**	**was**	**just**	**passing**	**over**	**the**	**moon**	**,**
什么时候	他	得到	到	这	稳定的	,	一个	黑色的	云	曾是	只是	通过	超过	这	月亮	,

他到达马厩时，一团黑云正飘过月亮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

and	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**.**
和	它	曾是	相当	黑暗的	.

天色很暗。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['lɒrəns] , ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**Where**	**are**	**you**	**?**	**"**	**whispered**	**Lawrence**	**,**	**groping**	**about**	**.**
"	在哪里	是	你	?	"	低声说道	劳伦斯	,	摸索	关于	.

"你在哪里？"劳伦斯一边摸索一边低声问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

"你在哪里？

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Speak	**to**	**me**	**.**	**"**
说话	到	我	.	"

跟我说话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .

"	**I**	**am**	**here**	**;**	**give**	**me**	**your**	**hand**	**.**
"	我	是	这里	;	给	我	你的	手	.

我在这里；把你的手给我。

" ['lɒrəns] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	**Lawrence**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	劳伦斯	拉伸	出去	他的	手	.

劳伦斯伸出了手。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [æz; əz] ['lɒrəns] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

"	Is	that	your	hand	?	"	said	the	wicked	boy	,	as	Lawrence	laid	hold	of	him	.
"	是	那	你的	手	?	"	说	这	邪恶	男生	,	作为	劳伦斯	铺设	抓住	的	他	.

“那是你的手吗？”邪恶的男孩说着，劳伦斯一把抓住了他。

" [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][felt] ! "

"	How	cold	it	felt	!	"
"	如何	寒冷的	它	毛毡	!	"

“好冷啊！”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] , " [sed] ['lɒrəns] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [taɪm] [jet] . "

"	Let	us	go	back	,	"	said	Lawrence	;	"	it	is	not	time	yet	.	"
"	让	我们	去	后退	,	"	说	劳伦斯	;	"	它	是	不是	时间	然而	.	"

“我们回去吧，”劳伦斯说，“现在还不是时候。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	It	is	no	time	to	go	back	,	"	replied	the	other	,	opening	the	door	;
"	它	是	不	时间	到	去	后退	,	"	回复	这	其他	,	开幕	这	门	;

“现在还不是回去的时候，”另一个人说着，打开了门；

" [juːv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['lɒrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	you've	gone	too	far	now	to	go	back	;	"	and	he	pushed	Lawrence	into	the
"	你已经	已消失	也	远的	现在	到	去	后退	;	"	和	他	推动	劳伦斯	进入	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

“你现在已经走得太远，无法回头了；”说完，他把劳伦斯推进了马厩。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	found	it	?
"	有	你	成立	它	?

你找到了吗?

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] — [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Take	care	of	the	horse	—	have	you	done	?
拿	关心	的	这	马	—	有	你	完毕	?

照顾好那匹马——你做到了吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你主要负责什么?

[meɪk] [heɪst] , [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [huː] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Make	haste	,	I	hear	a	noise	,	"	said	the	stable	-	boy	,	who	watched	at	the	door	.
制作	匆忙	,	我	听到	一个	噪音	,	"	说	这	稳定的	-	男生	,	WHO	观看	在	这	门	.

“快点，我听到动静了。”守在门口的马厩男孩说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	feeling	for	the	half	-	crown	,	but	I	can't	find	it	.	"
"	我	是	感觉	为了	这	一半	-	王冠	,	但	我	不能	寻找	它	.	"

“我摸索着想找那半克朗，但找不到。”

" [brɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

"	Bring	all	together	.
"	带来	全部	一起	.

“把大家聚集在一起。”

" [hiː; hi] [brɔːt] ['dʒɛmz]['brəʊkən]['flaʊə(r)] - [pɒt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	brought	Jem's	broken	flower	-	pot	,	with	all	the	money	in	it	,	to	the	door	.
"	他	带来	杰姆的	破碎的	花	-	锅	,	和	全部	这	钱	在	它	,	到	这	门	.

他把杰姆破碎的花盆，连同里面所有的钱，一起搬到了门口。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn]
The black cloud was now passed over the moon , and the light shone full upon
这 黑色的 云 曾是 现在 通过了 超过 这 月亮 , 和 这 光 闪耀 满的 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

黑云已经飘过月亮，月光完全照耀着他们。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][stænd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,
" What do we stand here for ? " said the stable - boy ,
" 什么 做 我们 站立 这里 为了 ? " 说 这 稳定的 - 男生 ,

“我们站在这里是为了什么？”马厩男孩问道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ]
snatching the flower - pot out of Lawrence's trembling hands , and pulling him away
抢夺 这 花 - 锅 出去 的 劳伦斯的 发抖 双手 , 和 拉 他 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
from the door .
从 这 门 .

她一把从劳伦斯颤抖的手中夺过花盆，把他从门口拉开。

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['lɒrəns] .
" Goodness ! " cried Lawrence .
" 善良 ! " 哭 劳伦斯 .

“天哪！”劳伦斯喊道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ɔːl] — [juː; jʊ] [sed] [jʊd] ['əʊnli] [teɪk] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
" You won't take all — you said you'd only take half - a - crown ,
" 你 惯于 拿 全部 — 你 说 你会 仅有的 拿 一半 - 一个 - 王冠 ,

“你不会全拿走——你说过你只会拿半克朗，

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [juː; jʊ] [sed] [jʊd] ['əʊnli] [teɪk] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ! "
and pay it back on Monday — you said you'd only take half - a - crown ! "
和 支付 它 后退 在 周一 — 你 说 你会 仅有的 拿 一半 - 一个 - 王冠 ! "

周一之前还清——你说过你只收半克朗！

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] , [def] [tuː; tə][ɔːl] [ri'mɔnstrəns] .
" Hold your tongue , " replied the other , walking on , deaf to all remonstrances .
" 抓住 你的 舌头 , " 回复 这 其他 , 步行 在 , 聋 到 全部 抗议 .

“闭嘴，”另一个人回答道，继续往前走，对所有劝阻充耳不闻。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ['evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
" If I am to be hanged ever , it shan't be for half - a - crown .
" 如果 我 是 到 是 绞刑 曾经 , 它 不会 是 为了 一半 - 一个 - 王冠 .

“如果我注定要被绞死，那绝不是为了半克朗。”

" ['lɔːrənsɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,
" Lawrence's blood ran cold in his veins ,
" 劳伦斯的 血 跑 寒冷的 在 他的 静脉 ,

劳伦斯感到血液在血管里流淌，一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] .
and he felt as if all his hair stood on end .
和 他 毛毡 作为 如果全部 他的 头发 站立 在 结尾 .

他感觉自己浑身汗毛都竖了起来。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [pɑːst] .
Not another word passed .
不是 其他 单词 通过了 .

两人再也没有说话。

[hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈlɒrəns] [krept] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔrə]

His	accomplice	carried	off	the	money	,	and	Lawrence	crept	,	with	all	the	horrors
他的	同案犯	携带	离开	这	钱	,	和	劳伦斯	悄悄地爬	,	和	全部	这	恐怖

[ɒv; əv] [gɪlt] [əˈpɒn] [hɪm] ,

of	guilt	upon	him	,
的	有罪	之上	他	,

他的同伙卷走了钱，劳伦斯则拖着疲惫的身体，承受着巨大的罪恶感。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [bed] .

to	his	restless	bed	.
到	他的	不安	床	.

他躺在不安的床上。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈfraɪtf(ə)l] [driːmz] ; [ɔː(r)] [els] , [brɔːd] [əˈweɪk] ,

All	night	he	was	starting	from	frightful	dreams	;	or	else	,	broad	awake	,
全部	夜晚	他	曾是	开始	从	可怕	梦境	;	或者	别的	,	广阔	醒	,

他整夜都在从可怕的梦境中惊醒；或者，彻夜未眠。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [smɔːl] [nɔɪz] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] ,

he	lay	listening	to	every	small	noise	,	unable	to	stir	,
他	躺	聆听	到	每一个	小的	噪音	,	无法	到	搅拌	,

他躺着，听着每一个细微的声音，动弹不得。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] — [ˈtɔːmentid] [baɪ] [ðæt] [məʊst] [ˈdredf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]

and	scarcely	daring	to	breathe	—	tormented	by	that	most	dreadful	of	all	kinds
和	几乎	大胆	到	呼吸	—	饱受折磨	经过	那	最多	可怕	的	全部	种类

[ɒv; əv][fɪə(r)] ,

of	fear	,
的	害怕	,

几乎不敢呼吸——饱受那种最可怕的恐惧折磨，

[ðæt] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈkɒnʃəns] .

that	fear	which	is	the	constant	companion	of	an	evil	conscience	.
那	害怕	哪个	是	这	持续的	伴侣	的	一个	邪恶的	良心	.

那是伴随邪恶良心而来的恐惧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [deɪ] ,

He	thought	the	morning	would	never	come	;	but	when	it	was	day	,
他	想法	这	早晨	会	绝不	来	;	但	什么时候	它	曾是	天	,

他以为黎明永远不会到来；但当天亮时，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [lʊk] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

when	he	heard	the	birds	sing	,	and	saw	everything	look	cheerful	as	usual	,
什么时候	他	听到	这	鸟类	唱歌	,	和	锯	一切	看	快乐	作为	通常	,

当他听到鸟儿歌唱，看到一切看起来都像往常一样欢快时，

[hiː; hi] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈmɪzrəbl] .

he	felt	still	more	miserable	.
他	毛毡	仍然	更多的	悲惨的	.

他感觉更加痛苦了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

It	was	Sunday	morning	,	and	the	bell	rang	for	church	.
它	曾是	星期日	早晨	,	和	这	钟	响铃	为了	教会	.

那是星期天的早晨，教堂的钟声响了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ]

All	the	children	of	the	village	,	dressed	in	their	Sunday	clothes	,	innocent	and	gay
全部	这	孩子们	的	这	村庄	,	穿着	在	他们的	星期日	衣服	,	清白的	和	同性恋

, [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɛm] ,

,	and	little	Jem	,
,	和	小的	杰姆	,

村里所有的孩子们都穿着星期天的衣服，天真快乐，还有小杰姆，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [went] ['flɒkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

the	best	and	gayest	among	them	,	went	flocking	by	his	door	to	church	.
这	最好的	和	同性恋	之中	他们	,	去	集群	经过	他的	门	到	教会	.

他们当中最好、最快乐的那些人，成群结队地从他家门口去教堂。

" [wel] , ['lɒrəns] , " [sed] ['dʒɛm] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] ,

"	Well	,	Lawrence	,	"	said	Jem	,	pulling	his	coat	as	he	passed	,
"	出色地	,	劳伦斯	,	"	说	杰姆	,	拉	他的	外套	作为	他	通过了	,

“好吧，劳伦斯，”杰姆边说边拉了拉外套。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['lɒrəns] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [dɔ:(r)] , " [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ]

and	saw	Lawrence	leaning	against	his	father's	door	,	"	what	makes	you	look	so
和	锯	劳伦斯	倾斜	反对	他的	父亲的	门	,	"	什么	制作	你	看	所以

[blæk] ? "

black	?	"
黑色的	?	"

他看到劳伦斯倚在他父亲的门上，问道：“是什么让你看起来这么黑？”

" [aɪ] ! " [sed] ['lɒrəns] , ['stɑrtɪŋ] .

"	I	!	"	said	Lawrence	,	starting	.
"	我	!	"	说	劳伦斯	,	开始	.

“我！”劳伦斯开口说道。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [blæk] ? "

"	Why	do	you	say	that	I	look	black	?	"
"	为什么	做	你	说	那	我	看	黑色的	?	"

你为什么说我看起来像黑人？

" [neɪ] , [ðen] , " [sed] ['dʒɛm] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [waɪt] [ɪ'nʌf] , [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] ;

"	Nay	,	then	,	"	said	Jem	,	"	you	look	white	enough	,	now	,	if	that	will	please	you	;
"	不	,	然后	,	"	说	杰姆	,	"	你	看	白色的	足够的	,	现在	,	如果	那	将要	请	你	;

“不，”杰姆说，“如果你满意的话，你现在看起来够白了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:v] [tɜ:nd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] . "

for	you've	turned	as	pale	as	death	.	"
为了	你已经	转向	作为	苍白	作为	死亡	.	"

因为你的脸色变得像死人一样苍白。

" [peɪl] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɒrəns] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] ,

"	Pale	!	"	replied	Lawrence	,	not	knowing	what	he	said	;	and	turned	abruptly	away	,
"	苍白	!	"	回复	劳伦斯	,	不是	会心	什么	他	说	;	和	转向	突然	离开	,

“脸色苍白！”劳伦斯答道，他自己也不知道说了什么；然后突然转身离开。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʒɛmz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [gɪlt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

for	he	dared	not	stand	another	look	of	Jem's	conscious	that	guilt	was	written
为了	他	敢于	不是	站立	其他	看	的	杰姆的	有意识的	那	有罪	曾是	书面

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

因为他不敢再看杰姆脸上那副愧疚的表情。

[hi:; hi] [ʃʌnd] ['evri] [aɪ] .

he	shunned	every	eye	.
他	被排斥	每一个	眼睛	.

他避开了所有人的目光。

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [gɪlt]

He	would	now	have	given	the	world	to	have	thrown	off	the	load	of	guilt
他	会	现在	有	给定	这	世界	到	有	抛掷	离开	这	加载	的	有罪

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

which	lay	upon	his	mind	;
哪个	躺	之上	他的	头脑	;

他现在愿意付出一切，只求摆脱压在心头的罪恶感；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒɛm] , [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] .

he	longed	to	follow	Jem	,	to	fall	upon	his	knees	,	and	confess	all	.
他	渴望	到	跟随	杰姆	,	到	落下	之上	他的	膝盖	,	和	承认	全部	.

他渴望效仿杰姆，跪下来，坦白一切。

['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [wen] [dʒɔɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] , ['lɒrəns] [deəd] [nɒt] [steɪ]

Dreading	the	moment	when	Join	should	discover	his	loss	,	Lawrence	dared	not	stay
恐惧	这	片刻	什么时候	加入	应该	发现	他的	损失	,	劳伦斯	敢于	不是	停留

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

劳伦斯害怕乔因发现自己失窃的那一刻，不敢待在家里。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,

and	not	knowing	what	to	do	,	or	where	to	go	,
和	不是	会心	什么	到	做	,	或者	在哪里	到	去	,

不知道该怎么办，也不知道该去哪里，

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːnt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ləːk]

he	mechanically	went	to	his	old	haunt	at	the	stable	-	yard	,	and	lurked
他	机械地	去	到	他的	老的	出没	在	这	稳定的	-	院子	,	和	潜伏

[ˌðeərə'baʊts] [ɔːl] [deɪ] ,

thereabouts	all	day	,
大约	全部	天	,

他机械地回到马厩院子里的老地方，在那里徘徊了一整天。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ,

with	his	accomplice	,
和	他的	同案犯	,

和他的同伙，

[huː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

who	tried	in	vain	to	quiet	his	fears	and	raise	his	spirits	by	talking	of	the
WHO	尝试	在	徒劳	到	安静的	他的	恐惧	和	增加	他的	烈酒	经过	说	的	这

[nekst] [deɪz] [kɒk] - [faɪt] .

next	day's	cock	-	fight	.
下一个	天	公鸡	-	斗争	.

他徒劳地试图通过谈论第二天的斗鸡比赛来平息恐惧、振奋精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] ,

It	was	agreed	that	,	as	soon	as	the	dusk	of	the	evening	came	on	,
它	曾是	同意	那	,	作为	很快	作为	这	黄昏	的	这	晚上	来了	在	,

双方约定，一旦夜幕降临，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ləʊnli] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪd] [ðeə(r)] ['buːti] .

they	should	go	together	into	a	certain	lonely	field	,	and	there	divide	their	booty	.
他们	应该	去	一起	进入	一个	肯定	孤独	场地	,	和	那里	划分	他们的	赃物	.

他们应该一起到某个偏僻的田野里去，在那里瓜分他们的战利品。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['dʒɛm] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv]

In	the	meantime	,	Jem	,	when	he	returned	from	church	,	was	very	full	of
在	这	与此同时	,	杰姆	,	什么时候	他	返回	从	教会	,	曾是	非常	满的	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

与此同时，杰姆从教堂回来后，就忙得不可开交。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɒv; əv] [huːz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][hiː; hi]

preparing	**for**	**the**	**reception**	**of**	**his**	**mistress**	**,**	**of**	**whose**	**intended**	**visit**	**he**
准备	为了	这	接待	的	他的	情妇	,	的	谁	故意的	访问	他

[hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

had	**informed**	**his**	**mother**	**.**
有	知情的	他的	母亲	.

他正在为迎接情妇的到来做准备，他已经将情妇的来访告知了他的母亲。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] , [hiː; hi][ræn]

And	**whilst**	**she**	**was**	**arranging**	**the**	**kitchen**	**and**	**their**	**little**	**parlour**	**,**	**he**	**ran**
和	而	她	曾是	安排	这	厨房	和	他们的	小的	客厅	,	他	跑

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['strɔːbəri] - [bedz] .

to	**search**	**the**	**strawberry**	**-**	**beds**	**.**
到	搜索	这	草莓	-	床	.

当她收拾厨房和他们的小客厅时，他跑去草莓地里寻找草莓。

" [waɪ] , [maɪ]['dʒɛm] , [haʊ] ['meri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	**Why**	**,**	**my**	**Jem**	**,**	**how**	**merry**	**you**	**are**	**to**	**-**	**day**	**!**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**
"	为什么	,	我的	杰姆	,	如何	欢乐	你	是	到	-	天	!	"	说	他的	母亲	,

“哎呀，我的杰姆，你今天真高兴啊！”他母亲说道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]

when	**he**	**came**	**in**	**with**	**the**	**strawberries**	**,**	**and**	**was**	**jumping**	**about**	**the**	**room**
什么时候	他	来了	在	和	这	草莓	,	和	曾是	跳	关于	这	房间

['pleɪfəli] .

playfully	**.**
嬉戏地	.

他拿着草莓进来，在房间里蹦蹦跳跳地玩耍。

" [naʊ] [kiːp] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['dʒɛm] , [tɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] ,

"	**Now**	**keep**	**those**	**spirits**	**of**	**yours**	**,**	**Jem**	**,**	**till**	**you**	**want**	**'**	**em**	**,**
"	现在	保持	那些	烈酒	的	你的	,	杰姆	,	直到	你	想	-	呃	,

“杰姆，先把你的那些酒留着，等你想喝的时候再拿出来。”

[ænd; ənd][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	**don't**	**let**	**it**	**come**	**upon**	**you**	**all**	**at**	**once**	**.**
和	不	让	它	来	之上	你	全部	在	一次	.

不要让它一下子全部压垮你。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][feə(r)] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [mʌst; məst][gəʊ] .

Have	**it**	**in**	**mind**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**is**	**fair**	**-**	**day**	**,**	**and**	**Lightfoot**	**must**	**go**	**.**
有	它	在	头脑	那	到	-	明天	是	公平的	-	天	,	和	莱特富特	必须	去	.

记住，明天是集市日，莱特福特必须去。

[ai] [beɪd] ['fɑːmə(r)] [trʌk] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [hiː; hi] [sed] [id] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð]

I	**bade**	**farmer**	**Truck**	**call**	**for**	**him**	**to**	**-**	**night**	**;**	**he**	**said**	**he'd**	**take**	**him**	**along**	**with**
我	巴德	农民	卡车	称呼	为了	他	到	-	夜晚	;	他	说	他会	拿	他	沿着	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

我吩咐农场主卡车今晚去接他；他说他会把他和自己人一起带走。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	**he'll**	**be**	**here**	**just**	**now**	**—**	**and**	**then**	**I**	**know**	**how**	**it**	**will**	**be**	**with**	**you**	**,**
和	地狱	是	这里	只是	现在	—	和	然后	我	知道	如何	它	将要	是	和	你	,

['dʒɛm] ! "

Jem	**!**	**"**
杰姆	!	"

他现在就到——然后我就知道你以后会怎么样了，杰姆！

" [səʊ][duː; də][aɪ] ! " [kraɪd]['dʒɛm] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
" So do I ! " cried Jem , swallowing his secret with great difficulty ,
" 所以 做 我 ! " 哭 杰姆 , 吞咽 他的 秘密 和 伟大的 困难 ,

“我也是！”杰姆喊道，艰难地掩饰着自己的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [fɔː(r)] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .
and then tumbling head over heels four times running .
和 然后 翻滚 头 超过 高跟鞋 四 时代 跑步 .

然后一路狂奔，翻滚了四次。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
A carriage passed the window and stopped at the door .
一个 运输 通过了 这 窗户 和 停止 在 这 门 .

一辆马车从窗前驶过，停在了门口。

['dʒɛm][ræn][aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Jem ran out ; it was his mistress .
杰姆 跑 出去 ; 它 曾是 他的 情妇 .

杰姆跑了出去；是他的情妇。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [smaɪl] [tuː] ,
She came in smiling , and soon made the old woman smile too ,
她 来了 在 微笑 , 和 很快 制成 这 老的 女士 微笑 也 ,

她面带微笑地走了进来，很快也逗笑了老太太。

[baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
by praising the neatness of everything in the house .
经过 赞扬 这 整洁 的 一切 在 这 房子 .

通过称赞屋内一切整洁有序。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
But we shall pass over , however important they were deemed at the time ,
但 我们 将 经过 超过 , 然而 重要的 他们 是 被认为 在 这 时间 ,

但我们将略过它们，无论它们在当时被认为多么重要。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] " [maɪ] ['græn,mʌðərz] ['tʃaɪnə] [pleɪt] .
the praises of the strawberries , and of " my grandmother's china plate .
这 赞扬 的 这 草莓 , 和 的 " 我的 祖母的 中国 盘子 .

对草莓的赞美，以及对“我祖母的瓷盘”的赞美。

" [ə'nʌðə(r)] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Another knock was heard at the door .
" 其他 敲 曾是 听到 在 这 门 .

“又有人敲门了。”

" [rʌn] , ['dʒɛm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [aɪ] [həʊp] [ɪts] ['aʊə(r)] [mɪlk] - ['wʊmən] [wɪð] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)]
" Run , Jem , " said his mother ; " I hope it's our milk - woman with cream for
" 跑步 , 杰姆 , " 说 他的 母亲 ; " 我 希望 它是 我们的 牛奶 - 女士 和 奶油 为了
[ðə; ði]['leɪdi] .
the lady .
这 女士 .

“快跑，杰姆，”他母亲说；“我希望是我们的送奶女工带着奶油来给那位女士。”

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɑːmə(r)] [trʌk] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtˌfʊt] .
" No ; it was farmer Truck come for Lightfoot .
" 不 ; 它 曾是 农民 卡车 来 为了 莱特富特 .

“不，是卡车司机来找莱特富特的。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] [fel] .
The old woman's countenance fell .
这 老的 女性的 面容 跌倒 .

老妇人的脸色沉了下来。

" [fetʃ] [hɪm] [aʊt] , [dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	Fetch	him	out	,	dear	,	"	said	she	,	turning	to	her	son	.
"	拿来	他	出去	,	亲爱的	,	"	说	她	,	转弯	到	她	儿子	.

“把他带出来，亲爱的，”她说着，转向儿子。

[bʌt; bət]['dʒɛm][wɒz; wəz] [gɒn] ;

But	Jem	was	gone	;
但	杰姆	曾是	已消失	;

但杰姆已经走了；

[hiː; hi] [fluː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['trʌks]

he	flew	out	to	the	stable	the	moment	he	saw	the	flap	of	farmer	Truck's
他	飞翔	出去	到	这	稳定的	这	片刻	他	锯	这	瓣膜	的	农民	卡车的

[greɪt] [kəʊt] .

great	coat	.
伟大的	外套	.

他一看到农夫特拉克的大衣翻卷，就立刻飞奔到马厩。

" [sɪt][jiː; ji] [daʊn] , ['fɑːmə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	Sit	ye	down	,	farmer	,	"	said	the	old	woman	,
"	坐	是的	向下	,	农民	,	"	说	这	老的	女士	,

“坐下吧，农夫，”老妇人说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɛmz] [rɪ'tɜːn] .

after	they	had	waited	about	five	minutes	in	expectation	of	Jem's	return	.
后	他们	有	等待	关于	五	分钟	在	期待	的	杰姆的	返回	.

他们等了大约五分钟，期待杰姆回来。

" [jʊd] [best] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] ,

"	You'd	best	sit	down	,	if	the	lady	will	give	you	leave	,
"	你会	最好的	坐	向下	,	如果	这	女士	将要	给	你	离开	,

“如果这位女士允许的话，你最好坐下。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːl] [nɒt] ['hʌri] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] .

for	he'll	not	hurry	himself	back	again	.
为了	地狱	不是	匆忙	他自己	后退	再次	.

因为他不会急着再回去。

[maɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , ['mædəm] , [ə'baʊt] [ðæt] - [eə(r)] [hɔːs] .

My	boy's	a	fool	,	madam	,	about	that	'	ere	horse	.
我的	男孩们	一个	傻子	,	女士	,	关于	那	-	埃雷	马	.

夫人，我儿子对那匹马真是个傻瓜。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Trying	to	laugh	,	she	added	,
"	尝试	到	笑	,	她	额外	,

她努力笑着补充道：“

" [aɪ] [njuː] [haʊ] ['laɪtˌfʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ləʊð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɑːt] — [hiː; hi][woʊnt]

"	I	knew	how	Lightfoot	and	he	would	be	loth	enough	to	part	—	he	won't
"	我	知道	如何	莱特富特	和	他	会	是	洛斯	足够的	到	部分	—	他	惯于

[brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ;

bring	him	out	till	the	last	minute	;
带来	他	出去	直到	这	最后的	分钟	;

“我知道莱特福特和他会多么不舍得分开——他不到最后一刻不会把他带出来；

[səʊ][duː; də][sɪt][jiː; ji] [daʊn] , ['neɪbə(r)] .

so	do	sit	ye	down	,	neighbour	.
所以	做	坐	是的	向下	,	邻居	.

所以，邻居，请坐下。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['skeəsli] [sæt] [daʊn] , [wen] ['dʒɛm] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [waɪld] ['kaʊntənəns] ,
" The farmer had scarcely sat down , when Jem , with a pale wild countenance ,
" 这 农民 有 几乎 卫星 向下 , 什么时候 杰姆 , 和 一个 苍白 荒野 面容 ,
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

“农夫刚坐下，杰姆就脸色苍白、神情凶狠地回来了。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
" What's the matter ? " said his mistress .
" 是什么 这 事情 ? " 说 他的 情妇 .

“怎么了？”他的情妇问道。

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,
" God bless the boy , " said his mother , looking at him quite frightened ,
" 上帝 保佑 这 男生 , " 说 他的 母亲 , 寻找 在 他 相当 害怕 ,

“愿上帝保佑这孩子，”他的母亲看着他，神情十分惊恐，说道。

[waɪlst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .
whilst he tried to speak , but could not .
而 他 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .

他试图说话，但却说不出来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] , "
She went up to him , and then , leaning his head against her , he cried , "
她 去 向上 到 他 , 和 然后 , 倾斜 他的 头 反对 她 , 他 哭 , "
[ɪts] [gɒn] !
It's gone !
它是 已消失 !

她走到他跟前，然后他把头靠在她身上，喊道：“没了！”

[ɪts] [ɔːl] [gɒn] !
It's all gone !
它是 全部 已消失 !

全部都没了！

" [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [hiː; hi] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
" And bursting into tears , he sobbed as if his heart would break .
" 和 爆发 进入 眼泪 , 他 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .

“然后他突然嚎啕大哭，哭得好像心都要碎了一样。”

" [wʌts] [gɒn] , [lʌv] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" What's gone , love ? " said his mother .
" 是什么 已消失 , 爱 ? " 说 他的 母亲 .

“亲爱的，你怎么了？”他母亲问道。

" [maɪ] [tuː] ['gini] — ['laɪtˌfʊts] [tuː] ['gini] .
" My two guineas — Lightfoot's two guineas .
" 我的 二 几内亚 — 莱特富特 二 几内亚 .

“我的两基尼——莱特福特的两基尼。”

[ai] [went] [tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['mæmi] ;
I went to fetch ' em to give you , mammy ;
我 去 到 拿来 - 呃 到 给 你 , 妈咪 ;

我去把它们拿来给你，妈妈；

[bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən]['flaʊə(r)] - [pɒt] [ðæt] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ɔːlz] [gɒn] — [kwaɪt] [gɒn] !
but the broken flower - pot that I put them in and all's gone — quite gone !
但 这 破碎的 花 - 锅 那 我 放 他们 在 和 一切 已消失 — 相当 已消失 !

但是我用来装它们的那个破花盆，以及里面的所有东西，都没了——全都没了！

" [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒbz] .
" repeated he , checking his sobs .
" 重复 他 , 检查 他的 啜泣 .

“他重复道，努力抑制住自己的抽泣声。”

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [seɪf] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] ['laɪtˌfʊt] ;
" I saw them safe last night , and was showing ' em to Lightfoot ;
" 我 锯 他们 安全的 最后的 夜晚 , 和 曾是 显示 - 呃 到 莱特富特 ;

“我昨晚看到它们很安全，并把它们带给了莱特福特；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [ɜːnd] - [ɪm] [ɔːl] [maɪ'self] ;
and I was so glad to think I had earned ' em all myself ;
和 我 曾是 所以 高兴的 到 思考 我 有 获得 - 呃 全部 我 ;

我很高兴地想到这些都是我自己挣来的；

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [sə'praɪzd] [jʊd] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [jʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ]
and thought how surprised you'd look , and how glad you'd be , and how
和 想法 如何 惊讶 你会 看 , 和 如何 高兴的 你会 是 , 和 如何
[jʊd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
you'd kiss me ,
你会 吻 我 ,

我想着你会多么惊讶，多么高兴，以及你会如何吻我，

[ænd; ənd] [ɔːl] !
and all !
和 全部 !

一切!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [stʊd] [ɪn]
" His mother listened to him with the greatest surprise , whilst his mistress stood in
" 他的 母亲 听着 到 他 和 这 最 惊喜 , 而 他的 情妇 站立 在
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“他的母亲听着他的话，惊讶万分，而他的女主人则默默地站在一旁。”

['lʊkɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['dʒɛm] [wɪð] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ,
looking first at the old woman , and then at Jem with a penetrating eye ,
寻找 第一的 在 这 老的 女士 , 和 然后 在 杰姆 和 一个 渗透 眼睛 ,

她先是看了看老妇人，然后用锐利的目光打量着杰姆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
as if she suspected the truth of his story ,
作为 如果 她 怀疑 这 真相 的 他的 故事 ,

仿佛她怀疑他故事的真实性。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [djuːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and was afraid of becoming the dupe of her own compassion .
和 曾是 害怕的 的 成为 这 欺骗 的 她 自己的 同情 .

她害怕自己会成为自己同情心的受害者。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] .
" This is a very strange thing ! " said she gravely .
" 这 是 一个 非常 奇怪的 事物 ! " 说 她 严重地 .

“这真是件奇怪的事！”她严肃地说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l]
" How came you to leave all your money in a broken flower - pot in the stable
" 如何 来了 你 到 离开 全部 你的 钱 在 一个 破碎的 花 - 锅 在 这 稳定的
?
?
?

“你怎么会把所有的钱都放在马厩里一个破花盆里呢？”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ? "

How	came	you	not	to	give	it	to	your	mother	to	take	care	of	?	"
如何	来了	你	不是	到	给	它	到	你的	母亲	到	拿	关心	的	?	"

你怎么不把它交给你妈妈照顾呢?

" [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , " [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , "

"	Why	,	don't	you	remember	,	"	said	Jem	,	looking	up	in	the	midst	of	his	tears	,	"
"	为什么	,	不	你	记住	,	"	说	杰姆	,	寻找	向上	在	这	中间	的	他的	眼泪	,	"

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

“为什么，你不记得了？”杰姆抬起头，泪流满面地说，“为什么，

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] [beɪd] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

don't	you	remember	you	your	own	self	bade	me	not	to	tell	her	about	it
不	你	记住	你	你的	自己的	自己	巴德	我	不是	到	告诉	她	关于	它

[tɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ? "

till	you	were	by	?	"
直到	你	是	经过	?	"

你难道不记得你自己叮嘱过我，在你来之前不要告诉她吗?

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	And	did	you	not	tell	her	?	"
"	和	做过	你	不是	告诉	她	?	"

你难道没告诉她吗?

" [neɪ] , [ɑːsk] [ˈmæmi] , " [sed] [ˈdʒɛm] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfendɪd] ;

"	Nay	,	ask	mammy	,	"	said	Jem	,	a	little	offended	;
"	不	,	问	妈咪	,	"	说	杰姆	,	一个	小的	被冒犯了	;

“不，去问妈妈吧，”杰姆有些生气地说；

[ænd; ənd] [wen] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [went] [ɒn] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈmænə(r)] ,

and	when	afterwards	the	lady	went	on	questioning	him	in	a	severe	manner	,
和	什么时候	然后	这	女士	去	在	提问	他	在	一个	严重	方式	,

之后，那位女士继续严厉地质问他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [hɪm] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

as	if	she	did	not	believe	him	,	he	at	last	made	no	answer	.
作为	如果	她	做过	不是	相信	他	,	他	在	最后的	制成	不	回答	.

仿佛她不相信他，他最终没有回答。

" [əʊ] , [ˈdʒɛm] ! [ˈdʒɛm] !

"	O	,	Jem	!	Jem	!
"	哦	,	杰姆	!	杰姆	!

“哦，杰姆！杰姆！

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

Why	don't	you	speak	to	the	lady	?	"	said	his	mother	.
为什么	不	你	说话	到	这	女士	?	"	说	他的	母亲	.

“你为什么不和那位女士谈谈呢？”他母亲说。

" [aɪ] [hæv; həv] [spəʊk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ˈdʒɛm] [ˈpraʊdlɪ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

"	I	have	spoke	,	and	spoke	the	truth	,	"	said	Jem	proudly	,	"	and	she	did	not
"	我	有	辐	,	和	辐	这	真相	,	"	说	杰姆	自豪地	,	"	和	她	做过	不是

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

believe	me	.
相信	我	.

“我已经说了，而且说的是实话，”杰姆骄傲地说，“可是她不相信我。”

" [stɪl] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n]
" Still the lady , who had lived too long in the world to be without suspicion
" 仍然 这 女士 , WHO 有 居住地 也 长的 在 这 世界 到 是 没有 怀疑
,
,
,
“然而，这位女士在世上活得太久了，不可能毫无疑虑，”

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][kəʊld]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]
maintained a cold manner , and determined to wait the event without interfering
维持 一个 寒冷的 方式 , 和 决定 到 等待 这 事件 没有 干扰
, ['seɪɪŋ] ['əʊnli] ,
, saying only ,
, 说 仅有的 ,
他保持着冷淡的态度，决心静观其变而不加干预，只说了这样一番话：

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['dʒoʊni][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['kraɪɪŋ]
she hoped the money would be found ; and advised Joni to have done crying
她 希望 这 钱 会 是 成立 ; 和 建议 乔尼 到 有 完毕 哭泣
.
:
.
她希望能够找到这笔钱；并劝乔妮不要再哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['dʒɛm] .
" I have done , " said Jem .
" 我 有 完毕 , " 说 杰姆 .
“我已经做到了，”杰姆说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ][nəʊ][mɔː(r)] .
" I shall cry no more .
" 我 将 哭 不 更多的 .
我不再哭泣了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [nɒt]
" And as he had the greatest command over himself , he actually did not
" 和 作为 他 有 这 最 命令 超过 他自己 , 他 实际上 做过 不是
[ʃed] [ə'nʌðə(r)] [teə(r); tɪə] ,
shed another tear ,
棚 其他 撕 ,
“而且，由于他能完全控制自己，他竟然再也没有流下眼泪。”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
not even when the farmer got up to go , saying he could wait no longer .
不是 甚至 什么时候 这 农民 得到 向上 到 去 , 说 他 可以 等待 不 更长 .
即使农夫起身要走，说他再也等不下去了，也没有人理他。

['dʒɛm] ['saɪləntli] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['laɪtˌfʊt] .
Jem silently went to bring out Lightfoot .
杰姆 默默 去 到 带来 出去 莱特富特 .
杰姆默默地去把莱特福特带了出来。

[ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]
The lady now took her seat where she could see all that passed at the open
这 女士 现在 采取 她 座位 在哪里 她 可以 看 全部 那 通过了 在 这 打开
['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] .
parlour window .
客厅 窗户 .
这位女士现在坐了下来，她可以从敞开的客厅窗户看到来来往往的一切。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	old	woman	stood	at	the	door	,	and	several	idle	people	of	the	village	,
这	老的	女士	站立	在	这	门	,	和	一些	闲置的	人们	的	这	村庄	,

老妇人站在门口，村里几个游手好闲的人也走了过来。

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['kærɪdʒ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

who	had	gathered	round	the	lady's	carriage	examining	it	,	turned	about	to	listen
WHO	有	聚集	圆形的	这	女士的	运输	检查	它	,	转向	关于	到	听

.

:

.

围在女士马车旁仔细查看的人们转过身来倾听。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['dʒɛm] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['kaʊntənəns] , ['liːdɪŋ] ['laɪtˌfʊt] ;

In	a	minute	or	two	Jem	appeared	,	with	a	steady	countenance	,	leading	Lightfoot	;
在	一个	分钟	或者	二	杰姆	出现	,	和	一个	稳定的	面容	,	领导	莱特富特	;

一两分钟后，杰姆面色沉稳地出现，领着莱特富特；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [pʊt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['ɪntuː]['fɑːmə(r)]

and	when	he	came	up	,	without	saying	a	word	,	put	the	bridle	into	farmer
和	什么时候	他	来了	向上	,	没有	说	一个	单词	,	放	这	辔	进入	农民

['trʌks] [hænd] .

Truck's	hand	.
卡车的	手	.

他走上前去，一言不发，把缰绳塞到特拉克农夫手里。

" [hiː; hi] - [hæz; həz] [biːn] - [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	He	'	has	been	'	a	good	horse	!	"	said	the	farmer	.
"	他	-	有	到过	-	一个	好的	马	!	"	说	这	农民	.

“他一直是匹好马！”农夫说道。

" [hiː; hi] - [ɪz] - [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ! " [kraɪd]['dʒɛm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm]['əʊvə(r)] ['laɪtˌfʊts] [nek]

"	He	'	is	'	a	good	horse	!	"	cried	Jem	,	and	threw	his	arm	over	Lightfoot's	neck
"	他	-	是	-	一个	好的	马	!	"	哭	杰姆	,	和	扔	他的	手臂	超过	莱特富特	脖子

,

,

,

“他真是一匹好马！”杰姆喊道，并将胳膊搭在莱特福特的脖子上。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

hiding	his	own	face	as	he	leaned	upon	him	.
隐藏	他的	自己的	脸	作为	他	倾斜	之上	他	.

他靠在他身上，用手遮住了自己的脸。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mɪlk] - ['wɪmɪn] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

At	this	instant	a	party	of	milk	-	women	went	by	;	and	one	of	them	,
在	这	立即的	一个	派对	的	牛奶	-	女性	去	经过	;	和	一	的	他们	,

这时，一群挤奶妇女路过；其中一位，

['hævɪŋ] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] , [keɪm] [bɪ'haɪnd]['dʒɛm] ,

having	set	down	her	pail	,	came	behind	Jem	,
拥有	放	向下	她	桶	,	来了	在后面	杰姆	,

她放下水桶，跟在杰姆身后，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] .

and	gave	him	a	pretty	smart	blow	upon	the	back	.
和	给予	他	一个	漂亮的	聪明的	吹	之上	这	后退	.

然后狠狠地打了他后背一拳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	don't	you	know	me	?	"	said	she	.
"	和	不	你	知道	我	?	"	说	她	.

“难道你不认识我吗？”她说道。

" [ai] [fəˈget] , " [sed] [ˈdʒɛm] .

"	I	forget	,	"	said	Jem	.
"	我	忘记	,	"	说	杰姆	.

“我忘了，”杰姆说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [fəˈget] . "

"	I	think	I	have	seen	your	face	before	,	but	I	forget	.	"
"	我	思考	我	有	已见	你的	脸	前	,	但	我	忘记	.	"

“我觉得我以前见过你，但我忘了。”

" [duː; də][juː; jʊ][səʊ] ?

"	Do	you	so	?
"	做	你	所以	?

真是这样吗?

[ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɑːf] [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

And	you'll	tell	me	just	now	,	"	said	she	,	half	opening	her	hand	,
和	你会	告诉	我	只是	现在	,	"	说	她	,	一半	开幕	她	手	,

“你现在就告诉我，”她说着，半张开手掌。

" [ðæt] [juː; jʊ] [fəˈget] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [huː] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

"	that	you	forget	who	gave	you	this	,	and	who	charged	you	not	to	part	with	it
"	那	你	忘记	WHO	给予	你	这	,	和	WHO	带电	你	不是	到	部分	和	它

[tuː] .

too	.
也	.

“让你忘记是谁给了你这个，又是谁叮嘱你不要把它丢掉。”

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [hænd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd]

"	Here	she	quite	opened	her	large	hand	,	and	on	the	palm	of	it	appeared
"	这里	她	相当	打开	她	大的	手	,	和	在	这	棕榈	的	它	出现

[ˈdʒɛmz][ˈsɪlvə(r)] [ˈpeni] .

Jem's	silver	penny	.
杰姆的	银	一分钱	.

“她完全张开了她的大手，在她手掌上露出了杰姆的银便士。”

" [weə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɛm] , [ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əʊ] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Where	,	"	exclaimed	Jem	,	seizing	it	,	"	O	where	did	you	find	it	?
"	在哪里	,	"	惊呼	杰姆	,	抓住	它	,	"	哦	在哪里	做过	你	寻找	它	?

“在哪儿？”杰姆惊呼道，一把抓住它，“哦，你从哪儿找到的？”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] — [əʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌni] ? "

And	have	you	—	O	tell	me	,	have	you	got	the	rest	of	my	money	?	"
和	有	你	—	哦	告诉	我	,	有	你	得到	这	休息	的	我的	钱	?	"

还有，告诉我，你把我的钱都拿到了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ,

"	I	don't	know	nothing	of	your	money	—	I	don't	know	what	you	would	be	at	,
"	我	不	知道	没有什么	的	你的	钱	—	我	不	知道	什么	你	会	是	在	,

“我对你的钱一无所知——我不知道你会做什么，

" [sed] [ðə; ði] [mɪlk] - [ˈwʊmən] .

"	said	the	milk	-	woman	.
"	说	这	牛奶	-	女士	.

“挤奶女工说道。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] , [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ? "

"	But	where	,	pray	tell	me	,	where	did	you	find	this	?	"
"	但	在哪里	,	祈祷	告诉	我	,	在哪里	做过	你	寻找	这	?	"

“但是，请问，你是从哪里找到这个的？”

" [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] , [ai] [səˈpəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [mɪlk] - [ˈwʊmən] ,

"	With	them	that	you	gave	it	to	,	I	suppose	,	"	said	the	milk	-	woman	,
"	和	他们	那	你	给予	它	到	,	我	认为	,	"	说	这	牛奶	-	女士	,

“我想应该是给了你送给他们的那些人吧，”挤奶女工说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [peɪl] .

turning	away	suddenly	to	take	up	her	milk	pail	.
转弯	离开	突然	到	拿	向上	她	牛奶	桶	.

突然转身去拿她的牛奶桶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈdʒɛmz] [ˈmɪstrəs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

But	now	Jem's	mistress	called	to	her	through	the	window	,	begging	her
但	现在	杰姆的	情妇	称为	到	她	通过	这	窗户	,	乞讨	她

[tuː; tə] [stɒp] ,

to	stop	,
到	停止	,

但现在杰姆的女主人透过窗户向她喊话，求她住手。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['peni] .

and	joining	in	his	entreaties	to	know	how	she	came	by	the	silver	penny	.
和	加入	在	他的	恳求	到	知道	如何	她	来了	经过	这	银	一分钱	.

她也跟着他一起恳求，想知道她是怎么得到那枚银便士的。

" [waɪ] , ['mædəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

"	Why	,	madam	,	"	said	she	,	taking	up	the	corner	of	her	apron	,
"	为什么	,	女士	,	"	说	她	,	采取	向上	这	角落	的	她	围裙	,

“夫人，”她说着，拿起围裙的一角。

" [ai] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ɒd] [wei] [tuː] .

"	I	came	by	it	in	an	odd	way	too	.
"	我	来了	经过	它	在	一个	奇怪的	方式	也	.

“我的获得方式也很奇特。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [maɪ] ['betɪ] [ɪz] [sɪk] , [səʊ][ai] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [maɪ'self] ,

You	must	know	my	Betty	is	sick	,	so	I	come	with	the	milk	myself	,
你	必须	知道	我的	贝蒂	是	生病的	,	所以	我	来	和	这	牛奶	我	,

你应该知道我女儿贝蒂生病了，所以我亲自送牛奶来。

[ðəʊ] [ɪts] [nɒt] [wɒt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['betɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['betɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi]

though	it's	not	what	I'm	used	to	;	for	my	Betty	—	you	know	my	Betty	,	"	said	she
尽管	它是	不是	什么	我是	用过的	到	;	为了	我的	贝蒂	—	你	知道	我的	贝蒂	,	"	说	她

,

,

,

虽然这不是我习惯的；为了我的贝蒂——你知道我的贝蒂，”她说，

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [maɪ] ['betɪ] [sɜːrvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [taɪt]

turning	round	to	the	old	woman	,	"	my	Betty	serves	you	,	and	she's	a	tight
转弯	圆形的	到	这	老的	女士	,	"	我的	贝蒂	服务	你	,	和	她是	一个	紧的

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['læsi] ,

and	stirring	lassy	,
和	搅拌	拉西	,

我转过身对老妇人说：“我的贝蒂为您服务，她是个身手矫健、充满活力的姑娘。”

[mæm] , [ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] — "

ma'am	,	I	can	assure	—	"
女士	,	我	能	保证	—	"

女士，我可以向您保证——

" [jes] , [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪm'peɪʃntli] ; " [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['peni]
" Yes , I don't doubt it , " said the lady impatiently ; " but about the silver penny
" 是的 , 我 不 怀疑 它 , " 说 这 女士 不耐烦地 ; " 但 关于 这 银 一分钱
? "
? "
? "

“是的，我毫不怀疑，”那位女士不耐烦地说，“但是那枚银便士呢？”

" [waɪ] , [ðæts] [truː] .
" Why , that's true .
" 为什么 , 那就是 真的 .

“没错，确实如此。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [keɪm] [ə'raʊnd] ,
As I was coming along all alone , for the rest came around ,
作为 我 曾是 未来 沿着 全部 独自的 , 为了 这 休息 来了 大约 ,

我独自一人前行，其他人随后也陆续赶来。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [jɒn] [fiːld] — [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ,
and I came a short cut across yon field — No , you can't see it , madam ,
和 我 来了 一个 短的 切 穿过 远 场地 — 不 , 你 不能 看 它 , 女士 ,
[weə(r)] [juː; jʊ] [stænd] ,
where you stand ,
在哪里 你 站立 ,

于是我抄近路穿过那片田野——不，夫人，你站的地方看不到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] — "
but if you were here — "
但 如果 你 是 这里 — "

但如果你在这里——”

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɛm] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
" I see it , I know it , " said Jem , out of breath with anxiety .
" 我 看 它 , 我 知道 它 , " 说 杰姆 , 出去 的 气息 和 焦虑 .

“我看到了，我知道了，”杰姆焦虑地喘着气说。

" [wel] — [wel] — [ai] ['restɪd] [maɪ] [peɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [sets] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'waɪl] ,
" Well — well — I rested my pail upon the stile , and sets me down awhile ,
" 出色地 — 出色地 — 我 休息 我的 桶 之上 这 风格 , 和 套 我 向下 一会儿 ,

“嗯——嗯——我把水桶放在栅栏上，坐了一会儿，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wel] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtld]
and there comes out of the hedge — I don't know well how , for they startled
和 那里 来 出去 的 这 对冲 — 我 不 知道 出色地 如何 , 为了 他们 惊慌
[ˌem 'iː]
me
我

然后，它们从树篱里走了出来——我不太清楚它们是怎么走出来的，因为它们吓了我一跳。

[səʊ][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn] [maɪ] [mɪlk] — [tuː] [bɔɪz] , [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
so I'd like to have thrown down my milk — two boys , one about the size of
所以 ID 喜欢 到 有 抛掷 向下 我的 牛奶 — 二 男孩们 , 一 关于 这 尺寸 的
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

所以我想把我的牛奶倒掉——两个男孩，其中一个和他差不多大，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛm] , " [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['mætə(r)]['tɔːlə(r)] , [bʌt; bət] [ɪl] - ['lʊkɪŋ]

"	said	she	,	pointing	to	Jem	,	"	and	one	a	matter	taller	,	but	ill	-	looking
"	说	她	,	指向	到	杰姆	,	"	和	一	一个	事情	更高	,	但	患病的	-	寻找

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

“她指着杰姆说，”“还有一个比他高一些，但看起来很不好。”

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][stɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

so	I	did	not	think	to	stir	to	make	way	for	them	,
所以	我	做过	不是	思考	到	搅拌	到	制作	方式	为了	他们	,

所以我并没有想到要挪动一下给他们让路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hʌri] ; [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl]

and	they	were	like	in	a	desperate	hurry	;	so	,	without	waiting	for	the	stile
和	他们	是	喜欢	在	一个	绝望的	匆忙	;	所以	,	没有	等待	为了	这	风格

,

,
,

他们似乎非常着急；所以，连栅栏都没等，就走了。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] ,

one	of	'	em	pulled	at	the	gate	,	and	when	it	would	not	open	,
一	的	-	呃	拉	在	这	门	,	和	什么时候	它	会	不是	打开	,

其中一人拉了拉大门，但大门打不开，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [staʊt] [kɔːd] ,

for	it	was	tied	with	a	pretty	stout	cord	,
为了	它	曾是	系	和	一个	漂亮的	肥硕	绳索	,

因为它是用一根相当粗的绳子绑着的。

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɪps] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] .

one	of	'	em	whips	out	his	knife	and	cuts	it	.
一	的	-	呃	鞭子	出去	他的	刀	和	削减	它	.

其中一人拔出刀子，把它切开了。

[naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	have	you	a	knife	about	you	,	sir	?	"	continued	the	milk	-	woman	to	the
现在	有	你	一个	刀	关于	你	,	先生	?	"	持续	这	牛奶	-	女士	到	这

['fɑːmə(r)] .

farmer	.
农民	.

“先生，您身上有刀吗？”送奶女继续问农夫。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] .

He	gave	her	his	knife	.
他	给予	她	他的	刀	.

他把刀给了她。

" [hɪə(r)] [naʊ] , [mæm] , [dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd]

"	Here	now	,	ma'am	,	just	sticking	as	it	were	here	,	between	the	blade	and
"	这里	现在	,	女士	,	只是	粘性	作为	它	是	这里	,	之间	这	刀刃	和

[ðə; ði][hɑːft] ,

the	haft	,
这	半柄	,

“夫人，现在就把它粘在这里，在刀刃和刀柄之间。”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['peni] .

was	the	silver	penny	.
曾是	这	银	一分钱	.

是一枚银便士。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] .

He	took	no	notice	,	but	when	he	opened	it	out	,	it	falls	.
他	采取	不	注意	,	但	什么时候	他	打开	它	出去	,	它	瀑布	.

他没有在意，但当他打开它时，它却掉了下来。

[stɪl] [hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [kʌts] [ðə; ði] [kɔːd] [æz; əz] [ai] [sed] [biˈfɔː(r)] ,

Still	he	takes	no	heed	,	but	cuts	the	cord	as	I	said	before	,
仍然	他	需要	不	注意	,	但	削减	这	绳索	作为	我	说	前	,

但他仍然置若罔闻，正如我之前所说，他剪断了电线。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	through	the	gate	they	went	,	and	out	of	sight	in	half	a	minute	.
和	通过	这	门	他们	去	,	和	出去	的	视线	在	一半	一个	分钟	.

他们穿过大门，半分钟后就消失在视线之外。

[ai] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['peni] ,

I	picks	up	the	penny	,
我	精选	向上	这	一分钱	,

我捡起了那枚硬币。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	my	heart	misgave	me	that	it	was	the	very	one	husband	had	a	long	time	,
为了	我的	心	错失	我	那	它	曾是	这	非常	一	丈夫	有	一个	长的	时间	,

因为我的心让我误以为那就是丈夫很久以来一直拥有的那个人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hiː; hi] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɛm] ;

and	had	given	against	my	voice	to	he	,	"	pointing	to	Jem	;
和	有	给定	反对	我的	嗓音	到	他	,	"	指向	到	杰姆	;

并向他表达了我的反对意见，”指着杰姆；

" [ænd; ənd] [ai] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [mæm] ,

"	and	I	charged	him	not	to	part	with	it	;	and	,	ma'am	,
"	和	我	带电	他	不是	到	部分	和	它	;	和	,	女士	,

“我嘱咐他不要把它弄丢；还有，夫人，

[wen] [ai] [lʊkt] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːk] ,

when	I	looked	I	knew	it	by	the	mark	,
什么时候	我	看起来	我	知道	它	经过	这	标记	,

我一看就认出了它，因为它有标记。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hiː; hi] , " [ə'gen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɛm] ,

so	I	thought	I	would	show	it	to	he	,	"	again	pointing	to	Jem	,
所以	我	想法	我	会	展示	它	到	他	,	"	再次	指向	到	杰姆	,

所以我想把它给他看看，”再次指着杰姆说道。

" [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] . "

"	and	let	him	give	it	back	to	those	it	belongs	to	.	"
"	和	让	他	给	它	后退	到	那些	它	属于	到	.	"

“让他把东西还给它的主人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒɛm] ; " [ai] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [bʌt; bət] — "

"	It	belongs	to	me	,	"	said	Jem	;	"	I	never	gave	it	to	any	body	but	—	"
"	它	属于	到	我	,	"	说	杰姆	;	"	我	绝不	给予	它	到	任何	身体	但	—	"

“这是我的，”杰姆说，“我从来没把它送给过任何人，除了——”

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [ðəʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [rɔb] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː]

"	But	,	"	cried	the	farmer	,	"	those	boys	have	robbed	him	—	it	is	they	who
"	但	,	"	哭	这	农民	,	"	那些	男孩们	有	被抢劫	他	—	它	是	他们	WHO

[hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

have	all	his	money	.	"
有	全部	他的	钱	.	"

“但是，”农夫喊道，“那些孩子抢了他的钱——他所有的钱都被他们拿走了。”

" [əʊ] , [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? " [kraɪd] ['dʒɛm] .

"	O	,	which	way	did	they	go	?	"	cried	Jem	.
"	哦	,	哪个	方式	做过	他们	去	?	"	哭	杰姆	.

“哦，他们往哪个方向去了？”杰姆喊道。

" [aɪl] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "

"	I'll	run	after	them	.	"
"	患病的	跑步	后	他们	.	"

“我会追上去。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ;

"	No	,	no	,	"	said	the	lady	,	calling	to	her	servant	;
"	不	,	不	,	"	说	这	女士	,	呼叫	到	她	仆人	;

“不，不，”那位女士一边说着，一边叫来她的女仆；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	she	desired	him	to	take	his	horse	and	ride	after	them	.
和	她	想要的	他	到	拿	他的	马	和	骑	后	他们	.

她希望他骑马去追他们。

" [eɪ] , " ['ædɪd] ['fɑːmə(r)] [trʌk] , " [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [weɪ]

"	Ay	,	"	added	farmer	Truck	,	"	do	you	take	the	road	and	I'll	take	the	field	way
"	哎	,	"	额外	农民	卡车	,	"	做	你	拿	这	路	和	患病的	拿	这	场地	方式

,

,

,

“哎，”卡车农夫补充道，“你走公路，我走田间小路吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] ['prez(ə)ntli] .

and	I'll	be	bound	we'll	have	'	em	presently	.
和	患病的	是	边界	出色地	有	-	呃	目前	.

我确信我们很快就会拥有它们。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Whilst	they	were	gone	in	pursuit	of	the	thieves	,	the	lady	,
"	而	他们	是	已消失	在	追逐	的	这	窃贼	,	这	女士	,

“当他们追赶窃贼时，那位女士……”

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]['dʒɛmz] [truːθ] ,

who	was	now	thoroughly	convinced	of	Jem's	truth	,
WHO	曾是	现在	彻底	确信	的	杰姆的	真相	,

他现在完全相信了杰姆说的话，

[dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] [wʊd] [prə'djuːs] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð]

desired	her	coachman	would	produce	what	she	had	ordered	him	to	bring	with
想要的	她	马车夫	会	生产	什么	她	有	订购	他	到	带来	和

[hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

him	that	evening	.
他	那	晚上	.

她希望她的马车夫能把她吩咐他当晚带来的东西带来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪ'miːdiətli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː]
Out **of** **the** **boot** **of** **the** **carriage** **the** **coachman** **immediately** **produced** **a** **new**
出去 的 这 启动 的 这 运输 这 马车夫 立即地 生产 一个 新的
['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .
saddle **and** **bridle** **.**
鞍 和 辔 .

马车夫立即从马车后备箱里拿出新的马鞍和马勒。

[haʊ] ['dʒɛmz] [aɪz] ['spɑːkl] [wen] [ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn] ['laɪtˌfʊts] [bæk] !
How **Jem's** **eyes** **sparkled** **when** **the** **saddle** **was** **thrown** **upon** **Lightfoot's** **back** **!**
如何 杰姆的 眼睛 闪闪发光 什么时候 这 鞍 曾是 抛掷 之上 莱特富特 后退 !

当马鞍套在莱特福特的背上时，杰姆的眼睛闪闪发光!

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [jɔː'self] , ['dʒɛm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
" **Put** **it** **on** **your** **horse** **yourself** **,** **Jem** **,** **"** **said** **the** **lady** **;** **"** **it** **is** **yours** **.**
" 放 它 在 你的 马 你自己 , 杰姆 , " 说 这 女士 ; " 它 是 你的 .

“杰姆，你自己把它放在你的马背上吧，”那位女士说；“它是你的。”

" [kən'fjuːzd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['laɪtˌfʊts] ['splendɪd] [ə'kuːtrəmənts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Confused** **reports** **of** **Lightfoot's** **splendid** **accoutrements** **,** **of** **the** **pursuit** **of** **the**
" 使困惑 报告 的 莱特富特 灿烂 配件 , 的 这 追逐 的 这
[θiːvz] ,
thieves **,**
窃贼 ,

“关于莱特福特华丽装备的混乱报道，以及追捕窃贼的报道，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [deɪm] ['prɛstənz]
and **of** **the** **fine** **and** **generous** **lady** **who** **was** **standing** **at** **dame** **Preston's**
和 的 这 美好的 和 慷慨的 女士 WHO 曾是 常设 在 贵妇人 普雷斯顿的
['wɪndəʊ] ,
window **,**
窗户 ,

还有那位站在普雷斯顿夫人窗前的优雅慷慨的女士，

['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [druː] ['evri] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
quickly **spread** **through** **the** **village** **,** **and** **drew** **every** **body** **from** **their** **houses** **.**
迅速地 传播 通过 这 村庄 , 和 画 每一个 身体 从 他们的 房屋 .

消息迅速传遍全村，把所有人都从家里吸引了出来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['dʒɛm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .
They **crowded** **round** **Jem** **to** **hear** **the** **story** **.**
他们 挤 圆形的 杰姆 到 听到 这 故事 .

他们围在杰姆身边，想听他讲故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [strɒgɪst]
The **children** **especially** **,** **who** **were** **all** **fond** **of** **him** **,** **expressed** **the** **strongest**
这 孩子们 尤其 , WHO 是 全部 喜爱 的 他 , 表达 这 最强
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [θiːvz] .
indignation **against** **the** **thieves** **.**
愤慨 反对 这 窃贼 .

孩子们尤其喜欢他，对窃贼表达了最强烈的愤慨。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stretʃ] ;
Every **eye** **was** **on** **the** **stretch** **;**
每一个 眼睛 曾是 在 这 拉紧 ;

所有人的目光都集中在担架上；

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [keɪm] [bæk] ['ʃaʊtɪŋ] , " [hɪə(r)] [ðeɪ]

and	now	some	who	had	run	down	the	lane	came	back	shouting	,	"	Here	they
和	现在	一些	WHO	有	跑步	向下	这	车道	来了	后退	喊叫	,	"	这里	他们

[ɑː(r); ə(r)] !

are	!
是	!

现在，一些沿着小巷跑下来的人回来了，喊道："他们来了！"

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [θiːvz] !

They've	got	the	thieves	!
他们有	得到	这	窃贼	!

他们抓到小偷了！

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['kærid] [wʌn] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , ['straɪdɪŋ]

"	The	footman	on	horseback	carried	one	boy	before	him	,	and	the	farmer	,	striding
"	这	男仆	在	马背	携带	一	男生	前	他	,	和	这	农民	,	大步走

[ə'lɒŋ] , [drægd] [ə'nʌðə(r)] .

along	,	dragged	another	.
沿着	,	拖拽	其他	.

"骑马的侍从带着一个男孩走在前面，农夫大步走着，拖着另一个男孩。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] ['dʒɛm] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] ,

The	latter	had	on	a	red	jacket	,	which	Jem	immediately	recollected	,
这	后者	有	在	一个	红色的	夹克	,	哪个	杰姆	立即地	回忆	,

后者穿着一件红色夹克，杰姆立刻就想起来了。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	scarcely	dared	to	lift	his	eyes	to	look	at	the	boy	on	horseback	.
和	几乎	敢于	到	举起	他的	眼睛	到	看	在	这	男生	在	马背	.

他几乎不敢抬头去看骑马的男孩。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Good	heavens	!	"	said	he	to	himself	.
"	好的	天	!	"	说	他	到	他自己	.

"我的天哪！"他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [jet] ['jʊəli; 'jɔːli][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['lɒrəns] !

"	It	must	be	—	yet	surely	it	can't	be	Lawrence	!
"	它	必须	是	—	然而	一定	它	不能	是	劳伦斯	!

"一定是——但肯定不可能是劳伦斯！"

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [rəʊd] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let] [hɪm] .

"	The	footman	rode	on	as	fast	as	the	people	would	let	him	.
"	这	男仆	骑	在	作为	快速地	作为	这	人们	会	让	他	.

"侍从骑马飞奔，速度之快，完全取决于人们的意愿。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæt][wɒz; wəz] [slautʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd]

The	boy's	hat	was	slouched	,	and	his	head	hung	down	,	so	that	nobody	could
这	男孩们	帽子	曾是	懒散地	,	和	他的	头	悬挂	向下	,	所以	那	无人	可以

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

see	his	face	.
看	他的	脸	.

男孩的帽子耷拉着，头低垂着，所以谁也看不到他的脸。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

At	this	instant	there	was	a	disturbance	in	the	crowd	.
在	这	立即的	那里	曾是	一个	干扰	在	这	人群	.

这时，人群中出现了骚动。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [drʌŋk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwədz] , ['sweərɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd]

A	man	who	was	half	drunk	pushed	his	way	forwards	,	swearing	that	nobody	should
一个	男人	WHO	曾是	一半	醉	推动	他的	方式	前进	,	咒骂	那	无人	应该

[stɒp] [hɪm] ;

stop	him	;
停止	他	;

一个半醉的男人推搡着向前走去，发誓谁也别想阻止他；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] " [wʊd] " [siː] .

that	he	had	a	right	to	see	,	and	he	"	would	"	see	.
那	他	有	一个	正确的	到	看	,	和	他	"	会	"	看	.

他有权观看，而且他"将会"观看。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,

And	so	he	did	;	for	forcing	through	all	resistance	,
和	所以	他	做过	;	为了	强制	通过	全部	反抗	,

于是他这么做了；因为他突破了所有阻力，

[hiː; hi] ['stægəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]

he	staggered	up	to	the	footman	just	as	he	was	lifting	down	the	boy	he
他	交错	向上	到	这	男仆	只是	作为	他	曾是	举重	向下	这	男生	他

[hæd; həd] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

had	carried	before	him	.
有	携带	前	他	.

他踉跄着走到侍从跟前，侍从正要把前面抱着的男孩放下来。

" [aɪ] - [wɪl] - — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] - [wɪl] - [siː] [ðə; ði] [θiːf] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ,

"	I	'	will	'	—	I	tell	you	I	'	will	'	see	the	thief	!	"	cried	the	drunken	man	,
"	我	-	将要	-	—	我	告诉	你	我	-	将要	-	看	这	贼	!	"	哭	这	醉	男人	,

"我一定会——我告诉你，我一定会找到那个小偷！"醉汉喊道。

['pʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] [hæt] .

pushing	up	the	boy's	hat	.
推动	向上	这	男孩们	帽子	.

把男孩的帽子往上推了推。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

It	was	his	own	son	.
它	曾是	他的	自己的	儿子	.

那是他自己的儿子。

" ['lɒrəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðə(r)] .

"	Lawrence	!	"	exclaimed	the	wretched	father	.
"	劳伦斯	!	"	惊呼	这	可怜	父亲	.

"劳伦斯！"那可怜的父亲喊道。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['səubəd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	shock	sobered	him	at	once	,	and	he	hid	his	face	in	his	hands	.
这	震惊	清醒	他	在	一次	,	和	他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

震惊让他瞬间清醒过来，他用双手捂住了脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .

There	was	an	awful	silence	.
那里	曾是	一个	可怕	沉默	.

一片令人窒息的寂静。

['lɒrəns] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [hɜːd] ,

Lawrence	fell	on	his	knees	,	and	,	in	a	voice	that	could	scarcely	be	heard	,
劳伦斯	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	,	在	一个	嗓音	那	可以	几乎	是	听到	,

劳伦斯跪倒在地，用几乎听不见的声音说道：

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

made	a	full	confession	of	all	the	circumstances	of	his	guilt	.
制成	一个	满的	忏悔	的	全部	这	情况	的	他的	有罪	.

他彻底坦白了自己的所有犯罪情况。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [səʊ] ['wɪkɪd] !

"	Such	a	young	creature	so	wicked	!
"	这样的	一个	年轻的	生物	所以	邪恶	!

“这么小的家伙，竟然这么邪恶！”

[wɒt] [kʊd; kəd] [pʊt] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ? "

What	could	put	such	wickedness	into	your	head	?	"
什么	可以	放	这样的	邪恶	进入	你的	头	?	"

是什么让你脑子里产生了如此邪恶的想法?

" [bæd] ['kʌmpəni] , " [sed] ['lɒrəns] .

"	Bad	company	,	"	said	Lawrence	.
"	坏的	公司	,	"	说	劳伦斯	.

“真是糟糕的伙伴，”劳伦斯说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] — [wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [bæd] ['kʌmpəni] ? "

"	And	how	came	you	—	what	brought	you	into	bad	company	?	"
"	和	如何	来了	你	—	什么	带来	你	进入	坏的	公司	?	"

“你又是如何——是什么让你结交了这些坏朋友？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aɪdlnəs] .

"	I	don't	know	,	except	it	was	idleness	.
"	我	不	知道	,	除了	它	曾是	懒惰	.

我不知道，或许是因为无所事事吧。

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [wɒz; wəz] ['emptiɪŋ] ['leɪzi] ['lɔ:rənsɪz] [p'ɒkɪts] ,

"	While	this	was	saying	,	the	farmer	was	emptying	Lazy	Lawrence's	pockets	,
"	尽管	这	曾是	说	,	这	农民	曾是	清空	懒惰的	劳伦斯的	口袋	,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɪəd] ,

and	when	the	money	appeared	,
和	什么时候	这	钱	出现	,

“就在这时，农夫开始掏懒惰的劳伦斯的口袋，钱一出现，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]

all	his	former	companions	in	the	village	looked	at	each	other	with	astonishment
全部	他的	以前的	同伴	在	这	村庄	看起来	在	每个	其他	和	惊讶

[ænd; ənd] ['terə(r)] .

and	terror	.
和	恐怖	.

村里所有他以前的同伴都面面相觑，惊恐万分。

[ðeə(r)] ['peərənts] [grɑ:sp, græsp] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [θæŋk] [gɒd] !

Their	parents	grasped	their	little	hands	closer	,	and	cried	,	"	Thank	God	!
他们的	父母	抓住	他们的	小的	双手	更近	,	和	哭	,	"	感谢	上帝	!

他们的父母紧紧握住他们的小手，哭着说：“感谢上帝！”

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [sʌn] .

He	is	not	my	son	.
他	是	不是	我的	儿子	.

他不是我的儿子。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , [wi:; wi] [ju:st] , [æz; əz] [hi:; hi] [laundʒ] [ə'baʊt] ,

How	often	,	when	he	was	little	,	we	used	,	as	he	lounged	about	,
如何	经常	,	什么时候	他	曾是	小的	,	我们	用过的	,	作为	他	休闲	关于	,

他小时候，我们经常趁他懒洋洋地躺着的时候，用

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['aɪdlnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ?

to	tell	him	that	idleness	was	the	root	of	all	evil	?
到	告诉	他	那	懒惰	曾是	这	根	的	全部	邪恶的	?

告诉他懒惰是万恶之源?

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [retʃ] , [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

"	As	for	the	hardened	wretch	,	his	accomplice	,	every	one	was	impatient	to
"	作为	为了	这	硬化	可怜虫	,	他的	同案犯	,	每一个	一	曾是	不耐烦	到

[hæv; həv][hɪm] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

have	him	sent	to	jail	.
有	他	发送	到	监狱	.

“至于那个顽固不化的恶棍，他的同伙，每个人都迫不及待地想把他送进监狱。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][bəʊld] , ['ɪnsələnt] ['kaʊntənəns] ,

He	had	put	on	a	bold	,	insolent	countenance	,
他	有	放	在	一个	大胆的	,	傲慢的	面容	,

他摆出一副大胆傲慢的姿态，

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] ['lɔːrənsɪz] [kən'feʃ(ə)n] — [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

till	he	heard	Lawrence's	confession	—	till	the	money	was	found	upon	him	,
直到	他	听到	劳伦斯的	忏悔	—	直到	这	钱	曾是	成立	之上	他	,

直到他听到劳伦斯的供述——直到在他身上搜出那笔钱为止，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

and	he	heard	the	milk	-	woman	declare	that	she	would	swear	to	the	silver
和	他	听到	这	牛奶	-	女士	宣布	那	她	会	发誓	到	这	银

['peni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] .

penny	which	he	had	dropped	.
一分钱	哪个	他	有	掉落	.

他听到送奶女说，她愿意对着他掉落的那枚银便士发誓。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

Then	he	turned	pale	,	and	betrayed	the	strongest	signs	of	fear	.
然后	他	转向	苍白	,	和	背叛	这	最强	标志	的	害怕	.

随后他脸色苍白，流露出极度的恐惧。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

"	We	must	take	him	before	the	justice	,	"	said	the	farmer	,
"	我们	必须	拿	他	前	这	正义	,	"	说	这	农民	,

“我们必须把他带到法官面前，”农夫说道。

" [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn] ['brɪstl] [dʒeɪl] . "

"	and	he'll	be	lodged	in	Bristol	jail	.	"
"	和	地狱	是	已提交	在	布里斯托尔	监狱	.	"

“他将被关押在布里斯托尔监狱。”

" [əʊ] , " [sed] ['dʒɛm] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwədz] [wen] ['lɔːrənsɪz] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	O	,	"	said	Jem	,	springing	forwards	when	Lawrence's	hands	were	going	to	be
"	哦	,	"	说	杰姆	,	弹簧	前进	什么时候	劳伦斯的	双手	是	去	到	是

[taɪd] ,

tied	,
系	,

“哦，”杰姆说着，在劳伦斯的双手即将被绑住时猛地跳了上前。

" [let] [hɪm] [gəʊ] — [woʊnt][juː; jʊ] — [kænt] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] ? "

"	let	him	go	—	won't	you	—	can't	you	let	him	go	?	"
"	让	他	去	—	惯于	你	—	不能	你	让	他	去	?	"

“放他走吧——你能不能——你能不能放他走？”

" [jes] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , " [sed] ['dʒɛmz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ;

"	Yes	,	madam	,	for	mercy's	sake	,	"	said	Jem's	mother	to	the	lady	;
"	是的	,	女士	,	为了	怜悯的	清酒	,	"	说	杰姆的	母亲	到	这	女士	;

“是的，夫人，看在上帝的份上，”杰姆的母亲对那位女士说；

" - [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] .

"	'	think	what	a	disgrace	to	his	family	to	be	sent	to	jail	.
"	-	思考	什么	一个	耻辱	到	他的	家庭	到	是	发送	到	监狱	.

“想想看，把他送进监狱对他的家人来说是多么大的耻辱啊。”

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [stʊd] [baɪ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	His	father	stood	by	,	wringing	his	hands	in	an	agony	of	despair	.
"	他的	父亲	站立	经过	,	拧干	他的	双手	在	一个	痛苦	的	绝望	.

“他的父亲站在一旁，痛苦地绞着双手，绝望至极。”

" [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , " [kraɪd] [hi:; hi] .

"	It's	all	my	fault	,	"	cried	he	.
"	它是	全部	我的	过错	,	"	哭	他	.

“都是我的错！”他哭喊道。

" [aɪ] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['aɪdlnəs] . "

"	I	brought	him	up	in	idleness	.	"
"	我	带来	他	向上	在	懒惰	.	"

“我把他养大时，生活毫无乐趣。”

" [bʌt; bət] [hi:l] ['nevə(r)][bi:; bi]['aɪd(ə)l] ['eni] [mɔ:(r)] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	But	he'll	never	be	idle	any	more	,	"	said	Jem	.
"	但	地狱	绝不	是	闲置的	任何	更多的	,	"	说	杰姆	.

“但他以后再也不会闲着了，”杰姆说。

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [mæm] ? "

"	Won't	you	speak	for	him	,	ma'am	?	"
"	惯于	你	说话	为了	他	,	女士	?	"

“夫人，您能替他说话吗？”

" [doʊnt] [ɑ:sk][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ;

"	Don't	ask	the	lady	to	speak	for	him	,	"	said	the	farmer	;
"	不	问	这	女士	到	说话	为了	他	,	"	说	这	农民	;

“不要让那位女士替他说话，”农夫说；

" [ɪts] ['betə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə] ['braɪdˌwel] [naʊ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	it's	better	he	should	go	to	Bridewell	now	,	than	to	the	gallows	by	-	and	-	by	.
"	它是	更好的	他	应该	去	到	拘留所	现在	,	比	到	这	绞刑架	经过	-	和	-	经过	.

“他现在去布里德韦尔监狱比以后上绞刑架要好。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [spi:tʃ] .

"	Nothing	more	was	said	,	for	every	body	felt	the	truth	of	the	farmer's	speech	.
"	没有什么	更多的	曾是	说	,	为了	每一个	身体	毛毡	这	真相	的	这	农民的	演讲	.

:

“大家什么也没再说，因为每个人都感受到了农夫话语中的真谛。”

['lɒrəns] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['braɪdˌwel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] ['bɒtəni] [beɪ] .

Lawrence	was	sent	to	Bridewell	for	a	month	,	and	the	stable	-	boy	was	transported	to	Botany	Bay	.
劳伦斯	曾是	发送	到	拘留所	为了	一个	月	,	和	这	稳定的	-	男生	曾是	运输	到	植物学	湾	.

劳伦斯被送往布里德韦尔监狱服刑一个月，而马厩男孩则被流放到植物湾。

['djʊərɪŋ] ['lɔ:rənsɪz] [kən'faɪnmənt] , ['dʒɛm]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

During	Lawrence's	confinement	,	Jem	often	visited	him	,
期间	劳伦斯的	监禁	,	杰姆	经常	到访	他	,

劳伦斯被监禁期间，杰姆经常去看望他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] ;

and	carried	him	such	little	presents	as	he	could	afford	to	give	;
和	携带	他	这样的	小的	礼物	作为	他	可以	买得起	到	给	;

他带去了自己力所能及的少量礼物；

[ænd; ənd]['dʒɛm][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] " ['dʒenərəs] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɪn'dʌstriəs] .

and	Jem	could	afford	to	be	"	generous	,	"	because	he	was	"	industrious	.
和	杰姆	可以	买得起	到	是	"	慷慨的	,	"	因为	他	曾是	"	勤劳	.

杰姆之所以能够“慷慨大方”，是因为他“勤劳”。

" ['lɔːrənsɪz] [haːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [strʌk] [hɪm] [səʊ] ['fɔːsəbli] ,

"	Lawrence's	heart	was	touched	by	his	kindness	,	and	his	example	struck	him	so	forcibly	,
"	劳伦斯的	心	曾是	感动	经过	他的	仁慈	,	和	他的	例子	击	他	所以	强制	,

劳伦斯被他的善举深深打动，他的榜样也给他留下了深刻的印象。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz] [endid] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][set] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [wɜːk] .

that	when	his	confinement	was	ended	,	he	resolved	to	set	immediately	to	work	.
那	什么时候	他的	监禁	曾是	结束	,	他	已解决	到	放	立即地	到	工作	.

他表示，刑满释放后，他立即着手工作。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] , [suːn] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] ;

And	,	to	the	astonishment	of	all	who	knew	him	,	soon	became	remarkable	for	industry	;
和	,	到	这	惊讶	的	全部	WHO	知道	他	,	很快	成为	卓越	为了	行业	;

令所有认识他的人都感到惊讶的是，他很快就以勤奋著称；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] ,

he	was	found	early	and	late	at	his	work	,	established	a	new	character	,
他	曾是	成立	早期的	和	晚的	在	他的	工作	,	已确立的	一个	新的	特点	,

人们发现他经常早出晚归，塑造了一个新形象。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['leɪzi] ['lɒrəns] .

and	for	ever	lost	the	name	of	LAZY	LAWRENCE	.
和	为了	曾经	丢失的	这	姓名	的	懒惰的	劳伦斯	.

从此，他永远失去了“懒惰的劳伦斯”这个名字。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神